

Васубандку

АБЖИДЖАРМАКОША



УЛАН - УДЭ 1980

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
БУРЯТСКИЙ ФИЛИАЛ
ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУК

ВАСУБАНДХУ АБХИДХАРМАКОША

*Близкий к тексту перевод с тибетского на русский язык,
подготовка тибетского текста, примечаний и таблиц
Б. В. Семичова и М. Г. Брянского*

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

БУРЯТСКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
УЛАН-УДЭ * 1980

Ответственный редактор
Р.Е. Пубаев

УДК 14

Васубандху.

- В-19 Абхидхармакоша. Гл. III, близкий к тексту перевод с тибетского на русский язык, подготовка тибетского текста, примечаний и таблиц Б.В. Семичова и М.Г. Брянского. - Улан-Удэ: Бурят. кн. изд-во, 1980. - 259 с., ил. 1 л. (Ин-т общ. наук Бурятского филиала СО АН СССР)

В третьей главе буддийского сочинения "Абхидхармакоша" (автор - индийский философ V века Васубандху) дается описание различных миров, которые образуются живыми существами. Это - своеобразная космология буддизма, построенная на мифических и религиозных представлениях. Значительное место в главе уделено обсуждению вопроса о так называемом "промежуточном существе", то есть основном вопросе концепции перерождения и связанными с ним всеми аспектами буддийского учения. Ценными являются данные о древнейших единицах измерения времени, расстояния и др.

И. Адские существа, претн, животные,
Люди и шесть божеств¹ -
Это сфера страстей. От деления
Адов и континентов - двадцать.

Теперь следует указать [виды] сознания и прочего, соответствующие сферам страстей, получувственного и нечувственного. Следует сказать, каковы эти [виды] сознания². Поэтому повторяем: адские существа, претн, животные, люди и шесть видов божеств - это сфера страстей.

Четире судьбы³ и шесть областей божеств, а именно:

- 1) область хранителей четырех стран света;
- 2) область [Индри] пребывания тридцати трех божеств;
- 3) область Ями;
- 4) область неба Тушита;
- 5) область наслаждения божеств (букв. радостного волшебства);
- 6) область Камадеви, высшая область божеств сферы страстей (букв. область властвования над волшебством других)⁴.

Таким образом, мир-сосуд⁵ - [это] сфера страстей. Сколько же в нем местопребываний? От деления адов и континентов их двадцать. Сначала следуют наименования восьми горячих адов: 1) Янг-сой, 2) Тхиг-наг, 3) Дуи-чжом, 4) Нгу-бод, 5) Нгу-бод чэн-бо, 6) Цха-ва, 7) Раб-гу-цха-ва, 8) Нар-мад⁶, а затем четырех континентов: 1) Джамбудвипа, 2) Пурвавидеха, 3) Авара, 4) Уттаракуру⁷.

Четире континента, шесть областей божеств, области прет⁸, животных и восемь адов дают 20 местопребываний⁹, и это все - в сфере страстей, то есть названный мир-сосуд. От нее [сферн] страстей

2. Выше - семнадцать местопребываний
Сферы полочувственного. Там каждая
Ступень созерцания тройка.
В четвертой ступени - восемь.

Выше - семнадцать местопребываний сферы полочувственного. А как это? В первой, второй и третьей ступенях созерцания - по три степени. В четвертой ступени - восемь.

В первой ступени они именуются: 1) страна Брамн, 2) главный жрец Брамн, 3) великий Брама;

во второй - 1) малый свет, 2) неизмеримый свет, 3) ясный свет;

в третьей - 1) малое блаженство, 2) неизмеримое блаженство, 3) расцветшее блаженство¹⁰;

в четвертой - 1) безоблачная, 2) расцвет добродетели, 3) великий плод, 4) невеликое, 5) без мучений, 6) прекрасное (букв. блеск расцвета), 7) совершенное зрение, 8) наивысшее (букв. не низкое)¹¹.

Таким образом, живые существа этих семнадцати местопребываний принадлежат к сфере полочувственного.

Каммирские вайбхалики говорят, что местопребываний шестнадцать. В "Цанг-вий-дун-на-дон" [живые существа] достигают очень высокого положения, высшая точка которого "цанг-чэн" не является [особой] завершающей степенью первой ступени созерцания.

3. В сфере нечувственного нет местопребываний.
Действие рождения - четырех видов.
В нем поток сознания¹² опирается
На силу общности¹³ и жизненную силу.

В сфере нечувственного нет местопребываний. У нечувственных элементов нет местопребываний. Установлено, что прошедшее, будущее, непроявленное и нечувственные элементы бытия не пребывают в объективности (т.е. в каком-либо месте).

Действие рождения [там] - четырех видов. Через различие в рождении¹⁴ сфера нечувственного - четырех видов, а именно:

1) база бесконечного пространства, 2) база бесконечного сознания, 3) база, где ничего не существует, 4) база катаlepsии (букв. без представлений и не без представлений¹⁵).

Там нет высшего и низшего действия через [чувственные] объекты.

Достижение [высшего] сосредоточения, умирание в каком-либо местопребывании при новом рождении осуществляют до него [пребывание в] промежуточном существовании¹⁶.

Если поток сознания живых существ действует, опираясь на чувственное, то каким же образом он действует и на что опирается в сфере нечувственного? В нем поток сознания опирается на силу общности и на жизненную силу¹⁷.

Абхидхармисты [так и] говорят¹⁷: "Опираясь на силу общности и на жизненную силу". Почему же поток сознания¹⁸ чувственных живых существ не осуществляется через опору тоже только на эти две чистые силы?¹⁹ Потому что они имеют малую силу²⁰ [для осуществления этого].

Почему же у нечувственных существ наличествует обладание этими двумя чистыми силами? Вследствие возникновения особого мистического транс²¹. Мистический транс²² обладает представлениями²³, лишенными чувственного.

Если это так, то что же должно получиться при обладании этими чистыми силами, при опоре именно на них?

Саурантики говорят²⁴: "Они, то есть эти две чистые силы, связаны с потоком сознания или с сознанием и его элементами²⁵. Поэтому существа сферы нечувственного не имеют другой опоры для сознания".

Другие же считают²⁶: "Если у потока сознания жажда бытия к чувственному²⁷ не отделена какой-либо причиной, являющейся толчком²⁸ для этого [отделения], то осуществляется опора на чувственное. Если же какая-либо причина отделяет [поток сознания] от жажды бытия в чувственном, то он, то есть поток сознания, осуществляется без внимания к чувственному, ибо названная причина является основной".

Почему же эти сферы именуются [сферами] страстей, получувственного и нечувственного? Сфера обладания страстями²⁹ - сфера страстей. Сфера обладания не всем чувственным - сфера получувственного³⁰. Совершенно так же [полное] отсутствие чувственного определяется понятием нечувственного, то есть - сфера нечувственного.

Опять же сфера страстей - это сфера, где господствуют страсти-желания. Понятия сфер получувственной и нечувственной определяются подобным же образом.

А как понимается термин "дод"?³¹ Кратко говоря, это страсть к обладанию твердой пищей и половой связью³².

Приводим строфу:

"Желания страстей - воображение³³.

Различное мирское подобно этому.

Однако опирающийся [на учение]
обуздывает и желания".

Один бездомный аскет по имени Цо-чжэд³⁴ обратился к Шарипутре³⁵:

"Если различное мирское определяется как желание,
А страсть [вожделение]³⁶ - это воображение,
То жизнь представляется как неблагоприятное
представление,
И монах является действующим по желанию".

Праведник Шарипутра ответил:

"Если различное мирское [просто] желание,
То почему твое воображение будет вожделением?
Это не является вожделением, а [просто] видение
чувственного.

Твой учитель не создает ли [просто] желание?"

Элементы бытия, действующие в сферах страстей, получувственного и нечувственного, свойственны ли только этим сферам? Сказано: "Не свойственны". А как это? [Это сказано] в отношении [элементов], развивающихся в той или иной сфере.

Каковы же вожделения этих трех сфер? Те, которые развиваются в этих сферах.

[Такой разговор] подобен [рассуждению] о кормушке:

- Лошадиная кормушка чья?

- Того, чья лошадь.

- А лошадь чья?

- Того, чья кормушка [то есть разговор беспелен].

У пребывающих в сфере страстей и желания не лишены страстей. У них и элементы развиваются в сторону вожделений и обладают [аналогичными] желаниями.

Вожделения получувственной и нечувственной сфер получают подобным же образом. Лишение низших вожделений следует понимать так же.

Вожделения ступеней сосредоточения — это вожделения сферы страстей. Вожделения же при созерцании³⁷ и в сфере нечувственного — это вожделения полочувственной и нечувственной сфер.

Каково же вожделение сферы страстей при сознании, связанном с мистической силой?³⁸ От потери внутренней силы³⁹ и слушания Учения [возникают] желания или же вожделения при сознании, совершающем чудеса благодаря магической силе. Так же и вследствие запаха и вкушаемого, вызванных волшебством. В сфере полочувственного последние два⁴⁰ не вызываются волшебством⁴¹.

Имеют ли что-либо общее три сферы? Общее у трех сфер — бесконечность⁴². Сколько бы ни было пространства⁴³, столько [будет] и мирских сфер. Поэтому не существует возникновения живых существ ранее не бывших, хотя появление будд и ведет к нирване бесконечное число живых существ, каждого в отдельности, [все] живые существа не достигают нирваны, и это подобно [бесконечности] пространства.

Как расположены мирские сферы? Они расположены по прямой. В сутре сказано: "Когда идет дождь, капли которого величиной с ярмо⁴⁴, то из воздушного пространства постоянно и без интервала⁴⁵ исходит поток воды. И в восточном направлении сферы вселенной также постоянно и без интервала идет созидание и разрушение⁴⁶".

Так же, как и в отношении востока, сказано о юге, западе и севере, но не сказано о зените и надире⁴⁷.

В другом месте говорится: "Расположение других классов (миров) имеется и в зените, и в надире (то есть вверху и внизу). Выше пятого местопребывания божеств⁴⁸ имеется сфера страстей, ниже ее имеется такое же местопребывание".

Тот, кто лишен вожделений одной сферы страстей, тот лишен вожделений всех сфер страстей. Это относится и к другим сферам.

Кто-либо, создавший возникновение, опирающееся на волшебство первой ступени созерцания, создает через это возникновение [собственной судьбы в пределах] от мирской сферы до мира Брахмы, но не другие судьбы.

В трех сферах поименованы:

4. Пять судеб: адские существа и прочие,
Названные своими именами. Они

Неомраченные, нейтральные, [это]
Живые существа без промежуточного бытия.

В них пять судеб: адские существа и прочие, названные своими именами. В сфере страстей установлены четыре вида [судеб] и часть пятой: существа ада, животные, преты, люди и божества. В двух других сферах – часть божеств (то есть пятая судьба).

Спрашивается: есть ли среди этих сфер также, которые исключают какие-либо судьбы? Есть.

Сферы по своей сущности благоприятные, омраченные, мир-вместилище (то есть феноменальный мир) и промежуточное бытие⁴⁹, а пять судеб – они неомраченные, нейтральные⁵⁰, [это] живые существа без промежуточного бытия.

Судьбы [по своей природе] именно неомраченно-нейтральные. Если бы было не так, то пять видов судеб были бы перепутаны (то есть был бы хаос).

Так называемое живое существо не входит в понятие промежуточного бытия. Из сочинения "Даг-ба"⁵¹: "Через четыре места рождения получается пять судеб, а пять судеб не дают четырех мест рождения. А какое не включено? Промежуточное бытие". Вот так сказано.

Из сочинения "Чой-чжи-пхунг-бо"⁵²: "Какова база зрения? Это тонкое чувственное, производное от Великих элементов⁵³, является [иначе говоря] зрением, органом зрения, базой зрения, категорией зрения у существ ада, у родившихся как животное или в области прет, людей, божеств, возникших от сосредоточения и из промежуточного бытия". Так сказано.

Еще слова из сутры: "Из [числа] судеб промежуточное состояние действует отдельно".

Что же в сутре сказано? "Бытие – семи видов: адское, животное, прет, людей, божеств, кармическое⁵⁴ и промежуточное". Здесь указано пять судеб, их причины и движение к ним. Поэтому имеют место неомраченность и нейтральность и от этой причины осуществляется [целе]направленность [к судьбам].

Кашмирцы говорят: "Почтенный Шарibu сказал: омраченные адские существа, получив новые перерождения, осуществив их, создают [новую] карму, вкушаемую в аду. Сфера их телесных, словесных и умственных деяний – это ошибочные и грязные телесные, словесные и умственные деяния. Их последствия кармы: чувствен-

ное, ощущения, представления, силы и сознание - адские последствия кармы⁵⁵. После их осуществления существо входит в число адских. За исключением этих элементов нет условий для возникновения адских существ". Таков смысл сказанного в сутре. Поэтому такие судьбы неомраченно-нейтральные⁵⁶.

Однако почему же трактат "Рао-гу-чжэд-бий-шунг"⁵⁷ говорит: "Все скрытые силы скверны⁵⁸ развиваются в пяти судьбах"? В судьбах сознание при перерождении⁵⁹ - пяти видов. Поэтому, упоминая о судьбах как последствиях кармы, сочинение не грешит.

Другие говорят: "[Судьбы] бывают благоприятные и омраченные. Как было сказано, действие этих судеб односторонне вследствие их раздельности, [то есть каждая судьба изолирована от других]".

Связано ли это с промежуточным бытием? Связь недопустима. Судьба - это то, к чему идут. Промежуточное же бытие не является судьбой. Это понятие возникло лишь при понятии факта смерти⁶⁰. Пребывание в сфере нечувственного также не будет судьбой, ибо это понятие, как сказано, возникает при факте смерти.

Почтенный Шарибу сказал еще: "За исключением этих элементов [то есть названных выше чувственного и прочего, иначе говоря, пяти судеб] нет условий для возникновения адских существ. Имеется подавление [эмпирической] личности при последовательном переходе ее из судьбы в судьбу, а другого пути подавления не существует".

Вайбхашики говорят: "Судьбы - это именно неомраченно-нейтральные элементы бытия". Одни из них считают, что по природе судьбы имеют последствия кармы, другие же считают, что по природе они еще и возникшие от развития⁶¹.

Три сферы с пятью судьбами, они -

5. Различные телом и представлениями,
Различные телом и единые по представлениям,
И, наоборот, - единые телом и представлениями и
Три вида, не обладающих чувственным,

6. Дают семь состояний сознания⁶².

Повторим эти пять строф. Из сутры: "Существа, обладающие чувственным, бывают различные телом и представлениями - таковы

люди и некоторые божества. Это и есть первый вид состояния сознания" – так сказано. А каковы некоторые божества? Божества сферы страстей и первой ступени созерцания, за исключением возникших в первой ее степени, различные по телесному виду, и различие это многообразное – по цвету, по признакам и по облику⁶³. Они различны и по представлениям – приятным, неприятным и безразличным.

Те же существа при различной телесности с одинаковыми представлениями – это существа, возникшие в первой стадии мира Браммы. Таково второе состояние сознания. Все они, возникшие в этой первой стадии, думают об одном владыке – Брамме, созданным и имеют одинаковые представления. Брами же размышляет: "Они созданы мною".

Причина возникновения таких представлений у них не одинакова, поэтому и представления у них общие.

Высота и вид тела великого Браммы, его речь, одежда – особые, а у его окружения – иные. Следовательно, имеется различие в телесности. Спрашивается: каким же образом божества узрели Брамму?

Одни говорят: "При пребывании в третьей степени второй ступени созерцания они, после смерти в ней, пребывают [в мире Браммы]".

Другие говорят: "[Они видели Брамму] при пребывании в промежуточном бытии".

Чувственные живые существа, единые телом и различные по представлениям, – это существа третьей степени второй ступени созерцания. И это – третье состояние сознания. Так следует понимать все божества второй ступени созерцания, при этом цвет, признаки и облик у них не имеют различия, то есть телесность у них одинаковая, а вследствие наличия [разных] понятий о приятном, неприятном и безразличном представлении у них разные. Они, эти божества, будучи в полном изнеможении⁶⁴ от наслаждения⁶⁵ на ступени понимания сущности вещей, проявляют способность полного безразличия⁶⁶, находясь в степени "транса готовности"⁶⁷. Например, как могущественный царь, изнемогая от чувственных удовольствий, вкушает радость учения. Изнеможенный же от радости учения вкушает чувственную радость.

Не противоречит ли это понятию о божествах третьей степени третьей ступени созерцания? Нет! Они счастливы, [но] изнеможе-

ние у [них] не имеет места. А почему? Потому что их радость спокойная. Душевное же спокойствие⁶⁸ (то есть радость) при беспокойствии сознания само беспокойно.

Саутрантики приводят цитату из сутры: "Существа третьей степени второй ступени созерцания, то есть существа, родившиеся в ней в радости, но недолго пробывшие в этой вселенной, не будучи осведомленными о периодах разрушения⁶⁹ и созидания⁷⁰, увидев пламя, испепеляющее мир Брами, испугавшись, говорят: "Это пламя вскоре придет сюда". Они смущаются [и продолжают], будучи испуганными и смущенными: "Это недопустимо"⁷¹. А живые существа, принадлежащие к той же степени и ступени, родившиеся и долго пребывающие в этой вселенной, хорошо осведомленные о периодах ее разрушения и созидания, говорят испугавшимся живым существам: "Друзья! Не бойтесь! Пламя, ранее сжегшее и испепелившее неизмеримую область Брами, [теперь] в ней отсутствует. Вдохните спокойно!".

Таким образом, как имеются различные представления о пришествии и исчезновении пламени, так имеются разные представления о страхе и отсутствии страха, приятном и неприятном и ни о том и ни о другом. Так разъясняется.

Живые существа с одинаковой телесностью и с одинаковыми представлениями – это божества третьей степени третьей ступени созерцания, и это четвертое состояние сознания. Сходные представления [в этом случае] – это радостные представления.

Представления первой ступени созерцания – это общие омраченные представления. Во второй ступени созерцания разные представления о радости. В третьей ступени созерцания однородные представления, возникающие как последствия кармы. Состояния сознания сферы нечувственного тройки – так вытекает из сутры.

Таким образом, состояния сознания бывают семи видов.

Почему же оставшееся не является состояниями сознания?

6. Оставшиеся –

Они нарушенные. Кульминационная точка бытия⁷² и

Живые существа без представлений⁷³

Именуется девятью местопребываниями существ.

Оставшиеся – они нарушенные. Каковы же эти оставшиеся? Это

плохое перерождение, четвертая ступень и кульминационная точка бытия. В них имеет место нарушение сознания и поэтому они не являются состояниями сознания [в точном смысле слова].

А что такое нарушение сознания? Почему бывает нарушения сознания? В плохом перерождении сознание нарушается из-за ощущения страдания, ибо имеет место причинение вреда. В четвертой ступени созерцания нет представления и наличествует мистическое погружение без представлений⁷⁴. На кульминационной точке бытия имеет место ступень созерцания с остановкой сознания⁷⁵, где поток сознания прерывается.

[Знают] ли пребывающие в них, куда следовать и куда не следовать? При плохом перерождении в таких случаях нет сомнений⁷⁶. [Они не стремятся к выходу из Круга бытия]. В четвертой ступени созерцания у живых существ есть стремление выйти [из Круга бытия]. Кульминация бытия вследствие неясности процессов⁷⁷, происходящих в ней, не является состоянием сознания.

Так называемые семь видов состояний сознания и есть живые существа без представлений и кульминационной вершины бытия и именуются девятью местопребываниями живых существ — так-то живые существа пребывают на своих ступенях.

7. Вследствие нежелания других местопребываний их и нет.

Местопребываний же, как известно, четыре.

Четыре загрязненные группы⁷⁸

С сознаниями своей ступени. Сознание,

8. Пребывающее самостоятельно, не указывается.

Вследствие нежелания других местопребываний их и нет. А какие это другие? Это плохие перерождения. Живые существа, не желая того, вводятся в них демонами-ракшасами кармы⁷⁹ для постоянного пребывания, и это местопребывание подобно тюрьме.

В одной сутре говорится: "Состояний сознания семь". В другой сказано: "Местопребываний, как известно, четыре".

Какие же четыре? Это состояния сознания, направленные на

чувственное, на ощущения, на представления и на психические элементы. Какова же их природа? [Она] – в такой последовательности: "Четыре загрязненные группы с сознанием своей ступени".

А почему? Наличие сознания имеет место при опоре на что-либо, группы же какой-либо ступени не являются силой, производящей общность существования. Сознание же не является опорой [для самого себя] через жажду бытия.

Почему же само сознание не является местопребыванием сознания? Вайбхашики говорят: "Если пребывающий в определенном месте полностью его оставил, то это [оставленное место] уже не является его местопребыванием". В понятие "пребывающий в определенном месте" не следует включать само местопребывание, как, например, понятие "царь" не включает в себя "сиденье царя" (трон).

Состояние сознания и его связь с элементами бытия такая же, как у лодочника,двигающего лодку, с лодкой. Элементы бытия дают состояния сознания. Состояние сознания – это не движение от одного состояния сознания к другому. Поэтому оно, сознание, и не названо как местопребывание сознания. В сутре сказано: "Пища сознания – наслаждение, а также вожделение. Где имеются вожделения и их удовлетворения⁸⁰, там есть и опора для сознания". Так сказано.

Семь состояний сознания – это по природе пять групп, вот с чем это схоже. При глубоком анализе⁸¹ [мы видим], что самостоятельного сознания⁸², подобного сознанию чувственного и прочего, не существует. Таким образом, состояний сознания четыре: [чувственное и три вида нечувственного].

Сознание, пребывающее самостоятельно, не указывается. Кроме того, Бхагаван сказал, что четыре состояния сознания это, по существу, "поле"⁸³ [то есть сфера, в которой действуют элементы], указав, что сознание, охваченное омрачением, подобно зародышу⁸⁴.

Понятие зародыша не установлено как сущность поля зародыша – таково рассуждение.

Элементы бытия, возникающие одновременно с сознанием, являются его, сознания, состоянием.

Спрашивается: являются ли четыре [местопребывания] семью

состояниями сознания, а семь охватывают ли четыре? Четыре не охватывают семь, а семь не охватывают четырех, но

8. Существует всего четыре случая,
Например, рождение из яйца и прочего.
Место рождений существ — четыре.

Существует четыре возможности⁸⁵:

- 1) сознание в семи, [но не в четырех];
- 2) четыре группы [за исключением группы сознания] плохих перерождений, четвертой ступени созерцания и кульминационной точки бытия в четырех, [но не в семи];
- 3) [четыре группы] содержатся в семи и в четырех;
- 4) все остальные случаи, за исключением названных выше.

При [обсуждении] судеб говорилось о трех разных сферах, не так ли? Например, рождение из яйца и прочего. Мест рождений живых существ [также] четыре. Следует знать, что имеются: рождение из яйца; рождение родившихся из матки; рождение родившихся из тепла и сырости⁸⁶; рождение чудесным образом⁸⁷.

Так называемое место рождения — [это просто] рождение. Мятающиеся живые существа, вследствие общности и схожести судеб, рождаются в нем.

Чье место рождения яйцо? Гуся, журавля, павлина, попутая, вороны и прочих им подобных.

Чье место рождения матка? Слона, лошади, быка, буйвола, свиньи и им подобных.

Чье место рождения тепло и сырость? Червей, бабочек, летающих насекомых и им подобных.

Кто рождается чудесным образом? Божества, адские существа и существа промежуточного бытия⁸⁸ и подобные им, а также живые существа без недостатков, не низкого сорта, обладающие всеми членами. Вследствие этого они рождаются красивыми и называются родившимися чудесным образом.

Какие бывают места рождений у живых существ?

9. Люди и животные — четырех видов.

Существа ада, божества и

Существа промежуточного бытия рождаются
чудесным образом.

Претн же рождаются из матки.

Люди и животные - четырех видов: 1) родившиеся из яйца - это родившиеся от журавля, это "браг" и "нье-браг" [букв. скала и высокая скала⁸⁹], 32 сына матери "ри-даг-дзин" [букв. схватывающий красную дичь⁹⁰], 500 сыновей "Чжал-по-нга-лен [имя чакравартин⁹¹]; 2) родившиеся из матки - такие, как нынешние живые существа, люди; 3) родившиеся из тепла и сырости: "нга-лэ-ну-ва", "дзэ-ба", "нье-дзэ", "тхи-вий-пхрэнг-ва-чжан", "ам-ра-чжонг-ма"⁹²; 4) рожденные чудесным образом, что возможно лишь в первой кальпе [космическом периоде⁹³].

Животные - четырех видов. Три вида уже разъяснены. Рождение чудесным образом у нагов и гаруд.

Адские существа, божества и обитатели промежуточного бытия рождаются чудесным образом.

Прети сказала почтенному Маугалджибу⁹⁴:

"Мною пять сыновей ночью,
Также пять других днем
Рождаются. Их съедаю, хотя
И не насыщаюсь".

Какое же самое лучшее из всех мест рождения? Рождение чудесным образом.

Однако почему бодхисатва при рождении в его последнем существовании опирается на место рождения людей, тогда как он имеет возможность выбора? В этом усматривается большой смысл, ибо возникает род шакьев; благодаря родству с ним [то есть бодхисатвой] воспринимается учение и поэтому, понимая его [бодхисатвы] достижения, в человеческом образе будут усмирять [свои страсти] и возникнет радость. Если бы было не так, то не существовало бы происхождения и [реликвий в виде] останков.

Еретики думают следующее: "После ухода в последнюю кальпу маг⁹⁵, появившись в мире, волшебством съест мир". И кто же это будет? Человек, волшебник или демон Ша-са?⁹⁶

Другие говорят: "Люди, оказывающие им [бодхисатвам] почтение, устанавливают урны с забальзамированными останками⁹⁷. тысячами попадают в рай⁹⁸, [получая] полное освобождение"⁹⁹.

У живых существ, родившихся чудесным образом, при отсутствии внешнего зародыша¹⁰⁰, не имеется и умершего тела. Это подобно тому, как умирает на заре светильник с кунжутным маслом, [не оставляя следа].

Не соответствует действительности также и то, что у существ оферы страстей магическая сила возникает с благословения будды¹⁰¹. Здесь возникает такой вопрос. Если тела, рожденные чудесным образом, как-то разрушаются, то почему в сутре сказано: "Орел, рожденный чудесным образом, утаскивает дракона, рожденного чудесным образом, чтобы съесть"? Съедает ли - не сказано и неизвестно; [действительно ли] утаскивает для того, чтобы съесть - тоже неизвестно. Может быть, съедает пока не умер, а умершим не насыщается.

Какое из разных мест рождения наиболее распространено?

Рождение чудесным образом, так как оно распространяется на вторую и третью судьбы и на промежуточное бытие.

А каково промежуточное бытие?

10. Там, где смерть и рождение,

Возникает промежуточное бытие.

Вследствие неухода в направлении следования
Промежуточное бытие не является рождением¹⁰².

Там, где смерть и рождение, там возникает промежуточное бытие. Перед рождением в другом месте и в другом теле имеется промежуточное бытие, промежуток между смертью и [новым] рождением, которое так и именуется.

Если это так, то почему это - нерождение в полном смысле этого слова? Вследствие неухода в направлении следования¹⁰³
промежуточное бытие не является [новым последовательным] рождением.

Промежуточное бытие при его возникновении не является при-бытием для дальнейшего следования к [назначенному] месту [то есть новой жизни, определенной кармой]. Поэтому оно не является рождением [в обычном понимании этого слова].

А что такое "направление следования"? [Это место], где завершается направление, вызванное последствиями кармы [а это, в свою очередь, новая судьба и продолжение Круга бытия].

Другие школы говорят: "После разрыва [в виде] бытия-смерти возникает новое бытие-рождение". Такое рассуждение несостоятельно.

11. Вследствие сходства [потока] элементов
[Вообще] с потоком [элементов] зерна¹⁰⁴

После пребывания бытия¹⁰⁵ нет рождения.
Так как отражение не установлено, то,
Вследствие несхожести, это не пример.

Вследствие сходства элементов с потоком зерна после прерывания бытия нет рождения. Элементы бытия, вступающие в поток, рассматриваются как возможные [к возникновению] в другом местопребывании без разрыва этого потока, например, как поток зерна. Поток сознания¹⁰⁶ живых существ без разрыва обладает элементами бытия, возникающими в другом местопребывании.

[Некоторые считают, что] возникшее после прерывания существует как отражение в зеркале цвета и формы¹⁰⁷ и что после бытия-смерти возможно бытие-рождение.

Так как такое отражение не установлено, то вследствие отсутствия аналогии это не пример. Так называемое отражение — это возникновение другой разновидности цвета. Таким образом, [первое высказанное положение] не установлено и [пример с потоком зерна] не [доказательный] пример.

Некоторые возражают: "Почему не установлено?"

12. Потому что в одном месте не бывает двух,
Потому что нет потока, потому что возникновение
от двух,
Потому что сказано голосом. Гандхарва.
Ранее обсказанные судьбы установлены из сутры.

Потому что в одном месте не бывает двух. В некотором месте видится отражение в зеркале некоего предмета. Вследствие различия Великих элементов у предмета и его отражения опорой являются разные Великие элементы, так же как в разных местах озера имеются разные объекты отражения, но каждый из них расположен именно перед своим, находящимся на берегу. Два зрителя одного и того же видимого не видят его одинаково. Этого не бывает, так как в данном случае качественность Великих элементов разная. [Свет] солнца и тень нельзя рассматривать как однородные Великие элементы. В зеркале, помещенном в тени и являющемся опорой для отражения солнца, Великие элементы отражения не соответствуют таковым солнца.

Или же [другой пример]: плоскость зеркала и отражение луны. Поверхность зеркала — это одно, а отражение луны, как и ее от-

ражение в воде колодца, — это другое. Отражение возникает внутри колодца, не являясь особым объектом. Оно иллюзорно.

Различие способностей элементов бытия¹⁰⁸ не охватывается мыслью¹⁰⁹.

Некоторые считают, что вследствие недостаточности условий подобное невозможно. Почему? Потому что нет потока. Таким образом, отражение не является [особой, то есть своей собственной, независимой] серией [то есть потоком элементов] видимого, как это имеет место у бытия-смерти и бытия-рождения. Отражение является [своего рода кажущимся] потоком, потому что оно связано и едино с ним, подлинным потоком, возникая с ним одновременно. О потоке без разрыва говорится лишь в случае его возникновения в другом местопребывании. Если бы не было тако-го [основного] потока, то вообще ничего не было бы.

Отражение возникает от двух. Отражение возникает от двух причин: видимого [то есть цвета и формы], и зеркала. Главная причина та, при опоре на которую [имеет место] возникновение [чего-либо]. Бытие-рождение и бытие-смерть возможны от одной главной причины, но не от двух причин. Поэтому здесь нет сходства с отражением [которое, как только что сказано, возникает от двух причин].

Следовательно, промежуточное бытие существует, потому что указано словом [буддhi].

Из сутры: "Имеется семь [форм] бытия: адское, животное, прет, божеств, людей, кармическое и промежуточное". Разве [спорящие] эту сутру не читали?

Гандхарва. В сутре так сказано: "Через осуществление трех обстоятельств в утробе матери формируется дитя: а) возможности матери, обладающей месячными¹¹⁰; б) желание отца и матери и их встеча; в) близкое пребывание [духа] "дри-са"¹¹¹.

Гандхарва же принадлежит к промежуточному бытию. Возражающие же, очевидно, эту сутру не читали.

Что же они читали? Они читают: "Распад групп имеет [новое] близкое нахождение".

А что в этом случае говорит сутра "Да-лэн-чжи-до"?¹¹² "Твой Дри-са, расположенный вблизи, кто он? Кшатрий или брамин, вайшья или шудра? Пришел ли он с востока или юга, запада, севера?" Знают ли они это? Разрушенные группы не в состоянии прийти снова. Однако они [спорящие] этого не читают.

Или же ранее обреченные судьбы. Из этого следует, [как] сказал Бхагаван, что "имеется пять видов не приходящих обратно"^{II3}: 1) погружающийся в нирвану из промежуточного бытия; 2) погружающийся в нирвану из бытия-рождения; 3) погружающийся в нирвану при отсутствии сил, создающих поток феноменального бытия; 4) погружающийся в нирвану при наличии сил, создающих поток феноменального бытия; 5) духовно развитый (букв. поднимающийся вверх)^{II4}.

Если не было промежуточного бытия, то как может быть нирвана, полученная в промежуточном бытии?

Некоторые говорят: "Так называемое промежуточное бытие — это божественное состояние", но в таком случае и в других [четырех] случаях следует допустить божественное состояние, а такое понимание неправильно.

Установлено из сутры, именуемой "До"^{II5}. В сутре "До" о семи судьбах возвышенного человека (перерожденца)^{II6} сказано: "Благодаря различию особенностей по времени и месту погружающийся в нирвану в промежуточном состоянии может быть трех видов: 1) подобно малому огню светильника, который, завершившись, умирает; 2) подобно искре железа, гаснущей вверху в небе; 3) подобно искре железа, не упавшей с неба на землю и там [в небе] гаснущей".

Божества, именовавшиеся бы промежуточными, должны были бы быть различными по особенностям времени и места. Но ведь этого нет. Значит, это только [ненужные] рассуждения.

Другие говорят: "В какую-то меру своей жизни или во время близости к божествам отбрасывающий омрачение в это время становится погружающимся в нирвану [будучи] в промежуточном состоянии. Он получает нирвану или как [в случае 1) со сферой, или как в случае 2) с представлением, или в случае 3) с искажением]^{II7}. Это понимается так: [в первом случае — это] погрузившийся в нирвану и получивший однородность со сферой нечувственного; [во втором — это] погрузившийся в нирвану и испытавший богатства божеств; [в третьем случае — это] погрузившийся в нирвану и пребывавший в судьбе истинного учения божеств"^{II7a}.

Вследствие отсутствия у них всех различия судеб по месту примера не получается. Так как получающий нирвану [получает ее] между течениями жизни, то перед сферой нечувственного он получает ее в промежуточном бытии. Имеется стих:

"Через созерцание — четыре десятки,
Через нечувственное — три семерки,
Через представление — шестерка".

С этими выводами покончено. Они ничего не разъясняют. Все [возражающие] истощились в своих утверждениях. Эти сутры они не читают.

Когда Учитель ушел в нирвану, то и Учение не имеет руководителя. Много видов [Учения] развилось, которые и слова, и смысл с радостью искажают. Что же получается? У некоторых наставление — образец, а у других из наставления промежуточного бытия не вытекает.

Однако в сутре [есть слова]: "После того как Мара Сун-чжин-чжэд телом упал в большой ад Нар-мэд-чэн-ба". Это поясняется так: живущий уже охвачен огнем ада и после смерти через промежуточное бытие идет в ад Нар-мэд-чэн-ба. После завершения ужасных деяний, когда они еще живы, такие их действия, проявляющиеся в этой жизни, сразу дают последствия кармы, хотя обычно эти последствия проявляются в новом рождении. Совершив пять несравненных [по тяжести] грехов¹¹⁸, накопив их, сразу рождаются в адах, то есть можно предположить, что без перехода в другую судьбу. В этом случае [судьба] проявляется сразу после нового рождения. Знание в отношении рождения в промежуточном бытии кое-кто не желает признавать, а оно сразу же за бытием-смертью, ибо обращено к новому рождению. Рождение в адах бывает только после промежуточного бытия, а что кто-то рождается без него, мы не говорим. Однако как же сказано:

"Брамин! Ты старый и больной
Идешь пред лицо владыки ада.
Между тем нет твоего местопребывания,
На твоем пути нет пищи".

Вот как сложена строфа. А как понимается здесь слово "между"? Оно понимается как "нет места среди людей".

Опять же можно сказать: "Так как есть уход в страну рождения и так как не имеется препятствий к [новым] судьбам, то можно подумать, что нет местопребывания в виде промежуточного бытия". В этом случае можно сказать: "Это намерение, а это не намерение [сутра]". От этого связанный с тобой действительный акт.

Таким образом, у обеих сторон при непротиворечии со сказанным сутрами и нет доказательств отсутствия промежуточного бытия.

Какие предполагаются телесные формы промежуточного бытия у идущих в новое судьбы?

13. Они вследствие одинаковости отражения¹¹⁹

Имеют телесную форму предшествовавшего бытия.

Оно от прошедшей уже смерти

И до момента рождения.

Они вследствие одинаковости отражения имеют телесную форму предшествовавшего бытия. Судьба, получаемая благодаря карме, именуется "пхэн-ба", отражение, потому что испытывает действие направления в новую судьбу. Так же и промежуточное бытие является отражением. Поэтому это - бытие судьбы, которая является движением к судьбе-рождению. Это - время, меняющее возникновение в прежней судьбе [на новую судьбу], и его телесная форма с ней схожа. Такова [пространственная] мера промежуточных существ. [Промежуточное существо телом] похоже на ребенка пяти или шести лет, органы отчетливы. Бодисатвы, например, обладают гармоничностью¹²⁰ и признаками, свойственными их молодости. Пребывая в промежуточном состоянии, входя в утробу матери, он [бодисатва] осуществляет блеск миллиардов в четырех концах света.

А как же мать бодисатвы видит во сне белого слоненка, зачищаемого ею? Это лишь предзнаменование¹²¹, ибо бодисатва давно покинул место рождения животных. Это подобно тому, как царь Ди-ди¹²² видел десять снов: быка, колодец, муку, сандал, сад, слоненка, двух обезьян [в разное время], кусок хлопчатобумажной ткани, ссору.

Промежуточные существа не входят в утробу путем просверливания живота, а входят через дверь места рождения [то есть естественным путем]. Поэтому из близнецов появившийся ранее - младший, а позднее - старший.

Однако Чой-дан-раб-чжор¹²³ сказал:

"Приняв образ слона, украшенного
Шестью бивнями и четырьмя ногами,

Пребывает подобно святому,
Зачинаясь в утробе матери".

Это, безусловно, не является правильным, но это ведь не сутра, не виная и не абхидхарма, а собственное творчество [автора], мысль подготавливающего свой труд мудреца, некоторое украшение перьями¹²⁴. Однако кое-что и правильно. Это следует понимать как сложение стихов – так его видела мать во сне.

Промежуточные существа, действующие в сфере полочувственно-го, закончены в полной мере и вследствие большой доли стыда рождаются в одежде. Бодисатвы тоже снабжены одеждой. В сфере страстей [промежуточные существа] по причине бесстыдства обнажены.

Каково бытие, именуемое предшествующим [новому]?¹²⁵ Оно от прошедшей уже смерти и до момента нового рождения. Так называемое бытие – это общее название для пяти омраченных групп. Оно разделяется на четыре вида: 1) промежуточное бытие, как уже было сказано; 2) бытие-рождение – момент контактирования с судьбами; 3) все другое бытие вплоть до момента смерти; 4) последний момент [потока элементов] – бытие-смерть.

Если живые существа рождаются среди обладающих чувственным, то каковыми же рождаются низшие существа промежуточного бытия? Эти промежуточные существа ведь

14. Видятся своим классом, божественным оком,
Обладают силой магического действия,
Органы их в полной мере, проницаемы¹²⁶,
Необратимы¹²⁷ и это – ди-са.

Видятся своим классом, божественным оком, то есть видятся промежуточными существами своего класса и полностью очищенным божественным оком, возникшим от сверхъестественного знания¹²⁸, потому что оно (око) очень чистое, и не видится оком, полученным от рождения.

Другие говорят: "Существа промежуточного бытия в виде божеств видят всех, а промежуточные существа – только то, что в виде людей, прет, животных и адских существ [видят друг друга], за исключением высших".

Обладают силой магического действия. Магическое – это движение в небесном пространстве¹²⁹, магические деяния. Сила ма-

гических деяний заключается в быстроте, и даже Будда не может ей противодействовать, ибо это сила кармы.

Органы в полной мере — пять органов чувств совершенны в своих частях.

Проницаемы: препятствование у них разрушено, и они обладают проницаемостью [способностью проникновения] даже по отношению к алмазу.

В какой судьбе должны родиться от нее в других видах судеб — [поэтому] необратимы. Кто перестал быть человеческим промежуточным существом, божественным промежуточным существом никогда не станет.

Принимают ли твердую пищу промежуточные существа, действующие в сфере страстей? Сказано, что принимают, но не грубую. На что же это похоже? Это запах, потому что ди-са — питающийся запахом [санскр. гандхарва]. При этом ди-са малой силы вкушают неприятный запах, большой силы — приятный.

А каково время пребывания в промежуточном состоянии? Цзунпа говорит¹³⁰: "Установления нет. Пока не обнаружится комплекс [обстоятельств], необходимых для рождения в каком-либо бытии, то есть пока не придет время новой судьбы благодаря карме и вследствие силы, производящей обnoxious или однородность бытия. Если бы было не так, то после окончания жизни промежуточного существа можно было допустить новое бытие-смерть".

Бхагаван¹³¹ сказал: "Последствия кармы живых существ не охватываются мыслями". Почтенный Чжиг-ше¹³² сказал: "Пребывание в семи днях. Если не готов комплекс к новому бытию, то промежуточное существо умирает, а после смерти снова рождается". Другие говорят: "Семь недель".

Вайбхашики говорят: "Промежуточное существо, вследствие желания бытия, идет быстро и до перерождения пребывает там [в промежуточном бытии] краткое время. При наличии комплекса причин неизбежно место, в котором оно родится. Деяния прежнего времени направляют комплекс причин. При неопределенности рождение [возможно] в другом месте [то есть судьбе].

Другие говорят: "Промежуточное существо рождается и по сходству. Быки не вяжутся летом, а собаки осенью, бурый медведь зимой, лошади в жаркое время. Дикий бык, шакал, осел, желтый медведь не имеют установленного времени. Промежуточное существо, подлежащее рождению среди быков при несовпадении вре-

мени может родиться диким быком, вместо рождения среди собак - шакалом, вместо рождения среди лошадей - ослом и т.п. (то есть по сходству).

Вследствие одного направления отражения [то есть вследствие судьбы, получаемой благодаря карме] невозможно возникновение в другой общности и чтобы промежуточное бытие было разнородно с последующей судьбой.

15. Ум, ложно направленный¹³³,

Имея радостную цель, идет к месту своей судьбы.

Другие страстно желают запаха и места.

Адские существа - вниз головой.

Ум, ложно направленный, имея якобы радостную цель, идет к месту своей судьбы. Оком, возникшим от силы кармы, видит на дальнем расстоянии свое будущее место рождения. [Как правило, в] сфере спящих отца и матери. Если оно, промежуточное существо, - мужского пола, то у него рождается страстное желание к женщине, а если наоборот, то гнев.

Из сочинения "Даг-ба"¹³⁴: "Тогда у гандхарвы [готово] к осуществлению одно из двух состояний сознания - дружелюбие или гнев". Ум, благодаря двум этим состояниям, идет к одному из них, желая удовольствия, и почитает в этом свое "Я".

Местопребывание в виде утробы нечистое. Прибыв туда, пребывают там с родившимся удовольствием. После этого его, промежуточного [существа], группы делаются твердыми, промежуточное бытие прекращается и имеет место рождение. Когда существо мужского пола, то находится в правой стороне живота матери, в задней части, на короточках¹³⁵; когда оно женского пола, то находится в левой стороне живота матери, в передней части. Если оно бесполое, то пребывает так же, как при обладании вождением. Будучи мужчиной или женщиной, оно соответственно и выглядит. В бесполое оно превращается уже после рождения тела.

Другие страсти направлены к запаху и месту. У родившихся от тепла и сырости место рождения в соответствии с кармой, чистое или нечистое. Они идут туда через желание запаха. Что же касается родившихся в местах рождения чудесным образом, то их место рождения - по их желанию.

А как же желают место рождения существа ада? Вследствие

ошибочного ума. Будучи битыми холодным дождем и ветром, они видят в аду горящий огонь и, желая тепла, бегут туда. Будучи мучимы огнем, солнцем и жарким ветром, видят в аду прохладу и, желая прохлады, бегут туда.

Учителя говорят: "Узрев собственные обстоятельства, обстоятельства действия кармы, в которых должен родиться, бежит туда".

Божественные существа промежуточного состояния, встав со своего сиденья, как бы идут ввысь. Люди, [как обычно, а] преты и животные подобно им. Адские существа - головой вниз. Как сказано в строфе:

Те, которые пренебрегают
Праведниками,
Те вниз головами
Погружаются прямо в ад.

Сказано также: "Идут к месту своей судьбы, то есть в утробу матери, радуясь мятущимся умом".

Однако в сутре сказано: "Входы в утробу - четырех видов". Какие же они - эти четыре?

16. Один вступает бессознательно;
Другой, пребывая; третий
Рождается; четвертый - в полном омрачении.
Родившиеся из яйца всегда [омрачены].

Один вступает бессознательно, то есть пребывание и рождение бессознательные. Другой, пребывая, то есть пребывая в сознании. Третий рождается, то есть входит и пребывает в сознании. Четвертый - в полном омрачении: у него вхождение и пребывание бессознательны. Таковы четыре вида. Возникший из яйца всегда: все живые существа, возникшие из яйца, всегда омраченные.

Каким образом возникшие из яйца входят в место своего рождения? Рождаются как все.

Как же понимать это вхождение в утробу матери в сознании и без него? У существ и низкого, и высокого происхождения бывают сомнения в отношении выбора местопребывания, нет твердого представления и намерения - это случай [рождения] без сознания. В случае с сознанием [существо] входит в утробу матери без ложных представлений и намерений, пребывает в ней и после этого рождается. Также указывается:

17. Вхождение в утробу тройко:
Чакравартин¹³⁶ и двое будд¹³⁷.

Или действия, или познания, или оба,
Так как последовательны и обширны.

Вхождение в утробу тройко: чакравартин и двое будд - чакравартин, пратьекабудда и самбудда¹³⁸. Первый, чакравартин, при входе в утробу сознателен, а при пребывании там и рождении не является таковым. Пратьекабудда и пребывает [с сознанием], а будда и рождается таковым. Вот так изложено учение о рождении.

Или действия, или познания, или оба, так как последовательны и релики. Чакравартин творят дела и добродетели; пратьекабудды, у которых обширны познания, - через многие слушания и размышления; будды, у которых добродетельные деяния и обширные познания.

Остальные считаются четвертыми.

Небуддисты¹³⁹, еретики, говорят: "Если вы утверждаете, что живые существа перемещаются в другой мир, то это - учение о "Я". Так сторонники теории "Я" говорят в споре.

Чтобы выступить против них, [скажу]:

18. "Я" нет, есть только группы,
Обусловленные омраченными деяниями.
Через поток промежуточного бытия,
Подобно пламени, следуют в утробу.

"Я" нет - так сказано. Что такое это "Я"? Это нечто, созданное воображением, [а в действительности только] группы. Одни из них отбрасываются, а другие объединяются; его же, то есть "Я", нет. Бхагаваном было сказано: "Есть деяния и есть последствия, а деятеля нет. Есть группы, которые возникают и снова разрушаются. Эмпирическая личность¹⁴⁰, воображающая это, не существует".

А что такое "это"? Формула зависимого происхождения [функциональной зависимости¹⁴¹]. Но в таком случае "Я" этому не противоречит. Только группы: существуют только группы и при наименовании их [как] "Я" противоречия нет. Если это так, то в таком случае группы перемещаются в другой мир? Они не перемещаются. Обусловленные омраченными деяниями, через поток промежуточного бытия, подобно пламени, следуют в утробу.

Группы моментальны. Благодаря деяниям и омрачениям, [они сами по себе] недействительны к перерождению и потоком входят в утробу матери через промежуточное бытие. Например, как момент пламени переходит в другое состояние. В таком рассуждении нет ошибки.

Таким образом, поток групп, подверженных бытию, благодаря деяниям и омрачениям, при отсутствии "Я", проникает в утробу матери. Так завершается [круговорот бытия]. Опять же

19. Так, поток [бытия], последовательно отражаясь¹⁴²,
Рождается через деяния и омрачения,
И идет в другой мир.
Круг бытия безначален.

Так, поток, последовательно отражаясь, рождается через деяния и омрачения и идет в другой мир. Вследствие различия деяний в жизни отражения потоков групп не являются схожими [между собой]. Поэтому как она [группа] отражается, так последовательно и вновь возникает.

А какова последовательность [возникновения]?

[Приведем строфу] из канона: "Первая стадия - "нур-нур-бо",

После нур-нур-бо возникает "мер-мер",

После того - "нар-нар",

После него - "кранг-чжур"¹⁴³,

После - искривленные руки и ноги,

Затем - волосы, ногти и прочее.

Органы приобретают форму, и

Разграничение возникает последовательно".

Таковы поименованные выше пять состояний в утробе. Через некоторое время в утробе начинается боль. Эта боль имеет место в утробе, когда он (плод) полностью созрел. Он поворачивается головой к нечистому выходу из тела матери, покидая его, когда поднимается ветер, рождающийся от созревшего деяния. Расположенная так, эта нечистая твердая масса при ее выдавливании трудна к перемещению. Иногда благодаря несоответствующим условиям и пище матери или грехам прежних деяний [эмбрион] умирает в утробе. Тогда опытная женщина, смазав руку маслом, вводит ее с острым инструментом в это нечистое место и, разрезав на части, извлекает. Существо же, в соответствии с полагающимся ему

возмездием, идет в свою судьбу. При благоприятном же исходе родов мать и ее служанки, приняв двумя руками только что родившееся тело, подобное свежей ране, что для него равносильно соприкосновению с оружием или лекарством "тхал-ва"¹⁴⁴, купают. Выращивая затем молоком и свежим маслом, постепенно приучают к твердой пище. По этой причине органы развиваются, действуют омрачения и имеют место различные деяния. Когда тела их снова разрушаются, то, подобно прежнему, через поток промежуточного бытия идут в другие миры.

Круг бытия безначален. Это так. Рождение по причине возникших омрачений и деяний, а от них [новые] омрачения и деяния, и Круг бытия познается как безначальный.

Чтобы понять начало, следует допустить его беспричинность. Но если что-нибудь беспричинно, тогда и все беспричинно. Но в неизбежности времени и пространства мы видим семя и росток, огонь и жар. В силу этого возникновения без причины не существует. Теория же существования вечной причины¹⁴⁵ была устранена выше. Таким образом, начала Круга бытия не существует.

Рождение зависит от причины. После разрушения причины имеется соответствующий результат, как при разрушении семени имеется побег.

Каковы три обстоятельства возникновения трех групп?

20. Это три части двенадцатичленной

Формулы зависимого происхождения.

Предшествующая и последующая - каждая по две,

Средняя полностью завершает восемь.

Это три части двенадцатичленной формулы зависимого происхождения. В ней двенадцать членов:

- | | |
|---------------|--|
| 1) неведение | 7) ощущение |
| 2) силы | 8) жажда жизни |
| 3) сознание | 9) вождение |
| 4) пять групп | 10) бытие |
| 5) шесть баз | 11) рождение |
| 6) контакт | 12) старость и смерть ¹⁴⁶ . |

Три части - прежняя, средняя и последующая, то есть рождения прошедшее, настоящее и будущее.

Предшествующая и последующая [части] - в каждой по два

[члена]. Неведение и силы - в предшествующей жизни, рождение и старость-смерть - в последующей. Оставшиеся восемь - в середине. У всех ли родившихся имеют место все восемь частей? Сказано, что нет. Однако у кого же они имеются? У "полностью завершенных"¹⁴⁷. Здесь подразумеваются те, кто соприкоснулся со всеми членами формулы, а не те, кто умер в промежуточном состоянии.

В сферах полочувственного и нечувственного действие иное. Таким образом, сутра "Линг-ши-чэн-бой-нам-данг-до"¹⁴⁸ указывает именно на действующих в сфере страстей, когда говорит: "О Ананда!"¹⁴⁹ Сознание - при пребывании вне утробы матери".

Если бы эту формулу определить в двух частях как предшествующую и последующую, то до ощущения было бы семь частей как предшествующих и пять частей как последующих.

Каковы же члены формулы "неведение" и прочие?

21. Неведение - это омрачение предыдущих обстоятельств¹⁵⁰.

Силы - предыдущие деяния.

Сознание - [новое] объединение групп.

После этого - пять групп

22. До появления шести баз.

Неведение - это омраченность предыдущих обстоятельств. Обстоятельства омрачения прежней жизни в этой жизни будут неведением. Это вследствие одновременности деяний и одновременности рождений. Например, когда приходит царь, то подразумевается, что он приходит со своими слугами.

Силы - предыдущие действия. Все обстоятельства связаны между собою. Добродетельные и прочие действия прежней жизни действуют в настоящей жизни, и эти действия являются последствиями кармы.

Сознание - [это] новое объединение групп. Сознание - это пять групп в момент перерождения в утробе матери.

После этого пять групп [развиваются] до появления шести баз. После сознания состояние перед появлением шести баз называется "пять групп".

22. Так до соединения трех.

Контакт - до способности

Понимания причин страдания и прочего.

Так до соединения трех. Пока [нет контакта между] тремя, то есть органом, объектом и сознанием, это и есть шесть баз.

Контакт - до способности понимания причин страдания и прочего. Контакт же [предшествует] способности понимать причины приятного, неприятного и прочего. Контакт - [это] соприкосновение. Когда три [органа] уже соединены, но еще имеет место неспособность различения трех видов ощущения, то это и есть контакт [факт соприкосновения].

После способности различения -

23. Ощущение перед сожителем¹⁵¹. Жажда жизни.

У желающих сожительства и обладания.

Вожделение вследствие спешки

К получению обладания.

Ощущение перед сожителем. Состояние ощущения пока не действует страсть к сожительству. Жажда жизни - желание к обладанию и сожительству - состояние действия вождения в отношении половой связи и наслаждений, получаемых от органов чувств¹⁵². Появление искания объекта и есть жажда жизни.

Вследствие спешки к получению обладания - вождение. Вожделение - это состояние, при котором для получения объекта начинают его поиски и спешат к нему.

24. Возникший от этого результат

И есть бытие.

Рождение - это новое перерождение¹⁵³.

Старость и смерть - до "ощущения".

Возникший от этого результат и есть бытие. Спешка для получения предметов [вождения] и является бытием.

Рождение - это новое перерождение. Здесь член формулы "сознание" в другой жизни называется рождением. После этого старость и смерть - до "ощущения". После [нового] рождения до состояния "ощущение" - старость и смерть. Здесь четыре члена [формулы функциональной зависимости, а именно:] пять групп, шесть баз, контакт и ощущение понимаются еще иначе, как старение и смерть. Таким образом, получаем 12 членов формулы, которая определяется как четвероякая: 1) моментальная, 2) продленная, 3) связующая, 4) обстоятельная¹⁵⁴.

1. Какова же моментальная? Когда в один момент осуществляются 12 членов формулы; когда через страсть имеет место невежество убийства – это просто невеждение.

2. [Когда] имеет место намерение – это силы. Знание сущности по отдельности – сознание. Четыре группы, возникающие вместе с сознанием, дают пять групп. Органы, опирающиеся на пять групп, дают шесть баз. Объединенные шесть баз дают контакт. Опыт¹⁵⁵ контакта дает ощущение. Появляющиеся желания-страсти дают жажду жизни. Полное омрачение, связанное с ней, – вожделение. Телесные и словесные деяния, возбуждаемые им, дают бытие. Возникновение от [прежних] деяний – [новое] рождение. Полное созревание дает старение, а разрушение дает смерть. Таково понимание термина "продленная [формула]".

3. Моментальная и связующая вытекает из сочинения "Раб-ту-чжэд-ба". "Какова формула зависимого происхождения? [Все ее члены –] это обусловленные элементы бытия. А каковы элементы бытия формулы зависимого происхождения? Все обусловленные элементы".

4. Обстоятельная формула – пять групп в двенадцати состояниях. Их связь без перерыва в трех жизнях. Она также и продленная.

О какой же из них думал Будда?

25. По-видимому, это обстоятельная,
Потому что указываются только главные,
Чтобы исключить невежество
В отношении предшествования, последования
и между ними.

По-видимому, это обстоятельная. Если каждый член формулы по отношению к другому члену формулы – те же пять групп, зачем тогда называть именно элементы невеждения и прочие? Потому что указываются только главные: [например] состояние, при котором невеждение – главное, так и называется "невеждение". И так далее, начиная от сил и до старения-смерти.

Почему в сутре названы 12 членов формулы, а в сочинении "Раб-ту-чжэд-ба" говорится: "Что такое формула? Все обусловленные элементы бытия", то есть иначе. Сказанное в сутре [служит] для размышления, а в Абхидхарме – философия.

Имеется также еще и такое различие: обстоятельственная, моментальная, предметная, связанная, [с одной стороны] указаны для живых существ, [с другой] - для неживых существ.

Почему сутра говорит, что [12-членная формула] указана именно для живых существ? Чтобы исключить невежество в отношении предшествования, последования и между ними, поэтому и имеют три части формулы.

При этом невежество в отношении предшествования [бывает тогда], когда возникает сомнение: "Появлялся ли я в минувшее время или не появлялся? Каким я был? Как возник?"

При невежестве в отношении последования возникает сомнение: "Появлюсь ли я в будущем?"

При невежестве в промежуточном периоде возникает сомнение "Что это такое? Как это? Что такое бытие? Что такое изменение?"

Таким образом, для исключения такого тройного невежества в сутре указана формула зависимого происхождения именно для живых существ в трех позициях: 1) неведение и силы, 2) от сознания до бытия, 3) рождение, старение и смерть.

В сутре сказано: "Монахи! Увидевшие посредством истинного знания элементы двенадцати-членной формулы к прошедшему времени не возвращаются, не думают, возникало ли "Я".

Чтобы исключить невежество в отношении будущего, указана жажда бытия, вожеление и бытие. Ведь именно они - причина [феноменального] бытия.

Двенадцати-членная формула по своему существу должна быть признана тройной: омрачение, действие и база¹⁵⁶. При этом

26. Три [ее члена] - омрачение, два - действие,

Семь - база и также плоды.

Резюме¹⁵⁷ о причинах и результатах, об этих двух, -

Из вывода¹⁵⁸ о среднем [члене].

Три - омраченные. Три члена [формулы] - по природе омраченные: неведение, жажда бытия и вожеление. Два - действия. Два члена по природе - действие: силы и бытие. Семь - базы. Семь членов: сознание, 5 групп, 6 баз, контакт, ощущение, рождение, старение-смерть, будучи опорой омрачения, - базы.

Как семь членов являются основой, так они являются и результатом, то есть эти семь членов формулы становятся и результатами. Оставшиеся пять, будучи по природе омрачением и деянием, каждый сам по себе причина.

Почему же пять основ и два вида омрачения помещены в середине (то есть в настоящем времени) и считаются причиной и результатом, а будущее, при наличии двух членов формулы, указывается только как результат, а в прошедшем омрачение указывается как причина?

Вывод о причине и результате, об этих двух, сопоставляется с серединой: резюме о причинах и результатах делается только из средней части формулы, а не из вывода, вытекающего из причин и результатов предшествующей и последующей [частей формулы]. Вообще же не стоит бессмысленно усердствовать¹⁵⁹.

Если принять, что формула зависимого происхождения имеет 12 членов, то при отсутствии указания о неведении как причине, получается, что Колесо бытия имеет начало, а при отсутствии указания о результате, то есть старении-смерти, имеется конец и потребуются добавление новых членов. Не будет ли в таком случае [число членов формулы] бесконечно?

Добавлений не требуется, так как Победоносный об этом сказал:

27. От омрачения - омрачения и
деяния. От этого - основы.

От них - основы и омрачения рождаются.
Таков характер¹⁶⁰ членов бытия.

[Повтор всей карики]. Так указано. От омрачения возникает омрачение. От жажды жизни - вожделение. От омрачения - деяния. От вожделения - бытие. От неведения - силы. От деяний - основы. От сознания - пять групп и прочее. От контакта - ощущение. От рождения - старение и смерть. От основы - омрачение. От ощущения - вожделение.

Как таким порядком устанавливается характер членов бытия, так по своей сущности неведение возникает от основы или омрачения. Старение-смерть от основ до ощущения также дает возникновение омрачения. Этим указанием все исчерпано (букв. добавить нечего), ибо сказано: "Таково истинное возникновение этой большой кучи страдания". Если бы было не так, то какой бы был результат¹⁶¹ от этого?

Другие говорят: "Из других сутр следует, что неведение возникает от причины в виде неправильного представления¹⁶², а последнее [в свою очередь] возникает от причины в виде неведения". Так сказано.

Оно (неправильное представление), будучи включено в вождение, подразумевается как таковое. Неправильное представление [как сказано] включено в вождение. А в каком смысле включено и связано [с ним]? Ведь это допустимо к включению и в бытие, и в неведение.

Допустим, что оно будет включено¹⁶³. Тогда можно указать, что от неправильного представления возникает неведение.

Если его (неправильное представление) включить в формулу и при этом познается причина и результат, то в этом случае три члена формулы, жажда бытия и неведение не требуют нового члена.

Из другой сутры: "Причина неведения - неправильное представление. Опираясь на зрение и видимый объект, появляется неясное представление, возникшее от невежества". Это указывается [как происходящее] в момент контакта.

Еще из одной сутры: "При неведении, опираясь на ощущение, возникшее от контакта, возникает [в свою очередь] жажда бытия. Во время этого ощущения, безусловно, имеет место неведение".

Таким образом, неправильное представление, имеющее место при контакте, будучи причиной неведения, появляющегося с ощущением, [показывает], что имеет место именно неведение. Поэтому добавление нового члена [формулы в виде неправильного представления] не требуется". "Бесконечность"¹⁶⁴ недопустима¹⁶⁵. Неясность же представления, возникшего от неведения, это неправильное представление. Оно возникает от невежества¹⁶⁶. Однако это разъясняется в другом месте.

- А не надо ли разъяснить это здесь?

- Разъяснять нет надобности¹⁶⁷.

- А как же понимать при отсутствии разъяснений?

- По соответствию (по разумности)¹⁶⁸. У архатов нет неправильного ощущения, нет и причины для жажды бытия. А раз нет ложного контакта, то нет и причины для омраченного ощущения. Таков разумный вывод.

- Это не ответ. Если не указывать других членов формулы, кроме неведения и старения-смерти, то в Круге бытия допустимы начало и конец.

- Это не является указанием на недостаточность формулы и об этом не нужно спорить. Ведь Победоносный сказал: "О монахи! Я вам укажу формулу зависимого происхождения и ее элементы".

Какое же здесь может быть различие [в наименовании членов формулы функциональной зависимости]? Согласно шастре, нет ни малейшего различия. Все определено как элементы, подверженные бытию.

Теперь [такой вопрос]: "Каким образом будущие [не возникшие еще] элементы бытия относятся к формуле зависимого происхождения"? Как они будут обусловлены? Вследствие мышления о них¹⁶⁹, через волевое усилие¹⁷⁰, [направленное] к феноменальному миру.

А как в отношении неомраченных элементов бытия? Для получения их необходимо волевое усилие при благоприятном мышлении¹⁷¹.

А как допустить в отношении нирваны? Здесь, вследствие однородности, из разумности (правильности) они (мысли) взаимно согласованы. Например: как некоторые, неподходящие [полностью] к [понятию] чувственное, вследствие однородности происхождения все же именуются чувственным. В этом нет ошибки.

В сутре подразумевается:

28. Здесь возникновение - причина,

Возникшее - результат.

Неведение - особый элемент, обратный

Знанию, подобно недругу, неправде и другим.

Здесь возникновение - причина, возникшее - результат. Член формулы - каждый раз причина, потому что от него возникает [следующий член]. Член формулы является и результатом, и это - зависимое происхождение. Таким образом, все члены формулы, будучи причиной и результатом, постигаются как двоякие в зависимости от точки зрения¹⁷². Они могут быть и причиной, и результатом, подобно тому как человек может быть и отцом, и сыном.

Старейшина Самдзог¹⁷³ говорит: "Элемент бытия может быть и не быть членом формулы зависимого происхождения". Здесь имеет место тетралемма:

1) невозникшие еще (будущие) элементы бытия;

2) последние элементы бытия архата, как ушедшие, так и настоящие;

3) другие прошедшие и настоящие элементы бытия;

4) необусловленные элементы бытия.

Саутрантики на это возражают: "Это что, свое мнение¹⁷⁴ или же смысл сутры?"

Говорят [в ответ]: "Это смысл сутры".

- Как из сутры? Это не по смыслу сутры.

- Как же так? Вы говорите об "обстоятельном" виде формулы, которая показывает двенадцать состояний пяти групп, что противоречит сутре, где сказано: "что такое неведение? Это предшествовавшее неведение". Таков истинный смысл, и это прямой смысл сутры.

Не все, указанное сутрама, имеет прямой смысл, а только относящееся к главному, например, как в сутре "Ланг-бо-чэй-цзэ"¹⁷⁵. Приведем [слова] из нее: "Каков элемент земли? [Это] - волосы на голове и на лице и другое видимое".

- Это не пример. Здесь нет ясного указания. Не волосы указаны как элемент земли, а элемент земли указан как волосы и прочее. И это полное указание.

Подобно этому неведение и прочее указаны как исчерпывающие¹⁷⁶, и лишнего не имеется.

Разве кроме как в волосах и прочем нет элемента земли [например] в слезах, слюне, в соплях и прочем? Это также указано в своем месте. В теле имеется разное.

Спрашивается, почему Победоносный дал два определения:

1) при наличии одного возникает одно, 2) через рождение другого возникает другое?

Смысл сказанного в определенности. Например, когда имеется неведение, тогда [имеются и] силы, а при отсутствии условий для неведения нет и сил. Или же, если имеется этот член формулы, то возникает и другой, то есть через возникновение одного члена формулы возникает другой, потому что так указана их последовательность. Опять же, если существует предшествующее, то возникает настоящее, а через рождение настоящего возникает будущее, потому что так указана последовательность во времени¹⁷⁷.

Иногда силы возникают сразу за неведением, иногда с перерывом. Так говорится для указания сущности причинности при непосредственном чувственном восприятии¹⁷⁸ и последовательном.

Чтобы не оспаривать теорию причинности и не утверждать бес-

причинность, сказано: "От рождения одного рождается одно" и т.д., что позволяет возразить против обоих таких положений.

[Но существует мнение], что силы и прочее возникают от опоры на некое "Я" и что через рождение неведения и прочего создается воображение¹⁷⁹ о рождении "Я". Чтобы устранить такое [еретическое мнение], сказано: "При рождении этого рождается это, при наличии того возникает то, а иначе не бывает". Сказанное так постоянно осуществляется, а по причине неведения возникает много страданий.

Учителя говорят: "При неотброшенном неведении не отброшены и силы; через рождение того рождается то", то есть так, как говорится о развитии рождения неотброшенного¹⁸⁰.

Другие говорят: "При существовании потока причин имеет место и возникновение потока результатов, то есть при возникновении причин имеет место рождение результатов. Этим указывается на рождение и длительность".

Как обстоит дело со словом длительность при действии в силу возникновения? Почему Победоносный назвал не по порядку: сперва длительность, а потом рождение? Сказано: в этом случае при существовании одного возникает одно, при существовании результата возникает уничтожение причин".

В этом случае может появиться такое рассуждение: от отсутствия причин возникает результат. [Повторяем]: "При отсутствии причины нет возникновения и утверждаем: через рождение одного возникает одно". Если бы было не так, то смысл сутры был бы таков: "При существовании одного нет возникновения этого", — так утверждалось бы.

Каким же образом от "сил" по причине "неведения" и до "старения-смерти" по причине "рождение" все получается? Илупец, не зная, что формула зависимого происхождения не что иное, как "силы", впадает в гордость, представляя себе, что есть "Я". Он предпринимает действия трех видов — телесные [словесные и умственные], имея целью приятное и безразличное. Предпринимает в целях приятности недобродетельные деяния в настоящей жизни, недвижим для благоприятного и безразличного, совершает и недобродетели в этой жизни. Эти все "силы" действуют по причине неведения.

Благодаря кармическому отражению таких деяний поток сознания, связанный с промежуточным бытием, идет в свою судьбу так, как движется огонь.

Так как по причине сил имеет место сознание, которое предшествует пяти группам, то судьба рождается в них. Так указывается в сочинении "Нам-бар-чжад-ба"¹⁸¹.

После этих последовательно взрешших пяти групп - шесть баз.

После этого, при встрече с объектом через родившееся [ранее] сознание, от встречи трех, то есть органа, объекта и сознания, возникает контакт с испытанием трех [ощущений]: приятного и прочего, то есть неприятного и безразличного.

После контакта, как сказано выше, возникает ощущение трех видов и затем жажда жизни, то есть ощущение мучимого страданием вызывает жажду жизни в сфере страстей, стремясь к приятному. При приятном и безразличном ощущении - жажда жизни в сфере полочувственного. При только безразличном - жажда бытия в сфере нечувственного.

После жажды бытия, пришедшей в результате ощущений, возникают омрачения желаниями и прочим. Из них желания - это пять видов объектов, приятных органам чувств.

Как указано в сутре "Цанг-вий-до-ва"¹⁸², насчитывается 62 ложных воззрения.

Нравственность - отбрасывание безнравственности.

[Ложные]¹⁸³ обеты - это обеты собаки, быка и прочих, например, еретических школ, ходящих без одежды, то есть голых¹⁸⁴, браминов¹⁸⁵, еретиков школы "Чхуг-даг"¹⁸⁶, бездомных аскетов¹⁸⁷ и прочих, у которых имеются палка и шкура антилопы, волосы и пепел, три палки и нагота и т.п.

Утверждение "Я" - это [утверждение] личности¹⁸⁸ и обозначается термином "даг-ту-мра-ва" [санскр. атмавада¹⁸⁹].

Некоторые говорят: "Гордость, с которой думают о "Я", и ложное воззрение о существовании "Я" - это "Даг-ту-мра-ва".

Благодаря этим двум говорят о существовании "Я".

Вследствие отсутствия "Я" разговоры о "Я" являются омрачением. Ведь Буддой сказано: "О монахи! Глупый и невежественный человек привязан к "Я" и "Мое", но ни "Я", ни "Мое" не существуют. Оба они [т.е. эти представления] - омрачение; к ним появляется рвение и страстное желание".

Будда сказал также в "Тхам-чад"¹⁹⁰: "Каково так называемое омрачение? Это страстное желание со рвением - вот чему это подобно. По причине вожеления - деяния в отношении бытия и прочего".

приведем слова из сутры: "О Ананда! Деяние, осуществляющее бытие в будущей жизни, и есть бытие".

По причине бытия, при вхождении сознания рождается будущее. Рождение же и есть 5 групп. При наличии рождения происходит старение-смерть.

В сутре сказано: "Вот так то указано". Таким образом, только так. Без "Я" и без "Мое".

Бытие - великое множество страданий, собрание страданий без начала и без конца. Так возникающее и есть рождение.

Теория вайбхашиков¹⁹¹ изложена.

Каков смысл термина "неведение" (ма-риг-ба)? Это то, что является незнанием (букв. неведение), или же это отсутствие знания. Таким образом, неведение - особый элемент, обратный знанию, подобно недругу, неправде и другим.

Противоположным другу будет недруг, иное же от друга не есть отсутствие друга. Так называемая Истина - это обратное понятие тому, что "не истина", "не Учение", "не смысл", "не действие" и прочее, так и неведение - обратное от "ведения" и должно рассматриваться как особый элемент.

А почему это?

29. Потому что определяется как полное единение¹⁹².

Не является плохой мудростью, которая есть воззрение.

Ложное воззрение с ним связано.

Указано как омраченная мудрость.

Потому что [неведение] определяется как полное единение.

"Неведение - это полное единение, узы, скрытые силы скверны, поток"¹⁹³, процесс"¹⁹⁴ - так сказано в сутре. Неведение - это не просто отсутствие [ведения], как, например, отсутствие глаза. Неведение - это именно особый элемент бытия. Или же как плохая жена - не жена, плохой сын, - не сын. Так же и неведение.

Не является плохой мудростью, которая есть [ложное] воззрение. Низкая¹⁹⁵ мудрость, будучи омраченной, является по своей сущности ложным воззрением и не может рассматриваться как неведение.

Однако [неведение], не являясь по своей природе ложным воззрением, является низкой мудростью.

Такое [возражение] не подходит. А почему? Ложное воззрение все же с ним связано. Ведь если бы неведение было бы просто плохим знанием, из-за связи с субстанцией знания оно не было бы связано с ложным воззрением. И указано как омраченная мудрость. По этому поводу сутра говорит: "Сознание, омраченное страстями, не освобождено. Знание (мудрость), омраченное неведение, не освобождено".

Мудрость не есть мудрость, омраченная вожделениями. Омрачение же сознания возможно. Значит мудрость не является неведением. При смешении благоприятного знания с омрачением не бывает очищения. Поэтому нежелательно его ограниченное омрачение. Ведь сознание даже с ограниченным омрачением не является освобожденным. Разве оно не руководимо страстями?

Неполное освобождение из-за страстей и — неполная победа. Обратное от этого — полное освобождение. Так же и знание, будучи неосвобожденным из-за частичного омрачения, должно восприниматься как ограниченная победа над неведением.

Кто же теперь отклонит мысль, что неведение — это не что иное, как "незнание"? В сфере страстей следует признать различие между неведением и знанием.

Если неведение — особый элемент бытия, то какова в этом случае его природа (сущность)? Это неясность¹⁹⁶ в отношении [четырех] истин, [трех] драгоценностей, деяний [кармы] и следствий.

А как понимать неясность? [Считать] непонимание¹⁹⁷ отсутствием понимания будет такой же ошибкой, как и в случае с [отсутствием] неведения.

Но если и существует необходимость понимания, то разве это не особый элемент бытия? Оно [непонимание-неведение]¹⁹⁸ указывается подобно прочим элементам бытия.

Например, что такое орган зрения? Это опора сознания, тонкое чувственное.

Учитель Чойлоб¹⁹⁹ говорит: "Сила, создающая поток причин и следствий"²⁰⁰, для живых существ дает представление "Я есмь", и это и есть неведение". А что, эта сила иная, чем гордость размышления "Я есмь"? В сутре сказано: "Говорят: я так думаю, я так вижу. После отбрасывания и осознания всех зародышей скверны, стремлений ко всем ложным воззрениям, ко всем силам, создающим поток причин и следствий, к восприятию "Я", к вос-

приятно "Мое", к гордости размышления о "Я" придет неомраченная нирвана".

Пусть будет эта сила! А почему она неведение? Потому что нельзя сказать, что это особое омрачение.

А разве гордость не является чем-то другим? Для прекращения спора требуется слишком много слов. Поэтому прекратим его.

Что касается термина "минг-данг-суг"²⁰¹, то каков его смысл? Термин "суг" был разъяснен ранее.

30. Группы, не являющиеся чувственными, — наименования.

Контактов — шесть. Они возникают от встречи.

Пять из них — контакт непроницаемости²⁰²,

Шестой — слово-наименование.

Группы, не являющиеся чувственными, — наименования. Это почему? Потому что благодаря нечувственным группам, объекты и органы как бы спускаются²⁰³ к цели (объектам), [и это] есть "минг" — наименование.

В миру известно, что такое наименование. Оно осмысливается как [наименования] бык, лошадь, видимое, вкушаемое и прочее, потому что как бы происходит спускание [наименования] к ним [то есть к объектам и понятиям].

Здесь же, когда, оставив тело, спускаются к другому рождению, "минг" означает нечувственные группы [не входящие в понятие "суг"].

Шесть баз завершены разъяснением.

Контактов шесть — от контакта, сочетающегося с глазом, до контакта, сочетающегося с интеллектом. Иногда, вследствие одновременности (совместности) рождения, бывает сочетание пяти органов, объектов и сознаний.

Имеет ли место сочетание настоящего и будущего сознания нечувственного при разрушенной способности мыслить? Сущность [связи] причины и результата — это и есть их сочетание. Или же потому, что все они (орган, объект и сознание) едины в деле порождения контакта, их цель — единый результат.

Об этом (т.е. контакте) рассуждения учителей разъяснены.

Некоторые говорят: "Сочетаемость трех и есть контакт". Сутра указывает: "Связь трех элементов бытия, их сочетание и есть контакт".

Иные говорят: "Контакт — это нечто отдельное от элементов, связанных с сознанием". Об этом же сказано и в сутре: "Каковы шесть перечислений элементов бытия, каковы шесть категорий? Это шесть внешних баз, шесть внутренних, шесть сочетаний сознания, шесть сочетаний контактов, шесть сочетаний ощущений, шесть сочетаний жажды жизни". Дополнительно сказано: "Сочетание контактов — от органа, объекта и сознания". Контакт бывает только в случае сочетаемости, а от отдельных [компонентов] не бывает. Ощущение же и жажда бытия существуют отдельно от базы нечувственного.

Кроме упомянутых выше этих трех (объекта, органа и сознания), при контакте не существует других трех. Если существуют объект и орган без наличия сознания, то сознание, в свою очередь, не существует без объекта и органа. Поэтому указание этих трех и является контактом.

Некоторые говорят: "Всякий орган зрения и видимое не являются причиной всякого сознания видимого. Всякое сознание видимого не есть результат всякого органа зрения и видимого. Факт в виде причины и результата устанавливается фактом наличия контакта".

Те, которые говорят, что контакт — нечто отдельное от сочетания [трех], не читали сутру, где сказано, что эти три элемента и есть сочетание, а их связь есть контакт. Или же говорят, что от этой причины (то есть сочетания трех элементов) понимается результат.

Разговор этот вследствие общих точек зрения исчерпан.

Абхидхармисты говорят, что контакт является особым элементом бытия.

Контакт [бывает] шести видов: пять видов контакта — контакт с непроницаемым. Шестой — слово-наименование.

Пять видов контакта — это сочетание с органами зрения, слуха, обоняния, вкуса и осязания. Так как в данном случае опорой являются органы с появляющимся непроницаемым, то это и есть контакт с непроницаемым.

Имеется [вид контакта] — умственное сочетание²⁰⁴, контакт по словесному наименованию. А почему? Словесное наименование — это слова. Через умственное [абстрактное понятие] объекта имеет место контакт в виде наименования.

Сказано: "Через сознание видимого познается синее, но не

осознается, что это синее как таковое. Синее познается как синее только через сознание интеллекта, раскрываясь через объект и опору" (то есть орган).

Другие говорят: "Сознание ментального прикладывается к объектам в силу слова, а пять других не так. Поэтому такой контакт является словом-наименованием. Он раскрывается через опору и через ментальные (психические) элементы".

Шестой вид контакта троичен.

31. Знание, неведение и другие;

Чистые, омраченные и остальные;

Контакт злобы²⁰⁵ и дружелюбия²⁰⁶,

Чувствование удовольствия и прочего - три.

Знание, неведение и другие, то есть контакты, связанные со знанием, с неведением и ни с тем, и ни с другим.

Они последовательно чистые, омраченные и остальные. Контакт, связанный со знанием, - неомраченный; связанный с неведением - омраченный. Остальные, вследствие несвязанности с упомянутыми двумя, не будут контактом ни знания, ни неведения.

Какие же остальные? Омраченно-благоприятные и омраченно-нейтральные. Контакт, связанный с неведением, - двояк.

Контакт злобы и дружелюбия, потому что он связан со злобой и дружелюбием.

Чувствование приятного и прочего - три, то есть контакты, при которых испытывается приятное, страдание и ни то, ни другое. Их естественное следствие²⁰⁷ - испытание радости и прочего, или же это испытывалось, испытывается и возможно к испытанию. А что такое это? Ощущение. Контакт, испытывающий приятное, тот, при котором имеет место приятное ощущение. Такое же объяснение при испытании неприятного и безразличного.

Таковы шесть видов контактов. Элемент бытия, именуемый контактом, разъяснен. Следует разъяснить элемент "ощущение".

32. От него возникает шесть ощущений.

Пять телесных, остальные - мысленное.

Сопутствующее²⁰⁸ интеллекту -

Восемнадцать видов.

От него возникает шесть ощущений. При контакте [объекта с]

глазом возникает ощущение. Так же в случае со слухом, обонянием, вкусом и осязанием — все это телесные ощущения. Пять телесных. Оставшееся — мысленное. Пять видов ощущений, возникающие от органов зрения, слуха, обоняния, вкуса и осязания, вследствие опоры на органы чувств, называются телесными ощущениями. Ощущение же, возникающее от контакта с интеллектом, вследствие опоры на это сознание предыдущего момента, называется ментальным.

Как возникают ощущения? После контакта или одновременно с ним? Вайбхашики говорят: "Одновременно по причине, вызывающей одновременное появление элементов"²⁰⁹.

Каким же образом два, одновременно возникшие, по существу, [будут в таком случае] и рождение, и рождаемое? При возникновении элемента бытия уже отсутствует сила, [порождающая этот] элемент. В таком случае допустимо взаимовозникновение и в таком предположении нет ошибки. При причине, вызывающей одновременное появление элементов, имеется и взаиморезультат²¹⁰.

Пусть будет так, хотя то, что контакт и ощущение взаимны в результате, не вытекает из сутры, где сказано: "Опираясь на контакт с органом зрения, рождается ощущение, возникшее от этого контакта. При ощущении же, возникшем от контакта с органом зрения, контакт с этим зрением не рождается".

Факт создания какого-либо элемента каким-либо элементом известен как [явление] разновременное: сначала семя — потом побег; сначала молоко — потом кислое молоко; сначала удар — потом звук; сначала интеллект — потом сознание нечувственного. Причины и следствия не всегда объясняются как явление "сначала — потом", но и как одновременные (совместные) явления. Например, сознание видимого, орган зрения и само видимое как объект; Великие элементы и их производные и т.п. При этом орган и объект сначала, а сознание потом. Так же и Великие элементы, и производное от них, то есть возникают от предшествующих причин. Так следует понимать и так это опровергать.

Вайбхашики говорят: "Как побег и его тень, так одновременно контакт и ощущение". Другие говорят: "Ощущение возникает после контакта. Сначала орган и объект, а после этого сознание. Сочетание этих трех элементов и есть контакт. По причине контакта в третий момент возникает ощущение". Если это так, то не при всех сознаниях бывает ощущение и все сознания не есть контакт.

Это не так. Ощущение бывает после контакта, потому что возникает от причины в виде предшествовавшего контакта²¹¹. Когда есть контакт, то есть и ощущение. Все сознания — следствия контакта.

Это не совсем так. Если бы было так, то контакт был бы при разных опорах. Известно, что ощущение бывает после контакта, то есть возникает от причины в виде предшествовавшего контакта.

А каким образом? Ощущение, возникшее от контакта с объектом, несхожим по виду, является опорой в отношении чего-то другого, или же элементы, связанные с сознанием, являются опорой [для других таких же элементов].

Однако, когда имеется контакт, наличествующее сознание может не иметь ощущения, и обладание ощущением минувшего сознания не является контактом из-за недостатка условий²¹².

Если это так, то в чем же ошибка? В каждом сознании есть 10 главных [общих каждому сознанию элементов бытия]²¹³, так сказано в правилах об этих главных. А откуда это правило? Из шастр. Образцом же считаются сутры, а не шастры. Бедь Победоносный сказал: "Следует опираться на сутры". Опять же они [главные] существуют во всех видах сознания, но это не значит, что на всех ступенях.

А каков смысл термина "са-манг-ба-бо"²¹⁴? Ступеней (са) три:

1. а) ступень с исканием и установлением, б) без искания только с установлением, в) без искания и без установления.

2. Ступени благоприятные, неблагоприятные и нейтральные.

3. Ступени тренировки, нетренировки и ни то, ни другое.

Те элементы, которые имеют место во всех ступенях, называются "са-манг-ба-бо" — многоступенчатые [главные, общие каждому виду сознания]. Те, которые в благоприятных ступенях, — многоступенчатые благоприятные; те, которые в омраченных ступенях, — многоступенчатые неблагоприятные.

Третьи говорят: "Они существуют по указанному перечислению, но не существуют все вместе".

Неблагоприятные элементы бытия, многоступенчатые, при перечислении элементов ученими ранее не указывались.

На вопрос "Возникает ли ощущение после контакта?" следует ответ из сутры: "Спираясь на орган зрения и видимое, возникает сознание видимого и контакт как сочетание трех. От этих трех

элементов, возникших вместе, ощущение, различение и намерение²¹⁵ рождаются вместе". Сказано так, но не сказано, что вместе (одновременно) рождается и контакт. Это не ответ ли?

Слово "одновременно" (вместе) может рассматриваться и как "сразу же" [друг за другом]. Например: совершает (осуществляет) член полного просветления (бодхи) – доброжелательство одновременно с памятованием. Но это невозможно доказать.

Однако приведем цитату из сутры: "Элементы ощущения, намерения, различения и сознания – смешанные²¹⁶, а не несмешанные²¹⁷. Таким образом, ощущение [и прочие, только что названные], неотделимы от сознания.

Следует проанализировать слово "смешанный". В сутре сказано: "Что чувствует, то обдумывает; что обдумывает, то различает-познает; что различает-познает, то сознает".

[Возражение]. Мы не знаем, утверждается это в отношении объекта или в отношении их (названных выше элементов) одновременности.

Так как сказано, что смешанность [например, имеет место] при совместности жизни и тепла, то устанавливается понятие одновременности²¹⁸.

Из сутры: "Контакт [имеет место] при сочетании трех. Как бы было сознание, если бы не было этого сочетания, или же при отсутствии контакта сочетание [этих трех]? Безусловно, при всех [видах] сознания есть контакт, а вместе с контактом ощущение".

Ощущение как психический элемент разъяснено.

Сопутствующее интеллекту восемнадцати видов. Какие же это 18 [видов] сопутствия интеллекту? Шесть [видов ощущения] вызывают удовлетворение, шесть неудовлетворение и шесть нейтральных.

Как же они устанавливаются? Если говорить об их сущности, то их три: сопутствие удовлетворения, неудовлетворения и нейтральное. Если по связи, то они едины, потому что [все] связаны с сознанием. Если говорить об их опоре, то их (опор) шесть. Рассматривать следует во всех трех [аспектах].

Из них 15 [видов ощущений] сопутствуют видимому и прочим [то есть пяти органам, пяти объектам и пяти видам сознания чувственного]. Опора утверждается в каждом отдельном случае²¹⁹, то есть при видимом и прочем в несмешанном (отдельном) виде.

При сопутствии же трем видам сознания нечувственного [то

есть шестой, двенадцатой и восемнадцатой категорий] имеется двоякость.

А что означает термин "Ид-чхи-нье-вар-чжу-ва"²²⁰? [Он означает, что] от опоры на интеллект [возникает ощущение как следствие] имевшегося контакта с объектом, [вызывавшим ранее ощущение] удовлетворения и прочего.

Некоторые же говорят: "Потому что созданное установление контакта с объектом [вызывавшим ранее ощущение того или иного вида] через [это прежнее] ощущение снова и снова устанавливает контакт интеллекта с теми объектами".

Почему телесное ощущение не является установлением контакта с интеллектом? Потому что оно опирается именно на способность мыслить (то есть интеллект) и вследствие того, что оно, телесное ощущение, является чистым ощущением без какого-либо синтеза и мыслительной конструкции²²¹.

Почему удовлетворение третьей ступени созерцания не названо среди устанавливающих контакт с интеллектом? Потому что в первой [ступени созерцания, относящейся к] сфере страстей, нет фактора удовлетворения интеллекта этой ступени, и потому что там отсутствует установление контакта с интеллектом, [ощущающим] страдание, что противоречит этому фактору [страдания].

Если установление контакта с интеллектом является именно областью способности мыслить, то и в сутре сказано: "Увидев видимое органом зрения, рассматривает это видимое как удовлетворяющее". Подобно этому бывает и в случае с другими органами. Это предполагается как достижимое комплексом пяти сознаний, а они являются областью интеллекта, например, как [созерцание] неприятного²²² является областью интеллекта.

Опять же в сутре сказано: "От "увидев" до "осязав". Так что спор тут недопустим.

Когда имеется установление контакта от невидимого до неосязаемого, то это и является установлением контакта интеллектом. В противном случае пребывающие в сфере страстей не устанавливали бы контактов с объектами сферы полочувственного и наоборот.

Чтобы разъяснить это, сказано: "После того как увидят видимый объект, устанавливается контакт со слышимым, и это и есть установление контакта интеллектом, хотя орган и объект зрения уже были прерваны". Это сказано во избежание путаницы.

Каково видимое, которое бывает удовлетворением и прочим? Здесь играет роль постоянство потока, а не опора сознания.

Установление контактов с интеллектом - какие из них принадлежат сфере страстей и какие из них объекты? Также спрашивается и о других сферах. Сказано:

33. В сфере страстей все [имеют] свои объекты.

Двенадцать - объект действия сферы получувственного.

В высшей - три. В двух созерцаниях -

Двенадцать, идущие - в сфере страстей.

34. Восемь объектов - в своей. В сфере нечувственного -

Два, а в двух созерцаниях - шесть.

Шесть - сферы страстей. Своей - четыре.

Высшее - объект одного.

В сфере страстей все [имеют] свои объекты-опоры²²³. В сфере страстей - все 18 установлений контактов и у всех у них свой объект-опора. Из них (из 18) у двенадцати - объект действия сферы получувственного, за исключением шести установлений контактов с запахом и вкушаемым. Если так, то вследствие их отсутствия [запаха и вкушаемого], в высшей - три. Здесь следует добавить "объект действия"²²⁴ [то есть видимое, слышимое и осязаемое].

Относящееся к сфере страстей изложено. Следует рассказать об относящемся к сфере получувственного. Из них в двух ступенях созерцания - двенадцать, за исключением установления контактов, вызывающих неудовлетворение. Эти двенадцать, идя в сферу страстей, - идущие - в сфере страстей. Эти объекты-опоры - в сфере страстей и восемь объектов-опор - в своей сфере. В своей сфере - это в сфере получувственного, то есть объекты-опоры - в восьми установлениях контактов с интеллектом, за исключением четырех установлений контактов с запахом и вкушаемым.

В сфере нечувственного - два. Здесь объект-опора в установлении контакта с объективно-нечувственным, [дающим удовлетворение и безразличие].

В двух [ступенях] созерцания - шесть. В третьей и четвертой ступенях созерцания - шесть установлений контактов с безразличием, а остальные (то есть удовлетворение и неудовлетворение) отсутствуют.

Они имеют шесть - сферы страстей, то есть в сфере страстей - шесть постоянных опор. Своей - четыре, то есть четыре сферы получувственного вследствие отсутствия запаха и вкушаемого. Высший - один объект-опора, то есть в сфере нечувственного объект-опора один - установление контакта с объективно-нечувственным.

О сфере получувственного также изложено. Теперь следует сказать о сфере нечувственного.

35. В сфере нечувственного при "готовности" - четыре.

Идущие в получувственное. Идущий выше - один.

При основе - один. Имеет свой объект.

Все 18 загрязнены.

В сфере нечувственного при "готовности"²²⁵ - четыре. [Транс] готовности сферы нечувственного. Здесь [имеется в виду транс] готовности "базы бесконечного пространства". Это четыре установления контакта с видимым, звуком, осязаемым и объективно-нечувственным.

Идущий в получувственное: их объект-опора - четвертая ступень созерцания.

Согласно одним, существование объектов-опор раздельное; согласно другим, объекты-опоры собраны (объединены). В этом случае, по их мнению, установление контакта в отношении объективно-нечувственного имеется как с одним объектом-опорой, но смешано.

Идущий выше - один. В сфере нечувственного объект-опора один, то есть установление контакта только с объективно-нечувственным.

При основе - один. На ступени транс вещей в себе (то есть основ)²²⁶ установление контакта только с объективно-нечувственным, а не с чем-либо иным.

Имеет свой объект-опору. Объект-опора - именно сферы нечувственного, объект-ступени транс вещей в себе, а не какой-либо другой. Об этом будет сказано далее.

При установлении контакта с интеллектом все 18 загрязнены. Незагрязненных нет.

Рожденные в сфере страстей, не получившие благоприятного сознания, действующего в сфере получувственного, обладают всем,

действующим в сфере страстей. Созерцание первой и второй ступеней обладает омраченными [установлениями контактов] по 8 в каждой ступени за исключением [контакта] с запахом и вкусом. Созерцание третьей и четвертой ступеней — по четыре.

Сознание в сфере нечувственного только в одном случае обладает омрачением.

Получивший благоприятное сознание, действующее в сфере получувственного, не лишенный страстей, обладает всеми деяниями сферы страстей. В первой ступени созерцания он обладает десятью [установлениями контактов]. Установление контакта с удовлетворением, за исключением объектов-опор в виде запаха и вкушаемого, то есть четыре омрачения, и шесть установлений контактов нейтральных ступеней "транса без колебаний"²²⁷. Во второй, третьей, четвертой ступенях созерцания и сферы нечувственного [рассуждения] подобно указанному выше. Так²²⁸ понимается и остальное.

У родившихся в созерцании имеется одно установление контакта — с нейтральным объективно-нечувственным, действующим в сфере страстей и связанным с сознанием о перерождении²²⁹. Это следует знать.

Некоторые говорят: "Таков смысл установления контактов согласно вайбхашикам, хотя смысл сутры говорит: "Кто-либо, лишенный страстей, [даже] имея объект-опору, не направляет к ней установление контакта". Удовлетворение и прочее в данном случае не является установлением контакта, ибо они загрязненные. А почему? Все это полностью омрачено, а [именно] через это создается установление контакта с объектом и интеллектом.

Каким же образом создается установление контакта? Приведем цитату из сутры: "Когда имеют место дружелюбие, [недружелюбие] и безразличие, [не вызванное] аналитическим знанием". Для постоянного им противостояния²³⁰ имеется 6 случаев: после видения глазом нет ни удовлетворения, ни неудовлетворения; при наличии памяти об этом имеется безразличие; подобно этому рассматривается все до [случая] познания элементов при наличии способности мыслить.

У архата благодаря наличию неудовлетворения, опирающегося на благоприятные мирские элементы бытия, имеется установление контакта со всеми омрачениями через интеллект.

Удовлетворение и прочее, опираясь на стремление к бытию²³¹

и на освобождение от феноменального бытия²³², дают 36 подразделений согласно указанию Учителя. При этом опирающиеся на стремление к бытию будут омрачены, а опирающиеся на освобождение от феноменального бытия будут благоприятны.

Таким образом, ощущение, член формулы имеет многочисленные подразделения. Оставшиеся члены здесь не рассматриваются. А почему?

36. Другие разъяснены или будут разъяснены.

При этом омрачения подобны семени,

Нага, корню, дереву,

А также скорлупе.

Другие разъяснены или будут разъяснены. Здесь некоторые члены формулы были разъяснены, некоторые будут разъяснены позднее.

Из них сознание определяется как познание по отдельности — это база сознания. Шесть баз — это шесть видов сознания, опирающегося на органы и их объекты. Это указывалось ранее. Сила и бытие разъясняются в главе "Коши" о деяниях. Жажда бытия и вождение разъясняются в главе "Коши" об омрачениях.

Ранее было установлено, что формула зависимого происхождения — это омрачения, деяния и основы. При этом омрачения подобны семени, нага, корню, дереву, а также и скорлупе.

А в чем же здесь сходство? Как, например, из семени рождается стебель, лист и прочее, так из омрачения рождаются корни, деяния и [дальнейшие] омрачения. Или как не высыхают озера, местопребывание наг, таково и озеро рождений, где пребывают наги омрачений. Или как дерево, у которого не отрезаны корни, снова рождается, так и судьбы с невыброшенными корнями омрачений. Или как деревья в разное время порождают цветы и плоды, так и омрачения — причина разновременных корней, деяний и омрачений. Или же как плод, обладающий скорлупой, дает большой урожай, иначе он не имеет силы рождения, так и деяния связаны со скорлупой получения омрачений — иначе они не имеют силы рождения в другом существовании.

Так что следует знать, что омрачения схожи с семенем и прочим.

37. Деяния подобны плоду со скорлупой,

Траве²³³ и цветку.
Основа подобна еде и питью.

Деяния подобны плоду со скорлупой, траве и цветку. Омрачение объяснено как скорлупа. Деяния же, подобные плоду со скорлупой, следует разъяснить. Как созревший плод травы и зерна достигает своего предела, так и деяния, созрев, не достигают большего. Например, цветок порождает плод и является его ближайшей причиной. Деяния же, подобно этому, порождают последствия кармы.

Основа подобна пище и питью. Например, еда и питье только употребляются. Основа, как последствие кармы, подобна этому [то есть не дает последствий кармы]. От последствий кармы нет последствий кармы в другой жизни. Если бы была такая связь, то освобождения [от Круга бытия] не было бы.

Поток жизни при зависимом возникновении — это промежуточное бытие, бытие-рождение, его предшествование и бытие-смерть. От этих четырех видов бытия никуда не уйти.

Они изложены.

37. Из четырех видов бытия

38. Бытие-рождение омраченное.

Всеми омрачениями своей ступени.

Три остальных — трех видов. Три —
в сфере нечувственного.

Из четырех видов бытия бытие-рождение омраченное. А каково омрачение? Всеми омрачениями своей ступени.

Абхидхармисты говорят: "Какой ступени бытие-рождение, той ступени и все омрачения. Омрачения, препятствующие новому перерождению, отсутствуют".

Противодействие обладанию страстями не в состоянии справиться с этими [омрачениями]. Состояние это очень слабое, но если мы последовательно будем его анализировать, то [увидим, что] омрачения в нем близки вследствие их прежнего скопления.

Промежуточное состояние бытия перед новым перерождением также, безусловно, омрачено. Это следует знать.

Остальные — трех видов. Три остальных, то есть промежуточное бытие и прочие, разделяются на благоприятные, неблагоприятные и нейтральные.

Какие из этих трех видов бытия где? Три в сфере нечувственного, за исключением промежуточного бытия. В этой сфере промежуточное бытие, достигнутое ранее в другой сфере, полностью прерывается и более не появляется. Так как о прерываниях в сфере страстей и в сфере получувственного не говорится, то там имеют место все четыре бытия.

Формула зависимого происхождения, относящаяся к живым существам, и ее развитие разъяснены. Как же живут живые существа?

38. Существа живут пищей.

39. В сфере страстей - твердой пищей²³⁴.

Ее сущность - в трех базах.

Видимое не установлено,

Ибо не полезно ни органам, ни освобождению.

Существа живут пищей. Победоносный, всезнающий, всесовершенный Будда объявил в Учении: "Все живые существа живут благодаря пище" - таковы слова сутры.

Какова же пища? Видов пищи четыре: кусковая грубая и тонкая пища; тонкая в промежуточном состоянии, у гандхарв, а также у божеств и жителей первой кальпы. [Это пища] проникает в члены тела подобно тому, как кунжутное масло проникает в песок. Естественное следствие²³⁵ [как у грубой пищи] отсутствует. У тонких существ: у младенцев, у родившихся от сырости и прочих пища также тонкая.

Второй вид пищи возникает от соприкосновения; третий - духовная пища²³⁶; четвертый - сознание²³⁷.

Из них пища куском - только в сфере страстей. В сферах получувственной и нечувственной ее нет, ибо там рождаются те, кто лишен желаний [сферы страстей].

Она (пища кусками), по существу - в трех базах. В сфере страстей, после взятия в рот и глотания [при участии] органов обоняния, вкуса и осязания, действуют базы обоняемого, вкушаемого и осязаемого. Все это, вместе [взятое], есть пища кусками (твердая).

Почему база видимого не является пищей? Разве видимое не проглатывается кусками? Видимое не установлено, ибо не полезно ни органам, ни освобождению. То, что является пищей, приносит пользу органам и Великим элементам. База видимого не приносит

[от ее видения] пользы для жизни своего органа и его Великим элементам. Не будучи объектом других органов, она им в этом случае не нужна. Когда пищу видят, то бывает приятно, но эта пища как нечто приятное именно осязается, а не просто видимое. База видимого не является полезной ни для архатов, ни для тех, "кто больше не придет"²³⁸ [в Круг бытия].

40. Соприкосновение, духовная пища, сознание -
Пища в трех, когда загрязнены.

Повторим сказанное в карике. Соприкосновение (контакт), духовная пища - деяние ума, а также сознание являются пищей, лишь будучи загрязнены. Почему же чистые не являются пищей. Вайбхашики говорят: "То, что выкармливает бытие, является пищей, но чистое возникает для истощения"²³⁹ бытия. Пища благоприятствует возникновению живых существ, создает пребывание, жизнь, желает бытия". Чистые элементы, не будучи таковыми, не являются пищей.

40. Возникшие от интеллекта, доискивающиеся бытия,
Гандхарвы, промежуточное бытие и
Возврат.

Повторим карикю. Победоносный сказал о промежуточном бытии: "1. То, что возникло от интеллекта, - возникшее от интеллекта, ибо отсутствовали другие внешние причины в виде жидкости, крови и т.п. 2. Вследствие доискивания бытия - доискивание бытия. 3. Вследствие поедания запахов - гандхарвы. 4. Вследствие возврата²⁴⁰ к рождению - возврат"²⁴¹.

Приведем слова из сутры: "После осуществления ушербоного тела²⁴² рождается в ушербом мире".

Еще одна цитата из сутры: "Есть личности, отбросившие все приводящее к возврату в Круг бытия, и есть личности, не отбросившие все". Об этом имеется тетраграмма:

- 1) лишенный страстей двух сфер и не входящий более [туда];
- 2) получающий нирвану в промежуточном бытии;
- 3) архат;
- 4) все остальные.

Или же: возникновение - это архат; доискивающийся бытия - обладающий бытием.

То, что называется пищей, создает пребывание (длительность) живым существам. Какова пища, дающая пользу доискиванию жизни? Байбхашики говорят: "Все виды пищи двояки. Кусковая пища создает желание к этому".

Победоносный сказал: "Четыре вида пищи - корни болезней, их следствий, страданий, старения-смерти".

Что касается духовной пищи [букв. усилий интеллекта]²⁴³, то и в ней имеется своего рода сила. Рассказывают, что в неурожайный год отец сказал про мешок с пеплом, что это мешок с мукой. Два его сына очень верили в это, строя себе иллюзии²⁴⁴ [о существовании муки], и жили этим долгое время. Однажды, открыв мешок, они увидали [что там пепел] и, оставшись без надежды²⁴⁵, умерли.

Из сочинения "До-вий-нам-дант"²⁴⁶: "Из океана на сушу выходят большие черепахи, кладут в песок яйца, покрывают их песком и снова уходят в океан. При этом у матерей, которые думают о яйцах и не забывают их, яйца не гниют. А у тех, которые забывают, гниют".

Почему же видов пищи четыре? Разве не все нечистые элементы выпестовывают бытие? Они также [выпестовывают бытие], но сказано о главных.

4I. При этом пребывание и

Опора - оба для развития.

Для отражения в яном бытии и завершения.

Двое последовательно.

Повторим всю карикю. Пребывание²⁴⁷ - это тела, снабженные органами, а для их развития [нужна] кусковая пища. Опоры²⁴⁸ - это элементы бытия в виде сознания и связанных с ним психических элементов. Для их развития требуется контакт.

Некоторые считают, что эти два [фактора] - главные, создающие выкормку²⁴⁹ бытия-рождения.

Духовная пища [усилия интеллекта] отбрасывает²⁵⁰ в новое бытие. Это отбрасывание [то есть духовная пища как бы] выполняется от семени в виде сознания, полностью загрязненного деяниями, и оба они - главное для будущего бытия. Поэтому Будда и назвал четыре [вида пищи]. Первые два - завершение рождения - подобно кормилице, потому что создают выкормку; послед-

ние два не подобны кормилице, ибо не создают рождения.

Встает вопрос: будет ли пищей любой кусок? Будучи куском, может не быть пищей. И здесь имеется тетралемма:

1) когда, опираясь на кусковую пищу, органы все же деградируют²⁵¹ и Великие элементы разрушаются;

2) три другие вида пищи [кроме пищи кусками];

3) когда, опираясь на кусок, органы развиваются и Великие элементы расцветают;

4) случай, за исключением названных выше.

Подобны этому рассуждения [о пище через] соприкосновение и прочее. Развиваются ли органы и расцветают ли Великие элементы, опираясь на [пищу через] соприкосновение и прочее, хотя и не являются пищей кусками? Да, но иначе и не будучи загрязненными.

Вайбхашики говорят: "То, что съедено, даже если и вредно съевшему, все же пища, ибо какую-то пользу приносит".

Пища является пищей [то есть выполняет свою функцию] дважды: во время полного удовлетворения²⁵² [голода] и во время ее переваривания²⁵³.

Какая существует пища у разных судеб? Всюду своя. Она соответствует местам рождений. Какова же кусковая пища в адах? Горячие слитки железа и расплавленная медь.

Если приносящее вред тоже является пищей, то это противоречит тетралемме и указанию трактата "Раб-ту-чжэд-ба"²⁵⁴, [где сказано] про кусковую пищу: "Опираясь на пищу кусками, развиваются органы и расцветают Великие элементы, идет [эта] жизнь и следующая жизнь и это развивается до сознания". Здесь нет противоречия. Ведь пища, приводящая в упадок [людей], в адах приобретает характер пищи, ибо отнимает голод и жажду. Здесь же, в адах "Ньи-цхэ-вий-нъял-ва"²⁵⁵, имеется кусковая пища, подобная пище людей. Так соответственно и в пяти судьбах. Победоносный сказал: "Если кто-то подал пищу сотне еретических мудрецов²⁵⁶, лишенных страстей, и кто-то подал одному человеку из Джамбудвины, то это последнее деяние дает [большой] плод.

А каков этот простой человек из Джамбудвины? Живущий в Джамбудвипе — это имеющий живот²⁵⁷.

Некоторые говорят: "Это было сказано про бодисатву, близкого к просветлению".

Вайбхашики возражают: "Это не так. В данном случае деяние —

большая добродетель, чем деяния десяти миллионов архатов. Таким образом, это тот, кто получает "большую часть раскрытия Пути"²⁵⁸. Так понимается простой человек.

Это не соответствует смыслу сказанного. В сутрах и шастрах не видно ничего подобного, а выражение "дзам-буй-цхал-дог-ба"²⁵⁹ означает: "тот, кто получает большую часть раскрытия Пути". А это означает: "пребывающий в лесу Дзамбу бодисатва". Он, бодисатва, простой человек, лишенный страстей сферы страстей, и называется праведником в отличие от еретиков. Даяние ему по своему значению выше, чем даже даяние бесконечному числу праведников. Вот как следует это понимать.

Была изложена формула зависимого происхождения живых существ и о том, как они пребывают. Также было сказано, что при истощении жизни наступает смерть. Теперь следует сказать, что происходит с сознанием при рождении и смерти.

42. Прекращение, объединение, отделение от страстей,
Упадок, смерть, рождение - они
Предполагают сознание нечувственного.
Смерть и рождение - при безразличии.

43. При отсутствии сознания и сосредоточения их нет.
Нирвана же - нейтральность обоих.

Прекращение корней благоприятного, их объединение, отделение от страстей сфер и ступеней, упадок²⁶⁰ [потеря внутренней силы], смерть, рождение - эти шесть элементов предполагают сознание нечувственного. Сказанное о рождении относится и к промежуточному бытию.

Ощущение - безразличие при рождении и смерти. Смерть - это смерть, рождение - это рождение. У них обоих - ощущение не приятное, не неприятное вследствие неясности. Ощущение в других случаях ясное, а при рождении и смерти оно не может быть ясным.

Сознание нечувственного. Их нет при отсутствии сознания и при сосредоточении. Смерть и рождение отсутствуют при сознании пребывающего в сосредоточении вследствие отсутствия сил, производящих общность существования²⁶¹, вследствие действия сил, создающих привязанность к феноменальному бытию²⁶², и сознания пользы.

При отсутствии же сознания [все] отсутствует; также при отсутствии сознания невозможно причинение зла.

Когда тело начинает разрушаться, тогда, без сомнения, сознание, связанное с этим телом, [сначала] проявляется, а затем наступает его (тела) смерть. При рождении вследствие отсутствия причин для прерывания сознания и вследствие наличия омрачений нет отсутствия сознания.

Говорилось о трех видах бытия-смерти [то есть благоприятном, неблагоприятном и нейтральном]. У архата "нет нейтральности обоих".

При "Пути осторожности"²⁶³ и нейтральности последствий кармы в сфере страстей²⁶⁴ имеет место сознание как следствие кармы; если последнего нет, то лишь сознание "Пути осторожности".

Почему же сознание архата в этих случаях нейтрально? Вследствие своей бессильности²⁶⁵.

В каком же месте тела сознание останавливается при смерти? При скоропостижной смерти сознание прекращается одновременно с органом осязания. При постепенной же

43. У идущих вниз, в люди, в божества,
у нерождающихся более
Последовательно - в ногах,

44. В пупе, в сердце умирает сознание.
Ранимые части - через воду и прочее.

У идущих вниз, в люди, в божества, в нерождающихся более последовательно - в ногах, в пупе, в сердце умирает сознание.

Идущий вниз - идущий в плохое перерождение. Идущий в люди - идущий в среду людей. Идущий в божества - идущий в среду божеств. Их сознания по порядку прекращаются в ногах, в пупе и в сердце.

Не рождающийся более - это архат. Его сознание прекращается в сердце; другие же говорят, что в макушке головы.

У всех перечисленных выше прекращается действие органа осязания. Этот орган при смерти погружается в ноги и прочее и уходит подобно тому, как вода исчезает на горячем камне. Живые существа, ощущая ранимые²⁶⁶ части тела, обычно так постепенно умирают.

Ранимые части тела водой и прочим. Отдельные части при их ослаблении умирают и называются "ранимые". При разрушении в них элементов воды, огня и ветра они приходят в смятение с неперносимыми ощущениями, как будто их режут острым ножом, но это резание не похоже на резание дерева. Это подобно разрушению вследствие отсутствия деятельности - вот что означает разрушение.

Почему это не относится к элементу земли? Потому что нет четвертого недостатка. Ветер, желчь и слизь являются тремя главными недостатками и соответствуют элементам воды, огня и ветра.

Разрушение мира-сосуда [то есть феноменального мира] схоже с разрушением элементов бытия.

У божеств нет такой ранимости, хотя у сыновей божеств при умирании возникают пять предзнаменований²⁶⁷ ее близости: 1) из одежды и украшений возникает звук, неподходящий²⁶⁸ для души²⁶⁹; 2) сияние тела уменьшается; 3) после мытья на теле появляются капли воды; 4) хотя и обладают движением, но ум направлен на один объект; 5) оба глаза щурятся²⁷⁰ и раскрываются.

[Думающие так], заблуждаются. Действия пяти предзнаменований смерти таковы: 1) одежда плохо пахнет; 2) гирлянды цветов вянут; 3) в обеих подмышках появляется пот; 4) от тела исходит плохой запах; 5) сыновья божеств нерадостны на своих сидениях.

Мир живых существ. Победоносный установил три группы: родившихся, пребывающих и умирающих. Эти группы идут к Истине, к ложному и к нейтральному.

44. Праведники и совершающие грехи Идут к Истине и к ложному.

Повторим карикю. Какова же Истина? Приведем цитату из сутры: "Истина - это полное отбрасывание страстей, гнева, невежества, всех омрачений".

А кто праведники? Те, у которых возник "чистый Путь"²⁷¹. Они далеко ушли от греховных элементов и разорвали с ними навсегда. Они израсходовали омрачение и направлены к Истине.

Почему получивший спасительную судьбу, обладающий уже элементами нирваны, [не всегда] является предопределенным к Истине? Если он установлен к ложному и имеет препятствия, подобные

тем, "у кого еще семь возвращений к бытию"²⁷², то он предопределен к Истине.

А что такое ложность? Это адские существа, животные и преты. Совершающие грехи; будучи предопределены в ад, предопределены и на ложность.

Живые существа в зависимости от обстоятельств опираются или не опираются на разъясненные два.

45. При этом мир-сосуд
Расположен, имея внизу
Круг ветра, высотой в
Миллион шестьсот тысяч; неисчислима.

Повторим карикю. Вселенная²⁷³ расположена так: внизу, в силу деятельности живых существ, выполнен круг ветра, опирающийся на пространство. Его высота миллион шестьсот тысяч йоджана²⁷⁴. Окружность его неисчислима. Его твердость не в силах разрушить перун силача²⁷⁵. Выше него

46. Вода в высоту II по 100 тысяч
и 20 по тысяче.
Позднее высота 8 по 100 тысяч.
Оставшееся — золото.

Вода в высоту II по 100 тысяч и 20 по тысяче. Так называемый круг ветра связывается деяниями живых существ и на него из облаков льет, как из ведра, поток дождя, заливая все кругом. Он в высоту II по 100 тысяч (I 100 000) и 20 по тысяче (20 000) йоджана (всего I 120 000). Каким же образом эта вода не разливается? Некоторые говорят: "Также в силу деяний живых существ, как, например, съеденная пища и выпитое питье не попадают непосредственно в кишки". Другие говорят: "Вода подхватывается ветром".

Эта вода, возникающая в силу деяний живых существ, взволновывается сверху золотом подобно появлению сливок (пенки) при кипячении молока. После этого [сам] круг воды [становится] в высоту 8 по 100 000 [йоджана], а остальное — в виде золота.

А каково это остальное? Выше воды — 3 по 100 000 и 2 по 10 000 йоджана, земля же по природе золотая.

Этим разъяснены высоты воды и золота.

47. Диаметр²⁷⁶ кругов воды и золота -
Двенадцать по сто тысяч,
Три по тысяче и сто
и 450.

48. Длина их окружности - трижды.

Диаметр кругов воды и золота 12 по 100 000, 3 по 1000 и 100 и 450. Эти два круга равны по диаметру. "По длине окружности - трижды", то есть подсчет длины окружности трижды дает 3 630 150 йоджана.

Что пребывает выше водяного круга и золота на нем?

48. На нем горы: Меру, Югандхара,
Ишадхара, Кхадирика,
Также гора Сударшана²⁷⁷,

49. Ашвакарна, Бинилака и
Гора Ниминдхара²⁷⁸. После них
Континенты. Вне их -
Горы Чакравада²⁷⁹.

50. Семь гор - из золота. Сдна - из железа,
Сумеру же по природе - из четырех
драгоценностей.

Повторение карик 43 и 49 (а и б). Восемь больших гор опирается на золотой круг. Сумеру²⁸⁰ - в центре. Остальные располагаются вокруг Сумеру, которая как бы окружена забором из семи гор. Последняя гора снаружи - Ниминдхара.

После них континенты, то есть вне их континенты. Вне их - Чакравада - ею окружены четыре континента.

Из них семь - золотых, одна - из железа. Югандхара и прочие, всего семь, по своей природе - из золота. Чакравада - из железа.

Сумеру же по своей природе - из четырех драгоценностей: золота, серебра, ляпис-лазури и хрусталя. Стороны Сумеру в соответствии со своей природой, своей магической силой освещают своим светом пространства своей стороны. Ее сторона, расположенная в сторону континента Джамбудвипа, по своей природе из

ляпис-лазури. Ляпис-лазурь освещает своим цветом его пространство.

Каким же образом все это возникает? На землю, золотую по природе, падает поток дождя. В этой воде — различные зародыши, и она разрушает различными ветрами различные виды сил. Эти силы, благодаря ветрам, возникшим в силу деяний, собираются в кучу и превращаются в горы и континенты.

Сумеру и прочие горы.

50. В воду на 80 000

Погружены. Также и вверх.

51. 80 000 йоджана.

Оставшиеся восемь в высоту уменьшаются
наполовину.

Они в глубину и высоту одинаковы.

В воду погружена на 80 000, так же и вверх. Всего, таким образом, Сумеру имеет 160 000 йоджана.

Оставшиеся горы каждый раз в обоих направлениях уменьшаются наполовину. Таким образом, Югандхара — 40 000 йоджана, Ишадхара — 20 000 и так до Чакравада, у которой высота 312 с половиной. Все они, как и Сумеру, одинаковы в высоту и глубину, то есть насколько выступают из воды, настолько и погружены в нее.

51. Между ними — семь морей-каналов²⁸¹.

52. Первое — 80 000,

Это внутреннее море.

Его сторона трижды.

Остальные моря-каналы — каждое вполукругу.

53. Оставшееся внешнее море —

Триста тысяч и

Двадцать две тысячи.

Между этими горами — семь морей-каналов. Таким образом, до Ниминдхара мы имеем семь промежутков, именуемых "семь морей-каналов", заполненных водой, имеющей восемь качеств, а именно: вода в них холодная, приятная на вид, легкая, мягкая, прозрачная, без дурного запаха, при питье не вредит ни горлу, ни желудку.

Из них море-канал первый по счету, то есть между Сумеру и поясом гор Ниминдхара, шириной в 80 000 йоджана - это море-канал, как и другие моря-каналы, - внутреннее море. По длине окружности это море-канал, считая по берегам Югандхары, трижды, то есть 240 000 йоджана.

Другие моря-каналы впововину [уже]. От гор Югандхара до гор Ишадхара - 40 000 йоджана и так далее, так что седьмое море-канал - 1200 йоджана. Окружность их всех как близкая к бесконечности²⁸² не высчитывается.

Оставшееся - внешнее большое море с соленой водой. Его ширина 322 000 йоджана. В этом море на четырех сторонах Сумеру четыре континента, в том числе южный - Джамбудвипа.

53. Из них Джамбудвипа. У трех ее сторон

54. Две тысячи - в виде колесницы.

У одной стороны - три с половиной тысячи йоджана.

Восточная Видеха²⁸³ схожа с полумесяцем.

Три стороны схожи, а одна -

55. 350 йоджана.

Годания²⁸⁴ круглая,

7500 йоджана и

Ее диаметр - 2500.

Уттаракору²⁸⁵ - 3000, подобна квадрату.

У Джамбудвипы три стороны по 2000 йоджана, а четвертая - 3500. Она имеет форму колесницы. В центре Джамбудвипы на золотой горе - местопребывание бодисатвы, где возникает его глубокое сосредоточение, в котором осуществляется неизменная сая-тость²⁸⁶.

От Сумеру на восток - континент Восточная Видеха. Он воспринимается наподобие полумесяца. Три его стороны схожи со сторонами Джамбудвипы, то есть по 2000 йоджана, а одна сторона - 350 йоджана.

Континент Годания - с западной стороны Сумеру. Он совершенно круглый, как луна. Его диаметр - 2000 йоджана, а длина окружности - 7500.

С северной стороны Сумеру - континент Уттаракору. Его форма, подобно сидению, четырехугольная, со сторонами по 2000 йоджана с суммой сторон 3000 йоджана.

Какова форма континента, такова и форма лиц людей, проживающих на нем.

Но есть и промежуточные континенты.

56. Восемь промежуточных континентов:

Деха, Видеха, Куру,
Каурава,
Чамара, Аварачамара,
Шатха и Уттарамантрин²³⁷.

Деха и Видеха - около континента Восточная Видеха; Куру и Каурава - около Уттаракура; Шатха и Уттарамантрин - около Годания; Чамара и Аварачамара - около Джамбудвипы.

На всех обитают люди, а на одном - ракшасы²³⁸, так говорят:

57. В нем на север, девять черных гор
Миновав, - гора Химават²³⁹. От нее
По другую сторону с фимиамом²⁹⁰ -
Озеро шириной 50 йоджана.

В нем на север, миновав девять черных гор, - горы Танг-ри.
В северном направлении от Джамбудвипы - три черных горы. Если их миновать, то еще три. За ними - еще три. Перейдя эти девять черных гор, по другую их сторону - Танг-ри.

По другую сторону [горы], обладающей фимиамом, - озеро в 50 йоджана шириной. По другую сторону Танг-ри за горой, "обладающей фимиамом", из так называемого "холодного озера"²⁹¹ вытекают четыре больших реки - Танга, Синдху, Сита и Бакшу. Ширина озера - 50 йоджана, глубина его - также 50 йоджана, вода его - из восьми частей. Проникнуть к нему людям, не обладающим магической силой²⁹², трудно. Около него растут сладкие плоды дерева Джамбу. Отсюда и название континента Джамбудвипа.

В каком же порядке расположены ады и какова их мера?

58. Под ним на 20 000 -
Нар-мэд. Несколько
Быше него - семь адов.
Во всей восьмерке - 16 лаг-ма²⁹³.

Под ним на 20 000 Нар-мэд примерно. Под ним [то есть под континентом Джамбудвипа], ниже на 20 000 йоджана - большой ад

Нар-мэд. Высота и ширина его - 20 000 йоджана. Его нижняя основа схожа с этим. От нее до Джамбудвины - 40 000 йоджана.

Благодаря непрерывающемуся страданию [этот ад и] называется Нар-мэд. В других адах страдания имеют перерывы. В аду Янг-сой тело разрывается и перемалывается в пыль, но возникает холодный ветер и восстанавливает живое существо.

Другие говорят: Нар-мэд - из-за отсутствия в нем состояния приятного. В других адах приятное ощущение, возникающее как последствие кармы, отсутствует, но возникновение от общности причин²⁹⁴ допускается.

Выше него - семь адов. Выше Нар-мэд, друг над другом расположены Раб-ту-цха-ва, Цха-ва, Ду-бод-чэн-бо, Ду-бод, Дуй-чжон, Тхиг-наг и Янг-сой.

Другие говорят: они расположены в стороне от Нар-мэд.

У них во всей восьмерке - 16 дополнений.

Буддой было сказано:

"Таким образом, восемь адов названы.

Они трудны к преодолению.

Благодаря ужасным деяниям они постоянны.

В каждом - 16 дополнений,

Четыре стены и четыре двери.

Различие в сторонах отсутствует.

Окружены полностью железными оградами,

Наполнены железом.

Их основания - из горячего железа

И наполнены горящими людьми,

На многие сотни йоджана

Пребывающими в пламени".

Каковы же 16 дополнений?

59. У них четыре стороны

Мэ-ма-мур, Ро-ньяг,

Бу-ди-лам²⁹⁵ и прочие. Река.

Восемь других холодных Чху-бур-чжан²⁹⁶ и другие.

У них - четыре стороны: Мэ-ма-мур, Ро-ньяг, Бу-ди-лам и другие. Река.

У каждой из этих дверей - по дополнительной четверке [адов]. Ад Мэ-ма-мур. Живые существа погружаются в него по ко-

лено и когда поставят туда ногу, то у них разрушаются кожа, мясо и кровь. При поднимании ног кожа, мясо и кровь снова появляются. Ад Ро-нъяг. Это болото из экскрементов, в нем черви, называемые "острые губы"²⁹⁷. Тело у них белое, голова черная, губы как шило. Ими они буравят живые существа до костей.

Бу-ди-лам. Когда живые существа при ходьбе в нем ставят ноги, кожа, мясо и кровь разрушаются, как было выше сказано. В месте (лесу), где листья подобны острому мечу²⁹⁸, эти листья-мечи падают, и у живых существ разрезаются на части тела и их члены. Собаки Срэ-во съедают их. В лесу Чжаг-чжи-шал-ма-ли²⁹⁹ — острые шипы в 16 пальцев длиной. Когда живые существа влезают [на дерево] вверх, то эти шипы, направленные вниз, пронзают тело, а когда слезают, эти шипы направлены вверх. Бороны с железными клювами вырывают у живых существ глаза и съедают.

Эти три [ада] находятся в одном месте, так как у них всех действует острое оружие.

Четвертый дополнительный [ад], называемый "Река без брода"³⁰⁰, наполнен пеплом с кипящей водой, где живые существа, стоящие по обоим берегам и вооруженные мечами и копьями, препятствуют [выходу] убегающих. Как рис или сезам, брошенные в кипящую воду, так и они мучаются, двигаясь вверх и вниз.

Этой рекой большой ад окружен, как рвом. Что касается четырех дополнительных, то благодаря четырем сторонам их 16.

Термин "лхаг-ма" понимается как [дополнительное] зло. В этих адах живые существа мучаются.

Некоторые говорят: "Промучившись в адах, туда погрузившись, дополнительно мучаются".

Спрашивается: "Считаются или нет живыми существами стражи ада?" Некоторые говорят, что не считаются. Тогда каким же образом они двигаются? Через деяния живых существ подобно движущему ветру.

Почтенный Чой-даг-раб-чжор³⁰¹ говорит: "Разъяренные в действиях, радующиеся порокам и страданиям других порождаются в виде ракшасов Ямы"³⁰².

А как понимать это? Живые существа по приказу Ямы управляют в адах и называются ракшасы. Совершаемых ими самими деяний у них нет.

Другие говорят: "Они считаются живыми существами".

А где вызревают их деяния? В тех же адах. В них имеются возможности созревания безграничных деяний. И кто же им будет препятствовать?

Каким образом [эти ракшасы], будучи в огне, не сжигаются? Потому что, вне всякого сомнения, деяниями же ставится граница. Или же вследствие имеющегося различия Великих элементов.

Вот таковы горячие ады для живых существ.

Чху-бур-чжан и прочие 8 холодных адов.

Другие 8 холодных адов таковы: Чху-бур-чжан, Чжу-бур-дол-ва, Со-тхам-тхам, У-чху-сер-ва, Чжи-хул-сер-во, Удбал-дар-гэ-ба, Бадма-дар-гэ-ба, Бадма-дар-чхер-гэ-ба³⁰³. Эти наименования показывают ужасающие мучения живых существ в холоде. Их тела и голоса схожи с названным выше.

Эти ады в стороне от больших адов под Джамбудвипой.

Откуда же возможность помещения под Джамбудвипой ада Нармад и других адов? Континенты подобны куче зерна, их нижняя часть расширяется. Вследствие этого спуск в Великий океан постепенный.

Вот таковы 16 адов для живых существ. Они осуществляются благодаря деяниям живых существ. Отдельные же ады осуществляются через деяния одного, двух и многих. Благодаря различию деяний существует много адов. Места их не установлены: реки, горы, пустыни, [а также и] другие [находятся] где-то внизу.

У животных сферы деятельности - равнины, вода и небо. Их основное местопребывание - Великий океан. Другие произошли от них.

Царь прет- Яма. Их местопребывание - дворец Ямы ниже Джамбудвипы на 500 йоджана. Остальные произошли от них. Из них некоторые обладают большой магической силой и имеют славу подобную славе Сожесть.

А на что опираются солнце и луна? На ветер. Благодаря совместным деяниям всех живых существ осуществляется ветер, приводящий в движение солнце, луну, звезды. Они кружатся, подобно ветряному колесу, вокруг Меру. Какое же расстояние до солнца и луны.

60. Солнце и луна - вполосину горы,
Их диски - 50 и 51 йоджана.

Солнце и луна - вполосину горы [Сумеру]. Вершина горы Юган-

дхара - уровень их движения. Какова же их мера? Мера диска Луны³⁰⁴ - 50 йоджана, диска же Солнца - 50 и один.

Малая мера семьи бесконечных звездных дворцов - один "чанг-донг"³⁰⁵. Деяниями живых существ дворец солнца диском из хрустала осуществляет жар и сияние. Дворец луны с хрустальным диском осуществляет охлаждение и сияние. Они дают пользу или препятствуют зрению, [всему] телу, плодам, цветам, жатве (урожаю), лекарствам.

Во всех четырех континентах действуют одно солнце и одна луна. Одновременно ли действует солнце во всех? Нет! В них

60. Полночь, заход солнца,
Полдень и восход не одновременны.

Повторим карикю. В то время как в Уттаракуру полночь, в Пурвавидеха заход солнца. В Джамбудвипе полдень, а в Годания восход. Так же и в других случаях.

По причине различия в движении солнца дни и ночи изменяют свою деятельность. При этом

61. С девятого дня последней половины
Второго летнего месяца ночи удлиняются.
С четвертого же месяца зимы -
Укорачиваются. Дни - наоборот.

62. Дни и ночи удлиняются постепенно
Во время движения солнца на юг и север.

С девятого дня последней половины второго месяца лета ночи удлиняются. Второй летний месяц: ночи удлиняются с девятого дня последнего местонахождения луны в этом летнем месяце. В четвертом месяце зимы укорачиваются. Подобно сказанному выше, с девятого дня последней половины четвертого месяца зимы ночи укорачиваются. Дни - наоборот. В то время как ночи удлиняются, дни укорачиваются. В то время как ночи укорачиваются, дни удлиняются.

А как удлиняются? Дни и ночи удлиняются постепенно. Дни и ночи удлиняются мгновение за мгновением, постепенно. Во время движения солнца на север и юг, когда солнце идет на южную сторону Джамбудвипы, ночи удлиняются, а когда оно идет на северную сторону, удлиняются дни.

Какая причина того, что диск луны в первой половине месяца светится не полностью?

62. От близости солнца,

Благодаря своей тени становится тeneвым.

Повторим двустиише. Из "Даг-ба"³⁰⁶: "Когда дворец луны приближается к дворцу солнца, тогда свет солнца падает на дворец луны, а через это на обратную сторону луны падает тень, и диск не светит полностью".

Древние учителя говорили: "Это сияние на некоторое время только половины дворца луны — метод (манера) ее движения".

Имеются дворцы солнца и других светил. Какие же существа там проживают? Это четыре Чжал-чэн-бо³⁰⁷. Разве только они? Да, они проживают в этом дворце. Они проживают и на ступенях Сумеру и других [гор].

Сколько же этих ступеней и какое между ними расстояние?

63. Ступеней там четыре,

Расстояние между ними — 10 000.

На 16 000,

На 8, на 4 и 2 тысячи возышаются.

Там ступеней четыре. Расстояние между ними — 10 000 [йоджана]. Можно сказать и между четырьмя. Они выступают ниже половины Сумеру и исчисляются так: возышаются на 16, 8, 4 и 2 тысячи. Первая ступень возышается из Сумеру на 16 000 йоджана, вторая — на 8, третья — на 4, четвертая — на 2 тысячи.

64. Там "Даг-на-шонг-тхог"³⁰⁸,

"Пхренг-тхог", "Дри-нье"

И божества "Чжал-чэн-ши" пребывают.

На семи горах также.

Повторим три первые строки карики. На первой ступени пребывают Якши: "Держащие в руке чашу"; на второй — "Держащие гирлянду"; на третьей — "Постоянно опьяненные". Все эти божества из разряда "Чжал-чэн-ши". На четвертой ступени лично четыре Чжал-чэн пребывают со свитой. Они именуются "Чжал-чэн-ши-вий-лха". Как они пребывают на ступенях, так же на семи горах. Го-

ры "Нья-шинг-дзин" и прочие горы являются их городами и поселениями. Поэтому этот род божеств самый большой.

65. На вершине Сумеру - 33.

Ее скаты - 80 000.

В четырех башнях по сторонам

Пребывают "Лаг-на-до-ржэ"³⁰⁹.

33 на вершине Сумеру. А вершина Сумеру какова? Ее скаты (стороны) - по 80 000 йоджана. Скаты ее по каждой стороне - 80 000. Некоторые говорят: "Ее стороны - по 20 000. У нее по сторонам - четыре части света. Каждая сторона - 20 000, а в периметре³¹⁰ - 80 000".

В четырех башнях по сторонам пребывают "Лаг-на-до-ржэ". Вершина горы Меру квадратная. У нее четыре башни высотой по 500 йоджана. В них пребывают якши "Лаг-на-до-ржэ".

На вершине Меру,

65. В центре -

66. Город Сударшана³¹¹.

Его сторона - 2500 йоджана,

А высота - 1500. Золотой

По природе, с почвой пестрой и эластичной³¹².

Повторим всю карикю. В центре Меру - город Да-на-дуг с дворцом царя Чжи-чжин³¹³, владыки божеств. Каждая его сторона - 2500 йоджана, высота его - 1500. По природе он из золота, его почва³¹⁴ благодаря сотне красок пестрая, она подобна лепесткам хлопкового дерева и на ощупь мягкая. При ходьбе ноги погружаются [в почву] и оставляют отпечатки.

67. Там - Нам-бар-чжал-чжэд³¹⁵

Со сторонами 250.

Снаружи он - шинг-да-на-цхог,

Цуб-чжур, дэ-ба и га-ва³¹⁶ украшен.

Там - Нам-бар-чжал-чжэд со сторонами 250. В центре города - красивый дворец "Нам-бар-чжал-чжэд" владыки божеств Чжи-чжи-на. Это местопребывание полно многими видами драгоценностей. Другое [какое-либо] местопребывание краснеет от стыда за свой [малый] блеск.

Некоторые говорят: "Это город радости". Снаружи он украшен шинг-да-на-цхог, пуб-чжур, дэ-ба и га-ва. Вне города, по четырем сторонам имеются [названные выше] четыре рощи, места развлечений божеств. Эти рощи украшают город весельем.

68. От них на четыре направления
При отрезке в 20 – красивые места.
На северо-востоке – "Йонг-ду"³¹⁷,
На юго-западе "Чой-санг-бо"³¹⁸.

От них на четыре направления при отрезках в 20 йоджана – красивые места. От них в четырех направлениях при отрезках в 20 йоджана – парки, места развлечений божеств, красивые места, подобные взаимопревращающимся [по красоте].

На северо-востоке – "Йонг-ду", на юго-западе – "Чой-санг". Дерево "Са-дол"³¹⁹, называемое "Йонг-ду", это место высшей радости тридцати трех божеств. Его корни воткнуты в землю на 50 йоджана. Высотой оно поднимается в небо на 100 йоджана. Ветви, листья и лепестки распространены на 50 йоджана. Его цветы и лепестки распространяют по ветру запах на расстоянии в 100 йоджана, не в направлении ветра – на 50 йоджана.

Некоторые говорят: "По ветру это понятно, но как понять не по ветру?" Не запах идет по ветру, но полнота (густота) этого запаха дает особый поток. Так следует понимать. Из-за постепенного уменьшения силы этого потока запах быстро прекращается и не идет на большие расстояния. Поток запаха цветка начинается, опираясь именно на ветер. В этом случае намерения учителей не установлены и они двойки.

Но Победоносный сказал: "Запах цветка не идет в непопутный ветер, как, например, запах сандаловой палочки или корня, но аромат мудрости идет и в непопутный ветер. Праведный человек "Чжэ-бу-дам-ба"³²⁰ идет во все направления".

Как же сказанное Буддой согласуется [с мнением "против ветра"]? Это сказано о силе запаха людских (мирских) цветов, а миру известно, что у этого запаха нет такой силы [чтобы идти против ветра].

Са-дон-де-нам³²¹ считают так: "При попутном ветре распространяется запах на все 100 йоджана". При отсутствии ветра – на 50.

В юго-западной части в месте своих собраний, именуемом "Дана-дуг"³¹¹, божества двигают вперед деяния и недеяния [существ].

Таково, по мнению некоторых, пребывание-вместилище³²² тридцати трех божеств.

69. Выше их - дворец божеств.

Шесть действуют в сфере со страстями.

Они сожительствоуют, спариваясь объятиями,
касанием рук, смехом и взглядами.

Выше их - дворец божеств. Вышние от тридцати трех божеств пребывают во дворце Шал-мэд. Вот они: Тхаб-брал, Га-дан, Пхрул-га, Шан-пхрул-ванг-чжэд, названные ранее, и 16 других, пребывающих в "Цанг-ра"³²³. Таким образом, в них собраны 22 вида божеств.

Действующих в сфере со страстями - шесть, то есть от четырех Чжал-чэн-бо-ши и до Шан-пхрул-ванг-чжэд. Остальные без них.

Они сожительствоуют, спариваясь объятиями, касанием рук, смехом и взглядами. Будучи связаны с землей, четыре Чжал-чэн-ши и Сум-чу-пза-сум-ба сожительствоуют, спариваясь. У них вследствие отсутствия спермы³²⁴ сильная страсть исчезает пусканием ветра. Тхаб-брал сожительствоуют объятиями, Га-дан - касанием рук, Пхрул-га - смехом, Шан-пхрул-ванг-чжэд - взглядами.

Вайбхашики говорят: "Все эти действия - спаривание. Названные действия возбуждения³²⁵ - лишь мера времени. Возрастание страсти зависит от объекта страсти".

У какого-либо божества или богини за пазухой³²⁶ рождается молодое божество - мальчик или девочка.

Какой же величины они рождаются?

70. Подобные ребенку, достигшему
5-10 лет, среди них рождаются.
Сферы полочувственного,
Совершенны и одеты.

Подобные ребенку, достигшему 5-10 лет, среди них рождаются.
Величина их - по категории божеств. Они рождаются и быстро растут.

Сферы получувственного, совершенны и одеты. Божества сферы получувственного совершенны телом и одеты. Все божества говорят на языке праведников (пхаб-ба).

71. Рождений в сфере страстей - три.
Божества сферы страстей - с людьми.
Счастливых рождений - три.
В трех созерцаниях - 9 степеней.

Рождений в сфере страстей - три. Божества сферы страстей с людьми. А как это?

1. Существа, пребывающие в сфере страстей. Они пребывают там по [собственному] желанию через свое могущество. Это люди и некоторые божества. Это четыре вида божеств.

2. Существа-маги в сфере страстей. Они управляются собственным могуществом. Например, божества Пхрул-га.

3. Существа по желанию других магов. Они управляются через могущество других. Таковы Пхрул-ванг-чжэд-ба.

Таким образом, вследствие полного наслаждения, благодаря собственной и чужой магической силе, в сфере страстей - три вида рождения.

Счастливых рождений - три. В трех созерцаниях - 9 степеней. Девять степеней созерцания - это три счастливых рождения. Божества, счастливые от радости, возникшей от уединения³²⁷ и сосредоточения³²⁸, а также пребывающие счастливо без радости, пребывают [в этом состоянии] длительное время. Будучи без страдания и вследствие длительности счастья, они так и называются "родившиеся счастливо"³²⁹.

При рождении [сущест] в разных степенях созерцания, при отсутствии счастья и радости, необходимо проанализировать это счастливое рождение.

Каково местопребывание по высоте у названных двадцати двух божеств? При счете на йоджана это не легко, но все же [возможно].

72. Сколько от местопребывания вниз,
Столько же от него вверх.
За исключением опоры на магию или другого,
они не видят вверх.

Сколько от местопребывания вниз, столько же от него вверх. Насколько местопребывание выше Джамбудви́пы, настолько Джамбудви́па ниже его, то есть выше на 40 000 йоджана от Джамбудви́пы имеется четыре последовательных главных местопребывания четырех Чжал-по-чэн-бо.

Насколько выше местопребывание божеств Сум-чу-цза-сум, настолько ниже местопребывание Чжал-по-чэн-бо. Такую последовательность следует соблюдать у всех. Местопребывание божеств От-мин выше всех, за ним больше ничего нет. Отсюда и его название.

Видят ли существа дворца Шал-мэд, рожденные в низших местах жительства?

Они не видят высшее, за исключением случаев опоры на магическую силу и кого-либо другого, то есть посредством магической силы или опираясь на кого-либо другого. Обладая магической силой, или при руководстве божеством, пребывающим выше, божества Сум-чу-цза-сум переходят в область Тхаб-брал [то есть ступенью выше]. Про остальные божества можно сказать то же самое.

Родившиеся выше видят низших, а высших сфер и высших ступеней не видят, как, например, отсутствие объекта осознания не дает его осознания. Поэтому собственным телом туда не передвигаются. А как? Магической силой низшей сферы.

Сторонники других школ говорят: "По их желанию там видятся как живущие там".

Каковы в своей мере дворцы Шал-мэд божеств области Тхаб-брал и других? У четырех мера - в вершину Сумеру. Некоторые говорят, что высшие в два раза более. Другие же говорят: "В первой ступени созерцания мера - четыре континента. Во второй ступени считаются меры малой тысячи. В третьей ступени - второй малой тысячи, в четвертой - третьей тысячи".

Третьи говорят: "В первой и других - тысяча и т.д. Четвертая ступень неизмерима".

А что такое мера малой тысячи [то есть область миров малой тысячи³³⁰], а также второй и третьей?

73. Четыре континента, солнце и луна,
Сумеру и божества - сферы страстей.

Тысяча миров брамы.

Это понимается как универсальная³³¹ тысяча.

74. После нее - вторая тысяча,
Это средняя вселенная.
После нее - третья тысяча.
Вместе разрушаются и возникают.

Повторим первую карикю полностью. Тысяча Джамбудви - Восточная Видеха, Западная Годания, Северное Куру, тысяча солнц, лун и Сумеру, тысяча божеств от Чжал-чэн-бо-ши до созданных магией других - это мир Брамь, а мир Брамь - это вселенная универсальной тысячи.

После нее вторая тысяча - средняя вселенная. После тысячи малых вселенных - вторая, или средняя, вселенная.

После нее - третья тысяча. После вселенной второй тысячи - третья, или большая, вселенная.

Все они вместе разрушаются и возникают. Возникновение - это появление. Об этом будет сказано далее.

Каково различие мер миров-вместилищ, таково различие и мер существ, пребывающих в них. Каково же различие? Было сказано. [Но] об этом некоторые [говорят]:

75. Мера обитателей Джамбудви -
Четыре и три с половиной локтя
Восточного, Годания и
Северного рождаются, изменяясь дважды.

Мера обитателей Джамбудви - четыре и три с половиной локтя, то есть люди из Джамбудви обычно в три с половиной локтя, но бывают и четыре.

Восточного, Годания и Северного рождаются, изменяясь дважды. Жители этих континентов - ростом в 8, 16 и 32 локтя.

76. Тело божеств сферы страстей -
От четверти кроша
До полутора.

Повторим эти строки карикю. У Чжал-чхэн-ши - именно четверть кроша. У Сум-чу-цза-сум - дважды по четверти. У Тхаб-брал - три по четверти, у Га-дан - один кроша. У Пхрул-га -

кроша с четвертью. У Цхрул-ванг-чжэд-бо - полтора кроша.

76. Первые в сфере почувствственного - пол-йоджана.

77. Выше увеличивается на половину.

У божеств выше Од-чунг

Тело удваивается.

У Чжиг-мэд - отбрасывается три йоджана.

Первые в сфере почувствственного - пол-йоджана. Выше их увеличиваются на пол-[йоджана]. Тело Цханг-ри, первых пребывавших в этой сфере божеств, - пол-йоджана. У Цханг-вий-дун-на-дон в трех местах пребывания - один йоджана. У Цханг-чен - полтора, у Од-чунг - два йоджана.

У божеств выше Од-чунг тело удваивается каждый раз. У Чжин-мэд отбрасывают три йоджана. У Цхад-мэд - 4 йоджана, у Од-сад - 8, и так до Ге-чжэ, у которых - 64 йоджана. У Чжин-мэд, после умножения на два вычитают три йоджана и получают 125.

У Сод-нам-чжэ и прочих до Ог-мин, у которых 16 000 йоджана, умножают каждый раз на два.

Имеется различие в мере. А есть ли различие в [долготе] жизни? Сказано, что есть.

78. У куру жизнь - тысяча лет.

У двух других отбрасывают половину.

В этом непостоянна. В конце концов

10 лет. Вначале неизмерима.

В Куру жизнь - тысяча лет. В двух других, отбрасывая половину: в Годании - 500 лет, Цурваидеха - 250.

В этом непостоянна. На Джамбудвипе жизнь непостоянна, иногда длинная, иногда короткая. В конце концов 10 лет.

Так называемый год - это полный год. При последнем укорочении - 10 лет.

Вначале неизмерима. У людей первой кальпы жизнь бесконечна. Ее невозможно выразить тысячами.

О людях сказано. Следует сказать о божествах. А для этого надо установить их сутки.

79. 50 людских лет -
Одни сутки у низших
Божеств сферы страстей.
Через это их жизнь - 500 лет.

80. У высших - дважды.

Повторим первую карикю. 50 лет людей - это одни сутки божеств Чжал-чэн-ши, действующих в сфере страстей. У них мера жизни - 500 лет при двенадцати месяцах в году и при тридцати днях в месяце.

У высших - дважды. Как это? То, что для людей жизнь в сто лет, то для божеств Сум-чу-цза-сум - одни сутки. Жизнь же этих божеств 1000 лет. Совершенно так же 200, 400, 800 и так далее лет человека для божеств Тхаб-брал-я прочих - одни сутки. Мера жизни таких божеств получается 2, 4, 8, 16 тысяч.

Как устанавливаются божественные сутки выше гор Нья-шинг-цзин вследствие отсутствия там солнца и луны? Каково там освещение? Освещение действует от раскрывания и закрывания цветов Ку-му-да и Бад-ма, от кричащих и некричащих птиц, от кончающихся и начинающихся снов и вследствие собственного света [божеств].

Таким образом, разъяснено время жизни пребывающих в сфере страстей.

80. Для получувственных нет времени дня и ночи
Их кальпы измеряются телом.
У нечувственных - тысячи кальп.

81. Двадцать и выше.
После Од-чунг - великая кальпа.
Ниже - половина.

Для нечувственных нет времени дня и ночи. Их кальпы измеряются телом. У тех получувственных, тело которых в пол-Йоджана, время жизни - половина кальпы; у которых Йоджана - у тех одна кальпа. Так же до божеств Ог-мин, у которых время жизни 16 000 кальп и у которых длина тела соответствует этому числу кальп.

У нечувственных кальпы тысячные - 20 и выше. В базе бесконечного пространства мера жизни - 20 000 кальп. В базе беско-

вечного сознания от того - еще 20 000 кальп. В базе что ничего не существует от этого - еще 20 000 кальп. В вершине кульминационного бытия - еще 20 000. Таким образом, мера жизни - последовательно 20, 40, 60 и 80 тысяч кальп.

Теперь следует разъяснить, какая кальпа - промежуточная, разрушения, созидания или великая³³².

После Од-чунг - великая кальпа. Ниже ее - половина. Начиная от божеств Од-чунг - Великая кальпа. Ниже этого - у божеств в Цханг-чэн и других; их мера жизни устанавливается в половину Великой кальпы.

Каким образом? Кальпа созидания - в 20 промежуточных кальп. После нее - промежуточная в 20 кальп. Кальпа разрушения - в 20 промежуточных кальп. Всего 60 кальп, а в них - полторы кальпы божеств Цханг-чэн. Поэтому половина Великой кальпы рассматривается как 40 промежуточных. Сказанное определяет меру жизни этих божеств.

Мера жизни благоприятных судеб изложена. Теперь следует сказать о плохих судьбах.

Среди них

82. В аде Сой и прочих, всего шести,

Сутки равны жизни богов сферы страстей.

Здесь жизнь их

Схожа с жизнью божеств сферы страстей.

Повторим первые две строки карики. Следует знать, что сутки в Сой, Тхиг-наг, Дуй-чжом, Нга-бод, Нга-бод-чэн-бо и Цха-ва равны жизням шести видов божеств сферы страстей, а последовательность их жизни была названа.

Здесь жизнь адских существ схожа с жизнью божеств сферы страстей. Это свои сутки. Через них мера жизни адских существ, как у шести божеств, действующих в сфере страстей. Каково время жизни божеств вида Чжал-чэн-пи, таково оно и в Сой, то есть до 500 лет при годе в 12 месяцев, а в месяце 30 дней. Время жизни существ ада Тхиг-наг - как у божеств Сум-чу-цза-сум, сутки же - 1000 лет. Совершенно так же и в других случаях. Мера ада Цха-ва - 16 000 лет, как у божеств Пхрул-ванг-чжэд-ба при равных сутках. Так же и у других.

83. В Раб-ту-цха-ва - половина. Нар-мэд -
Промежуточная кальпа. У животных
Наибольшая долгота - кальпа. Преты
500 - с месячными сутками.

В Раб-ту-цха-ва - половина. В большом аде Раб-ту-цха-ва ме-
ра жизни - половина промежуточной кальпы. Нар-мэд - промежу-
точная кальпа. Для животных не установлено. У животных наивыс-
шая долгота - кальпа. У животных наивысшая долгота - промежу-
точная кальпа, как у наг Даг-бо, Нье-га-во, Да-го³³³ и других.

Будда сказал: "Монахи! Восемь нагов - великие наги, пребы-
вают шесть кальп, держат землю".

Преты - 500 с месячными сутками. Один месяц у людей - это
одни сутки у прет. Через это их жизнь - 500 лет.

Какая мера жизни в холодных адах?

84. Если из сосуда с сезамом [раз] в 100 лет
Извлекать по одному зерну -
Время жизни в Чху-бур-чан;
Жизнь в других умножается на 20.

Повторим всю карику. Будда сказал: "Бот пример из жизни.
Монахи! Имеется сосуд в 80 кхалов с сезамом из Магадхи. Он на-
полнен зернами сезама. Если вынимать из него по одному зерну
один раз в сто лет, то не скажу, что жизнь живых существ, ро-
дившихся в Чху-бур-чан, достигла своего предела. Монахи! 20
таких Чху-бур-чан равны одному Чху-бур-дол. Далее, монахи! 20
Бадма-дар-гэ-ба - это один Бадма-дар-гэ-ба-чен-бо".

Живые существа, имеющие такую долготу жизни, существуют до
завершения срока жизни или умирают в промежутке?³³⁴

85. За исключением Да-ми-ньян умирают.

На континенте Чжанг-ги-да-ми-ньян долгота жизни установле-
на. Живут [свое время], радуясь. А на других континентах не
установлена.

Часто ли бывает у индивидов промежуточная смерть³³⁴ [то
есть смерть до истечения установленного срока жизни]?

У буддистов, одним рождением пребывающих в Га-дан, у живых
существ в последнем бытии (то есть архатов), у тех, кто указан

Буддой, у вестников Будды, у идущих за верой и Учением, у матерей, в чьих утробах бодисатвы или чакравартини, и у других.

Местопребывания и тела измерены мерой йоджана, долгота жизни — мерой лет. Эти две меры не разъяснены и их следует разъяснить, установив их предел через наименование.

85. Предел чувственного, слова и времени —
Атом, слог и момент.

Предел уменьшенного чувственного — неделимая частица (атом). Предел времени — момент. Предел слова — слог, например, санскритское "го".

Какова же мера момента? Комплекс условий³³⁵, при которых постигается сущность элемента бытия или же движение элементов от одного атома к другому.

Абхидхармисты говорят: "Момент определяется щелчком пальцев сильного человека — в этом случае исчезает 65 моментов".

86. Неделимая частица.

Железная пыль, водяная пыль, кончик
Волоса зайца, овцы, рогатого скота,
Пылинки на солнце,
Увеличиваясь [каждая] в семь раз,
Доходят до величины сустава пальца.

Повторим всю карику. Атом и прочие возрастают, каждый раз увеличиваясь в семь раз. 7 атомов — мельчайшая частица³³⁶; 7 мельчайших частиц — железная пыль; 7 пылинок — водяная пыль; 7 водяных пылинок — кончик волоса зайца; 7 раз этот кончик — кончик волоса овцы; 7 раз этот кончик — кончик волоса рогатого скота, их 7 раз — пылинка в солнечном луче; 7 пылинок в солнечном луче — гнида³³⁷; 7 гнид — вошь³³⁸; 7 вшей — один из³³⁹; 7 нэ — средний сустав пальца³⁴⁰; 3 сустава пальца — I палец. Как общеизвестное это не рассматривается.

87. 24 пальца — один локоть³⁴¹;
4 локтя — натяжка лука³⁴².
Их 500 — один чжанг-данг³⁴³;
Здесь место отшельничества.

88. Их восемь составляют йоджана.

24 пальца - один локоть, 4 локтя - расстояние между концами
лука. Это расстояние понимается как размах рук³⁴⁴. Их 500 -
один чжанг-данг, здесь место отшельничества. Их 500 - один
чжанг-данг, а на расстоянии чжанг-данг от жилья людей помеща-
ется место отшельничества³⁴⁵. 8 чжанг-данг - йоджана. Таким
образом, понятие меры йоджана разъяснено.

Теперь следует сказать о мере времени.

88. 120 малых моментов³⁴⁶ -
Один момент³⁴⁷. Их
60 - один тханг-чжиг³⁴⁸.

89. Тройка йуд-цам³⁴⁹, ньин-шаг³⁵⁰, да³⁵¹
Один к другому - по тридцать,
С учетом шаг-ми-тхуб-ба³⁵² -
12 месяцев в году.

Тройка йуд-цам, ньин-шаг, да один к другому - по тридцать.
30 тханг-чжиг равны йуд-цам, 30 йуд-цам равны суткам. Иногда
ночь бывает длинная, иногда короткая, иногда равная [с днем].
30 суток равны месяцу. 12 месяцев с учетом шаг-ми-тхуб-ба -
год. Четыре зимних месяца, четыре весенних и четыре летних,
всего двенадцать, с учетом шаг-ми-тхуб-ба дают целый год. В го-
ду шесть дополнительных суток отбрасываются. По этому поводу
сказано:

"После прохождения полутора месяцев
Зимы, весны и лета
В оставшейся половине месяца
Мудрецы отбрасывают шаг-ми-тхуб-ба".

Меры года и прочие разъяснены. Следует разъяснить понятие
"кальпа".

89. Кальпа указывается многих видов -
промежуточная, разрушения, созидания и Великая кальпа.

90. Кальпа разрушения при отсутствии
Бытия адских существ. Истощение вместилищ.

Повторим эти две строфы. Каким образом? Разрушений два:
разрушение судеб и разрушение миров. Или разрушение живых су-

ществ и разрушение вместилищ. Живые существа будут умирать, но не будут рождаться. Так начинается кальпа разрушения.

Мир, который сформировался, пребывает в двадцати промежуточных кальпах. После этого – полное исхождение ³⁵³.

Промежуточная кальпа – это 20 разрушений в ней пребывающего. В это время живые существа, пребывающие в аду, полностью исчезают и через это разрушение адов разрушается и мир. Если в это время существуют еще деяния, которые должны подвергнуться адскому состоянию, то они [адские существа] будут отброшены в другую вселенную.

Так же следует понимать о животных и претах. Прежде исчезают животные, пребывающие в Великом океане. Живущие вместе с людьми [с ними исчезают].

Среди людей живые существа, погруженные в первую ступень созерцания, достигшие Истины без Учителя по собственной возможности, разрушаются в то же время. Выходя из нее [то есть из первой ступени созерцания], восклицают: "О счастье и радость, возникшие от уединения, – это покой!" Услышав это, другие живые существа погружаются в мистическое сосредоточение и после смерти рождаются в мире Брамь.

Когда в Джамбудвипе не останется живых существ, то через разрушение Джамбудвипы [будет] разрушен мир. Пурвавидеха, Аварагодания и Уттаракуру разрушаются так же.

Когда среди людей не останется живых существ, то через разрушение людей разрушается и соответствующая вселенная.

Жители Уттаракуру рождаются среди божеств сферы страстей, ибо они лишены страстей. Совершенно так же у божеств Чжал-чхэн-ши. После рождения в первой ступени созерцания они рождаются в мире Брамь. Когда в нем не останется живых существ, а только эти божества, то после разрушения Чжал-чхэн-ши исчезает и их мир [Брамь].

До мира Пхрул-ванг-чжэд-ба объясняется так же.

Когда среди божеств, действующих в сфере страстей, не останется живых существ, то тогда эта вселенная разрушится.

В мире Брамь живые существа, погружившиеся во вторую ступень созерцания и достигшие Истины, выйдя из нее восклицают: "О счастье и радость, возникшие от сосредоточения! Я счастлив! Счастье и радость, возникшие от сосредоточения, – это покой". Другие живые существа, услышав этот голос, также погружаются

[в сосредоточение] и после смерти родятся среди божеств Од-сал.

Когда в мире Брамь не останется живых существ, то после разрушения живых существ разрушится и мир Брамь. После этого и полного истощения деяний живых существ в пустоте вместелиц всюду последовательно возникают семь солнц и сгорает все от земли до Сумеру, а их пламя, сжегши все, уносится ветром, сжигая все до дворца Шал-мэд Брамь.

Это пламя следует понимать как пламя данной ступени. Судьбы ошибок ведь не общие (одинаковые), ибо они возникают от различных деяний. Огонь, действующий в сфере страстей, отличается от огня, действующего в сфере полочувственного.

То же соответственно имеет место и у других видов разрушений [то есть водой и ветром].

Таким образом, время от перерождения и смерти адских существ до разрушения вместелиц является калпой разрушения.

90. Создание от первого ветра

91. До бытия в аду.

Таким образом, вселенная разрушена и осталось лишь пространство. Как наблюдалось ранее, последовательно, в силу деяний живых существ, начинается нежный, нежный ветер. А в это время, когда мир был разрушен, завершается период в 20 промежуточных калп. В следующие двадцать калп начинается созидание, и это следует назвать эволюцией³⁵⁴.

После возникновения ветра, как было сказано ранее, создается круг ветра, затем круг воды, Сумеру и прочее в ранее указанном порядке.

Первым возникает дворец Шал-мэд Брамь, затем остальные до Ямы. Затем возникают вместелица и — налицо создание мира.

После этого живые существа, умершие в Од-сал, рождаются в пустом дворце Шал-мэд Брамь. Другие живые существа, умерев, рождаются в Цханг-вий-дун-на-дон, в Цханг-ри, в Пхрул-ванг-чжэд-ба, в Пхрул-га, последовательно до Уттаракхуру, Годания, Пурва-видеха, Джамбудвипа, затем прет, животных, до адских существ.

Разрушенные последними воссоздаются первыми. Это и есть конечная реальность³⁵⁵.

Когда в адах родилось какое-либо живое существо, то это оз-

начает, что 20 промежуточных кальп закончились и устанавливается следующая – кальпа созидания. Она приходит после созидания в двадцати промежуточных кальпах.

91. Промежуточная кальпа – от неизмеримости
До десяти лет жизни.

При создании вселенной жизнь людей неизмерима, а в первую промежуточную кальпу – самое большое десять лет. Жизнь от неизмеримой убывает до десяти лет. Это первая промежуточная кальпа – после кальпы созидания.

91. После этого увеличение и уменьшение
В других восемнадцати кальпах.

Будут другие 18 промежуточных кальп. А это как? Жизнь от 10 лет увеличивается и постепенно станет в 80 000 лет, а затем станет убывать до десяти лет. И это вторая промежуточная кальпа. Подобно этому и в последующие 18 промежуточных кальп.

92. Увеличение – в одной.

Лишь в одной, двадцатой, кальпе жизнь увеличивается, а уменьшения не имеется. Годы жизни людей становятся от 10 лет до 80 000 лет.

92. Их жизнь 80 000 лет.
Выше этого не идет.

Время увеличения жизни в промежуточной кальпе равно времени увеличения и уменьшения первой промежуточной кальпы.

92. Такова созданная вселенная. Она

93. Пребывает в двадцати промежуточных кальпах.

Так обстоит дело с промежуточными кальпами. Благодаря им вселенная пребывает, создаваясь в течение двадцати промежуточных кальп. А в какое время создается, в такое время и пребывает.

93. Созидание, разрушение и
Пребывание в разрушении равны.

В двадцать промежуточных кальп создается, в двадцать промежуточных кальп разрушается и в двадцати пребывает разрушенной. При этом мир-вместилище создается в одну промежуточную кальпу, а существует в девятнадцати. Он разрушается в одной промежуточной кальпе, а в девятнадцати пребывает³⁵⁶ пустота (то есть разрушение).

Взятые четыре раза двадцать промежуточных кальп дают восемьдесят.

93. Эти 80 - Великая кальпа.

80 - это мера Великой кальпы. Какова же природа кальп? Их природа - 5 групп.

Буддство³⁵⁷ достигается тремя неисчислимыми кальпами. Каковы же эти кальпы? Они именуются Великие кальпы.

94. Из этих трех неисчислимых Возникает Будда.

Неисчислимоe - это отсутствие предела в счете. Что же определяется понятием "три"³⁵⁸? Приведем отрывок из сутры³⁵⁹. "Числа возникают из особых шестидесяти позиций³⁶⁰". А каковы эти 60? (см. приложение к этой главе). При этом восемь позиций не обнаружены.

Таким образом, Великая кальпа исходит из шестидесяти позиций, и это и есть неисчислимоe. Если же считать обратно и снова, то получится три неисчислимых, а это вообще сосчитать и назвать такое число невозможно.

Однако почему бодисатвы, совершив свои долгие размышления, долгое время не получают полного просветления³⁶¹?

Бодисатва в трех неисчислимых кальпах трудными сотнями тысяч добродетелей³⁶², комплексом мудрости³⁶³, шестью особыми добродетелями³⁶⁴ получает полное просветление.

Почему же они предпринимают эти усилия? Чтобы быть способными спасти других из великой реки феноменального бытия³⁶⁵. Думая так, они предпринимают усилия для спасения других существ.

Но как же они осуществляют эту свою цель несмотря на то, что у других существ другие цели? Потому что у них желание именно спасти других.

А кто же в это поверит? Эгоистичные³⁶⁶, лишенные сострада-

ния³⁶⁷ поверят с трудом, это правда, но сострадательные³⁶⁸ поверят.

Например, не имеющие сострадания без всякой цели для себя выражают полную радость на омрачение других, а имеющие сострадание, привыкшие к нему, без цели для себя, но при пользе для других радуются. Если так подумать, то следует верить.

Или же другой пример. Не знающие сущности обусловленного бытия, благодаря привычке в отношении несуществующего обусловленного "Я", благодаря привязанности к "Я" по этой причине страдают от феноменального бытия. Но так же в салу привычки бодисатвы, отбросив привязанность к "Я", рожают такое же воззрение у других. По этой причине [всеобъемлющего сострадания] подвергают себя феноменальному бытию. Подумав так, следует верить. Они, бодисатвы, страдают страданиями других и счастливы счастьем других. Понятия "Мое" у них не существует, и мы не усматриваем здесь "пользу для себя"³⁶⁹ (то есть эгоизм).

Сказано также: "Низший в целях собственного счастья, своими средствами³⁷⁰ заботится о принадлежащем своему потоку. Средний только отворачивается от [чужих] страданий. Ведь несчастья от наличия страданий. Возвышенный же через страдания своего потока отводит [чужое] счастье и страдание, заботясь о [чужой] цели, и их [чужими] страданиями страдает".

В какое время рождаются будды? Во время развития³⁷¹ или деградации³⁷²?

94. Во время деградации

До ста они возникают.

Пратйекабудды в обоих.

"Подобный носорогу"³⁷³ по причине ста калпы.

Во время деградации до ста они возникают. Когда жизнь людей деградирует ниже 80 000 лет и их жизнь становится в 100 лет, тогда появляется будда. А почему этого нет во время развития? В то время люди не расположены к скорби³⁷⁴. А почему не тогда, когда время жизни людей падает ниже ста? Потому что в это время пять [элементов] скверны³⁷⁵ таковы: скверна жизни, скверна времени, скверна омрачения, скверна воззрений, скверна трудности обращения живых существ очень велика. Вследствие же плохого осадка³⁷⁶ именуется скверна. В конце деградации плохо для жизни и прочего.

Двумя первыми сквернами, названными выше, связаны жизнь и средства существования. Двумя последующими связываются добродетели сферы страстей при собственной усталости и прочем, или же ухудшается благоприятное у домохозяев и вступивших в духовенство. Последним ухудшается телесное: рост, форма, безболезненность, сила, память, энергия, твердость — они вырождаются.

В какое время появляются пратьекабудды? Пратьекабудды — в обоих, то есть и в период развития, и в период деградации.

Пратьекабудды — двух видов: действующие вкупе³⁷⁷ и действующие подобно носорогу. Из них действующие вкупе — это правки и предидущие пратьекабудды. Другие же говорят: "Это также предшествующие простые люди, которые во время возникновения общего и отдельного достигли состояния будд".

Некоторые вычитывают в "Нгон-чжи-дам"³⁷⁸: "500 аскетов истязали себя аскезой на горе. Обезьяна, постоянно пребывавшая с пратьекабуддой, встретившись с ними, подражала перед ними [действиям] пратьекабудды на Пути спасения. Они, аскеты, осуществив полностью подражание пратьекабудде, стали известны как пратьекабудды".

Разве настоящий праведник стал бы себя мучить страшной аскезой?

Пратьекабудды. Из них носороги по причине ста калъп.

Действуя в отношении массы груза просветления в течение ста Великих калъп, он подобен носорогу-одиночке. Будучи так же одиноким, без наставлений [со стороны кого-либо], через полное свое очищение становится пратьекабуддой. Он тренирует только себя, но не [помогает] другим. Благодаря полному проникновению во все, он может учить Закону, выполнив Учение прежних будд. Он сострадателен к живым существам и показывает им для взаимосвязи свою магическую силу. Таким образом, он мирским путем освобождается от страстей.

Однако как же это? Благодаря привычке [к одиночеству], благоговея³⁷⁹ перед таким сверхнаслаждением³⁸⁰, он не стремится создать глубокое восприятие Учения живыми существами. Все существа, идущие в потоке, трудно из него выводимы. Поэтому он боится контакта с ними и рассеянности³⁸¹, от этого и отбрасывает приобретение такого окружения.

А как появляются кхор-лой-чжур-ва³⁸²?

95. Появление чакравартинов
После 80 000 не встречается.
Имеющие золотое, серебряное, медное
И железное колесо –
Они на одном, на двух,

96. На трех и четырех континентах
В обратной последовательности.
Вместе два не бывают, как будды.
Они побеждают, принимая приглашения,
приходя сами, устраивая сражение,
Размахивая оружием. Без угнетения.

Появление чакравартинов после 80 000 не встречается.

Чакравартини появляются со времени бесконечной жизни людей до их жизни в 80 000 лет, не ниже. Их вместилище не бывает при более краткой жизни. Их именуют чакравартинами благодаря их свойству управлять.

Они – четырех видов: имеющие золотое, серебряное, медное и железное колесо. Из них первый – это высший, второй – близкий к высшему, третий – средний и четвертый – низший.

Они управляют одним, двумя, тремя, четырьмя континентами в обратном порядке. Тот, у которого железное колесо, – владыка одного континента, у которого медное – двух, у которого серебряное – трех, а у которого золотое, тот владыка четырех.

Вот Учение из "Даг"³⁸³. Из [другой] сутры: "Когда некто, помазанный на царство³⁸⁴, будучи главой царского рода, воспитывавшийся в течение 15 лет, омыв голову, опираясь на свое воспитание, движется по кругу на вершине дворца со свитой сановников, то с восточной стороны появляется драгоценное колесо с тысячью спиц, со ступицей и ободом, совершенное, красивое, нерукотворное³⁸⁵, по природе золотое, то это и есть царь чакравартинов и именно с золотым колесом. Вот так-то появляются цари чакравартинов, но одновременно двух не бывает, как и будд.

Татхагата-архат, наисовершеннейший будда. Не бывает так, чтобы двое [будд] возникли во вселенной, не будучи сначала один, а позднее другой. Подобный случай не имел места, а что появлялся один – это имело место. Как татхагата, так и чакравартин", – так говорит сутра.

Как же понимать "во вселенной"? Во всех вселенных или в трехтысячной вселенной³⁸⁶?

Некоторые говорят: "В других будды не возникают". А почему? Потому что тогда Победоносный имел бы препятствование³⁸⁷ со стороны другого. Действует только один Победоносный.

Опять же из сутры:

- Шарипутра! Если кто-либо, подойдя к тебе, спросит, возможен ли сейчас бхикшу или брамин, подобный аскету Гаутаме, достигшему состояния будды, то какой же будет ответ?

- Когда кто-либо, придя ко мне, меня спросит, то мною будет сказано: сейчас нет бхикшу или брамина, равных Победоносному. Вот ответ на вопрос.

- Почтенный! А почему это так?

- Потому что сейчас и в будущем невозможно возникновение во вселенной двух наисовершеннейших будд, татхагата-архатов. Так не бывает и нет такого случая. Это не имело места. Так было услышано от Победоносного.

Однако Победоносный сказал в "Цанг-вий-до"³⁸⁸: "Теперь в трех тысячах миров вселенной осуществляю³⁸⁹ власть". Это как понять? Поучение это требует размышления. А каково размышление? Будда хорошо видит и без вмешательства особых сил³⁹⁰, а при действии этих сил око будды беспредельно.

Другие школы говорят: "Будды появляются в разных мирах вселенной". Как это так? "В одном месте многие будды не возникают, но при отсутствии препятствий для возникновения возникают в других мирах".

Благодаря беспредельности миров вселенной жизнь Победоносного исчисляется в кальпах. Он не может действовать в других бесконечностях, тем более в своей одной человеческой жизни.

Каким же образом он действует? [Узрев] способности личности в некое время и в некоей местности, опираясь на эту личность, отбрасывает [ее] грехи, [являющиеся] частью полного омрачения; при [помощи] тренировки неродившееся [благоприятное] рождается и незавершенное полностью - завершается.

Но сутра же говорит, что татхагата-архат, наисовершеннейший будда не пребывает в мире без предшественника и последователя. Разве это не говорит о действии в одной вселенной? Ведь чакравартини, как и будды, не возникают в разных мирах вселенной вследствие препятствования их одновременному возникновению.

Почему при признании того, что будды возникают во вселенной благодаря основам добродетелей, не признать и это? Если во многих [вселенных] возникают многие [будды], то что же здесь плохого, если в большинстве миров имеется обладание возвышенностью³⁹¹ и высшим совершенством³⁹²?

Почему же все-таки в одном мире не возникают два татхагаты? Вследствие отсутствия необходимости, а также благодаря молитвам. Бодисатвы говорят: "В этом мире, ведомом слепыми, да появилось буддой для защиты беспомощных". Также благодаря уважению и ускорению³⁹³. При одном будде к нему бывает больше уважения. Кроме того, думая что будда уйдет в нирвану, торопятся, ибо без него станут беспомощными.

Как же все-таки побеждают цари чакравартинов, побеждая золотыми и прочими колесами? Последовательно: побеждают, принимая приглашение, приходя сами, устраивая сражение, размахивая оружием.

К тому, у кого золотое колесо, приходят феодальные князья и приглашают: "Наши районы полны людей, богаты, процветают, счастливы, урожаи хорошие". У кого серебряное колесо, те приходят сами, и после им поклоняются. Те, у которых медное колесо, придя, устраивают сражение, после чего им поклоняются. Те, у которых железное колесо, придя, размахивают (брыцают) оружием, после чего им поклоняются.

Все чакравартинны "без угнетения". Побеждая оружием, они не убивают. Победив же все живые существа, ставят на путь десяти добрых дел³⁹⁴. Из сутры: "Цари чакравартинны, возникнув в мире, производят семь драгоценностей"³⁹⁵, а именно: колеса, слонов, лошадей, драгоценных камней, женщин, домохозяев, управителей"³⁹⁶.

Каким образом такие живые существа, как слон и прочие, возникают через деяния других? Они не возникают через деяния других. Живые существа накапливают³⁹⁷ деяния, связанные с ними самими. Они рождаются от своих деяний.

Отличаются ли чакравартинны от других царей? Да, имеются особые отличия. Например, 32 признака "Чжэ-бу-чэн-бо"³⁹⁸. При этом, как у будды,

97. Признаки будды расположены особо,
При ясности завершены и возвышены.

Повторим двуступные. Признаки будды расположены совершенно особо, очень ясны, чрезвычайно завершены — в этом их отличие [от признаков чакравартинов].

Имели ли царей люди первой кальпы? Сказано, что нет. Каким же образом?

97. Сперва живые существа подобны получувственным,
Затем, постепенно полюбив вкус,

98. Ленъ и прочее, установив,
Обрабатывали землю со страстью захвата.
После этого через излишек пути деяний
Укорочение жизни достигло десяти лет.

Ранее родившиеся живые существа были схожи с существами сферы получувственного. Люди первой кальпы подобны были действующим в сфере получувственного.

Из сутры: "Они видимы, возникая от интеллекта, имеют все члены тела, их органы не неполные, хорошие, красивые, пребывают в расцвете, идут в пространство со своим светом, пребывая длительно в одном месте".

Затем, постепенно, от страсти к вкусу, накопив ленъ, благодаря страсти к захвату (то есть жадности) обрабатывали землю.

Когда все это возникло, у них возник вкус земли, как вкус меда, и живые существа со страстным характером, вкусив ее, съели. После этого, его (вкус) унявав, и другие существа поступили подобным образом. Получила начало еда ртом.

Вследствие привычки к еде их тела стали грубыми и тяжелыми, свет же исчез. После этого возникла тьма и появились солнце и луна. После страсти к вкушению вкус земли у них исчез. Возникла пленка земли³⁹⁹. К ней возникла страсть, и она (пленка) исчезла.

После того как ее съели, вследствие ее большой грубости и вследствие естественных причин возник путь для мочи и экскрементов и возникли разной формы мужские и женские половые органы.

Через общие взгляды и привычки [люди] стали придерживаться неправильных взглядов⁴⁰⁰, от которых возникли многие страсти сферы страстей, и этим злым духом⁴⁰¹ стали кичиться⁴⁰². Для еды утром брали дикий рис "са-лу"⁴⁰³, а также собирали его для

вечерней еды. Один ленивый по характеру сделал запас⁴⁰⁴, и другие тоже начали его делать. От этого родилась жадность — "Мое"⁴⁰⁵. Рис перестал рождаться. После этого, разделив поля, друг друга начали грабить. Осуществилось первое начало потока⁴⁰⁶ грабежа.

Для противодействия этому они выбрали подходящего особого человека для охраны полей, обеспечив его шестой частью. Так появился начальник над полями⁴⁰⁷ и с ним слово "кшатрий"⁴⁰⁸. Так как он создавал людям радость и имел уважение от большей части людей, то появилось слово "царь"⁴⁰⁹. Началась последовательность царей.

Некоторые из домохозяев по размышлению ушли [в уединение], они получили название "брамин"⁴¹⁰.

После этого при некоем царе среди людей со страстями появилось много воров. К ним применили оружие. Тогда некоторые стали говорить: "Мы не совершили таких проступков" — так появилась ложь.

После этого, через излишек путей-деяний [началось] укорочение жизни до десяти лет. После распятия таких путей-деяний⁴¹¹ жизнь людей стала постепенно сокращаться и в конце концов сделалась десятилетней. Поэтому река разрушений⁴¹² в своей основе содержит два элемента: страсть к вкушению и лень.

При десятилетнем сроке жизни людей промежуточная кальпа подходит к концу. Каким образом?

99. Кальпа кончается оружием,
Болезнями и голодом.
По семь суток, месяцев и
Лет последовательно.

Кальпа кончается оружием, болезнями и голодом. Промежуточная кальпа завершается тремя: оружием, болезнями и голодом.

Ко времени окончания промежуточной кальпы жизнь людей исчисляется десятью годами. При отсутствии нравственных принципов⁴¹³ люди разбиты страстями, подавляют раскаяние⁴¹⁴ опьянением страстями и охватываются ложными учениями. У них рождаются вредные мысли. Увидав один другого, как охотник видит дичь, живые существа лелеют вредную мысль⁴¹⁵. Схватив дерево или аконит⁴¹⁶, делают их острым оружием и убивают друг друга.

Когда промежуточная кальпа кончается при жизни людей в 10 лет, то преступлениями нелюдей⁴¹⁷ выпускаются заразные болезни⁴¹⁸ и от них умирают, ибо эти заразные болезни невозможно вылечить.

Когда жизнь людей длится только 10 лет, то из-за их преступлений божества не посылают дождя. Тогда возникает голод, именуемый "ящик" (му-гэ), "белая кость" (руй-гар), "палочки при еде" (тхур-мэ-пхо-ва)⁴¹⁹.

Как понимать "ящик"? Голодные и истощенные люди, собрав все, умирают. Ради пользы будущих людей кладут зерна в ящики. Поэтому этот голод называется "голод ящиков".

А что такое "белая кость"? Люди умирают, и их кости делаются белыми. Родственники умерших собирают эти белые кости, варят и пьют отвар.

А что за жизнь "палочки при еде"? По указанию палочки при еде приходит очередь кушать хозяину дома, ибо он стал тощим. Завтра то же с домохозяйкой и, подобно им, по очереди со всеми членами семьи. Так происходит дележ пищи. При этом кипятят много воды и ее пьют. Добывают зерна из тех мест, где они еще могут быть, и, вскипятив [это варево], пьют.

Сказано так: "Тот, кто воздерживается от убийства, охраняя кого-либо, подарил общине миробалан⁴²⁰, с почтением дает милостыню, тот не рождается в промежуточной кальпе оружия, болезни и голода".

Как долго длится у живых существ время убийства оружием, болезнями и голодом? Убийство оружием длится семь суток, болезнями — семь месяцев и семь суток, голодом — семь лет, семь месяцев и семь суток.

В двух континентах [Видеха и Годания] в это время возникает лишь нечто схожее: недоброжелательство, плохой цвет⁴²¹, слабость, голод и жажда. Такая же гибель будет соответственно и у других. Как это начинается?

100. Имеется три разрушения —
Огнем, водой и ветром.

В то время как живые существа объединились в созерцании⁴²², наступает период разрушения огнем через семь солнц, водой через дожди и ветром из-за беспорядка⁴²³. Всем этим создается безостаточность⁴²⁴ миров до атома.

Некоторые еретики⁴²⁵ считают, что частицы (атомы), будучи вечными⁴²⁶, имеют телесность. А что из этого получается? Грубое возникло бы без причины, что невозможно.

Благодаря разной силе, возникающей от деяний живых существ, имеются зародыши ветра. Так было сказано. Или же, благодаря кульминационной точке, достигаемой ветром разрушения, имеется причина.

Из сутры "Са-дон-бий-дей-до"⁴²⁷: "Семена доставляются ветром из другой вселенной - так все возникает". Таким образом, еретики, выходит, не желают признать рождение побегов из семян. А почему?

Семена рождаются только из своих ветвей. Они рождаются только от своего вида (то есть себе подобных), и это идет до атомов включительно.

Какова же сила семени в отношении побегов и прочего? Она зависит от встречи с атомами семени за редкими исключениями⁴²⁸, когда этой силы нет.

Почему же еретики так думают? Они думают, что при рождении от разных видов нет [единого] вида.

А почему же нет единого вида? Потому что нет постоянства. Бедь при отсутствии особой силы подобного не случается, так же, как звук возникает, рождаясь только от особого элемента.

Элемент качества⁴²⁹ бывает разный, а в случае с элементом субстанции⁴³⁰ дело обстоит иначе. От однородного вида⁴³¹ мы видим возникновение однородного⁴³¹. Например, из травы чжаг-ма⁴³² возникает циновка, а из ниток - штука хлопчатобумажной ткани⁴³³.

- Сказанное не соответствует.

- Какое же здесь несоответствие?

- Для полного доказательства это сравнение не подходит.

- Почему не подходит?

- Нельзя сказать, что циновка иное, чем трава чжаг-ма, а кусок материи, чем нитки. Они, трава и нитки, пребывают в этих [предметах], которые от них получают свое название, как в случае с цепочкой муравьев [они ведь остаются муравьями].

Как же в этом разобраться? Ткань не воспринимается при наличии одной нитки. Что же препятствует действию восприятия ткани? Непосредственно ничто не мешает. Может быть, ткань не

существует в своих отдельных частях? Она существует лишь в сочетании. Если бы в отдельной нитке существовала бы часть ткани, то, увидав ее бахрому⁴³⁴, воспринимали бы всю ткань или же ничего бы не воспринимали, потому что средняя и наружная части ткани не связаны с органами чувств. Органы зрения и осязания встречаются с частями последовательно, по частям, а не познают все части сразу. Поэтому вследствие последовательного познания по частям происходит познание только по частям, подобно познанию окружности, описываемой головней.

От различных ниток, создавших разновидность и внешнюю форму ткани, не получится общей формы этой ткани. При наличии всевозможных внешних форм начинается разноросница⁴³⁵.

При разнообразии действий бывает многообразие. Жар огня и его блеск различные в начале, в середине и в конце. [В этих позициях] они как видимое и осязаемое различны.

Сфера деятельности органа [в отношении одного] атома не имеет места. Чувственное восприятие⁴³⁶ имеется лишь в отношении их собраний. Например, лица с нарушенным зрением⁴³⁷ воспринимают лишь кучу растрепанных волос. Один волос, как и в случае с одним атомом, не является сферой деятельности органа зрения.

Так как мы называем словом "атом" то, что есть цвет, форма и прочее, то он тоже разрушается.

Но ведь атом, будучи сущностью, отличается от цвета и формы и прочего и при разрушении их не должен разрушаться. Это различие не соответствует [то есть нельзя отличать предмет от его качества].

Все эти споры — одни устанавливают, другие опровергают — ни к чему. Делаю, схожим с дырявым умом ребенка, оказывают уважение.

Каков же предел⁴³⁸ разрушения?

100. Три — вторая ступень созерцания и прочие —
Они, последовательно, предел

101. Вследствие общности грехов и элементов.
В четвертой нет вследствие непоколебимости⁴³⁹.
Невечная — ее дворцы Шал-мэд-кханг.
Возникают и разрушаются с их живыми существами.

Три - вторая ступень созерцания и прочее - они, последовательно, предел. В трех пределах разрушения предел разрушения: огнем - вторая ступень созерцания. [До этого огнем разрушается первая ступень созерцания и сфера страстей]. Ниже ее все испепелено. Третья ступень - предел разрушения водой. Ниже ее все сгнивает. Предел разрушения ветром - четвертая ступень. Ниже ее все развевается. Пределом называется [граница], за которой остается неразрушенное.

Почему же первая, вторая и третья ступени созерцания разрушаются огнем, водой и ветром? Вследствие общности грехов и элементов. В первой ступени созерцания греховность [выражается в элементах] "искание" и "установление"⁴⁴⁰. Они вследствие [серьезности] этой болезни⁴⁴¹ ума [подобной сжиганию] относятся к кальпе огня.

Во второй ступени созерцания греховность - в радости. Она выражается в податливости тела⁴⁴² к готовности к действию⁴⁴³ и относится к кальпе воды.

Из сутры: "Подавление фактора страдания [имеет место] вследствие неугасания⁴⁴⁴ телесной твердости".

В третьей ступени [греховность] - вздох и выдох⁴⁴⁵. Именно она, будучи ветром, при ступени мистического транса, именуемой уравновешенностью духа⁴⁴⁶, - внутренняя греховность.

Почему нет разрушения земель? Земля - это то, что называется "вместилище". Она не очищает вследствие необщности с огнем, водой и ветром.

А почему не разрушается четвертая ступень? В четвертой нет вследствие непоколебимости. Победоносным было сказано: "Четвертая ступень непоколебима вследствие отсутствия внутренней греховности. Поэтому она не разрушается".

Другие говорят: "Четвертая ступень непоколебима через силу чистоты пребывающих там. Они не в состоянии [выйти из нее и] войти в сферу нечувственного или в какое другое место".

Но вечно ли вместилище четвертой ступени созерцания? Невечно. Ее дворцы Шал-мэд-кханг возникают и разрушаются с их живыми существами. Четвертая ступень не связана воедино с землей. Она разделяется на особые местопребывания, подобные звездам. При этом живые существа там возможны к рождению и смерти. Они, проживающие в этих дворцах Шал-мэд-кханг, рождаются и умирают, у них не существует понятие "вечность".

Какой же порядок возникновения разрушений?

102. Семь - огнем, одно - водой,
Пройдя семь - водой,
Семь - огнем. После этого
Под конец - разрушение ветром.

Семь - огнем. Разрушение огнем возникает семь раз. Одно - водой. После семи разрушений огнем - разрушение водами. Пройдя семь - водой, семь - огнем. Таким образом, пройдя семь разрушений водой, возникает разрушение огнем. После этого под конец - разрушение ветром. После возникает одно разрушение ветром.

Живые существа от различия их мистических погружений имеют различные места пребывания своей телесности, то есть вместалищ.

Имеется 56 разрушений огнем, 7 разрушений водой и одно - ветром, всего 64, что полностью согласовывается с "Даг-ба", где сказано, что мера жизни божеств - 64 калпы.

Третья глава "Абхидхармакоши", где трактуется учение о мирах, завершена.

ТИБЕТСКИЙ ТЕКСТ

1. དམུལ་བ་ཡི་དགས་རུང་འགྱེད།
 མི་རྒྱལ་དང་མི་ལྟ་བུ་དག།
 འདོད་པའི་ཁམས་ཡིན་དམུལ་བ་དང་།
 སྒྲིང་དེ་བལ་མ་དེ་ཉི་ཤུ།

(1085.2) དམི་འདོད་པ་དང་གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་པའི་ཁམས་
 གྱི་དམ་པ་ཉི་ཤུ་མེས་ལ་སོགས་པ་བསྟན་པ་བྱས་པ་དེ་ལ། འདོད་
 པ་དང་གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་པའི་ཁམས་དེ་དག་གར་ཡིན་པ་
 བཟླ་བ་རྒྱ་ཤེ། དེའི་མྱིར། དམུལ་བ་ཡི་དགས་རུང་འགྱེད། མི་
 རྒྱལ་དང་མི་ (1085.3) ལྟ་བུ་དག། འདོད་པའི་ཁམས་ཡིན་ཞེས་ཀྱང་
 འདི་སྟེས་ཏེ། འགྲོ་བ་བཞི་དང་། ལྟ་འདི་རིས་རྒྱལ་པོ་འདི་ལྟ་ཤེ། ཀྲུལ་ཆེན་བཞི་
 པོ་རྒྱལ་དང་། སྤུལ་རྩ་རྩ་གསུམ་པ་རྒྱལ་དང་། འབྲུག་བལ་བ་རྒྱལ་དང་།
 དགའ་ལྟན་པ་རྒྱལ་དང་། འཕྲུལ་དགའ་བ་རྒྱལ་དང་། གཞན་ (1085-4)
 འཕྲུལ་དབང་ཐེད་པ་རྒྱལ་ཏེ། དེ་ལྟར་ན་དེ་དག་སྟོད་ཀྱི་འདི་གཏེན་དང་
 བཅས་པ་ནི་འདོད་པའི་ཁམས་ཡིན་ནི་དེ་ལ་གནས་ཏེ་ཞིག་ཡོད་ཏེ་ན
 དམུལ་བ་དང་། སྒྲིང་དེ་བལ་མ་དེ་ཉི་ཤུ་ཞེས་བྱ་བ་སྟེས་ཏེ། གནས་རྒྱལ་
 ཞེས་བྱ་བའི་ཆོག་གི་ལྟ་གཤམ་དང་སྒྲིང་དོ། ། དམུལ་བ་ (1085-5) ཆེན་པོ་
 བརྒྱུད་ཡོད་དེ། ཡར་མོས་དང་། ཐིག་ནག་དང་། བསྟུང་འཛིན་པ་དང་།
 རུ་འཐོང་དང་། རུ་འཐོང་ཆེན་པོ་དང་། ཆོ་བ་དང་། རབ་ཏུ་ཆོ་བ་དང་། མན་
 མེད་པ་དང་། སྒྲིང་བཞི་ཤེ། འཛིན་པའི་སྒྲིང་དང་། ཤར་གྱི་ལྷས་འཕགས་
 སྒྲིང་དང་། ལྷ་གྱི་བལ་ར་སྟོད་དང་། ཐུང་གི་ (1085-6) སྤུལ་རྩ་དང་།
 བཤར་མ་ཐག་པའི་ལྟ་འདི་རིས་རྒྱལ་དང་། ཡི་རྒྱལ་རྒྱལ་དང་། རུང་
 འགྱེད་ཤེ། དེ་ལྟར་ན་གཞན་འཕྲུལ་དབང་ཐེད་པ་དག་ནས་མནར་མེད་
 པའི་བར་གྱི་གནས་ཉི་ཤུ་པོ་དེ་དག་ནི་འདོད་པའི་ཁམས་ཡིན་ནི་

ལྷོད་དང་བཅས་པར་བཟུང་ན་ནི་རྒྱུ་ལཱ་འཁོར་གྱི་(1085-6)
 བར་ཡིན་ནོ། འདོད་པའི་ཁམས་འདི།

2. གོང་མའི་གནས་དག་པ་རྒྱ་བརྒྱ་ནི།
 ག་བྱུགས་ཁམས་ཡིན། དེ་ལ་སོ་སོ་ཡི།
 བསམ་གཏན་ས་ནི་གསུམ་པ་ཡིན།
 བཞེས་ནི་བརྒྱུད་པ་ཡིན།

གོང་མའི་གནས་དག་པ་རྒྱ་བརྒྱ་ནི། ག་བྱུགས་ཁམས་ཡིན། ཇི་ལྟ་ཞེས་
 དེ་ལ་སོ་སོ་ཡི། བསམ་གཏན་ས་ནི་གསུམ་པ་ཡིན། ཞེས་བྱ་བ་སྒྲིལ་དེ།
 བསམ་གཏན་དང་པོ་དང་། གཉིས་པ་དང་། གསུམ་དག་མེ་མེ་ཞིང་ས་གསུ
 མ་ས་(108501) དག་ཡིན་ནོ། བཞེས་པ་ནི་བརྒྱུད་པ་ཡིན། དེ་ལ་བསམ་གཏན་
 དང་པོ་ནི་ཆོང་ས་འི་ས་རྒྱམ་ས་དང་། ཆོང་ས་པའི་མ་རྒྱུན་ན་འདོན་རྒྱམ་ས་དང་
 ཆོང་ས་ཆེན་རྒྱམ་ས་སོ། གཉིས་པ་ནི་འོད་རྒྱུད་རྒྱམ་ས་དང་། ཆོང་མེད་འོད་
 རྒྱམ་ས་དང་། འོད་གསལ་ལ་རྒྱམ་ས་སོ། གསུམ་པ་ནི་(10902) དགོ་རྒྱུད་
 རྒྱམ་ས་དང་། ཆོང་མེད་དགོ་རྒྱམ་ས་དང་། དགོ་རྒྱུས་རྒྱམ་ས་སོ། བཞེས་པ་ལྟ་བུ་
 མེད་རྒྱམ་ས་དང་། བསོད་ནམས་སྒྲིལ་རྒྱམ་ས་དང་། འབྲས་བུ་ཆེ་བ་རྒྱམ་ས་དང་།
 མི་ཆེ་བ་རྒྱམ་ས་དང་། མི་གཏུང་བ་རྒྱམ་ས་དང་། གྲ་ཆོམ་སྤྱད་བ་རྒྱམ་ས་དང་།
 སིན་ཏུ་མ་བྱོལ་བ་རྒྱམ་ས་དང་། (10903) འོག་མིན་རྒྱམ་ས་དེ། དེ་ལྟར་ན་
 གནས་པ་རྒྱ་བརྒྱ་པོ་འདི་དག་དེ་ན་གནས་པའི་སེམས་ས་ན་རྒྱམ་ས་དང་
 བཅས་པ་ནི་ག་བྱུགས་ཀྱི་ཁམས་ཡིན་ནོ། །ཁ་ཆེ་བ་རྒྱམ་ས་ནེ་བ་རྒྱ་
 རྒྱུག་ཡིན་ནོ། ཞེས་ཟེར་དོ། །ཆོང་ས་པའི་མ་རྒྱུན་ན་འདོན་ཁོ་ན་དག་ན་
 ཆོང་ས་པ་ཆེན་པོའི་གནས་ཆེས་མཆོག་ཏུ་གྱུར་(1090-4) པ་གཙོ་བོ་
 གཙོག་པ་ཅན་ཙུག་པ་ལ་བཞེས་ཏུ་མ་དོན་པར་བྱ་བ་ཀྱི་ས་གཞན་ནི་

མེད་དེ་ཞེས་གྲག་གོ།

3. གཟུགས་མེད་ཁམས་ན་གནས་མེད་དོ།
སྟེ་པ་ལ་ས་ནི་རྣམ་པ་བཞི།
དེས་ནི་དེས་དང་སྟོག་ལ་ཡང་།
སེམས་ཀྱི་རྒྱུ་ནི་རྟོག་པ་ཡིན།

གཟུགས་མེད་ཁམས་ན་གནས་མེད་དོ། ཆོས་གཟུགས་ཅན་མ་ཡིན་པ་
རྣམས་ལ་ནི་གནས་མེད་དེ། འདས་པ་དང་། མ་འོངས་པ་དང་། རྣམ་པར་
རྣམ་པར་དེས་སྟེད་མ་ཡིན་པ་(109a5) དང་། ཆོས་གཟུགས་ཅན་མ་ཡིན་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ན་མི་གནས་ཞེས་ཀྱང་བཤད་དེས་པ་ཡིན་ཀོ། ། དེ་ཡང་།
སྟེ་པ་ལ་ས་ནི་རྣམ་པ་བཞི། གཟུགས་མེད་པའི་ཁམས་སྟེ་པ་འི་སྟེ་བྱག་
གིས་ནི་རྣམ་པ་བཞི་སྟེ། འདྲ་སྟེ། རྣམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་སྟེ་མཆེད་
དང་། རྣམ་ཤེས་(109a6) མཐའ་ཡས་སྟེ་མཆེད་དང་། ཅི་ཡང་མེད་པ་འི་
སྟེ་མཆེད་དང་། འདུ་ཤེས་མེད་འདུ་ཤེས་མེད་མིན་གྱི་སྟེ་མཆེད་དོ། དེ་ཀྱང་
ལ་ཡུལ་གྱིས་ཀྱང་པ་འི་སྟེ་འག་ནི་མེད་དོ། ཉིད་དེ་འདྲིན་ཐོབ་པ་རྣམས་
ཡུལ་གང་དུ་འཆི་འཕོ་བ་དེ་ཉིད་དུ་སྟེ་ལ། ཡང་དེ་ནས་འཆི་འཕོ་པ་
རྣམས་ཀྱི་སྟེད་པ་(109a7) པར་མ་ཡང་དེ་ཉིད་དུ་འགྲུབ་པོ། ཇི་ལྟར་སེམས་
ས་ཅན་གཟུགས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་རྒྱུ་གཟུགས་ལ་བརྟེན་ནས་འདུག་
པ་དེ་ལྟར་གཟུགས་མེད་པར་གནས་ཅི་ལ་བརྟེན་ནས་འདུག་ཅི་ཀྱང་། དེས་ཀྱི་
དེས་དང་སྟོག་ལ་ཡང་། སེམས་ཀྱི་རྒྱུ་ནི་བརྟེན་པ་ཡིན། ཆོས་མའོན་
(109b1) པ་པ་རྣམས་ན་དེ་དེས་མ་ཐུན་པ་དང་། སྟོག་གི་རབ་པ་པོ་ལ་བརྟེན་
ནས་སོ་ཞེས་ཟེད་དོ། འོན་ཏེ་དེ་སྟེར་སེམས་ཅན་གཟུགས་ཅན་
རྣམས་ཀྱི་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་རྒྱུ་ཡང་དེ་གཉིས་ཁོ་ན་ལ་བརྟེན་ནས་

104

105

ས་དང་གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་པའི་ཁམས་དག་ཏུ་རྒྱུ་པ་དང་འགྲུབ་པོ་
 དཀའ་དེ་རྟ་དང་ཐེས་ལྟ་བུ་དེ་ཡིན་ཏེ། རྟའི་ཐེས་འདི་ལྟའི་ཡིན་ཞེས་སྒྲ་ས་
 བ། རྟ་འདི་ལྟའི་ཡིན་པའི་ཞེས་ཟེར་རོ། རྟ་འདི་ལྟའི་ཡིན་ཞེས་སྒྲ་ས་ན།
 རྟའི་ཐེས་འདི་ལྟའི་ཡིན་(11051) པའི་ཞེས་ཟེར་བས་གཞི་གཤམ་མི་
 ཐོས་པ་ལྟ་བུ་ཡིན་ནོ། འདི་ནི་རྟ་དང་བྲ་ས་ལྟ་བུ་མ་ཡིན་ཏེ། འདོད་ཀྱི་པའི་
 ཁམས་སྤྲུག་ནས་བརྟེན་པ་དེ་དག་ལ་འདོད་ཆགས་དང་མ་བྲལ་པའི་
 འདོད་ཆགས་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་འདོད་ཆགས་ཡིན་ལ་དེ་གང་དུ་རྒྱུ་པ་དང་
 འགྲུབ་པའི་ཆོས་དེ་ཡང་འདོད་པ་དང་ལྟན་(11052) པ་ཡིན་ནོ། དེ་ཐོན་
 དུ་གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་པའི་འདོད་ཆགས་དང་། དེ་གཞི་འདོད་
 ཆགས་དང་བྲལ་པའི་དག་ཀྱང་ཉི་ཤེས་པ་དང་ཤིགས་པ་དང་སྤྱོད་ལ་དཀ་
 མཉམ་པ་དང་གཞིགས་པའི་ས་པའི་འདོད་ཆགས་ནི་འདོད་པའི་འདོད་ཆགས་སོ།
 བསམ་གཏན་དང་གཟུགས་མེད་པ་དག་ལ་(11053) འདོད་ཆགས་པ་ནི་
 གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་པའི་འདོད་ཆགས་སོ། སྤྱལ་པའི་སེམས་
 ལ་ཇི་ལྟར་འདོད་པའི་འདོད་ཆགས་པ་ཡིན་ཞེས། ཐོས་པ་དང་ཡོངས་སྤྱུ་
 རྩམས་ནས་དེ་ལ་ཆགས་པའི་སྤྱིར་དེ། ཡང་ན་སྤྱལ་དུ་བར་གིས་སྤྱལ་པ་
 རྟེན་པའི་སེམས་ལ་ཡང་འདོད་ཆགས་(11054) སོ། ཡང་ན་ཉི་དང་དོ་
 སྤྱལ་པའི་སྤྱིར་ན་དེ་འདོད་པ་ན་སྤྱོད་ཉིད་ཡིན་ཏེ། གཟུགས་ན་སྤྱོད་པས་
 ཇི་དོ་གཞིས་མི་སྤྱལ་པའི་སྤྱིར་དེ། ཡང་ནི་ཁམས་གསུམ་གཞིགས་ཁོ་ན་
 ཞིག་ཡིང་ནམ་ཞེས། ཁམས་གསུམ་རྣམས་ལ་མ་བྲལ་མེད་དེ། རྣམ་
 མཁའ་ཇི་ཙམ་པ་འདི་གཞེན་གྱི་(11055) ཁམས་དག་ཀྱང་དེ་ཙམ་མོ།
 དེ་ནི་ད་ཀྱི་སྤྱིར་སྤྱོད་མེད་པའི་སེམས་ཅན་འབྱུང་བ་ཡང་མེད་ལ། སར་ས་
 རྒྱུ་འབྱུང་བ་དེ་དེས་སེམས་ཅན་གྱངས་མེད་པ་ཡོངས་སྤྱུ་རྣམ་ལ་ས་
 འདས་ཀྱང་སེམས་ཅན་རྣམས་ཡོངས་སྤྱུ་གཏུགས་པ་མེད་དེ་རྣམ་
 མཁའ་བཞིན་ནོ། འདི་གཞེན་གྱི་(11056) ཁམས་རྣམས་ཇི་ལྟར་གནས་

མེན། ཐུང་ལྟ་གནས་ཏེ། མའོ་ལ་ས་དཔེར་ཆ་ཆར་གྱི་རྒྱན་གཏུགས་
 རྩམ་འབལ་བ་ན་བར་སྒྲུབ་ལ་ས་ཆུང་གི་རྒྱན་འབལ་པ་རྒྱམ་ས་ཀྱི་མཆོ་
 མས་མཆོ་བར་མེད་དོ། དེ་བཞིན་རྒྱ་མཚོ་གསལ་སྤྱུ་འཛིན་ཏེ་གྱེ་གྱེ།
 ཁམས་འཆགས་པ་དང་འཛིན་པ་རྒྱམ་ས་ཀྱི་(1105-4) མཆོ་མ་ས་
 མཆོ་བར་མེད་དོ། མར་སྒྲུབ་ས་སྤྱུ་ཇི་ལྟ་བུར་ཕྱེ་དང་རྒྱལ་དང་ཕྱེ་གི་
 བར་རྒྱ་ཡར་དེ་དང་འདྲའི་ཆེས་གསུངས་ཀྱི་སྤྱེད་དང་འཛིན་ཏེ་ས་ཀྱི་མ་
 གསུངས་སོ། གཞན་དག་ན་དེ་སྤྱེ་པ་གཞན་དག་ལ་སྤྱེད་པའི་སྤྱེ་ར་
 སྤྱེད་དང་འཛིན་དག་ན་ཡར་ཡོད་དོ། འག་མིན་གྱི་གོང་ན་ཡར་འདྲོད་
 (1110-1) པའི་ཁམས་ཡོད་ལ། འདྲོད་པའི་ཁམས་ཀྱི་འོག་ན་ཡར་
 འོག་མིན་ཡོད་དོ། ཆེས་ཟེར་དོ། ག་དང་འདྲོད་པའི་ཁམས་གཅིག་ལ་ས་
 འདྲོད་ཆགས་དང་བལ་བ་དེ་ནི་ཐམས་ཅད་ལ་ས་འདྲོད་ཆགས་དང་
 བལ་བ་ཡིན་ནོ། གཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་པ་དག་ལ་ས་ཀྱུང་དེ་དང་
 (1110-2) འདྲོད་ཀྱི་གསལ་གསལ་གསལ་དང་པོ་ལ་བརྟེན་པའི་རྒྱ་
 འཕྲུལ་སྤྱེད་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི་དེས་འཛིན་ཏེ་གྱེ་གྱེ། ཁམས་གསུངས་
 སྤྱེ་པ་བ་ནས་སྤྱེད་པར་བྱེད་པ་དེ་ཁོ་ན་ན་ཡོད་པའི་ཆོངས་པའི་འཛིན་ཏེ་གྱེ་
 ཀྱི་བར་རྒྱ་འགྱུར་གཞན་རྒྱ་ཀྱི་མ་ཡིན་ནོ། ཁམས་གསུངས་པོ་དག་
 བཟང་པ་གང་ཡིན་པ།

4. དེར་ནི་དམྱལ་ལ་སོགས་འགྲོ་བལྟ།
 དང་གི་མིང་གིས་བསྟན་དེ་དག།
 རྩམ་མེད་ས་ཁྱུ་མིན་ལྟན་བསྟན་མིན།
 མཆོ་མ་ཁྱུ་ཆེས་ཀྱི་བར་སྤྱེད་མིན།

དེ་དཀོ (111a-3) དུལ་མོག་མ་འགྲོ་བ་ལྟ། རང་གི་མིང་གིས་བསྟན།
 དེ་དག་ཏུ་དུལ་པ་དང་། རུད་འགྲོ་དང་། ཡིདལ་མ་དང་། ལྟ་དཔེ་མེས་ཀྱིས་བྲུ་
 བ་འགྲོ་བ་ལྟ་པོ་རང་གི་མིང་དག་ཁོ་ནས་བསྟན་ཏེ། འདྲི་པའི་ཁམས་
 ཀྱི་འགྲོ་བ་བཞེད་པ་ལྟ་པའི་ཐུགས་མོ། གཞུགས་དང་གཞུགས་མེད་
 པའི་ (111a-4) ཁམས་དག་ཀྱི་ལྟ་འགྲོ་བ་གཅིག་ཁོ་ནའི་ཐུགས་མོ།
 གང་གིས་ན། དེ་དག་ཁམས་དག་ཏུ་ཞེས་བྲུ་བའི་འགྲོ་བ་ལས་མ་གཏོགས་
 པའི་ཁམས་དག་ཅིག་ཡོད་དམ་ཞེས། ཡོད་པའི་ཁམས་ཀྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 རྟོག་མེད་མ་གཏན་དང་། རྟོག་དང་སྤྲོད་པ་པར་མ་པའི་རང་བཞིན་དག་
 (111a-5) གྲུ་ཡིན་ཀྱི་འགྲོ་བ་ལྟ་པོ་གང་དག་ཡིན་པའི་དག་རྟོག་
 མེད་མ་འདྲུ་མིན་ལྟར་བསྟན་མིན། མེས་མཆོད་ཞེས་བྲུ་བར་སྤྲོད་མིན།
 འགྲོ་བ་ཀྱིས་ཀྱི་མ་བསྐྱེད་པ་ལ་ལྟར་བྲུ་མ་བསྐྱེད་པ་ཁོ་ནའི་དུལ་
 ཡིན་ཀྱི་འགྲོ་བ་ལྟ་འཁོལ་བ་དང་གྲུ་དེ། མེས་མཆོད་ཞེས་བྲུ་བ་ཁོ་ན་ཡིན།
 (111a-6) ཡང་སྤྲོད་པ་བར་མའི་རང་བཞིན་གྲུ་ཀྱི་མ་ཡིན་ཀྱི་བདག་ས་
 པ་ལས་ཀྱང་། རྟོག་ཀྱིས་བཞེས་ཀྱི་འགྲོ་བ་ལྟ་བུ་སྤྲོད་ཀྱི་འགྲོ་བ་ལྟ་བུ་ཀྱི་
 གནས་བཞིན་བསྐྱེད་ཏེ། གང་ཞིག་མ་བསྐྱེད་ཤིང་། སྤྲོད་པ་བར་མའི་
 ཞེས་གསུངས་མོ། ཆོས་ཀྱི་ཐུང་པོ་ལས་ཀྱང་མིག་གི་ཁམས་ (111a-7)
 གང་ཞེས། འབྱུང་བཞེད་པོ་བཞེད་གྲུ་བྲུ་པ་པའི་གཞུགས་དང་བ་
 གང་ཡིན་པ་དུལ་པ་ལ་འཇ་རུད་འགྲོ་འགྲོ་གནས་པ་དང་ཡིདགས་པའི་
 ལུལ་པ་འཇ། ལྟ་འཇ་མི་འཇ། བསྐྱེད་པ་ལས་བྱུང་བ་འཇ། སྤྲོད་
 པ་བར་མ་པའི་མིག་དང་། མིག་གི་དབང་པོ་དང་། མིག་གི་སྤྱེ་མཆོད་ཀྱི་
 (111b-1) དང་། མིག་གི་ཁམས་མེས་ཀྱིས་གསུངས་མོ། མའི་ལས་ཀྱང་སྤྲོད་
 པ་བར་མ་འགྲོ་བ་ཀྱིས་ལས་ལོགས་ཀྱི་གྲུ་མའོ་དེ། མའི་གང་ལས་
 བྱེད་སྤྲོད་པ་ཀྱི་བདུན་ཏེ། དུལ་པ་པའི་སྤྲོད་པ་དང་། རུད་འགྲོ་འགྲོ་བ་
 དང་། ཡིདལ་མ་ཀྱི་སྤྲོད་པ་དང་། ལྟ་འགྲོ་འགྲོ་བ་དང་། མིང་སྤྲོད་པ་ (111b-2)

109

(112a1) མ་ཡིན་པ་དེ་བཞིན་དུ་ལས་ཀྱི་སྒྲེད་པ་ཡང་ཡིན་པའོ་པ་
 ཡང་ཡིན་པའོ་པ་དེ་ཀྱུ་ཤེས་པ་དང་བྱ་བ་དེ་སྒྲེད་པ་དེ་ཐོང་དང་དུ་བསྟན་
 པ་ཡང་ཡིན་ཏེ་ཞེས་ཟེར་དོ། །འདི་ནི་སྒྲིག་པ་པར་མ་ཡང་ཐལ་པར་
 འགྱུར་དོ་ཞེན། མི་རུང་བ་དེ་སྒྲེད་མ་ཡིན་ཏེ། དེར་འགྲོ་བ་མ་ན་འགྲོ་
 བ་ཡིན་ན་སྒྲེད་བ་(112a2) པར་མ་ནི་འགྲོ་བ་རྩ་བ་མ་ཡིན་ཏེ། འཆི་
 འཕོ་བ་དེ་ཡུལ་ནི་དུ་སྒྲེ་བ་དེ་སྒྲེད་དོ། གཟུགས་མེད་པ་རྣམས་ཀྱང་
 འགྲོ་བ་མ་ཡིན་པར་འགྱུར་ཏེ་འཆི་འཕོ་བ་དེ་ཡུལ་ནི་དུ་སྒྲེ་བ་དེ་སྒྲེད་དོ།
 དེ་ལྟ་ན་འོན་ཏེ་སྒྲེད་པ་པར་མ་ཡིན་པ་ཁོ་ན་དེ་སྒྲེད་སྒྲེད་པ་པར་མ་འགྲོ་བ་
 མ་ཡིན་ཏེ། འགྲོ་བ་དེ་པར་(112a3) མ་དེ་ཡིན་པ་དེ་སྒྲེད་དོ། གལ་ཏེ་
 འགྲོ་བ་མ་ཡིན་པ་རྩ་བ་ན་ནི་སྒྲེད་པ་པར་མ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་དུ་ཡང་མི་
 འགྱུར་དོ། དེ་ན་གནས་བརྟན་གྱི་དེ་ཐུས་རྣམ་པར་སྒྲིན་པ་གྲུབ་པ་རྣམས་
 དཔྱུལ་བ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་གང་ས་སྤྱུ་འགྲོ་དོ་ཞེས་གང་བཤད་པ་དེ་ལྟར་
 དང་། རྣམ་པར་སྒྲིན་པ་གྲུབ་ནས་ཞེས་(112a4) བཤད་ཀྱི་རྣམ་པར་སྒྲིན་
 པ་ཁོ་ན་དོ་ཞེས་ནི་མ་བཤད་པ་དེ་ལྟར་། འོན་ཏེ་དཔལ་ལྷན་པ་དེ་ལྟོས་
 དེ་དག་མ་གཏོགས་པ་དཔྱུལ་བ་མི་དམིགས་སོ་ཞེས་གང་བཤད་པ་
 དེ་ལྟར་དང་། སྤྱད་པོ་དག་ལས་གཞན་པ་དཔྱུལ་བ་མི་དམིགས་སོ་ཞེས་
 འགྲོ་བ་པར་འགྲོ་བ་དེ་གང་ཟག་གི་རྩིས་འགོག་(112a5) པར་བྱེད་པ་ཡིན་
 གྱི་སྤྱད་པོ་གཞན་འགོག་པ་ནི་མ་ཡིན་ནོ། །ཆེ་ཐུག་ཏུ་སྤྱུ་བ་རྣམས་ན་པོ་
 འགྲོ་བ་རྣམས་ནི་མ་བསྒྲིབ་ས་ལ་ལྟར་དུ་མ་བསྟན་པ་དག་ཁོ་ན་ཡིན་ནོ་
 ཞེས་ཟེར་དོ། དེ་དག་གྱུར་ཁུ་ཅིག་ན་དེ་རྣམ་པར་སྒྲིན་པ་དེ་དར་བཞིན་
 དག་ཁོ་ན་ཡིན་ནོ་ཞེས་ཟེར་དོ། །གཞན་དག་ན་དེ་རྣམས་(112a-6)
 པ་ལས་སྤྱད་པ་དེ་དར་བཞིན་དག་གྱུར་ཡིན་ནོ་ཞེས་ཟེར་དོ། །འགྲོ་བ་
 ལྟ་བུ་འཇམ་མགས་སྤྱུ་མ་པ་འདི་ནི་དུ། །

5. ལུས་དང་འདུ་ཤེས་ཐ་དང་དང་།
 ལུས་ཐ་དང་ཅིང་འདུ་ཤེས་གཅིག་།
 བརྗེག་དང་ལུས་དང་འདུ་ཤེས་གཅིག་།
 གཟུགས་ཅན་མ་ཡིན་གསུང་པོ་དག་།

(112a-7)

རྣམ་ཤེས་གནས་པ་བརྟན་དེམ་བཞིན་རུ་དེགས་པར་གྱུ་དེ། མཐོལ་ས་
 མེམ་ས་ཅན་གཟུགས་ཅན་ལུས་ཐ་དང་ཅིང་འདུ་ཤེས་ཐ་དང་པ་དག་།
 གྲུ་ཡོད་དེ། འདི་ལྟ་སྟེ་མི་རྣམས་དར་ལྟ་ལ་ཅིག་གོ། འདི་ནི་རྣམ་པར་
 ཤེས་པ་གནས་དང་པོ་དེ་ཞེས་གསུངས་དེ། ལྟ་ལ་ཅིག་གར་ཞུ་ཞེ་འདོད་
 པ་ན་སྟོན་པ་(112b-1) རྣམས་དང་། བསམ་གཏན་དར་པོ་པ་དང་། པོར་
 རྒྱུར་པ་མ་གཏོགས་པ་རྣམས་སོ། ། དེ་དག་གི་ལུས་ཐ་དང་པ་ཡིན་པས་ན་ལུས་ཐ་དང་པ་དག་སྟེ།
 ལོ་དག་དར་ཏྲགས་དང་ར་བྱི་བས་རྩ་མའི་སྤྱིར་དོ། འདུ་ཤེས་རྩ་མའི་
 སྤྱིར་འདུ་ཤེས་ཐ་དང་པ་དོ། ། དེ་འདི་(112b-2) དག་ལ་ཡོད་པས་
 འདུ་ཤེས་ཐ་དང་པ་རྣམས་ཏེ། བདེ་བ་དང་། རླུག་བསྐྱེད་པ་དང་། རླུག་
 བསྐྱེད་པ་དང་མ་ཡིན་བདེ་བ་ཡང་མ་ཡིན་པའི་སྤྱིར་དོ། མེམ་ས་ཅན་གཟུགས་
 ཅན་ལུས་ཐ་དང་ཅིང་འདུ་ཤེས་གཅིག་པ་དག་གྲུ་ཡོད་དེ། འདི་ལྟ་སྟེ་
 ཚད་ས་རིས་ཀྱི་ལྟ་གར་དག་དར་པོར་རྒྱུར་པ་དེ་དག་(112b-3) གོ། འདི་ནི་
 རྣམ་པར་ཤེས་པ་གནས་པ་གཅིག་པོ་ཞེས་གསུངས་དེ། དར་པོར་རྒྱུར་
 པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ནི་འདི་སྟུང་རྩ་བ་དག་ཅག་གི་ཚད་ས་པ་འདི་ས་
 རྒྱུར་དོ་སྟུང་རྩ་མའི་ལུས་པར་འགྱུར་ལ། ཚད་ས་པ་ལ་འདི་སྟུང་རྩ་
 འདི་དག་གི་ཐར་གཤིས་སྟུང་དོ་སྟུང་རྩ་མེམ་ས་པས་འདུ་ཤེས་ཀྱི་རྒྱུ་ཐ
 (112b-4) མ་དང་པོ་སྤྱིར་འདུ་ཤེས་གཅིག་པ་དག་ཡིན་ནོ། ཚད་ས་པ་
 ཚེན་པོ་དེ་སྟུང་དར་ར་བྱི་བས་ཀྱི་ལུས་དང་། ཚེན་རྩ་བ་ཐོན་པ་དང་།

གོས་ཀྱིན་པ་ཡང་གཞན་ཡིན་ལ། དེའི་འཁོར་གྱི་ཡང་གཞན་ཡིན་པས་
 མ་ལུས་ཐུང་དང་པ་དག་ཡིན་ནོ། མ་དེ་ལས་དེ་དག་འདི་སྐྱམ་རྒྱུ་བདག་
 ཅག་(1125-5) གོས་མེམས་འདི་ཆོ་དེར་ཞིང་རྒྱས་དེར་པོར་གནས་
 པར་མཐོང་ལ་ཞེས་བྱ་བ་ནས་མེམས་ཅན་འདི་ཡང་མེམས་ལ་འདི་
 སྐྱམ་རྒྱུ་གྱི་མ་མེམས་ཅན་གཞན་དག་ཀྱང་འདིར་བདག་དང་སྒྲུལ་བ་
 མཉམ་པར་སྒྲེ་བར་གྱུར་ཅིག་སྐྱམ་རྒྱུ་སྒྲེས་ལ། བདག་ཅག་ཀྱང་འདིར་
 སྒྲེས་པས་ཞེས་བྱ་བར་གསུངས་པོ། (1125-6) ཞེས་གང་གསུངས་པ་དེ་དག་
 གོས་དེ་འི་ལྟར་མཐོང་ཞེན། ལཱ་ཅི་ག་ནི་འོར་གསལ་ལ་གནས་པ་
 རྒྱུ་མས་གྱིས་ཏེ། དེ་དག་ནི་དེ་ནས་གྱི་འཕྲོས་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བེད་ཀོ་
 དེ་ནི་བསམ་གཏན་གཤིས་པའི་སྐྱེམས་པར་འཇུག་པ་མཐོང་བ་ནི་
 འི་ལྟར་ན་དེའི་ས་པའི་སྐྱེན་གྱི་གནས་རྒྱུ་རྒྱུ་(1125-7) དེ་ན་ཏེ་
 ཐོབ་ན་ནི་འི་ལྟར་ན་ཆོངས་པ་ཆེན་པོ་ལ་དམིགས་པའི་ཚུལ་བྱིམས་
 དང་བརྒྱལ་ཞུགས་མཆོག་ཏུ་འདིན་པའི་ལྟ་བུ་ཞེན་གང་ཡིན།
 གཞན་དག་ན་དེ་སྤྲོད་པ་བར་མ་ལ་གནས་པ་དག་གིས་མཐོང་པ་ཞེས་
 ཟེར་དེ་དེ་ན་ཡང་བཞེགས་ཐེད་པ་མེད་པའི་སྤྱིར་རྒྱས་དེར་པོར་གནས་
 (1130-1) པ་མི་སྤྲོད་ན་འི་ལྟར་ན་དེ་དག་འདི་སྐྱམ་རྒྱུ་བདག་ཅག་གིས་
 མམས་ཅན་འདི་ཆོ་དེར་ཞིང་རྒྱས་དེར་པོར་གནས་པ་མཐོང་དོ་སྐྱམ་
 རྒྱུ་མས་པར་འཇུག་དེ་ལྟ་བུ་ན་དེ་ན་གནས་པ་དེ་དག་ཞེན་དེའི་
 སྐྱེན་གྱི་ཚུལ་རྒྱུ་རྒྱུ་ཞིང་དེ་ལྟར་རྒྱས་དེར་པོར་གནས་པ་མཐོང་
 དོ། མཐོང་(1130-2) བས་ཀྱང་སྤྱིས་དེ་དག་མཐོང་དོ་སྐྱམ་རྒྱུ་མས་
 པ་ཡིན་ནོ། མེམས་ཅན་གྱི་གནས་ཅན་ལས་གཅིག་ཅིར་འདུ་གེས་ཐ་
 དང་པ་དག་ཀྱང་ཡོད་དེ། འདི་ལྟ་སྒྲེ་འོར་གསལ་གྱི་ལྟ་རྒྱུ་མས་པོ། ཇ།
 འདི་ནི་རྒྱུ་བར་གཤེས་པ་གནས་པ་གསུམ་པའི་ཞེས་གསུངས་ཏེ།
 འདིར་ནི་མཐོང་པོ་སྒྲེས་པས་བསམ་(1130-3) གཏན་གཤིས་པ་མཐོང་

113

114

སེམས་འཛུགས་ཀྱི་གནས་དགུང་བཤད།

[illegible]

ཏུ་མེམས་ཙན་རྒྱལ་པ་དག་ལ་ཀུན་ཏུ་གནས་པོ།

7. མི་འདོད་བཞིན་གནས་སྤྱིར་གཞན་མིན།
གནས་པ་དག་ནི་ཡང་བཞི་སྟེ།
ཟག་དང་བཅས་པའི་སྤྱད་པོ་བཞི།
དང་གི་ལ་པ་ཉིད་རྒྱུ་ཤིས།

མི་འདོད་བཞིན་གནས་སྤྱིར་གཞན་མིན། །གཞན་གང་ཞིན་དཀ
མོང་རྒྱལ་ཏེ། 114a-5) དེ་དག་ཏུ་མེམས་ཙན་རྒྱལ་པ་མ་འདོད་
བཞིན་ཏུ་ལས་ཀྱི་སྤྱིན་པོ་དག་གིས་ཀུན་ཏུ་གནས་སྤྱིར་གཞན་གི་དག་པ་
སྟེ་གནས་པ་ནི་མ་ཡིན་ནོ། །འདི་ཕྱིར་དེ་དག་ནི་མེམས་ཙན་
རྒྱལ་པ་ཀྱི་གནས་པ་མ་ཡིན་ཏེ་བརྟོག་དཔེ་བཞིན་ནོ། །མདོ་གཞན་
ལས་ནི་རྒྱལ་པ་དཔེ་ལས་གནས་པ་བརྟན་ཞེས་གསུངས་(114a-6)
མོད་གཞན་ལས་ནི་གནས་པ་དག་ནི་ཡང་བཞི་སྟེ། ཞེས་གསུངས་པ།
བཞི་གང་ཞིན་། རྒྱལ་པ་ཤིས་པ་གནས་པ་གཟུགས་སྤྱི་བར་འགྲོ་བ་
དང་རྟོག་པ་ལ་པ་ཉིད་བར་འགྲོ་བ་དང་། འདུ་ཤིས་སྤྱི་བར་འགྲོ་བ་དང་།
འདུ་ཕྱིར་འདུ་ཉིད་བར་འགྲོ་བ་དོ། དེ་དག་གི་དང་བཞིན་ཉི(114a-7)ཞིན་
དེ་དག་ནི་གོ་རིམ་ལ་བཞིན་ཏུ། ཟག་དང་བཅས་པའི་སྤྱད་པོ་བཞི།
དེ་དག་ཀྱང་དང་གིས་པ་ཉིད། ལ་གཞན་ཏུ་ནི་མ་ཡིན་ནོ། འདི་ཕྱིར་
ཞིན་གནས་པ་ནི་བརྟོག་པ་ཡིན་ན། ལྷལ་པ་མི་མ་ཉུང་པའི་ས་པའི་
སྤྱད་པོ་དག་ལ་ནི་རྒྱལ་པ་དཔེ་ལས་སྤྱད་པའི་དཔེ་གིས་མི(114b-1)
བརྟོག་པའི་ཕྱིར་དོ། །འདི་ཕྱིར་རྒྱལ་པ་དཔེ་ལས་ལ་རྒྱལ་པ་དཔེ་ལས་
བ་གནས་པ་ཞེས་མི་ཤེས་ན། ཤེ་བྲག་ཏུ་སྤྱོད་རྒྱལ་པ་ཀྱི་དཔེ་གནས་
པ་པོ་ཡིད་པ་སྤྱོད་པ་ཀྱིས་ཀྱང་གནས་པ་ཞེས་ཤེ་བ་པའི་ཕྱིར་དོ།

གནས་པ་པོ་ཉིད་ལ་ནི་ལ་ནི་གནས་པ་ཞེས་མི་བྱ་སྟེ། དཔེར་ན་རྒྱལ་པོ་ཉིད་
 རྒྱལ་པོ་དེ་(7145-2) བསྟན་མ་ཡིན་པ་བཞིན་ནོ། ། ཡར་མཆོངས་གས་
 དག་ལ་རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་གནས་ནས་བྱ་བྱ་དང་མཆོངས་པ་དེ་ཚུལ་དུ་འགྲེལ་བར་
 རྒྱུད་པ་དེ་ཆོས་དེ་དག་རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་གནས་པ་དག་ཅེས་བཤད་ན།
 རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་ཉིད་རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་ལ་གནས་ནས་འགྲོ་བར་རྒྱུད་
 པ་ནི་མ་ཡིན་པས་དེ་དེ་སྟེར་(7145-3) མ་བཤད་དོ་ཞེས་བེད་དོ།
 དེ་ནས་དོ་ལས། རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་དེ་བས་ལ་དག་ལ་བ་ཡར་ཡོད། འདི་
 ཆགས་ཀྱང་ཡོད་དོ། གང་ལ་དག་ལ་བ་ཡོད་ཅིང་འདི་དེ་ཆགས་ཡོད་པ་
 དེ་ལ་རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་བརྟེན་ཅིང་གནས་སོ་ཞེས་གས་གསུངས་པ་དེ་ནི་
 དེ་ལྟ་བུ། རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་(7145-4) གནས་པ་བརྟེན་ལྟར་པོ་
 ལྟེན་རང་བཞིན་དག་ཡིན་ནི་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ཡར་དེ་ལྟ་བུ། དེ་ལྟ་ན་
 འཇོག་ནི་ཐེ་བྲག་མེད་པར་ནི་སྟེ་པ་དེ་སྟེ་མཆོངས་ཀྱིས་བསྐྱུས་པ་དེ་ལྟར་
 པོ་དག་ལ་མདོན་པར་དག་ལ་བ་དར་བཅས་པ་དེ་རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་།
 འདྲུག་ན་རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་ལ་རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་གནས་པ་ཞེས་བྱ་དོ།
 (7145-5) མོ་མོར་དེ་ཐེ་བའི་དྲུང་ག་བྱུགས་ལ་མོགས་པ་རྒྱམ་པར་
 ཤེས་པ་ལྟ་ན་ན་ཉོན་མོངས་པར་རྒྱུད་པ་ཡིན་པ་དྲུང་རྒྱམ་པར་ཤེས་
 པ་འབར་ཞིག་ནི་དེ་ལྟ་མ་ཡིན་དེ། དེ་ལྟ་བུས་ན་རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་གནས་
 པ་བཞིན་གསུང། རྒྱམ་ཤེས་འབར་ཞིག་གནས་པར་མ་བཤད་དོ། གཞན་
 ཡང་བཙོམ་

8. འབར་ཞིག་གནས་པར་མ་བཤད་དོ།
 བསྐྱེད་ཀྱི་བཞི་ཡིན་ནོ།
 དེར་ནི་སྟོང་ལས་སྟེས་མོགས།
 མེས་ཅན་སྟེ་གནས་བཞི་དག་དུ།

118

བས་སྐྱེ་གནས་པོ། །སྒོར་ལས་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་གནས་གང་ཞེན། སེམས་ཅན་
 གང་དག་སྒོར་ལས་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཏེ། འདི་ལྟ་སྟེ། (1150-5) དང་པ་དང་
 བྱུང་བྱུང་དང་། མཐུང་དང་། བེ་ཅོ་དང་། རི་སྐྱེ་གནས་ལ་སོགས་པ་ལྟ་བུ་འོ།
 མང་ལ་ནས་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་གནས་གང་ཞེན། སེམས་ཅན་གང་དག་།
 མང་ལ་ལས་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཏེ། འདི་ལྟ་སྟེ། གྲུང་པོ་ཆེ་དང་། ཉུང་དང་།
 བ་ལ་དང་། མ་ཉེ་དང་། སྤོང་བྱུང་དང་། སྤག་ལ་སོགས་ (1150-6)
 པ་ལྟ་བུ་འོ། །ཐོར་གཤེན་ལས་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་གནས་གང་ཞེན། སེམས་
 ཅན་གང་དག་འབྱུང་བའི་ཐོར་གཤེན་ལས་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཏེ། འདི་ལྟ་སྟེ།
 རྩོན་བྱ་དག་སྤྱར་པ་དང་། རྩེ་མ་ལེ་བ་དང་། རྩུང་བྱ་ལ་སོགས་པ་ལྟ་བུ་འོ།
 རྩུས་ཏེ། འབྱུང་བའི་སྐྱེ་གནས་གང་ཞེན། སེམས་ཅན་གང་དག་ (1150-7)
 དབང་པོ་མཚོར་བ་མ་ཡིན་ཞིང་དམན་པ་མ་ཡིན་ལ། ཡན་ལག་དང་ཉིང་
 ལག་ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་བར་ཅིག་ཅན་ཏུ་སྐྱེ་བ་རྣམས་པོ། དེ་ནི་དུ་སྟེ་
 རྩིང་དེ་དག་སྐྱེ་བ་ལ་མཛོལ་པར་བྱེད་པའི་སྤྱི་རྩུས་ཏེ། འབྱུང་བ་རྣམས་
 ཞེས་བྱ་སྟེ། འདི་ལྟ་སྟེ། ལྟ་དང་། དཔྱུལ་བ་དང་། སྤྲེལ་བ་དང་མ་ལ། (1150-8)
 སོགས་པ་ལྟ་བུ་འོ། །ཡང་འགྲོ་བ་གང་ན་སྐྱེ་གནས་ཏུ་ཞིག་ཡོད་ཅི་ན་།
 རྩུས་པ།

9. མི་དང་རྩུབ་འབྲེལ་རྣམས་པ་བཞི།

དཔྱུལ་རྣམས་དང་ལྟ་རྣམས་དང་།

སྤྲེལ་བ་དང་མ་རྩུས་ཏེ་སྟེ།

ཡི་དགས་མང་ལ་ནས་སྐྱེ་བ་དང་ཡིན།

120

121

10. འདིར་གར་འཆི་དར་སྒྲེ་བ་ཡི།
 སྒྲེ་པ་འི་བར་དུ་འབྱུང་བའོ།
 བསྐྱོད་པ་འི་ཡུལ་དུ་མ་སྒྲིན་སྒྲིར།
 སྒྲེ་པ་བར་མ་བྱུང་བ་མིན།

འདིར་གར་འཆི་དར་སྒྲེ་བ་ཡིན། སྒྲེ་པ་འི་བར་དུ་འབྱུང་བའོ། །ཡུལ་གར་
 ཡུལ་གཞན་དུ་སྒྲེ་བ་བྱོལ་བར་བྱ་བ་འི་སྒྲིར་འཆི་བའི་སྒྲེ་པ་དར་སྒྲེ་པ་འི་
 སྒྲེ་པ་འི་བར་དུ་མ་དོན་པར་འགྲུབ་པ་དེ་ནི་སྒྲིར་པ་བར་མ་ཞེས་བྱ་སྟེ།
 འགྲོ་པ་འི་བར་མ་(116a-6) ཡིན་པ་འི་སྒྲིར་དོ། །དེ་ལྟར་ན་འདི་སྒྲེ་
 བ་ཡར་ཡིན་ལ་བྱུང་བ་ཡར་མ་ཡིན་ཞེས། བསྐྱོད་པ་འི་ཡུལ་དུ་མ་
 སྒྲིན་སྒྲིར། སྒྲེ་པ་བར་མ་བྱུང་བ་མིན། །སོན་པ་ནི་བྱུང་བ་ཡིན་
 ན་སྒྲེ་པ་བར་མ་འདི་ནི་བསྐྱོད་པར་བྱ་བ་འི་ཡུལ་དུ་སོན་པ་མ་ཡིན་ཏེ།
 དེ་ལྟར་སྒྲེ་བ་བྱུང་བ་མ་ཡིན་ནོ། །བསྐྱོད་(116a-7) བར་བྱ་བ་འི་ཡུལ་
 དེ་གར་ཞིག་ཅེ་ན། གར་དུ་རྒྱ་མ་པར་སྒྲིན་པ་ས་འཕར་པ་མ་དོན་ཞིར་
 རྟོགས་པོར། །སྒྲེ་པ་གཞན་དག་ན་དེ། འཆི་བའི་སྒྲེ་པ་ཆར་པ་
 ཞེས་ལས་སྒྲེ་བ་འི་སྒྲེ་པ་འབྱུང་དེ་ཞེས་བྱེད་ཏེ། དེ་ནི་མི་འདོད་དོ།
 དེ་ཅི་དེ་སྒྲིར་ཞེ་ན། དེ་གས་པ་དར་ཡུར་ལས་ཏེ། དེ་ཞེས་(116b-1)
 དེ་གས་པ་ལ་བརྟེན་ནས།

11. འབྲེ་ཡི་བྱུང་དར་ཆོས་མ་བྱུང་སྒྲིར།
 སྒྲེ་པ་ཆར་ལས་བྱུང་བ་མིན།
 གཞུགས་བརྒྱུད་མ་བྱུང་སྒྲིར་པ་དར།
 མི་འདོད་སྒྲིར་ན་དཔེ་མ་ཡིན།

གཟུགས་གཅིག་ལ་ལྟ་བུ་པོ་གཉིས་ཀྱིས་ལྟ་ཞིག་མི་མཐོང་བ་ནི་མ་
 ཡིན་པ་པ་དེར་གཟུགས་པ་ཞུ་ཞིག་འབྱུང་བར་དེགས་པ་ནི་མ་ཡིན་ནོ།
 གྲིབ་མ་དང་ཏི་མ་གཉིས་ཀྱིས་ལྟ་ཞིག་འབྱུང་བ་མ་ཐོང་བ་ནི་གྲིབ་
 མ་ནི་འདྲུག་པ་དེ་མེ་ལོར་གི་ནང་ན་(1165-6) ཏི་མ་དེ་གཟུགས་པ་རྒྱན་
 ཡང་དམིགས་པ་པ་དེར་དེ་འབྱུང་བར་དེགས་པ་ནི་མ་ཡིན་ནོ། ཡང་ན།
 གཅིག་ན་ལྟ་ཞིག་གཉིས་མེད་ཕྱིར། །ཞེས་བྱ་བ་གཉིས་གར་ཞེ་ན།
 མེ་ལོར་གི་རིས་དང་ཟླ་པ་དེ་གཟུགས་པ་རྒྱན་ཏེ། མེ་ལོར་གི་རིས་ཀྱི་དགའ་ཞུག
 ཞིག་ལ་ཡོད་ལ། ཟླ་པ་དེ་གཟུགས་པ་རྒྱན་ནང་དུ་སོད་པ་(1165-7)
 ཡང་ཞིན་པ་དེ་ཆུ་བཞིན་དུ་གཞན་ཁོ་ན་ན་སྒྲུང་དོ། །དེ་ཡང་དེ་དེ་ནང་
 དུ་འབྱུང་ན་ནི་གཞན་ནང་མིགས་པ་པ་མི་འབྱུང་དོ། །དེ་ལྟ་བུ་པ་ན་
 དེ་ནི་རྩ་བར་ཀྱང་མེད་ཀྱི་གར་ཕྱིར་དེ་ལྟར་སྒྲུང་བ་དེ་ནི་ཚོགས་
 ལ་དེ་མཐུ་དེ་འདྲ་བ་ཡིན་ཏེ། ཆོས་རྒྱལ་པ་ཀྱི་མཐུ་དེ་ཤེ་བྲག་ནི་པམ་མ་
 ཀྱིས་མི་བྱ་བུ་པོ། །དེ་ཞིག་(1170-1) མཁྱུ་པ་པ་དེ་ཕྱིར་ནི་དེ་ལྟ་བུ་ཡིན་
 ནོད། །དེ་ལྟར་ན་མི་འདྲ་བ་དེ་ཕྱིར་དཔེ་མ་ཡིན་ཞེ་ན། རྒྱན་མིན་ཕྱིར།
 དེ་ལྟར་འཆོས་པ་དེ་སྒྲུང་བ་སྒྲུང་བ་ལྟ་བུར་གཟུགས་པ་རྒྱན་ནི་ལོ། །
 གཟུགས་ཀྱི་རྒྱན་དུ་གྱུར་པ་མ་ཡིན་ཏེ། མེ་ལོར་གི་རྒྱན་དང་འབྲེལ་པ་དེ་
 ཕྱིར་དང་། ལྟན་(1140-2) ཅིག་འབྱུང་བ་དེ་ཕྱིར་དོ། །རྒྱན་མི་འཆར་
 པར་ཡལ་གཞན་དག་དུ་འབྱུང་བར་བརྗོད་ཀྱི་རྒྱན་མ་ཡིན་པ་ལ་ནི་མ་
 ཡིན་པ་པ་དེ་མེ་མི་འདྲ་བ་ཡིན་ནོ། །གཟུགས་པ་རྒྱན་ནི་གཉིས་ལས་
 འབྱུང་ཕྱིར། གཟུགས་པ་རྒྱན་ནི་གཟུགས་པ་དང་མེ་ལོར་དང་རྒྱ་གཉིས་
 ལས་འབྱུང་བར་འབྱུང་ཏེ། (1145-3) གཏོ་བའི་རྒྱ་གར་ཡིན་པ་དེ་ལ་
 བརྟེན་ནས་འབྱུང་ན། རྒྱེ་བའི་སྒྲུང་པ་ཡང་དེ་ལྟར་འཆོས་པ་དང་། གཏོ་
 བའི་རྒྱ་གར་ཡང་དུང་བཞིག་དང་རྒྱ་གཉིས་ལས་འབྱུང་བ་ནི་མེད་དོ།
 དེ་དེ་ཕྱིར་ཡང་དེ་དེ་དེ་ནི་མི་འདྲ་བ་ཡིན་ནོ། །ཕྱི་དེ་ལྟར་དམག་

ལ་མོགས་པ་མེས་མེད་པ་གཙོ་བོའི་(1140-4) རྒྱ་ཡིན་པ་ལ་དེ་གིས་པ་
 མ་ཡིན་ཏེ། གང་དུ་རྒྱུ་ཏེ། སྤྱེ་བ་རྒྱུ་མ་མཁའ་ལོ་ན་ལ་འབྱུང་བ་དེར་
 ཅི་ཞིག་ཡོད་པ་སྤྱི་བརྒྱ་། དེ་ལྟར་དེ་ཞིག་དེ་གིས་ལས་འཛི་བའི་སྤྱེད་པ་
 འབྱུང་བར་མི་འདོད་དོ། ། དེ་ལྟར་མ་སྤྱེད་པ་བར་མ་ཡིན་པ་ཉིད་
 དོད་མཁུང་ནས་གསུངས་སྤྱིར་(1140-5) ཡོད་མའོ་ལས་སྤྱེད་པ་ནི་
 བདུན་ཏེ། དཔྱུལ་པའི་སྤྱིད་པ་དང་། དུད་འགྲོའི་སྤྱེད་པ་དང་། ཡིད་གས་
 གྱི་སྤྱེད་པ་དང་། ལྟའི་སྤྱིད་པ་དང་། མིའི་སྤྱེད་པ་དང་། ལས་ཀྱི་སྤྱེད་པ་དང་།
 སྤྱིད་པ་བར་མའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ། མའོ་འདི་ནི་དེ་དག་མི་འདོད་ཏེ།
 ཞེ་ན་དོན་། དྲི་བ་ཞེས་བྱ་བ་(1140-6) འདི་ལས་ཏེ། གནས་གསུམ་
 མའོ་ན་དུ་གྱུར་བས་མའི་མངལ་དུ་བྱ་ཆགས་པར་གྱུར་ཏེ། མའུ་ཞིན་
 རྒྱ་མཚོ་ན་དང་ལྟན་པ་དང་། ས་མཚགས་པར་གྱུར་ཅིང་སྤྱད་པ་དང་།
 དྲི་བ་ཡང་ཉི་བར་གནས་པར་གྱུར་ན་དོ་ཞེས་གསུངས་པ། སྤྱིད་པ་
 བར་མ་མ་གཏོགས་པར་དྲི་བ་གཞན་(1140-7) གང་ཞིག་ཡིན་པ་འདི་
 ཡང་དེ་དག་འདི་སྐད་དུ་མི་འདོད་ཏེ། འོན་ཏེ་ལྟར་ཞེ་ན། སུར་པོ་ཞིག་པ་
 ཉི་བར་གནས་པར་གྱུར་ན་དོ་ཞེས་འདོད་ཏེ། ། གལ་ཏེ་དེ་ལྟ་ལྟ་ལེན་གྱི་མའོ་
 མའོ། ། རྩོད་གྱི་དྲི་བ་ཉི་བར་གནས་པ་གང་ཡིན་པ་འདི་རྒྱལ་དེ་གིས་སམ་།
 བམ་ཟེའམ། རྩེད་དེ་གས་(1140-8) སམ་དུ་དམ་དས་དེ་གས་སམ་འོན་ཏེ་
 བར་སྤྱིགས་ནས་འོད་ས་པ་ཞིག་གམ་འོན་ཏེ་སྤྱི་དང་བྱ་བ་དང་། རྒྱར་ནས་
 འོད་ས་པ་ཞིག་གེས་སམ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ལྟར་དུར། སུར་པོ་ཞིག་པ་ནི་བར་
 དུར་བ་མ་ཡིན་ཏེ། འོན་ཏེ་འདི་ཡང་མི་འདོད་ཏེ་ཞེ་ན། འོན་ཏེ་སྤྱིར་
 གསུངས་ཞེས་བྱ་བ་འདི་(1140-9) ལས་ཏེ། བཅོམ་ལྟན་འདས་ཀྱིས་
 སྤྱིར་མི་འོད་པ་ནི་ལྟ་སྟེ། བར་མ་དང་ཡོད་པ་སྤྱི་རྒྱ་དཔལ་སམ་འདུལ་བ་དང་།
 སྤྱིས་ནས་ཡོད་པ་སྤྱི་རྒྱ་དཔལ་སམ་འདུལ་བ་དང་། མའོ་ན་བར་དུ་སྤྱེད་པ་
 མེད་པར་ཡོད་པ་སྤྱི་རྒྱ་དཔལ་སམ་འདུལ་བ་དང་། མའོ་ན་བར་དུ་སྤྱེད་པ་

བཅས་བར་(1145-3) ཡོངས་སྤྱི་མཐུན་ལས་འདས་པ་དང་། གོང་དུ་འཁོ-
 བ་འཛིན་པ་གསུངས་པ་སྟེ་དེ་ལ་བར་མ་མེད་ཀྱི་ལྟ་བུ་བར་མེད་ཡོངས་སྤྱི་
 མཐུན་ལས་འདས་པ་ཞེས་བྱ་བར་འགྱུར། འཁོག་ཀྱི་དེ་བར་མེད་པ་
 ཞེས་བྱ་བའི་ལྟ་བུ་ཅིག་ཡིན་དོ་ཞེས་ཟེར་དོ། །དེ་ལྟ་བུ་སྟེ་ལ་བཞེས་བྱ་བ་
 ལ་མིགས་པ་(1145-4) ཡར་ལྟ་བུ་ཅིག་ཡིན་པར་ཐལ་བར་འགྱུར་དོ།
 དེ་ལྟ་བུ་བས་ཀྱི་གཤམ་འདི་ནི་བཟང་པོ་མ་ཡིན་ནོ། །འགྲོ་མདོ་ཞེས་
 བྱ་བའདི་ལས་ཀྱང་འགྲུབ་སྟེ། སྟེ་སྤྱི་བུ་དམ་པ་འདི་འགྲོ་བ་བདུན་ཞེས་བྱ་
 བའི་མདོ་ལས་ཀྱང་དུས་དར་ཡུལ་གྱི་ཁྱེད་པར་གྱི་སྟེ་བྲག་གིས་བར་
 མེད་པ་ཡོངས་སྤྱི་མཐུན་(1145-5) ལས་འདས་པ་གསུམ་དུ་བཟང་
 དེ་དེ་བཅས་ཀྱི་ཞེས་མེད་མེ་ཆུང་དུ་མེད་པར་འགྲུབ་པ་ཞེས་དུ་འཆི་
 བར་འགྱུར་བ་དེ་ལྟ་བུ་ནི་དར་པོ་ཡིན་ནོ། དེ་བཅས་ལྟ་གསུམ་གྱི་ཆ་ཆ་
 གནས་དུ་ཡར་བ་བཞེས་དུ་འཆི་བར་འགྱུར་བ་དེ་ལྟ་བུ་ནི་གཤིས་
 བའི་དེ་བཅས་ལྟ་གསུམ་གྱི་ཆ་ཆ་གནས་དུ་ཡར་(1145-6) ཀྱས་
 མ་ལ་མ་ལྟར་བཞེད་དུ་འཆི་བར་འགྱུར་བ་དེ་ལྟ་བུ་ནི་གསུམ་པའི་ཞེས་
 གསུངས་ལ། བར་མེད་ཞེས་བྱ་བའི་ལྟ་བུ་ནི་ཡུལ་དར་དུས་ཀྱི་ཁྱེད་པར་
 གྱི་བཅས་པ་རྒྱུ་མ་པ་གསུམ་པ་དེ་ལྟ་བུ་མེད་པས་འདི་ནི་རྟོག་པ་འབད་
 ཞེས་དུ་ཟེར་དོ། གཞན་དག་ནི་གར་ཞེས་ཆོད་ཆོད་ཀྱི་བར་(1145-7)
 དུ་མ། ལྟ་དང་ཉི་པའི་བར་དུ་ཉི་མེད་པས་པ་རྒྱུ་མ་སྟེར་བར་སྟེད་
 བཅས་ཡིན་པ་དེར་ནི་བར་མེད་པ་ཡོངས་སྤྱི་མཐུན་ལས་འདས་པ་
 ཡིན་ཏེ། དེ་ཡར་ལམས་ཀྱི་གནས་སྐབས་པའམ། འདུ་ཤེས་ཀྱི་གནས་
 སྐབས་པའམ། རྒྱུ་མ་པར་རྟོག་པའི་གནས་སྐབས་བཞེས་ཡོངས་
 སྤྱི་(1182-1) མུ་རྟེན་ལས་འདས་སྟེ། དེས་ན་རྒྱུ་མ་པ་གསུམ་ཡིན་ནོ། །
 ཡར་ནད་པོ་ནི་གཞུགས་ཀྱི་ཁམས་སྤྱི་པ་མཐུན་པ་ཡོངས་སྤྱི་མཐུན་
 རྒྱུ་རྟེན་ལས་འདས་པ་ཡིན་ནོ། །གཤིས་པ་ནི་ལྟ་རྒྱུ་མ་པ་ཀྱི་འགྲུབ་

127

128

13 དེ་ནི་འཕེན་པ་གཅིག་པའི་བྱིས།

ཕྱིན་རུལ་གྱི་དཔལ་ལྷན་ལྷན་ཅན།

དེ་ནི་འཆེ་པ་འདི་སྒྲུབ་རྒྱུ་ལྟེ།

སྒྲུབ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་སྦྱོར་དང་།

देवि रवेकपागरीपादेष्टे । श्रेष्ठस्वास्तेरस्तुष्टुष्टुष्टुष्टु

ལས་གང་གིས་འགྲོ་བ་འཕྲུལ་བ་དེ་ཉིད་ཀྱི་དེས་སྒྲིལ་བར་བྱ་བ་དེ་སྒྲིལ་བྱེད་

པ་མདུམ་ཡང་འཕེན་ཏེ། དེ་ཉི་མུའི་དེ་མི་ལྷོ་ཕ་གང་དུ་འགྲོ་ཕར་འགྲུང་པ་ཉི་

འགྲོ་བ་དེ་རྒྱལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཁྲིམ་པ་འབྲུག་པར་འབྲུག་པ་(119a-1)གར་ཡིན་པ་དེ་

མཚུགས་ལྟ་བུར་འགྲུབ་རྟེན། །རྟེན་ལྟར་ཀྱི་མེ་ལ་སྟགས་བཞེས་པ་ལ།

[illegible]

ཕྱིད་པ་བར་མཇུག་པའི་མཇུག་པར་ལྟོག་པར་འགྲུབ་པོ་ཞེས། དེ་ཞིག་ཕྱིད་པ་ལྟ་བུ་

ལ་ཡང་དབྱེས་པ་(11900) པརྒྱུག་མཁའ་ཤིན་ཏུ་ཆོས་ཀྱི་ཕྱི་ལོ་

འབད་པ་མ་ཡིན་ན་མྱོད་པ་འབད་མ་པ་རྒྱུ་མ་ལྟོ་མ་ཁྱེད་ཅི་དགོས་པ་ཡང་

[illegible]

པ་དེ་ལྟར་འཇགས་པ་ཡང་མི་རྒྱུ་ལས་འདི་ནི་གྲུ་ཀ་ར་མི་རུ་དོ། །མེད་

པ་པར་མ་རྒྱུ་མཐུ་(119a-3) ལྷུང་མར་ལ་ན་མ་རྒྱུ་མཐུ་མི་རྒྱུ་པ་པར་མི་རྒྱུ་པ་

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय । श्रीकृष्णाय नमः ।

མེས་པོ་ལྷ་འཛིན་ཀུན་ལོ་རྒྱུད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ཕུང་པོ་། དེ་ཡང་དབང་པོ་གསལ་པ་ཡིན་ཅོ།

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 सुदक्षयसिवाय नमः ॥ सुदक्षयसिवाय नमः ॥ सुदक्षयसिवाय नमः ॥

ཐུང་པོར་(11904) བཀྲས་པ་ཡིན་ཏེ། ་རྩོམ་གྱི་ཕྱི་རབས་པ་ལས་ཤིག་ཡིན།

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय । ॐ नमो भगवते वासुदेवाय । ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय । ॐ नमो भगवते वासुदेवाय । ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

130

131

132

133

ཡིན་པ་དེ་ནི་ཐོང་བ་ལྟ་བུ་ཆུང་མ་གྱི་ཆར་དུ་འོ། །དེ་མ་ཆུང་མ་གྱི་ཆར་དུ་གར་ཡིན་པ་དེ་ནི་
 དེར་མོ་ཆུང་མ་གྱི་ཆར་དུ་སྒྲེ་བར་འགྱུར་འོ་ཞེས་ཟེར་དོ། །འཕེན་པ་(120, 8-7)
 གཅིག་པའི་སྒྲིབ་དེས་གཞན་གྱི་སྒྲིབ་པ་པར་མས་དེས་མ་བྱུན་པ་གཞན་དུ་སྒྲེ་བར་
 མི་རྒྱས་པས་དེ་ནི་བརྗོད་པར་བྱ་བ་མ་ཡིན་ནོ། །ཡང་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དུ་སྒྲིབ་པར་
 བྱ་བའི་སྒྲིབ་པ་འགྱུར་བའི་སྒྲིབ་པ་པར་མ་དེ་ནི།

15. སྒྲིབ་སྒྲིབ་ཆེ་ལོག་གྱུར་པས།
 རྩོད་གསུང་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དུ་འགྲོ།
 རྩོད་གསུང་ལ་མཛོད་པ་དོག་གཞན།
 དཔྱུལ་བ་ཡིན་ནི་སྒྲིབ་ཆུང་མ་ཡིན།

སྒྲིབ་སྒྲིབ་ཆེ་ལོག་གྱུར་པས། །རྩོད་གསུང་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དུ་འགྲོ། དཔྱུལ་བ་
 གྱི་མ་བྱ་(121, 1-1) ལས་བྱུང་བའི་མི་གཞི་གསུང་བའི་ཡུལ་ཐག་དེར་
 སྒྲིབ་པ་དུ་གྱུར་མཐོང་དོ། །དེས་དེ་ན་པ་མ་འཕེལ་བའི་སྒྲིབ་པ་དེ་མཐོང་རྒྱས་
 སྒྲིབ་པ་ཡིན་ན་ནི་དེས་མ་ལ་སྒྲིབ་པ་འོ་དོད་ཆགས་སྒྲིབ། །མེ་ཞིག་ཡིན་ན་ནི་
 པ་ལ་མོ་འོ་དོད་ཆགས་སྒྲིབ། །བརྒྱུག་པ་ནི་ཁོར་ཁོར་བསྒྲིབ། (121, 1-2)
 རྩོད་པ་དུ་གསུང་པ་ལས་འདི་སྒྲིབ་པ་དེ་འོ་དོད་ཆུང་མ་ལ་སྒྲིབ་པ་ལས་
 རྩོད་པ་ལས་ཆགས་པ་དེར་ལྟ་རྒྱུ་ཡིན། །ཁོར་ཁོར་བསྒྲིབ་པ་དེ་འོ་དོད་ཆུང་མ་ལས་གར་
 ཡང་དུང་བའི་མཛོད་པ་དུ་གྱུར་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་འགྱུར་དོ། །དེ་ནི་གཅིག་སྒྲིབ་
 སྒྲིབ་སྒྲིབ་ཆེ་ལོག་དུ་གྱུར་བས་ཡུལ་དེར་སྒྲིབ་པ་དེར་དགའ་བར་འདོད་པའི་
 (121, 1-3) གནས་སྒྲིབ་པ་དེར་བརྒྱུག་པ་འོ་དོད་ཆུང་མ་ལས། །མཛོད་པ་གྱི་གནས་
 མི་གཅིག་པ་བའི་སྒྲིབ་པ་ལས་དགའ་བ་སྒྲིབ་པ་ལས་གནས་སོ། །དེ་ནས་དེ་ནི་
 བྱུང་བ་མཐོང་བའི་འགྱུར་ལ་སྒྲིབ་པ་པར་མ་ཡང་འགག་པར་འགྱུར་
 བས་ན་སྒྲིབ་པ་ཡིན་ནོ། །གལ་ཏེ་དེ་སྒྲིབ་པ་ཡིན་ན་ནི་མཛོད་པ་འོ་དོད་ཆུང་མ་ལས

135

16. ગઈશકેમેસાવલેકરુરુગપો।
ગલકકેગકસાવાદગલકકે।
રુરુદવારદગલકકેમકસાઈમોસા।
મોવાસામોસાનુગપો।

137

ཡིནནོ། །བསོད་ནམས་གྲིལ་མ་དང་(122.5-4) ཡེ་ཤེས་རྒྱ་ཆེ་བ་རྣམས་ནི་གསུམ་
 པ་ཡིན་ཏེ། དེ་ལྟ་བུར་གྱུར་པ་དེ་དག་ནི་དེ་མ་བཞིན་དུ་འཁོར་ལོས་སྐྱུར་བ་ལ་མེགས་
 པ་ཡིན་པར་དེ་གི་བར་གྱུར། །ལྷག་མ་རྣམས་ནི་བཞི་པ་ཡིན་ནི་ཞེས་བྱ་བར་།
 གྲུབ་པོ། །ད་ནི་འདིར་ཕྱི་དེལ་པ་རྣམས་གལ་ཏེ་མེམ་མ་ཅན་འདི་ག་ནི་དག་ཅན་
 དུ་འཁོར་ཞེས་(122.5-5) རྩ་བར་དམ་བཅའ་ན་བདག་གྲུབ་པ་ཡིན་ནི་ཞེས་།
 བདག་ཏུ་སྐྱེ་བ་ཡོངས་སུ་བབྱུར་ནས་ཆོལ་ཏེ། དེ་དག་གི་པའི་ཕྱིར། །

18. བདག་མེད་སྐྱུར་པོ་ཅོ་མ་ཉིད་དེ།
 ཅོ་མ་མེད་ས་ལས་ཀྲིས་མེད་ན་འདུམ་བྱས།
 སྤྱིད་པ་བར་མའི་རྒྱུ་མ་གྲིས་ན།
 མར་མེ་བཞིན་དུ་མར་ལ་དུ་འགྲོ།

བདག་མེད་ཅེས་བྱ་བ་སྒྲིལ་སོ། །བདག་ནི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཅི་ན། གར་སྐྱར་བོ་འདི་
 དག་འདིར་ཞིན་སྐྱུར་པོ་གཞན་དག་ཏུ་ཉིད་མཚམས་སྒྱུར་པོ་ཞེས་བྱ་བར་།
 ཡོངས་སུ་རྟོག་བཞུར་ག། (122.5-6) རྩེད་པའི་སྒྲིལ་བུ་དེ་ལྟ་བུ་དེ་མེད་དེ་།
 བཅོམ་ལུ་ན་འདས་ཀྲིས་འདི་སྐད་དུ། ལས་ནི་ཡོད་དེ། རྣམ་པར་སྒྲིལ་པ་
 ནི་ཡོད་དེ། །ཆོས་སྐབར་པར་བཅགས་པ་མ་གཏོགས་པ་གཤམ་སྐྱུར་པོ་འདི་
 དག་འདིར་ཞིན་སྐྱུར་པོ་གཞན་དག་ཏུ་ཉིད་མཚམས་སྒྱུར་བར་རྩེད་པའི་
 རྩེད་པའོ་ནི་མི་དམིགས་སོ། །དེ་ལ་(122.5-7) ཆོས་སྐབར་པར་བཅགས་
 བཞི་འདི་ཡིན་ཏེ། འདི་ལྟ་སྟེ་འདི་ཡོད་པས་འདི་འབྲུག་བའོ་ཞེས་རྟོག་ཅིར་
 འབྲེལ་བར་འབྲུག་བརྒྱུས་བར་གསུམ་སོ། །འོ་ན་བདག་ནི་ལྟ་བུ་ཞིག་མི་
 དག་ག་ཅི་ན། སྐྱུར་པོ་ཅོ་མ་ཉིད་དེ། །གལ་ཏེ་སྐྱུར་པོ་ཅོ་མ་ཁོམ་ལ་བདག་
 ཅེས་འདོགས་ན་དེ་ལ་ནི་དག་གཤམ་མེད་དེ་(123.1-1) དེ་ལྟ་བུ་དེ་མེད་པོ་
 བདག་ཉིད་འདི་ག་རྟོག་གཞན་དུ་འཁོར་ཞེས་བྱ་བར་གྱུར་ཏོ་ཞེས། དེ་དག་

བླ་མེད་པའི་ཕུང་པོ་ཅི་མ་ནི། ཏྲུཊ་མེད་སྤུ་ལས་གྱིས་མེད་ན་དུ་བྱས། སྤྱིད་པ་
 བར་མེད་ཀྱི་དུ་གྱིས་ན། །མར་མེ་བཞིན་དུ་མེད་ལ་དུ་འགྲོ། །ཕུང་པོ་རྣམས་
 བླ་མེད་ཅིག་(123.02)མ་སྟེ། དེ་དག་ལ་བླ་མེད་པའི་མཐུ་མེད་ཀྱི་ཏྲུཊ་
 མེད་སྤུ་ལས་རྣམས་དང་། ལས་རྣམས་གྱིས་ཡོད་སྤུ་ལས་སྟོན་པའི་ཕུང་པོ་
 ཅི་མ་གྱིས་སྤྱིད་པ་བར་མ་ཞེས་བྱ་བའི་རྒྱུ་གྱིས་མེད་མེད་ལ་དུ་འགྲོ་སྟེ།
 དེ་ལྟར་མེད་མེད་སྤྱིད་པ་མ་ཡིན་ཡང་རྒྱུ་གྱིས་ཡུལ་གཞན་དུ་འགྲོ་བ་
 ལྟ་བུ་ཡིན་པས་དེ་ནི་ཏྲུཊ་པ་(123.0-3)མེད་དོ། །དེ་ལྟར་མེད་པ་དག་
 མེད་བཞིན་དུ་ཡང་ཏྲུཊ་མེད་སྤུ་ལས་དང་། ལས་རྣམས་གྱིས་མེད་ན་བར་དུ་སྤུ་
 བྱས་པའི་ཕུང་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུ་གྱིས་མེད་མེད་ལ་དུ་འགྲོ་བ་གོ་ཞེས་བྱ་བ་འདྲི་བུ་པའི་
 དེ་ཡང་། དེ་ལྟར་འཕངས་བཞིན་དེ་མ་གྱིས་རྒྱུ་གྱིས་། སྟེས་ནས་ལས་དེ་ཏྲུཊ་

19. དེ་ལྟར་འཕངས་བཞིན་དེ་མ་གྱིས་རྒྱུ་གྱིས་།
 སྟེས་ནས་ལས་དེ་ཏྲུཊ་མེད་སྤུ་ལས་།
 འཛིག་རྟེན་མ་དེ་ལ་དག་དུ་འགྲོ།
 སྤྱིད་པའི་འཁྲུང་ལ་ཐོག་མ་མེད།

དེ་ལྟར་འཕངས་བཞིན་དེ་མ་གྱིས་རྒྱུ་གྱིས་། སྟེས་ནས་ལས་དེ་ཏྲུཊ་མེད་སྤུ་
 (123.04) གྱིས་། །འཛིག་རྟེན་མ་དེ་ལ་དག་དུ་འགྲོ། །མེད་པས་སྤུ་དང་།
 པའི་སྤྱིད་པའི་ཕུང་པོ་རྣམས་ཅན་གྱི་འཕེན་པ་འདྲ་བའི་མ་ཡིན་ཏེ།
 དེ་དེ་སྤྱིད་པར་ཞིག་ནི་སྤྱིད་པའི་ཕུང་པོ་འཕངས་པ་དེ་དེ་སྤྱིད་པའི་ཕུང་པོ་སྟེ།
 བར་དུ་འགྲོ་དོ། །དེ་མ་པ་གཏམ་གྱིས་ཐོན་གཏམ་ལས་ལས་། དར་པོར་
 བྱར་བྱར་པོ། 123.0-5 ཡིན་ནོ། །བྱར་བྱར་པོ་ལས་མེད་མེད་སྟེ། མེད་
 མེད་པོ་ལས་ནར་ནར་སྟེ། །ནར་ནར་པོ་ལས་མཐུང་འགྲོ་སྟེ། །མཐུང་ལས་
 རྒྱུ་ལས་འགྲོ་སྟེ། །སྤྱི་སྤྱི་མེད་མེད་ལས་ཐོག་མ་པ།

141

20. དེ་ནི་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྱུང་བའི།
ཡན་ལག་བརྒྱ་གཉིས་ཆ་གསུམ་མོ།

རྩོམ་དང་སྒྲིམ་ཐད་གཞི་སྒྲིམ་དང་།
 བར་དུ་བརྒྱུད་ཡོད་སྒྲིམ་ལྟ་བུ་ལ།

དེ་ཅི་ཏེ་མེད་ཅིང་འབྲེལ་(124.0-3) འབྲེལ་བའི། ། ཡར་ལ་གཤམ་གཏུག་ཅིས་ཆ་
 གསུམ་མོ། ། དེ་ལ་ཡར་ལ་གཤམ་གཏུག་ཅིས་ནི་མ་དེག་པ་དང་། འབྲེལ་བའི་དང་།
 རྣམ་པར་ཤེས་པ་དང་། མེད་དང་གཟུགས་དང་། རྩོམ་ཆེ་དུ་བྱ་དང་། དེག་པ་དང་།
 ཆོད་པ་དང་། ཐེད་པ་དང་། ལེན་པ་དང་། སྒྲིབ་པ་དང་། རྩོམ་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་དང་། ཆ་
 (124.0-4) གསུམ་ནི་རྩོམ་གྱི་མཐའ་དང་། རྩོམ་འདི་མཐའ་དང་། བར་དག་སྟེ།
 འདས་པ་དང་། མའོ་དས་པ་དང་། ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སྟེ་བ་དག་ཡིན་ནོ། ། ཆ་གསུམ་
 བོ་འདི་དག་ཏུ་ཡན་ལ་གཤམ་གཏུག་ཅིས་ཇི་ལྟར་རྣམ་པར་གཞག་ཅི་ན། རྩོམ་དང་།
 རྩོམ་ཐད་གཞི་སྒྲིམ་གཞི་སྒྲིམ་པ། ། མ་དེག་པ་དང་། འབྲེལ་བའི་(124.0-5) རྣམ་ས
 བོ་རྩོམ་གྱི་མཐའ་དོ། ། རྩོམ་དང་། རྒྱལ་པོ་ནི་རྩོམ་འདི་མཐའ་དོ། ། ལྟ་བུ་བརྒྱུད་
 བོ་བར་དུ་དོ། ། ཡར་ཅི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེ་བ་འདི་ལ་ཡར་ལ་གཤམ་གཏུག་པོ་འདི་
 དག་ཡོད་དམ་ཞེན། རྩོམ་པ། མ་ཡིན་ནོ། ། འོ་ན་སྤྱལ་ཡོད་ཅི་ན། ཡོད་སྒྲིམ་
 རྩོམ་པ་ལྟ་བུ་ནོ། ། འདི་ལ་ཡོད་སྒྲིམ་སྒྲིམ་པ་(124.06) ཡོད་པ་སྒྲིམ་
 ཡོད་སྒྲིམ་སྒྲིམ་པ་ལྟ་བུ་ནོ། ། འདི་དེ་ནི་གང་ཟག་གང་ཞིག་གནས་སྤྱོད་པ་
 གྱི་སྟེ་བྱ་གཤམ་ཐམས་ཅད་ལ་དེག་པ་དེ་ལ་དགོངས་པ་ཡིན་གྱི། གང་བར་
 མདོ་ཁོ་ནར་འཆི་བ་ཡར་མ་ཡིན་ལ། གཟུགས་དང་། གཟུགས་མེད་པ་ལྟ་བུ་དྲ་
 པ་ཡར་མ་ཡིན་ཏེ། འདི་ལྟར་གྲེད་གཞི་ཆེན་(124.0-7) བོ་དེ་རྣམ་གྲུང་སྟེ་
 མདོ་ལས་ཀྱང་དགའ་ཤོག་ལ་ཏེ་རྣམ་པར་ཤེས་པ་མའི་མདའ་དུ་ཞུགས་པར་
 མཁུར་ན་ཞེས་གསུངས་པ་འདི་རྩོམ་འདོད་པ་ན་སྟེ་དཔེ་འདི་གང་ཟག་ཁོ་ནར་
 བསྟན་པ་ཡིན་ནོ། ། གང་གི་ཆེ་ཏེ་མེད་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྲེལ་བ་རྩོམ་གྱི་
 མཐའ་པ་དང་། རྩོམ་འདི་མཐའ་པ་ཞེས་རྣམ་བཤ(124.0-1) གཞི་སྒྲིམ་སྤྱོད་པ་
 དེ་དེ་ཆེ་ནི་ཆོད་པ་ལ་བྱུག་པ་འདི་བར་ཡན་ལ་གཤམ་གཏུག་ནི་རྩོམ་གྱི་མཐའ་པ་ཡིན་ལ།

ལྷན་སྒྲིམ་པའི་མཐའ་བའི་ཡིན་ཏེ། མི་དང་སྒྲིམ་པའི་མཐའ་དང་འབྲས་བུ་དང་།
 རྒྱ་དང་བཅས་བཀའ་སྒྲིམ་པའི་སྒྲིམ་ཏེ། །ཡང་མ་དེག་པ་ལ་སོགས་པ་
 འདི་དག་གར་ཡིན་ཞེས།

21. མ་དེག་ཏོན་མེད་མ་དེན་གནས་སྐབས།

༢༣། རྒྱ་དང་གན་ཏི་སྒྲིམ་ལས་ཀྱི།

རྒྱམ་ཤེས་མཚམས་སྒྲིམ་ཕྱད་པོ་ཡིན།

མི་དང་གཟུགས་ཀྱི་དེ་མཁ་ཆད།

སྒྲིམ་ཆེད་ཕྱག་དོར་ཚུན་ཆད་དོ།

མ་དེག་ཏོན་(124.5-2)མེད་མ་དེན་གནས་སྐབས། །ཆོ་སྒྲུ་མ་ལ་ཏོན་
 མེད་མ་དེན་གནས་སྐབས་གར་ཡིན་པ་དེ་ནི་འདི་ལ་མ་དེག་བཞེས་བྱ་སྟེ།
 ལྷན་སྒྲིམ་སྒྲིམ་པའི་སྒྲིམ་དང་། དེའི་དབང་གིས་དེ་དག་ཀྱང་ཏུ་འབྱུང་བའི་སྒྲིམ་
 རྒྱལ་པོ་གཤེགས་སོ་ཞེས་བྱས་ན་དེའི་ཆེ་འབྱིན་པ་ཡང་འདི་དབང་འབྱུང་བ་
 བཞིན་ནོ། །༢༣།(124.5-3)རྒྱ་དང་གན་ཏི་སྒྲིམ་ལས་ཀྱི། །གནས་སྐབས་
 ཞེས་བྱ་བར་སྒྲིམ་ཏེ་ཆོ་སྒྲུ་མ་ལ་བསྐྱོད་ནམས་ལ་སོགས་པའི་ལས་ཀྱི་
 །གནས་སྐབས་གར་ཡིན་པ་དེ་ནི་འདི་ལ་རྒྱ་དང་རྒྱམ་ཤེས་བྱ་སྟེ་ལས་
 གར་གིས་འདིར་རྒྱམ་པར་སྒྲིམ་པའོ། །རྒྱམ་ཤེས་མཚམས་སྒྲིམ་ཕྱད་པོ་ཡིན།
 མའི་མཐའ་(124.5-4)རྒྱ་དང་མཚམས་སྒྲིམ་པའི་སྒྲིམ་ཏིག་མལ་ཕྱད་པོ་
 ལྷན་སྒྲིམ་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ནོ། །མི་དང་གཟུགས་ཀྱི་དེ་མཁ་ཆད་
 སྒྲིམ་ཆེད་ཕྱག་དོར་ཚུན་ཆད་དོ། །མཚམས་སྒྲིམ་པའི་སེམས་མཁ་ཆད་
 བས་དི་སྒྲིམ་ཏུ་དབང་པོ་དང་ཡུལ་དང་རྒྱམ་པར་ཤེས་པ་དང་གཟུགས་མ་
 སྒྲིམ་ཆེད་ཕྱག་མ་དོར་གྱི་བར་གྱི་གནས་སྐབས་དེ་ནི་མི་དང་གཟུགས་ཞེས་

ཐུའོ་(124.5-5) གྲེ་མཆེད་བཞེད་ཅོན་ཆད་དོ་ཞེས་བརྗོད་པར་བྱ་བ་ཡིན་པ་ལས་
 གྲེ་མཆེད་དུག་ཅེས་བརྗོད་པ་ནི་དེ་འོ་ཆེ་དེ་རྣམ་བཤམ་འཛིན་པ་འདི་ཕྱི་དོ་།

22. དེ་ནི་གསུམ་འདུས་ཚུན་ཆད་དོ།
 དེག་པ་བདེ་སྤྲུག་ལ་སོགས་ཀྱི།
 རྒྱ་ཤེས་ལྷས་པ་ཚུན་ཆད་དོ།

དེ་ནི་གསུམ་འདུས་ཚུན་ཆད་དོ། གྲེ་མཆེད་དུག་དོད་ནས་དི་སྤྱི་དུ་དབར་
 རོ་དང་ཡུལ་དང་རྣམ་བཤེས་པ་དང་གསུམ་མ་འདུས་པ་དེ་སྤྱི་དུ་གནས་
 (124.5-6) སྐབས་དེ་ནི་མཆེད་དུག་ཅེས་བྱའོ་ཞེས་དེག་པ་བདེ་སྤྲུག་ལ་སོགས་
 རྒྱ་ཤེས་ལྷས་པ་ཚུན་ཆད་དོ། དེག་པ་ནི་གསུམ་འདུས་ཏེ་དེས་དི་སྤྱི་དུ་
 དུ་ཆོད་པ་གསུམ་ཀྱི་རྒྱ་ཡོད་སྤྲུག་ཅོད་པར་མ་རྣམ་པ་དེ་གནས་སྐབས་
 དེ་ནི་དེག་པ་ཞེས་བྱའོ། ཡོད་སྤྲུག་ཅོད་ལྷས་ནས་ནི།

23. ཆོར་འཐིག་ཚུན་ཆད་སྤེད་བཞི།
 ཡོད་སྤྲུག་འཐིག་པ་ཆགས་ཅན་གྱི།
 ཉི་བཤ་ཡོན་པ་ཡོད་སྤྲུག་རྣམས།
 བཤ་བཤ་བྱ་ཕྱིར་ཡོད་སྤྲུག་པ་འདི།

ཆོར་འཐིག་ཚུན་(124.5-7) ཆད་དུ་ཆོར་བཤི་གནས་སྐབས་ནི་དི་སྤྱི་དུ་
 འཐིག་པ་དེ་འོ་དོད་ཆགས་ཀྱང་དུ་མི་སྤྱིར་པ་དེ་བཤ་དོ། སྤེད་པ་ནི་ཡོད་སྤྲུག་
 སྤྱིར་འཐིག་པ་དེ་ཆགས་ཅན་གྱི། འོ་དོད་པ་དེ་ཡོན་ཏན་དཔ། འཐིག་པ་དེ་འོ་དོད་
 ཆགས་ཀྱང་དུ་སྤྱིར་པ་དེ་གནས་སྐབས་ནི་སྤྱི་དུ་ཡུལ་ཡོད་སྤྲུག་ཆོལ་བ་ལས་

(125. a-1) ལྷགས་པ་ནི་ཕྱིར་པ་ཞེས་བྱའོ། །ཉེ་བར་ལེན་པ་ལོར་ས་མྱོད་
 རྣམས། ཐོབ་པར་བྱ་ཕྱིར་ཡོངས་སྤྱུག་པའི། །གནས་སྐབས་གང་དུ་
 ཡུལ་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སྤྱུ་ཚོལ་བ་ལ་ལྷགས་ནས་བསམ་ཅད་དུ་
 ལྷག་པ་དེ་ནི་ལེན་པ་ཞེས་བྱའོ། །དེ་ལྟར་ཡོངས་སྤྱུ་ (125. a-2)
 ལྷག་པར།

24. དེ་ཕྱིར་འབྲས་བྱ་འབྲུང་འགྲུང་བའི།
 ལས་ཁྱེད་དེ་ནི་ཕྱིར་པ་ཡིན།
 ཉིང་མཚམས་སྤྱོད་བསྐྱེ་བ་ཡིན།
 ཚོར་བའི་བར་ནི་ཤི་ཡིན།

དེ་ཕྱིར་འབྲས་བྱ་འབྲུང་འགྲུང་བའི། ལས་ཁྱེད་དེ་ནི་ཕྱིར་པ་ཡིན། །དེ་ཡུལ་
 རྣམས་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སྤྱུ་ལྷག་པར་ཡང་ཕྱིར་པ་ལ་སྤྱུགས་པ་
 དེ་ནི་དེ་ནི་ཕྱིར་པ་ཡིན་ནོ། །ལས་དེས་ཡང་འདྲི་ནས་ཤི་འཕྲོས་ནས་ཚེ་ཕྱི་
 མར་ཉིང་མཚམས་སྤྱོད་བར་འགྲུང་དེ་ཉིང་ (125. a-3) མཚམས་སྤྱོད་བ་
 དེ་ནི་སྐྱེ་བ་ཡིན། །འདྲི་ལ་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཡན་ལས་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་
 ཚོ་གཞན་དུ་སྐྱེ་བ་ཡིན་ནོ། །དེ་ཡན་ཆད་ཚོར་བའི་བར་ནི་ཤི་ཤི་ཡིན། སྐྱེ་
 བ་ཡན་ཆད་ཚོར་བའི་གནས་སྐབས་ཀྱི་བར་ནི་ཤི་ཤི་སྐྱེ། །འདྲི་ལ་ཡན་ལས་
 བཞི་པོ་མིང་དང་གཟུགས་དང་ (125. a-4) སྐྱེ་མཆེད་དུག་དང་དེག་པ་དབ
 ཚོར་བ་གང་དག་ཡིན་པ་དེ་དག་ཉིང་ག་ཞུན་དག་ཏུ་ཤི་ཡིན་ནོ། །དེ་ལྟར་ན་
 དེ་དག་ནི་ཡན་ལས་བརྟུག་གཉིས་ཡིན་ནོ། །རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྲུང་བ་
 དེ་ནི་རྣམ་པ་བཞིར་བརྟེན་དོ། །སྐད་ཅིག་པ་དང་ལྷན་ཆགས་པ་དང་།
 འབྲེལ་པ་ཅན་ (125. a-5) དང་དྭགས་སྐབས་པའི། །སྐད་ཅིག་མཛི་ལྟ་
 བཞེན། །སྐད་ཅིག་མ་གཅིག་ལ་ཡང་ལག་བརྟུག་གཉིས་ཡོད་པ་སྐྱེ། །འདྲི་ལྟ་སྐྱེ།
 ཆགས་པའི་དབང་གིས་སྤྱོད་གཞིར་པའི་མཛེས་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་མ་

25. འདི་ནི་གནས་སྐབས་པར་འདོད་ལོ།
གཙོ་བོ་འི་ཕྱིར་ན་ཡང་ལག་པ་སྐྱབས།
སྒྲིན་དཔ་ཕྱི་མཐའ་པར་དག་ལ།
མེད་པ་པ་རྒྱལ་པར་བཞེགས་ཕྱིར་ན།

147

སྤྲུལ་པོ་ལྷ་ཆར་ཡོད་ན་ཅི་དེ་སྤྱིར་མ་དེ་ག་པ་ལ་སོགས་པ་དེ་ཆོས་རྒྱམས་ལོ་
 བར་བསྐྱུགས་ཤིང་། གཙོ་བོ་དེ་སྤྱིར་ན་ཡན་ལག་བསྐྱུགས་པ་། །མའི་ག་པ་
 (125. 5-4) གཙོ་བོ་ཡིན་པ་དེ་གནས་སྐབས་སྤྱི་མ་དེ་ག་པར་བཤད་པ་།
 འདུ་ཐེད་གཙོ་བོ་ཡིན་པར་ནི་འདུ་ཐེད་ནས་ཆ་ཤིག་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་དེ་བར་དུ་
 བོ་ཆ་ཤིག་ཁོ་བོ་བཤད་པས་ཉེས་པ་མེད་དེ། །ཡང་ཅི་དེ་སྤྱིར་མའི་མེ་ལས་
 རྟེན་ཡར་ལག་བརྟུ་གཅིས་སྤྱུ་གསུངས་པ་། རབ་དུ་ཐེད་པ་དག་ལས་ནི་(125. 55)
 རྟེན་ཅིར་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་གར་ཞིན། འདུས་བྱེ་ཆོས་ཐམས་ཅད་དེ་ཁྲིམ་
 གཞན་དུ་འབྱུང་ཞིན། མའི་ལས་གསུངས་པ་ནི་དགོངས་པ་ཅན་ཡིན་ནོ།
 ཆོས་མའི་ན་པ་ལས་ནི་མཚན་ཉིད་པ་ཡིན་དེ། དེ་བཞིན་དུ་གནས་སྐབས་
 པ་དར། སྤྲུལ་ཅིག་པ་དར། རྒྱུན་(125. 5-6) ཆགས་པ་དར། འབྲེལ་བ་ཅན་དར།
 སེམས་ཅན་དུ་སྟོན་པ་དར། སེམས་ཅན་མ་ཡིན་པར་སྟོན་པ་ཞིས་བྱ་བ་ཐ་དད་
 པ་ཡིན་ནོ། །ཡང་ཅི་དེ་སྤྱིར་མའི་ལས་སེམས་ཅན་དུ་སྟོན་པ་ཁོ་བོ་གསུངས་
 ཤིང་། སྤྲུལ་པོ་སྤྱི་མ་ཐའ་བར་དག་པ་། །ཆོངས་པ་རྒྱུ་མ་བར་བསྐྱུག་
 སྤྱིར་དེ། (125. 5-7) དེ་ཅིར་གྱི་སྤྱིར་ཆ་གསུམ་པ་ཡིན་ནོ། །དེ་ལ་སྟོན་
 གྱི་མ་ཐའ་ལ་ཆོངས་པ་ལ་ནི་འདི་དེ་ལྷ་ར་བ་དག་འདས་པ་དེ་དུས་ན་
 རྒྱུར་བར་གྱུར་དམ། ཁོ་ན་དེ་རྒྱུར་བར་མ་གྱུར་བར་གཅི་ཞིག་ཏུ་ནི་རྒྱུར་
 བར་གྱུར། བར་གཅི་ལྷ་ར་ན་ནི་རྒྱུར་བར་གྱུར་སྐྱམ་པ་དེ་བློ་ཆོས་འདི་སྟེ་དེ།
 སྤྱི་མ་ཐའ་མཐའ་(126. 0-1) ལ་ཆོངས་པ་ལ་ནི་འདི་ལྷ་ར་ཅི་མ་འདོས་པ་དེ་
 དུས་ན་འབྱུང་བར་འབྱུར་དམ་སྐྱམ་པ་རྒྱུ་པར་བློ་ཆོས་འདི་སྟེ་དེ། །བར་དུ་
 ཆོངས་པ་ལ་ནི་འདི་ལྷ་ར་ཅི་ཞིག་ཡིན། འདི་དེ་ལྷ་ར་ཡིན། ཡོད་པ་ནི་ཅི་ཞིག་ཡིན་
 འབྱུར་བ་ནི་ཅི་ཞིག་ཡིན་སྐྱམ་པ་དེ་བློ་ཆོས་འདི་སྟེ་དེ། (126. 0-2) དེ་ལྷ་ར་ན་
 ཆོངས་པ་རྒྱུ་མ་པ་གསུམ་པོ་འདི་བསྐྱུག་པ་དེ་སྤྱིར་མའི་ལས་རྟེན་ཅིར་འབྲེལ་བར་
 འབྱུང་བ་སེམས་ཅན་དུ་སྟོན་པ་ཁོ་བོ་ཆ་གསུམ་དུ་བསྐྱུག་དེ། མའི་ག་པ་དར།
 འདུ་ཐེད་རྒྱུ་མས་དར། སྤྱི་མ་དར། ཆ་ཤི་དར། རྒྱུ་མ་པར་ཤིས་པ་སྤྱིར་པ་དེ་

བར་དང་གོ་རམས་(126. a-3) བཞིན་ནོ། ། འདི་ལྟར་མདོ་ཉེང་ལས་དག་
 སྒྲིང་དག་དག་སྒྲིང་གིས་གར་མན་ཆད་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྲུང་བ་དང་
 རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྲུང་བའི་ཆོས་རྒྱལ་སྐུ་མཆོམ་ཡང་དག་བའི་ཤེས་རབས་ཀྱིས་
 དེ་ལྟར་ཡང་དག་པ་ནི་ལྟ་བུ་བཞིན་མཐེང་བ་དེ་ནི་ཅི་བར་གཏེར་མ་བའི་རྟེན་
 རྟེན་བར་གྱུར་ཏམ་སྒྱུ་མ་དུ་(126. a-4) སྒྲིན་གྱི་མཐེང་ལའང་བྱར་བར་
 མི་འགྱུར་དེ་ཆོས་བྱ་བ་རྒྱས་པར་གསུངས་སོ། ། གཞན་དག་ན་དེ་སྤྱི་
 མའི་མཐེང་ལའང་མེད་པ་པ་བཞེས་པའི་སྤྱིར་སྤྱེད་པ་དང་ལེན་པ་དང་སྤྱེད་པ་
 དག་གུར་བསྒྲུན་ཏེ་འདི་དག་ནི་དེ་ཁོ་ནའི་རྒྱ་ཡིན་ནོ་ཆོས་ཟེམ་དོ། ། ཡར་རྟེན་
 ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྲུང་བ་(126. a-5) ཡན་ལག་གསུ་གཉིས་པ་དེ་ནི་ཉེན་
 མེད་པ་བ་དང་ལས་དང་བཞིན་དག་དང་གསུམ་གྱི་རར་བཞིན་དུ་རིག་པར་བྱས།

26. ཉེན་མེད་པ་གསུམ་མེ་ལས་གཉིས་སོ།
 གཞི་བདུན་དེ་བཞིན་འབྲས་སྤྱུ་ཡིན།
 གཉིས་ཀྱི་རྒྱུ་འབྲས་ཆད་པ་བསྒྲུས་པ།
 བར་མའི་རྟེན་སྤྱད་པ་ལས།

དེ་ལ་ཉེན་མེད་པ་གསུམ་མེ། ཡན་ལག་གསུམ་ནི་ཉེན་མེད་པ་པའི་རར་བཞིན་
 ཅན་ཏེ་མ་རིག་པ་དང་སྤྱེད་པ་དང་ལེན་པ་རྒྱལ་སྐུ་མཆོམ་སོ། ། ལས་གཉིས་སོ། །
 (126. a-6) ཡན་ལག་གཉིས་ལས་ཀྱི་རར་བཞིན་ཡིན་ཏེ་ འདུལ་ཉེད་དང་།
 སྤྱིར་པའོ་གཞི་བདུན། ཡན་ལག་བདུན་པོ་རྒྱལ་པར་ཤེས་པ་དང་མིང་དང་
 གཟུགས་དང་སྤྱེ་མཆོད་དུག་དང་རིག་པ་དང་ཆོར་བ་དང་སྤྱེ་བ་དང་།
 གི་གི་རྒྱལ་སྐུ་མཆོམ་པའི་ལས་དང་ཉེན་མེད་པ་པའི་(126. a-7) རྟེན་ཡིན་པའི་
 སྤྱིར་གཞིའི་ཡན་ལག་ཡིན་ནོ། ། དེ་ལྟར་ཡན་ལག་བདུན་གཞི་ཡིན་པ་དེ་
 བཞིན་འབྲས་སྤྱུ་ཡིན། ཡན་ལག་བདུན་པོ་ཉེད་འབྲས་བྱར་གྱུར་བ་དག་

ཡིནནོ། །ལྷག་མ་ལྷ་ནི་ལས་དང་ཉོན་མོ་དཔལ་པའི་དང་བཞིན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
 རྒྱ་རྒྱ་པ་དག་ཡིནནོ། །ཡར་(126.5-1) ཅིའི་ཕྱིར་གཞི་རྒྱ་མ་ལ་ལྷ་དང་
 ཉོན་མོ་དཔལ་པ་རྒྱ་མ་པ་གཉིས་སྒྲ་དང་པའི་ཕྱིར་དབུས་སུ་ནི་རྒྱ་དང་འབྲས་
 བུ་དག་རྒྱ་ཆེར་བསྐྱེད་ལ། མའི་དཔལ་པའི་དུས་སུ་ནི་རྒྱ་མ་པ་གཉིས་སྒྲ་དང་
 པའི་ཕྱིར་འབྲས་བུ་མ་དོར་བསྐྱེད་ལ། འདས་པའི་དུས་སུ་ནི་ཉོན་མོ་དཔལ་པ་
 སྒྲི་གཉིས་ཀྱི་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་(126.52) རྒྱ་མ་དོར་བསྐྱེད་ཤོན། གཉིས་ཀྱི་
 རྒྱ་འབྲས་མ་དོར་བསྐྱེད་པ། །པར་མའི་རྒྱུ་དཔག་པལ་ལས། པར་མ་
 ཁོན་མ་སྒྲི་མ་ཐའ་དང་ཕྱི་མའི་མ་ཐའ་དག་གི་རྒྱ་དང་འབྲས་བུ་རྒྱ་མ་པར་
 རྒྱུ་སྒྲ་དཔག་པར་རྒྱ་མ་པས་མ་བཟད་དེ། ཡར་དོན་མེད་པའི་འབད་
 པ་མ་ཐུས་སོ། །གལ་(126.5-3) ཏེ་ཡར་རྟེན་ཅིར་འབྱེལ་པར་འབྲས་
 བ་ཡར་ལག་བརྟུ་གཉིས་ཁོན་ཡིན་ན་དེ་ལྷ་ནོ། །མ་དེག་པའི་རྒྱ་མ་
 བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་འཁོར་བ་ཐོག་མ་ཅན་དུ་ཡར་འབྱུང་ལ། ཀའི་འི་འབྲས་
 བུ་མ་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་མཐའ་དང་ལྷན་པར་ཡར་འབྱུང་བ་འཇམ། ཡར་
 ན་ནི་ཡན་ལག་གཞན་(126.5-4) རྒྱ་མ་ཁ་བསྐྱེད་དགོས་སོ། །དེ་ལ་
 ཡར་གཞན་ཞིག་ཡིད་ན་ནི་ཐུག་པ་མེད་པར་འབྱུང་ཏེ་ཞེན། ཁ་བསྐྱེད་
 པར་ཐུ་མི་དགོས་ཏེ། འདི་ལྷན་འདིར་བཅོམ་ལྷན་

27. ཉོན་མོ་དཔལ་པལ་ཉོན་མོ་དཔལ་དང་།
 རྒྱ་བཅིང་དོ་དེ་ལས་གཞི།
 དེ་ལས་གཞི་དང་ཉོན་མོ་དཔལ་སྒྲེ།
 འདི་ནི་མིང་པའི་ཡན་ལག་ལྷགས།

ཉུན་མཛེས་པ་ལས་ཉུན་མཛེས་དང་། ། རྒྱ་བཤེད་དོད་པ་ལས་གཞི་དེ་ལས་
 གཞི་དང་ཉུན་མཛེས་སྐྱེས་ (126. 5-5) འདི་ནི་སྤྱིར་པའི་ཡན་ལག་ལྷན་སྐྱེས་
 ཞེས་བསྟན་བྱེད་ཏེ། ཉུན་མཛེས་པ་ལས་ཉུན་མཛེས་པ་སྐྱེ་སྐྱེ། སྤྱིར་པ་ལས་
 ལེན་པ་དེ། ཉུན་མཛེས་པ་ལས་ལས་ཏེ། ལེན་པ་ལས་ནི་སྤྱིར་བ་དང་མཐོག་
 པ་ལས་འདུ་བྱེད་རྣམས་སོ། ། ལས་ལས་གཞི་སྐྱེ། འདུ་བྱེད་རྣམས་ལས་
 རྣམ་པར་ (126. 5-6) ཤེས་པ་དང་སྤྱིར་བ་ལས་སྐྱེ་བ་དེ། ། གཞི་ལས་
 གཞི་སྐྱེ། རྣམ་པར་ཤེས་པ་ལས་མཛེས་དང་གཟུགས་རྣམས་དེ་ག་པ་ལས་
 ཚོར་བའི་བར་དང་སྐྱེ་བ་ལས་ཀླུ་ཤི་དེ། ། གཞི་ལས་ཉུན་མཛེས་པ་སྐྱེ།
 ཚོར་བ་ལས་སྐྱེད་པ་དེ། ། གང་གི་སྤྱིར་སྤྱིར་པའི་ཡན་ལག་རྣམས་ཀྱི་
 ལྷན་སྐྱེ་ལྟར་ (126. 5-7) རྣམ་པར་གཞན་པ་དེ་དེ་སྤྱིར་མ་དེ་ག་པ་ཉུན་
 མཛེས་པའི་དང་བཞིན་ཡོད་གཞི་འཇམ་ཉུན་མཛེས་པ་ལས་སྐྱེ་བར་
 འགྱུར་དོ་ཞེས་བསྟན་པ་ཡིན་ལ། ཀླུ་ཤི་ནི་ཚོར་བ་ལ་བྱུག་པའི་གཞི་
 ལས་ཀྱང་ཉུན་མཛེས་པ་འབྱུར་དོ་ཞེས་བསྟན་པ་ཡིན་པས་ཡོད་པའི་ལ་
 ལ་བསྐྱར་བར་ཐུག་པ་ལྟར་ཟུང་ (127. 1-1) ཀྱང་མེད་དེ། དེ་ལྟར་ན་སྐྱུ་ག་
 བསྐྱེད་ཀྱི་སྤྱིར་པའི་ཚེན་པ་འདི་འབྲེལ་ཞིག་ཡོད་པ་ག་པར་འབྱུར་བར་འགྱུར་དོ་
 ཞེས་གསུངས་པའི་སྤྱིར་དེ། ། དེ་ལྟ་མ་ཡིན་ན་འདི་དེ་རྣམས་པ་འདི་ཞིག་ཡོད་པར་
 འགྱུར། གཞན་དག་ན་དེ་མཛེས་གཞན་ལས་མ་དེ་ག་པ་ཡོད་ཚུལ་བཞིན་མ་
 ཡིན་ (127. 1-2) པ་ཡིད་ལ་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ལས་སྤྱིར་བ་ཡིན་ནོ། རྒྱུ་ལ་བཞིན་
 མ་ཡིན་པ་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ཡོད་མ་དེ་ག་པའི་རྒྱུ་ལས་སྤྱིར་བ་ཡིན་ནོ། ཞེས་
 གསུངས་ལ། དེ་ནི་འདིར་ཡོད་ལོན་པའི་ནང་དུ་འདུས་པའི་སྤྱིར་བཟད་པ་
 ཡིན་ནོ་ཞེས་ཟེར་ཏེ། རྒྱུ་ལ་བཞིན་མ་ཡིན་པ་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ལེན་པའི་ནང་
 དུ་དེ་ལྟར་འདུས་ (127. 1-3) ག་ལ་ཏེ་མཚུངས་པར་ལྟན་པ་ལས་ཡིན་ནོ།
 ཞེན་ནི་སྤྱིར་པ་དང་མ་དེ་ག་པ་དག་གི་ནང་དུ་ཡོད་དེ་འདུས་པར་བྲལ་བར་
 འགྱུར་དོ། ། བར་དུ་འདུས་པ་ཡིན་དུ་རྒྱུ་ག་ལ་དེ་ལྟར་འདིར་མ་དེ་ག་

ཡན་ཆུ་ལ་བཞུགས་ཡོན་པའི་རྒྱ་ལ་ས་བྱུང་པ་ཡིན་ཀོ་ཞེས་བྱ་བར་བསྟན་པ་
 ཡོན། གཤམ་ཏེ་ནར་དུ་འདུས་པ་(127, 4-4) ཁོན་ས་རྒྱུད་པ་འབྲས་པ་བུའི་དེོས་
 རིང་ཞེས་པར་འགྱུར་ན། རོན་ནི་སྟེང་པ་དང་མ་དེག་པ་དག་གྱུར་དེའི་ནར་
 དུ་འདུས་པའི་ཕྱིར་ཡན་ལག་གཞན་ཉིད་དུ་མི་བྱ་བར་རྟེན་སོ། །གཞན་
 དག་ན་དེ་མདོ་གཞན་ལས་མ་དེག་པའི་རྒྱ་ཆུ་ལ་བཞུགས་ཡོན་པ་ཡིད་ལ་
 རྟེན་པ་ཡིན་པར་གསུངས་ཏེ། དེ་ཡར་(127, 4-5) མིག་དར་གཟུགས་
 རྒྱམས་ལ་བརྟེན་ནས་གཏི་མུག་ལས་སྟེས་པའི་ཡེད་ལ་ལྟེན་པའི་རྩྭ་ག་བ་
 སྟེང་ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་དེག་པའི་དུས་སྟེན་བསྟན་པ་ཡིན་ལ། མདོ་གཞན་
 ལས་མ་དེག་པའི་འདུས་ཏེ་དེག་པ་ལས་བྱུར་པའི་ཆོར་བ་ལ་བརྟེན་ནས་སྟེན་པ་
 སྟེང་ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་(127, 4-6) ཆོར་པའི་དུས་སྟེན་ཡར་མ་དེག་
 པ་གཏོན་མི་བྱ་བར་ཡོད་དོ། དེ་ལྟ་བུས་ན་དེག་པའི་དུས་ན་ཡོད་པའི་ཆུ་ལ་
 བཞུགས་ཡོན་པ་ཡིད་ལ་ལྟེན་པ་ནི་ཆོར་བ་དང་རྩྭ་ཕྱི་གཟུགས་པའི་མ་
 དེག་པའི་རྒྱུ་གྱི་དོ་ཤོར་གྲུག་པས་མ་དེག་པ་རྒྱ་མེད་པ་ཉིད་གྱུར་མ་ཡིན་
 ཞིང་། ཡན་ལག་གཞན་གྱིས་ཀྱང་(127, 4-7) བསྐྱར་བར་ཡར་མི་བྱའོ་མུག་
 བཞེད་བར་ཐལ་བར་འགྱུར་པ་ཡར་མ་ཡིན་ཏེ། གཏི་མུག་ལས་སྟེས་པའི་
 ཡིད་ལ་ལྟེན་པ་རྩྭ་བཞེས་འབྱུང་བས་ཆུ་ལ་བཞུགས་ཡོན་པ་ཡིད་ལ་
 ལྟེན་པའི་ཡར་གཏི་མུག་ལས་སྟེས་པ་དག་གསུངས་པའི་ཕྱིར་དོ། རོན་ནི་
 དེ་ནི་གཞན་དུ་གསུངས་པས་འདིར་(127, 5-1) ཡར་བརྟེན་བར་བྱ་དགོས་
 ས་ཞེན། བརྟེན་པར་བྱ་མི་དགོས་སོ། །མ་བརྟེན་བཞུགས་དུ་འདུག་གོ་ཞེ་ན་
 དེག་ས་པ་ལས་སོ། །དེག་ས་པ་གཏང་གིས་ཤེན། དག་བརྟེན་པ་རྒྱམས་ཀྱི་
 ཆོར་བ་མ་དེག་པ་མེད་པ་ནི་སྟེང་པའི་རྒྱུ་མ་ཡིན་ནོ། །ཞིན་ཅི་ཡིག་མེད་
 པའི་སྟེང་པ་ཡར་ཉོན་མེད་ས་བརྟེན་གྱི་ཆོར་བའི་(127, 5-2) རྒྱུ་མ་ཡིན་ལ།
 དག་བརྟེན་པ་མ་དེག་པ་མེད་པའི་དེག་པ་ཡར་ཞིན་ཅི་ཡིག་མ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བྱ་
 བའི་དེག་ས་པ་འདིས་སོ། །དེ་སྟེང་དེག་ས་པས་འབྲས་པ་དེ་སྟེང་མ་བཟང་

153

28 འདིར་ནི་འབྱུང་བ་རྒྱ་ཡིན་ནེ།
 རྒྱ་བ་འབྱུང་བ་ལྟ་བུ་ཡིན་པར་འདོད།
 རིག་པ་དེ་མི་མཐུན་ཆུགས་ཆོས་གཞན།
 མ་རིག་མི་མཐོང་བ་རྒྱ་བ་མིགས་པ་ཞིན།

འདིར་ནི་འབྱུང་བ་རྒྱ་ཡིན་ན། རྒྱ་བ་འབྱུང་བ་ལྟ་བུ་ཡིན་པར་འདོད། རིག་
 པ་འདི་ཡིན་ནེ། རྒྱ་བ་རྒྱ་བ་པའི་ཡན་ལག་ནི་རྟེན་ཅིར་འབྲེལ་བར་འབྱུང་
 བ་ཡིན་ནེ། འདི་(128.0-2) ལས་འབྱུང་བའི་མི་རྩེ་རོ། འབྱུང་བ་ལྟ་
 རྒྱ་བ་པའི་ཡན་ལག་ནི་རྟེན་ཅིར་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་སྟེ། དེ་ལྟར་ན་ཡན་
 ལག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་རྒྱ་བ་འབྱུང་བ་ལྟ་བུ་ཡིན་པའི་མི་རྩེ་གཉིས་ཀྱི་འབྱུང་བ་
 པར་འབྱུང་རོ། དེ་ལྟ་ཡིན་ཡང་ལྟོས་པའི་བྲེ་བྲག་གིས་རྒྱ་བ་པར་གཞན་
 བ་མེད་པ་ཡང་མ་ཡིན་ནེ། (128.0-3) གང་ལ་ལྟོས་ནས་རྟེན་ཅིར་འབྲེལ་
 བར་འབྱུང་བ་ཡིན་པ་དེ་ཉིད་ལ་ལྟོས་ནས་རྟེན་ཅིར་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་
 དེ་མ་ཡིན་ནེ། རྒྱ་བ་འབྱུང་བ་ལྟ་བུ་ཡིན་པར་འདོད་པ་ལྟ་བུ་ཡིན་ནེ། གནས་བརྟན་
 བས་མ་རྟོགས་ན་ནེ། རྟེན་ཅིར་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་ཡིན་ལ། རྟེན་ཅིར་
 འབྲེལ་བར་འབྱུང་བའི་ཆོས་དག་མ། (128.0-4) ཡིན་པ་ཡང་ཡིད་དཔྱེས་
 རྒྱ་བ་རྒྱ་བ་ཡིན་སྟེ། རྒྱ་བ་པའི་ཆོས་མཐོང་པ་ལ་རྒྱ་བ་པའི་ཆོས་པ་
 རིད་ཀྱི་བརྟོགས་པའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་པ་དང་། ད་ལྟར་བྱུང་བ་རྒྱ་བ་པའི་
 གསུམ་པ་ནི་དེ་ལས་གཞན་པའི་ཆོས་འདས་པ་དང་། ད་ལྟར་བྱུང་བ་རྒྱ་བ་པའི་
 བཞི་པ་ནི་ཆོས་འདུས་མ་ཐུས་རྒྱ་བ་པའི་(128.0-5) སོ་ཞེས་ཟེར་བོ་ཞེས་
 གསུམ་གོ། འདིར་མདོ་རྟེན་པ་རྒྱ་བ་པའི་ཆོས་པར་བྱེད་ནེ། རི་འདི་དག་གསལ་
 གང་འདོད་པའི་འདོད་རྒྱུ་དུ་འཆད་བཞིག་གམ་ཁོ་རྟེན་མདོ་འདི་དོན་ཡིན།
 རྒྱ་བ་པ་མདོ་འདི་དོན་ཡིན་ནོ། གལ་ཏེ་མདོ་འདི་དོན་ཡིན་ནོ་ཞེས། འདི་ནི་
 མདོ་འདི་དོན་མ་ཡིན་ནོ། དེ་ལྟར་ཞེས་(128.0-6) དེ་ཞིག་གནས་སྐབས་

པའི་རྟོག་ཅིང་འཕྲུལ་པར་འབྱུང་བའི་ནི་བརྟ་གཞིས་དང་ལྷན་པའི་ཕུང་པོ་ལྟའི་
 གནས་སྐབས་ཀྱི་ཡན་ལག་བརྟ་གཞིས་པ་དག་ཡིན་པོ་ཞེས་གསུངས་པ་ནི་མདོ་
 དང་འགལ་བ་ཡིན་ནོ། །མདོ་ལས་ནི་མ་དེག་པ་གསུངས་པ་ཞེས་སྐུ་པ་ལྟའི་
 མཐུང་མི་ཤེས་པ་གསུངས་ཡིན། (128.2-7) པའི་ཞེས་སྐུ་པ་པར་གསུངས་ཏེ།
 དེས་པའི་དོན་གསུངས་ཡིན་པ་དེ་ནི་ཏུང་པའི་དོན་མ་ཡིན་པས་འདི་ནི་མདོའི་
 དོན་མ་ཡིན་ནོ། །བསྟན་པའི་སྒྲིན་སྐུ་མཐུ་མ་ཅན་དེས་པའི་དོན་གྲིན་ཡན་
 མ་ཡིན་ཀྱི། གཙོ་བོ་ཇི་ལྟ་བུར་བསྟན་པར་ཡང་མཛད་དོ། དཔེར་ན་སྐུ་པ་བོ་
 ཆེན་པོ་ཇི་ལྟ་བུ་ལས། པའི་ (128.8-1) །ཁམས་གཤེས་ན་ཞེས་ཀྱང་པའི་
 དབང་དུ་མཛད་ནས་འདི་ལྟ་སྟེ། སྐུ་པ་ལྟ་སྟེ་དག་གོ་ཞེས་གསུངས་པ་ལྟ་
 བུ་སྟེ། དེ་དག་ལ་ནི་གཟུགས་ལ་སྟོགས་པ་གཞན་ཡང་ཡོད་དེ། དེ་བཞིན་
 དུ་འདིར་ཡང་གཙོ་བོ་ཇི་ལྟ་བུ་བཞིན་དུ་བསྟན་པ་ཡིན་ནོ། །འདི་ནི་དཔེ་མ་
 ཡིན་ཏེ། དེ་ལས་ནི་གསུངས་ན་དེ་ (128.8-2) དག་མཛོགས་པར་བསྟན་
 བར་འབྱུང་པ་པའི་ཁམས་ཀྱི་སྐུ་ལ་སྟོགས་པ་སྟེན་པ་ནི་མ་ཡིན་ཀྱི་དོན་
 གུང་དུ་ལས་ནི་སྐུ་ལ་སྟོགས་པ་དག་གི་ནས་པའི་ཁམས་སྟེན་པ་ཡིན་ཏེ།
 སྐུ་ལ་སྟོགས་པ་མ་གཏོགས་པ་ཡང་པའི་ཁམས་མེད་པས་འདི་རྟོགས་
 པར་བསྟན་པ་ཁོད་ཡིན་ནོ། དེ་བཞིན་དུ་འདི་ (128.8-3) ལས་ཀྱང་མ་
 དེག་པ་ལ་སྟོགས་པ་ན་མས་ཡོད་སྟེ་སྐུ་ལ་སྟོགས་པ་ཁོད་པར་བསྟན་པ་ཡིན་ཀྱི་
 ལྟ་གམ་དང་བཅས་པར་ནི་མ་ཡིན་ནོ། སྐུ་ལ་སྟོགས་པ་མ་གཏོགས་པར་
 ཡང་མཆི་མ་དང་མཆེལ་མ་དང་སྐུ་པས་ལ་སྟོགས་པ་དག་ལ་པའི་ཁམས་
 ཡོད་པ་མ་ཡིན་ན་མ་ཞིན། དེ་ཡང་བསྟན་བྱིན། (128.8-4) པའི་དེ་
 ལས་འདི་ལ་གཞན་ཡང་ཞེས་གསུངས་པའི་སྤྱིར་དོ། །ཡང་ན་གལ་ཏེ་དེ་ཁོད་
 དང་འདྲ་བར་བསྟན་པར་བྱས་ན་མ་དེག་པའི་ལྟ་གམ་ཡོད་ལ་དག་གོ་
 དེག་སྐུ་དང་པ་ནི་མ་དེག་པར་འདི་སྤྱིར་བསྟན། གནས་སྐབས་དེ་དག་
 ལ་ཕུང་པོ་ལྟ་ཆར་ཡོད་དུ་བྱིན་ཀྱང་གཤེས་ཡོད་དམ། (128.8-5)

མེད་ན་གང་ཡོད་པ་དང་མེད་པ་དེས་པ་དེ་ཁོ་ན་ཡང་ལག་ཡིན་ནོ། །དགྲ་བོ་མ་པ་
 ལ་སྤང་པོ་ལྟ་ཡོད་ཀྱང་འདྲ་བྱེད་རྣམས་ཀྱང་མི་འབྱུང་ལ། བསོད་ནམས་མ་ཡིན་པ་
 དང་། མི་གཡོ་བར་ཉི་ཤར་འགྲོ་བའི་རྣམས་པར་ཤེས་པ་དང་། སྤེད་པ་ལ་སོགས་པ་
 ཡང་མ་ཡིན་པས་མདོའི་དོན་ནི་དེ། (128, 5-6) སྐད་བསྟན་པ་ཁོ་ན་ཡིན་ནོ།
 རྒྱ་བཞིན་བཟད་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལ་ཡང་། གལ་ཏེ་ཆོས་མདོར་ས་པ་རྣམས་
 རྟོན་ཅིང་འཕྲེལ་པར་འབྱུང་བ་ཡིན་ནས་རྟོན་ཅིང་འཕྲེལ་པར་འབྱུང་བའི་ཆོས་
 རྣམས་གང་ཞེན། མ་དེ་གཡོ་བར་སྤྱི་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་
 པ་དེ་མདོར་དང་འགལ་ལོ། (128, 5-7) ཡང་ན་སྤྱེ་བ་དང་། རྒྱ་ཡིན་པ་གཡོ་
 དག་མདོར་ས་པ་དེ་དུས་སྤྱི་རྣམས་པར་གཞག་པར་མི་འདོད་པར་བྱ་དགོས་པས་
 ཆ་གསུམ་དུ་གོད་པ་རྣམས་པར་འབྱུང་དོ། །དེ་སྤྱེ་བ་གཞན་དག་
 ན་དེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་སྤྱང་ཡང་དུང་མ་སྤྱང་ཡང་དུང་ཆོས་ཉིད་
 འདི་དག་ནི་གནས་པ་(129, 1) ཁོ་ནོ་ཞེས་གསུངས་པ་དེ་ཕྱིར་རྟོན་ཅིང་འཕྲེལ་
 པར་འབྱུང་བ་ནི་འདྲམ་མ་སྤྱུང་ཡིན་ནོ་ཞེས་ཟེར་དོ། །དེ་ནི་རྟོན་པ་པོ་དེ་དབང་
 གིས་དེ་བཞིན་ཡང་ཡིན་ལ་དེ་བཞིན་ཡང་མ་ཡིན་ནོ། །དེ་ཞིག་དེ་ལྟར་དེ་བཞིན་
 ཡིན། །ཡང་ན་དེ་ལྟར་ན་དེ་བཞིན་མ་ཡིན་ཞེན། གལ་ཏེ་དགོངས་པ་འདི་
 (129, 1-2) དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་སྤྱང་ཡང་དུང་མ་སྤྱང་ཡང་དུང་རྟོན་དུ་
 མ་དེ་གཡོ་པ་ལ་སོགས་པ་དག་ལ་བརྟེན་ནས་འདྲ་བྱེད་ལ་སོགས་པ་གུན་དུ་འབྱུང་
 གི་མ་བརྟེན་པར་རམ། གཞན་དག་ལ་བརྟེན་ནས་ནི་རྣམས་ཡང་མ་ཡིན་པས་
 རྟོན་ཅིང་འཕྲེལ་པ་ནི་རྟོན་པ་དེ་ཞེས་སྤྱེ་བ་ཡིན་ནོ་ཞེན་ནི་དེ་དེ། (129, 3)
 བཞིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་པར་བྱེད། །དོན་ཏེ་དགོངས་པ་འདི་རྟོན་ཅིང་འཕྲེལ་
 པར་འབྱུང་བ་ཞེས་སྤྱེ་བ་དེས་པོ་གཞན་རྟོན་པ་དུང་བར་ཅིག་ཡོད་དོ་ཞེས་
 སྤྱེ་བ་ཡིན་ནོ་ཞེན་ནི་དེ་དེ་ལྟར་མ་ཡིན་ནོ་ཞེས་དགག་པར་བྱེད། །ཅི་དེ་ཕྱིར་ཞེན་
 འབྱུང་བ་ནི་འདྲམ་མ་སྤྱུང་ཡིན་པ་དེ་ཕྱིར་དོ། (129, 4)
 དེས་པོ་གཞན་རྟོན་པ་ནི་མི་རྟོན་པ་དེ་མཚན་ཉིད་ཡིན་པར་ཡང་མི་དུང་དོ།

འབྲུང་བཞེས་ཐུབ་ནི་སྒྲུབ་ཡིན་པའི་སྤྱིར་འདི་མ་དེ་ག་པ་ལ་མོག་སྤྱོད་པ་དང་།
 རི་ཞིག་འབྲེལ་ནས་གཞི་སྤྱིར་དེ་དག་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་པ་དང་འབྲུང་བཞེས་པོར་
 པར་འབྲུང་། རྟག་བཞེས་ཀྱང་ཐུལ་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་པར་(129. 4-5)
 འབྲུང་བཞེས་ཀྱང་ཐུབ་སྤྱི་གཞི་དོན་ཀྱང་ནུས་པ་མེད་པར་འབྲུང་རྟོ་།
 ཡང་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་པར་འབྲུང་བཞེས་ཐུབ་པའི་ཚིག་གི་དོན་གང་ཡིན་
 ཞེན། རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་པ་ཞེས་ཐུབ་ནི་སྤྱད་པའི་དོན་དོ། །མི་རི་ནི་འགྲོ་
 པའི་དོན་དོ། །ཁྱི་བར་བསྐྱུར་པའི་དབང་གིས་སྤྱད་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་དོན་
 ཡོད་པ་(129. 4-6) ལུ་བསྐྱུར་པའི་སྤྱིར་སྤྱད་ནས་ཞེས་ཐུབ་པའི་དོན་གང་
 ཡིན་པ་དེ་ནི་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་ཏེ་ཞེས་ཐུབ་པའི་དོན་ཡིན་ནོ། །པར་ནི་ཡོད་
 པའི་དོན་དོ། །མཁའ་དང་ལྷ་དགོན་མ་ཡོད་ན་འབྲུང་བའི་དོན་དོ། དེས་ན་
 སྤྱད་ནས་འབྲུང་བ་ནི་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་པར་འབྲུང་བ་ཡིན་ནོ། ཚིག་གི་
 དོན་འདི་ནི་དེ་གསུམ་པ་མ་(129. 4-7) ཡིན་ནོ། །རིའི་སྤྱིར་ཞེན།
 ཐེངས་ལོག་ཅིག་གིས་ཐུབ་གཏེས་ནི་དུས་སྤྱད་ཏེ་ཞེས་ཐུབ་པའི་རྟེན་ཡིན་དོ།
 དཔེར་ན་ཁུས་ཐུབ་ཏེ་བ་ཐུབ་ཏེ་ཞེས་ཐུབ་པུ་ལུ་ཡིན་ནོ་སྤྱད་སྤྱད་ནས་ཐུས་སྒྲུབ་
 འབྲུང་བ་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་སྒྲུབ་པའི་སྤྱོད་པའི་ནང་གའ་ཡང་མེད་ལ། ཐེངས་
 པོ་མེད་པའི་ཐུབ་པ་མེད་དོ། (129. 5-1) འདིར་སྐྱུས་པ། །

གལ་ཏེ་འབྲུང་སྤྱོད་སྤྱད་ནས་ཡིན།
 མེད་སྤྱིར་དུང་བ་མ་ཡིན་ནོ།
 གལ་ཏེ་ལྷ་རྟེན་གང་དོན་དེ་ནི།
 མ་གྲུབ་སྤྱོད་དུ་ཐེངས་སྤྱིར་དོ།

འདི་ནི་ཅིས་པ་མེད་དེ། རི་ཞིག་སྐྱུ་པ་ལ་གནས་སྐབས་གང་གིས་ཚིག་ཞིག་
 སྒྲུབ་དུ་འདི་མ་དེ་ནི་མ་དེ་དཔལ་པ་ཞིག་ཅིས་ཐུབ་པའི་བྱི་བར་(129. 5-2)

320। རེ་ལས་ཅིང་འགྲུ་༥ ཅི་སྟེ་དུས་ཤིག་སྟེ་འཛེན་ནི། གལ་ཏེ་མ་སྟེ་མ་ན་དེ་ལྟར་
 ད་ལྟར་ཡིན། འོན་ཏེ་སྟེ་མ་ཟིན་པ་ཞིག་ལ་ད་སྟེ་ན་ནི་ཐུག་པ་མེད་པར་བྲལ་པར་...
 321རེ། ཅི་སྟེ་མ་འོངས་པ་ཞིག་སྟེ་འཛེན། མེད་པ་དེ་ལྟར་བྲེད་པ་པོ་ཤིང་
 དམ། ཐེད་པ་པོ་མེད་པ་དེ་བྲེད་པ་འགྲུབ་(129, 5-3) དེའི་སྤྱིར་གནས་སྐབས་
 གན་སྟེ་བའི་གནས་སྐབས་དེ་ཤིང་དང་ཐུད་ནས་ཞེས་བྲེད་པ་བཞིན་ནོ། གནས་
 སྐབས་གན་ཞིག་སྟེ་ཞེན། སྟེ་བ་ལ་མ་དོན་དུ་ཐུགས་པ་དེ་མ་འོངས་པ་སྟེ།
 གནས་སྐབས་དེ་ཁོ་ཉེ་སྟེ་དང་ཐུད་ནས་ཞེས་བྲེད། །སྤྱི་པའི་དེ་ལྟར་སྟེ།
 ཐེད་པ་པོ་དང་བྲེད་པ་ན་མ་པར་འཛིག་པ་(129, 5-4) འདི་ལ་འགྲུབ་པ་མ་
 ཡིན་ཏེ། སྟེ་འཛེན་བྲེད་པ་འདི་ནི་ཐེད་པ་པོ་ཡིན་ལ། སྟེ་ཞེས་བྲེད་པ་འདི་ནི་...
 ཐེད་པ་ཡིན་ན་འདི་ལ་སྟེ་འཛེན་བྲེད་པ་དེ་དོན་ལས་བྲེད་པ་གཞན་ལ་དམ་མཐོང་དོ།
 དེ་ལྟར་མ་ན་ཐུད་དགལ་སྟེ་ན་ཀ་མེད་དོ། ཚིག་གི་དོན་ནི་འདི་ཡིད་ན་འདི་
 322རེ། འདི་སྟེ་མ་པས་འདི་སྟེ་ཞེས་(129, 5-5) ཐེད་པ་དོན་གན་ཡིན་
 པ་དེ་ནི་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་པར་འགྲུབ་པ་དེ་དོན་ཏེ་ཞེས་བྲེད་པ་འདི་ཡིན་ནོ།
 123རེ་བཟད་པ། དེ་ལྟར་མེད་པ་སྟེ་བ་ལྟར། །མེད་པ་ཐུད་པ་འད་དེ་དང་འད།

དེ་ལྟར་མེད་པ་སྟེ་བ་ལྟར།
 མེད་པ་ཐུད་པ་འད་དེ་དང་འད།
 སྟེ་མ་པ་སྟེ་ན་མ་ཐར་ཐུག་མེད།
 འོན་ཏེ་སྟེ་མ་ཡིད་ན་འད་དུད།

ལྟར་ཅིག་པ་ལ་འད་དེ་ཡིད་དེ། །མར་མེ་ཐུད་ནས་(129, 5-6) ཐུན་པ་མེད་།
 ཁ་གདངས་ལ་བཞིན་གལ་ཏེ་སྟེ་མ། །བརྟེན་མ་པ་ལ་ལཔ་ཅི་སྟེ་ར་མིན་...
 གཞན་དག་གི་སྟེ་ན་ཀ་འདི་ཡིད་པས་སྟེ་ཐུད་པར་བྲེད་པ་དེ་སྤྱིར་དོན་གཞན་དུ་...
 ཡིད་པས་སྟེ་ཅིག་པར་བྲེད་དོ། །རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་པ་ནི་སྟེ་མ་པ་དེ་དོན་ཡིན་ནོ།

མཁའ་མེད་ལྟ་བུ་འདི་དོན་ཡིན་ནོ། །ཨོྲཱ་ཧྲཱི་(129, 5-7) འགྲོ་བ་ར་རུང་བ་སྟེ་མི་.....
 སྟོན་པ་དེ། རྒྱུད་གོར་ན་ཡོད་པ་དེ་པ་དགོང་ཐུང་བའི་དོན་དེ། འདི་སྐད་དུ་ཚོགས་པ་
 པ་དེ་དང་དེ་ན་འགྲོ་བ་ར་རུང་བ་རྒྱུ་མཁས་འདུས་ནས་སྟེ་བ་ནི་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་
 འཐུང་བའི་ཆོས་པག་དཔ་ཡིན་ནོ། །རྟོགས་པ་འདི་ནི་འདི་ཁོ་ན་ལ་ར་བ་དུ་པར་ག
 དུ་རུང་གི་མིག་པ་དང་(130, 01) གཞུགས་རྒྱུ་མཁས་ལ་བརྟེན་ནས་མིག་གི་རྒྱལ་པར་
 གེས་པ་སྟེ་འོ་ཆོས་ཀྱི་པ་འདི་ལ་ཐོས་པ་རུང་། ཡང་དེ་དེ་སྟེར་བ་ཅོང་མ་ལྟ་ཀླུང་དཔ་གྲིས་
 འདི་ཡོད་ན་འདི་འཐུང་། འདི་སྟེ་བ་པ་འདི་སྟེ་འོ་ཆོས་རྒྱུ་མཁས་ཀྱི་པ་པ་གཉིས་ཀྱིས་ཀྱིས་
 སྟེན། དེས་པར་གཞུང་བའི་དོན་དེ། དཔེར་ན་(130, 02) གཞན་ལ་མ་མེད་གསུང་
 ཡོད་ན་འདུ་ཐེར་རྒྱུ་མཁས་འཐུང་གི། མ་མེད་པ་དེ་སྟེན་མེད་པར་འདུ་ཐེར་རྒྱུ་མཁས་མ་
 ཡིན་ནོ་ཆོས་ཀྱི་ཐུང་པ་པ་ལྟ་བུའོ། །ཡང་ན་ཡན་ལ་གའདི་ཡོད་ན་འདི་འཐུང་དོ།
 ཡན་ལ་གའདི་སྟེ་བ་པ་པ་ཡན་ལ་གའཞན་སྟེ་འོ་ཆོས་ཡན་ལ་གའ་བརྒྱུད་བར་བསྟན་
 བའི་སྟེར་དོ། (130, 0-3) ཡང་ན་སྟེན་གྱི་མཐུང་ཡོད་ན་པ་ལྟར་གྱི་མཐུང་འཐུང་དོ།
 ད་ལྟར་གྱི་མཐུང་སྟེ་བ་པ་པ་སྟེ་མེད་མཐུང་སྟེ་འོ་ཆོས་ཆེ་བ་རྒྱུད་པར་བསྟན་པ་དེ་
 སྟེར་དོ། །ཡང་ན་དེས་འགའ་ནི་འདུ་ཐེར་རྒྱུ་མཁས་མ་མེད་པ་དེ་མཐུག་ཐོགས་
 ལྟ་འཐུང་དོ། །དེས་འགའ་ནི་བརྒྱུད་ནས་སོ་ཆོས་མེད་ན་ལྟ་པར་བརྒྱུད་.....།
 (130, 04) རྒྱུ་མཁས་སྟེན་གྱི་དོ་བོར་བསྟན་པ་དེ་སྟེར་དོ། །གཞན་དག་ན་དེ་སྟེན་མེད་
 ན་དེས་པ་པ་མི་འཐུང་ལ། དར་བཞིན་དར་སྟེ་བ་པ་པ་སོགས་པ་སྟེ་བ་མེད་པ་
 དར་ལྟ་བ་རྟག་པ་ལས་ཀྱང་རུང་བ་དུ་ཀྱང་མི་སྟེ་འོ་ཆོས་རྒྱུ་མེད་པ་དར་.....།
 རྒྱུ་རྟག་པར་སྟེ་བ་དགག་པ་དེ་སྟེར་དོ་ཆོས་ལེར་དོ། རྟོགས་པ་འདི་ལ་ནི་
 (130, 0-5) ཚོགས་སྟེ་བ་སྟེ་བ་པ་དོན་མེད་པར་འཐུང་དོ། འདི་སྟེ་བ་པ་པ་
 འདི་སྟེ་འོ་ཆོས་ཀྱི་པ་འདི་ཁོ་ན་ལ་སྟེ་བ་པ་གཉིས་དགག་པ་འཐུང་བའི་སྟེར་དོ།
 དོན་དེ་གའ་ལ་གསུང་བ་དག་རྟེན་དུ་གྱུར་པ་ཡོད་པས་འདུ་ཐེར་ལ་སོགས་པ་
 རྒྱུ་མཁས་འཐུང་དོ། །མ་མེད་པ་པ་སོགས་པ་སྟེ་བ་པ་པ་དེ་དག་སྟེ་བར་།
 (130, 0-6) རྟོགས་པར་ཐེར་པ་ཡོད་པས་དེ་དེ་སྟེར་རྟོགས་པ་དེ་བས་ལ་བར་

[illegible]

བྱ་སྒྲེ། ཐུམ་པ་ནི་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྲུང་བ་འདྲ་བྱེད་ཅུམ་འདི་མི་ཤེས་
 པ་མ་བདག་ཏུ་ལྟ་བུ་བདད། རེད་སྐྱུམ་པ་དེ་དཀྱུལ་ལ་མ་དོན་པར་ཞེན་ཅིན་
 བདག་ཅིང་བདེ་བ་དེ་དོན་ཏུམ། བདེ་བ་ཡང་མ་(130. 5-6) ཡིན་སྐྱུག་པ་སྐྱུལ་
 ཡང་མ་ཡིན་པ་དེ་དོན་ཏུ་ལྟ་བུ་ལ་མིགས་པ་དག་གིས་ལས་རྒྱུ་པ་གསུམ་རྩེ་
 རྟེ། ཆེ་ཕྱི་མ་ལ་བདེ་བ་དེ་དོན་ཏུ་བསོད་ནམས་མ་བདེ་བ་དད། བདེ་བ་ཡང་མ་
 ཡིན་སྐྱུག་པ་སྐྱུལ་པ་ཡང་མ་ཡིན་པ་དེ་དོན་ཏུ་ནི་མི་གཡོ་བ། ཆེ་འདི་ལ་བདེ་བ་དེ་
 དོན་ཏུ་བསོད་ནམས་མ་ཡིན་པ་རྩེ་མ། (130. 2-7) རྟེ། དེ་དག་ནི་འདི་དེ་
 མ་དེག་པ་དེ་རྩེ་ན་ཕྱི་ས་འདྲ་བྱེད་དག་ཡིན་ནོ། །ལས་ཀྱི་འཕེན་པ་དེ་དབང་
 གིས་རྒྱུ་པར་ཤེས་པ་དེ་རྩེ་ན་ཕྱི་དཔ་པ་བར་མ་དང་འབྲེལ་པ་དེ་ཕྱི་རུ་མེ་འབར་
 བ་འགྲོ་བ་དེ་ཆུ་ལ་དུ་འགྲོ་བ་དེ་དང་དེ་པ་འགྲོ་བར་འབྲུར་རྟེ། དེ་ནི་འདི་དེ་
 འདྲ་བྱེད་ཀྱི་རྩེ་ན་གྱིས་རྒྱུ་པར་ཤེས་པ་ཡིན་(131. 2-1) རྟེ་དེ་ལྟར་
 བཤད་ན་རྒྱུ་པར་ཤེས་པ་དེ་ཡིན་ལག་བསྟན་པ་ལས། རྒྱུ་པར་ཤེས་པ་
 གང་ཞེན། རྒྱུ་པར་ཤེས་པ་དེ་ཆོག་ས་དུག་གི་ཞེས་བཤད་བཅེད་འབྲུར་པ་
 ཡིན་ནོ། །ཡང་རྒྱུ་པར་ཤེས་པ་སྤྲོད་དུ་འགྲོ་བ་དེ་མིར་དང་གཟུགས་
 ལྷན་པ་ལྟ་བུ་འགྲོ་བ་དེ་དང་དེ་རྩེ་བར་(131. 2-2) འབྲུར་རྟེ། རྒྱུ་པར་
 འབྲེད་པ་ལས་དེ་སྐྱད་བསྐྱད་བ་དེ་ཕྱིར་དོ། །དེ་དེ་འོག་ཏུ་མིར་དང་གཟུགས་
 ཡིངས་ལ་སྤྲོད་པ་དེ་དེ་མ་གྱིས་སྤྲོད་མཆོད་དུག་ས། དེ་དེ་འོག་ཏུ་ཡུལ་དང་ལྷན་
 རྒྱུ་པར་ཤེས་པ་སྤྲོད་པ་གསུམ་འདྲུས་པ་ལས་བདེ་བ་ལ་མིགས་པ་པ་
 མེད་བར་འབྲུར་བ་དེ་དེག་པ་དོ། །དེ་དེ་(131. 2-3) འོག་ཏུ་ཆོར་བ་རྒྱུ་
 པ་གསུམ་མོ། །དེ་དེ་འོག་ཏུ་སྤྲོད་བ་སྤྲོད་སྐྱུག་པ་སྐྱུལ་གྱིས་གཟིན་བ་དེ་
 ཆོར་བ་བདེ་པ་ལ་ནི་འདོད་པ་དེ་སྤྲོད་བ་དོ། །བདེ་བ་དད། བདེ་བ་ཡང་མ་ཡིན་
 སྐྱུག་པ་སྐྱུལ་ཡང་མ་ཡིན་པ་ལ་ནི་གཟུགས་ཀྱི་སྤྲོད་བ་དོ། །བདེ་བ་ཡང་མ་
 ཡིན་སྐྱུག་པ་སྐྱུལ་ཡང་མ་ཡིན་པ་ལ་(131. 2-4) རི་གཟུགས་མེད་བ་དེ་
 སྤྲོད་པ་དོ། །དེ་དེ་འོག་ཏུ་ཆོར་བ་ཡིན་དུ་འོར་བ་ལ་སྤྲོད་པ་ལས་འདོད་པ་

ལ་སྟོན་པ་ཉི་ཤེས་ལྟེ། དེ་ལ་འདྲོད་པ་རྒྱུ་མ་ཉི་འདྲོད་པ་དེ་ཡོན་དྲན་
 ལྟ་དག་གོ། །ལྟ་བུ་དག་ནི་དུག་ཏུ་ཆ་གཉིས་ཏེ། ཚད་མ་པ་དེ་ཤལ་ལ་མ་ཐི་སྒྲུ་
 འབྱུང་བ་བཞི་པ་ནི། རྒྱུ་ལ་ཁྲིམ་མ་ནི་(131, 5) འཆལ་པ་དེ་རྒྱུ་ལ་
 ཁྲིམ་མ་སྟོང་བའོ། །བརྒྱལ་ཞུགས་པ་ནི་ཁྲིའི་དཔལ་པ་གི་བརྒྱལ་ཞུགས་ལ་
 སྟོན་པ་བའད། དེ་སྒྲུ་དྲ་གཉིས་པ་བའ་ལ་སྟོན་པ་པ་རྒྱུ་མ་ཉི་སྟོན་མོ་
 གོས་མེད་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་རྒྱུ་མ་པ་དག་སྤངས་པ་ལྟ་བུ་དཔ། བཅ་ཟེ་དཔ།
 ཞུགས་བཤག་བའད། གྲན་དྲ་རྒྱུ་ལ་སྟོན་པ་(131, 6) བཤག་དུ་གྲ་
 དཔ་གཡེར་གཞི་དཔ། སལ་བུ་དཔ། བལ་བའད། དུ་གྲ་གཡེར་དཔ་སྟོ་བོ་
 ལ་སྟོན་པ་པ་ལ་དག་པ་པ་ལྟེ་བའོ། །བཤག་དྲ་སྟོ་བའི་ལྟ་པ་ཏེ། དེ་ལ་བཤག་
 དྲ་སྟོ་བ་ཡོད་པ་མ་ཉི་བཤག་དྲ་སྟོ་བའོ། །གཞན་དག་དེ་བཤག་དྲ་ལྟ་བུ་དཔ། བའོ་
 སྟུ་མ་བའོ་དུ་རྒྱུ་ལ་ཡིན་ནོ་ཞེས་(131, 7) ཟེ་དཔ། འདི་གཉིས་དེ་ལྟ་དྲན་
 བཤག་དྲ་སྟོ་པ་ཉི་ཤེས་ལྟེ་ཉི་ཤེས་ཀྱང་བཤག་གོ་ཞེས་སྟོ་བའི་སྟོ་དཔ།
 བཤག་མེད་བའི་སྟོ་བཤག་དྲ་སྟོ་བའི་བཤག་པ་ཞེས་པ་སྟོ་སྟོ། དེ་སྒྲུ་དྲ་
 དག་སྟོ་དག་བཤག་དཔ་བཤག་གོ་ཞེས་པ་བའི་སྟོ་བའི་སྟོ་པ་སྟོ་བཤག་
 མི་ལྟ་པ་(131, 8-1) བཤག་པ་པ་དེ་དེ་མ་སྟོ་དཔ་པ་བཤག་གི། འདི་ལ་
 བཤག་གམ་བཤག་གི་ཉི་མེད་དེ་ཞེས་གསུངས་པ་ལྟ་བུ་དཔ། དེ་དག་ཉི་མ་
 ལྟ་པ་ཉི་དེ་དག་ལ་བརྟན་བའད། འདྲོད་ཆགས་གཤམ་ཡིན་པ་སྟོ། བཤག་
 ལྟ་པ་འདས་གྱིས་བཅམས་ཏུ་དཔ་མ་ཐི་སྒྲུ་དྲ་ཉི་མ་པ་ལྟེ་པ་གཤམ་ཞེས་འདི་
 ལ་འདྲན་(131, 8-2) བའི་འདྲོད་ཆགས་གཤམ་ཡིན་པ་དེ་ཞེས་བཤག་པ་ལྟ་
 བའོ། །ཡང་ལྟེ་བའི་རྟོན་གྱིས་ཡང་སྟོ་པ་དེ་ལ་སྟོན་པ་བཤག་བཤག་བཤག་དེ་
 སྟོ་པ་ལྟེ་ཏེ་མའོ་ལས། གྲན་དག་འཕོ་ཆེ་སྟོ་མ་ལ་ཡང་སྟོ་པ་མའོ་དྲན་
 བཤག་པ་པ་སྟོ་པ་དེ་ལ་མ་གཤམ་ཡིན་པ་དེ་དེ་ཉི་མ་སྟོ་པ་ལྟེ་ཏེ་
 ཞེས་གསུངས་(131, 8-3) པ་ལྟ་བུ་དཔ། །སྟོ་པ་དེ་རྟོན་གྱིས་རྒྱུ་མ་པ་
 གོས་པ་འདྲུག་པ་དེ་རྒྱུ་མ་པ་འདྲུག་པ་དེ་སྟོ་བའི་སྟོ་བ་ཡིན་ཏེ། །

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ཡིན་ནོ། །སྤྱི་བ་ཡོད་ན་ཆ་ཤིས་ལྟར་སྤྱོད། མདོ་ལས་ཇི་སྟར་
 བསྟན་པ་ལྟ་བུ་ཡོད། །དེ་ལྟར་འདི་འབྲེལ་ཞིག་ཅིས་སྤྱི་བ་ནི་བདག་དང་བདག་
 གི་དང་བུ་ལ་པ་དོ། །སྟུག་(131, 5-4) བསྟན་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 བྱི་སྟུག་བསྟན་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 བར་འགྲུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 བུ་གའ་ཡིན་པ་དེ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 རིག་པ་མ་ཡིན་པ་(131, 5-5) གའ་ཡིན་པ་དོ། །མིག་ལ་མིག་ལ་མིག་ལ་མིག་
 ཐལ་བར་འགྲུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 ཡིན་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 མཐུན་སྟུག་ལ་ཆོར་གཞན། །མ་དེ་ག་མི་མཛད་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 (131, 5-6) ལྟ་བུ་མཛད་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 བྱི་བདེན་པ་དོ། །དེ་མི་མཐུན་པ་དེ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 མི་བདེན་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 ཡིན་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 ཏུ་མ་དེ་ག་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 བར་སྤྱོད། །འདི་ག་ལས་ཤེན། །རྟེན་གྱི་དོན་ལོངས་སྟན་(132, 1-1) ལྟ་བུ་
 རྟེན་པོ། གཞན་ལྟ་བུ་

29. གུན་སྤྱོད་ལོག་པ་ཆོག་གི་སྤྱོད་པ་ལྟ་བུ་
 ཤེས་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
 ཤེས་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

གུན་སྤྱོད་ལོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

164

165

ཡིན་ཞེན། མདོ་ལས་བདག་གིས་དེ་ལྟར་གྲུབ། དེ་ལྟར་མཐོང་སྟེ། ཟླ་དུ་
(132. 5-7) བ་ཐམས་ཅད་དང་། ལྟ་བུ་ཐམས་ཅད་དང་། འདྲུག་བ་ཐམས་ཅད་དང་།
དང་འཛིན་པ་དང་ཡིན་འཛིན་པ་དང་དེ་སྐྱུ་མ་བའི་ར་རྒྱལ་ལ་མདོན་པར་།
ཞེན་བའི་སྐྱུ་མ་ཐམས་ཅད་སྤངས་ཤིང་ཡིན་སྐྱུ་མེས་ནས་གྲིབ་མ་མེད་
བར་བྱ་རན་ལས་འདས་མེ་ཞེས་གསུངས་པ་གར་ཡིན་པ་དེ་ཡིན། (133. 5-1)
ནོད་འདྲུག་པ་དེ་ཡིན་ཀྱང་དེ་ནི་མ་དེ་གའ་པ་འདི་ཡིན་ནོ། ཞེས་ཀྱང་པ་འདི་གའ་ལས་གྲུབ་
དེ་ལྟར་ཉོན་མོངས་བཀའ་ཞུ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བརྗོད་བར་མི་ནུས་པའི་སྤྱིར་རོ། །
ར་རྒྱལ་གཞན་ཡང་ཡིད་བཞིན་མ་ཡིན་ནམ་ཞེན། འདི་ལ་དཔྱད་བར་ཆད་ན་
བརྗོད་བཅས་པོར་བྱ་ར་དེ་དེ་ལྟར་། (133. 5-2) བས་ན་འདི་ནི་བཞུགས། ། ཡང་
མད་དང་གཟུགས་ཞེས་ཀྱང་པ་འདི་དེ་ནི་ཉོན་ཉོན་ཞེན། གཟུགས་ན་རྒྱ་ཆེར་བཤད་པ་
ཡིན་ནོ། །

30. མེང་གི་གཟུགས་ཅན་མིན་ཕྱུང་པོ།
 རྟེན་རྒྱུ་འདྲུལ་ཏེ་ཕྱུང་བ་ཡིན།
 ལྷ་ནི་ཆོས་པའི་རྟེན་པ་ཡིན།
 རྒྱལ་པ་སྤྱི་དགས་ཆོས་ཆོས་ཀྱི།

མེང་གི་གཟུགས་ཅན་མིན་ཕྱུང་པོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེས། མེང་དང་དབང་པོ་དང་དོན་གྱི་དབང་གིས་དོན་རྣམས་ལ་
 གཞིལ་བས་ནི་མེང་དོ། །མེང་གང་གི་དབང་གིས་ཞེས། (133a.3) །འཛིག་རྟེན་ན་གསལ་པ་མེང་ཡིན་པ་སྟེ།
 དེ་ན་དེ་དང་དེ་དག་གི་པར་བྱེད་པ་ལང་དང་། ཅུ་དང་། གཟུགས་དང་། རོ་ཞིས་བྱུང་དེ་ལྷ་སྤྱུལ་སོགས་པའོ།
 །དེ་ལང་ཅིའི་ཕྱིར་མེང་ཅིང་ཡོན་ཞེས། ཅུན་ཏེ་དེ་དག་ལ་མེང་དེ་གཞིལ་བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དོ། གཞན་དག་ནི།
 འདིར་ལྷུམ་པོ་དཀས་སྟེ་བ་གཞན་ (133a.4) རྒྱ་གཞིལ་པའི་ཕྱིར་མེང་གི་གཟུགས་ཅན་མ་ཡིན་པའི་སྤྱད་སྟོན་
 ཡིན་ནི་ཞེས་ཟེར་དོ། །སྟེ་མཆོང་རྒྱལ་ནི་བཟང་བོ་ནོ། །དེ་ནི་རྟེན་པ་པར་དཔར་བྱས་སྟེ། མིག་གི་འདྲུལ་ཏེ་
 དེག་པ་ནས་ཡིང་ཁྱེ་འདྲུལ་ཏེ་དེག་པའི་བར་དོ། །དེ་དག་གྲས་ འདྲུལ་ཏེ་སྤྱད་པ་ནི། དབང་པོ་དང་ལྷུལ་དང་
 རྣམ་ (133a.5) བར་ཆོས་པ་དང་གསུམ་འདྲུལ་པ་ལས་སྟེ་ལས་པའོ། །རྟེན་གྱི་ལྷན་ཆེ་ཕྱི་པའི་ཕྱིར་དབང་
 པོ་ལྷ་ནི་དོན་དང་རྣམ་པར་ཆོས་པ་དག་དང་འདྲུ་བར་ལང་རྟེན་པ་ན། ཡོང་ཁྱེ་དབང་པོ་འགགས་པའི་ཆོས་
 དང་ཡིང་ཁྱེ་རྣམ་པར་ཆོས་པ་མ་འོངས་པ་དང་དཔྱད་ཁྱེ་དག་དང་རྒྱུ་འདྲུལ་ཞེས། །རྟེན་ (133a.6) དང་
 འབྲས་སྤྱིའི་དངོས་པོ་གང་ཡིན་པ་དེ་ཅིང་དེ་དག་གི་འདྲུ་བ་ཡིན་ནོ། །ཡང་ན་གསུམ་པོ་དེ་དག་ཆོས་ཅན་
 གྲང་དག་པ་བསྟེད་པར་བྱས་ལ་མ་སྤྱད་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་འབྲས་སྤྱུག་ཆོས་པའི་དོན་ནི་འདྲུ་པའི་དོན་ནོ། །ཡི་
 ལ་སྟེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་སྟེ་ཆ་དང་པར་བྱུང་ཏེ། སྟེ་ཆེན་ནོ། །འདྲུལ་ (133a.7) པ་ཅིང་རྟེན་པ་ཡིན་ནི་ཞེས་
 ཏོ། འདིར་མདོའི་ཁྲུང་པ་དེ་ལྷན་ན་ཆོས་གསུམ་པོ་འདི་དག་འབྲུལ་ཅིང་འདྲུལ་ལ་ཆོས་པ་པགང་ཡིན་པ་དེ་ནི་
 རྟེན་པ་ཡིན་ནོ། ཞེས་གསུངས་པ་ལང་ཁྱེ་ཏེ་འོང་བར་བྱེད་དོ། །སྟེ་ཆེན་ནི་སེམས་དང་མཆོང་པ་པར་བྱུན་
 པའི་ཆོས་གཞན་ལོ་ན་ཞེས་དེག་པ་ (133a.1) ཡིན་ནི་ཞེས་ཟེར་ཏེ། འདིར་མདོའི་ཁྲུང་པ་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་
 རྒྱ་ཆེན་རྒྱལ་གང་ཞེས། བར་གྱི་སྟེ་མཆོང་རྒྱལ་དང་། ཕྱིའི་ལྷུལ་རྒྱལ་དང་། རྣམ་པར་ཆོས་པའི་ཆོས་པ་རྒྱལ་
 དང་། དེག་པའི་ཆོས་པ་རྒྱལ་དང་། ཆོན་པའི་ཆོས་པ་རྒྱལ་དང་། བྱེད་པའི་ཆོས་པ་རྒྱལ་གྱི་ཞེས་གསུངས་པ་ལང་
 ཁྱེ་ (133a.2) ཏེ་འོང་བར་བྱེད་དོ། །འདིར་ནི་རྟེན་པའི་ཆོས་པ་དབང་པོ་དང་དོན་དང་རྣམ་པར་ཆོས་པ་དག་
 ལས་ལོགས་ཤིང་ཏ་བསྟན་ནོ། །དེ་ལ་གང་དག་འདྲུལ་པ་ཅིང་དེག་པ་ཡིན་ནི་ཞེས་ཟེར་བ་དེ་དག་ནི་འདི་རྟེན་དང་
 རྒྱལ་པ་ཤིང་ཏ་བསྟན་ནོ། །དེ་ལ་གང་དག་འདྲུལ་པ་ཅིང་དེག་པ་ཡིན་ནི་ཞེས་ཟེར་བ་དེ་དག་ནི་འདི་རྟེན་དང་
 ལོགས་ཤིང་ཏ་བསྟན་པའི་ཕྱིར་ལོགས་ཤིག་ན་ཡོང་པ་ལོན་ལང་མ་ཡིན་ཏེ། ཆོན་པ་དང་བྱེད་ (133a.3) པ་
 དག་གྲང་ཆོས་ཀྱི་སྟེ་མཆོང་ལས་ལོགས་ཤིག་ན་ཡོང་པར་འཁྱུད་དུ་འོང་ངོ་ཞེས་ལན་འདེབས་པར་བྱེད་དོ། །དེ་

གི་ཉེས་པ་མེད་པ་དེ་དག་ལས་མ་གཏོགས་པའི་ཚོས་ཀྱི་སྒྲུ་མཆོད་ཀྱང་ཡོད་པའི་སྤྱི་ནོ། །དེ་ལྟ་བུ་འདིར་རྒྱལ་
 བ་གང་ཞེས་སྒྲུ་མ་རུང་པ་དེས་པར་གྲུབ་པ་གསུམ་ལས་གཞན་(1336.4) གསུམ་མེད་དོ། །གཡའི་རྒྱལ་
 བ་དེས་པ་མེད་པའི་དབང་པོ་དང་དོན་དག་ཡོད་དུ་མཆོད་ཀྱང་དབང་པོ་དང་དོན་མེད་པའི་རྒྱལ་པར་བྲེས་པ་ནི་
 མེད་དོ། །དེ་ལྟ་བུ་པ་ན་གསུམ་བརྒྱུན་ཞེས་པས་ཡེར་དེག་པ་སྒྲུ་མ་པ་ནི་དོན་མེད་པར་འགྱུར་དོ། །ཁ་ཅིག་ན་ནོ།
 མིག་དང་གཞུགས་སྐྱེས་ཅད་ཀྱང་(1336.5) མིག་གི་རྒྱལ་པར་བྲེས་པ་སྐྱེས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུ་མ་ཡིན་ལ། མིག་གི་
 རྒྱལ་པར་བྲེས་པ་སྐྱེས་ཅད་ཀྱང་མིག་དང་གཞུགས་སྐྱེས་ཅད་ཀྱི་འབྲས་ཀྱི་མ་ཡིན་པས་དེའི་སྤྱི་ནོག་དག་
 རྒྱ་དང་འབྲས་སུའི་དངོས་པོ་ཡིན་པ་དེ་དག་ནི་དེག་པའི་དངོས་པོ་དོན་རྒྱལ་པར་གཞན་ག་ཞེས་ཟེད་དོ། །ཤར་དེ་
 (1336.6) དག་དེག་པ་ནི་འདུམ་པ་ལས་གཞན་ནོ་ཞེས་ཟེད་པ་དེའི་ཚོས་གསུམ་པོ་འདི་དག་འབྲེལ་ཞིང་
 འདུམ་ལ་ཚོས་པ་གང་ཡོན་པ་དེ་ནི་དེག་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་པའི་མདོ་འདི་ལ་རྩེ་ལྷན་ལཱ་འདེམས་རྒྱ་
 ཅ། དེ་སྒྲུབ་དུ་མི་འདོད་ནོ། །ཡེར་ན་ནི་འདི་རྒྱལ་འབྲས་སུ་བཏགས་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་(1336.7) ཟེད་དོ།
 །ཡུ་རྩེ་དུ་འདི་རྒྱུ་ཆེ་པའི་རྒྱལ་པར་ཅད་མང་པོ་དེ་ལྟར་ཡོད་ན་ལ་འོངས་པས་ཚོས་གོ། །ཚོས་མ་མོ་
 བ་རྒྱལ་པར་ན་དེ། དེག་པ་གཞན་ཁོ་ན་ཡིན་ནོ་ཞེས་ཟེད་དོ། དེག་པ་རྒྱལ་པོ་དེ་དག་ལས། །ལྷ་ནི་ཚོས་པ་པའི་དེག་
 པ་ཡིན། །རྒྱལ་པ་སྒྲུབ་པས་ཚོས་ཅེས་བྱ། །མིག་(134a.1) དང་། རྒྱ་དང་། རྒྱ་དང་། རྒྱ་དང་། རྒྱལ་ཀྱི་
 འདུམ་ཏེ་དེག་པ་ལྷ་ནི་ཚོས་པ་དང་བཅས་པའི་དབང་པོ་ལ་བརྟེན་པའི་སྤྱི་ནོག་མིག་པའི་དེག་པ་ཞེས་
 སུའོ། །རྒྱལ་པ་ཡིན་ཀྱི་འདུམ་ཏེ་དེག་པ་ནི་ཚོས་སྒྲུབ་པས་ཀྱི་དེག་པ་ཞེས་བྱའོ། །དེའི་སྤྱི་ནོག་ཚོས་པ་
 (134a.2) རྒྱ་རྒྱལ་པ་ཞེས་བྱ་བ་ནི་མིང་ཡོན་ནོ། །དེ་རྒྱལ་པར་འདི་དེ་མིག་པས་པ་ཡིན་པས། དེའི་སྤྱི་ནོག་
 ཚོས་སྒྲུབ་པས་ཀྱི་འདུམ་ཏེ་དེག་པ་ཞེས་སུའི་ཞེས་སྒྲུ། རྩེ་རྒྱ་དུ་མིག་གི་རྒྱལ་པར་བྲེས་པས་ནི་སྤྱི་ནོག་པོ་
 རྒྱལ་པར་བྲེས་ཀྱི་སྤྱི་ནོག་པོ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་མིག་པས་པ་ཡིན་པས། །ཡིན་ཀྱི་རྒྱལ་(134a.3) པར་བྲེས་པས་ནི་སྤྱི་ནོག་
 པོ་ཡེར་རྒྱལ་པར་བྲེས་ལ་སྤྱི་ནོག་པོ་ཡིན་ཀྱི་རྒྱལ་པར་ཡེར་རྒྱལ་པར་བྲེས་པས་སྤྱི་ནོག་པོ་ཡིན་པས། །གཅིག་ནི་
 རྒྱལ་པར་བྲེས་པས་སྤྱི་ནོག་པོ་ཡིན་ནོ། །གཅིག་པ་ནི་དེ་མིག་པས་པས་དཔལ་ཏུ་སྤྱི་ནོག་པོ་ཡིན་ནོ། །གཞན་དག་ན་དེ། ཡིན་
 ཀྱི་རྒྱལ་པར་བྲེས་པ་ནི་ཚོས་གི་དབང་དུ་བྱས་(134a.4) རྒྱལ་དོན་རྒྱལ་པར་འཇུག་གི་ལྟ་བུ་དེ་དག་ནི་མ་ཡིན་
 ཏེ། དེའི་སྤྱི་ནོག་ཚོས་སྒྲུབ་པས་ཡིན་ནོ། །དེ་དང་མཆོད་པས་པར་ལྷན་པའི་དེག་པ་ནི་ཚོས་སྒྲུབ་པས་ཀྱི་
 དེག་པ་ཞེས་བྱ་བས་གཅིག་ནི་རྒྱལ་པར་བྲེས་པས་སྤྱི་ནོག་པོ་ཡིན་ནོ། །གཅིག་པ་ནི་མཆོད་པས་ལྷན་པས་དཔལ་ཏུ་
 སྤྱི་ནོག་པོ་ཡིན་ནོ་ཞེས་(134a.5) ཟེད་དོ། །ཡེར་དེག་པ་རྒྱལ་པོ་དེ་དག་ཉིད་གསུམ་དུ་འགྱུར་ཏེ།

31. དེག་དང་མ་དེག་དང་གཞན་དེག།
 དེ་མེད་ཉོན་མོངས་ཅན་རྒྱལ་མ།
 གནོད་མེས་རྩེས་སྒྲུ་ཚགས་པའི་དེག།

བདེ་བ་ཕྱོད་འཕྲུལ་ལ་སྟོན་སྒྲུབ།

། དེས་དང་མ་དེས་དང་གཞན་དེས། ། དེས་པའི་དེས་པ་དང་། མ་དེས་པའི་དེས་པ་དང་། དེ་གཞིལ་ལས་གཞན་
 པ་དེས་ཡང་མ་ཡིན་མ་དེས་པ་ཡང་མ་ཡིན་པའི་དེས་པ་དེ། ། དེ་དག་གྲང་གོ་དེས་ས་སཞིན་དུ། རྟེན་(134
 2.6) མེད་ཞོན་མོངས་ཅན་ལྟས་ལ། ། ཡིན་པ་དེས་པ་དུ་སྟེ། དེས་པའི་དེས་པ་ནི་ཟས་པ་མེད་པའི་
 དེས་པ་དེ། ། མ་དེས་པའི་དེས་པ་ནི་ཞོན་མོངས་པ་ཅན་གྱི་དེས་པ་སྟེ། དེས་པ་དང་མ་དེས་པ་དང་
 མཚུངས་པ་དུ་ལྟན་པའི་ཕྱི་དེ། ། ལྟས་མ་ནི་གཞིལ་ག་དང་མཚུངས་པ་དུ་ལྟན་པའི་(1342.7)
 ཕྱིན་དེས་པ་ཡང་མ་ཡིན་མ་དེས་པ་ཡང་མ་ཡིན་པའི་དེས་པ་དེ། ། ལྟས་མ་ཡང་གང་ཞིག་ཐོན།
 ། དགོ་བ་ཟས་དང་བཅས་པ་དང་། མ་བསྟོབས་ལ་ལུང་དུ་མ་བསྟན་པ་དེ། ། མ་དེས་པའི་དེས་པ་ཡང་
 དང་ཡང་དུ་གྲུན་ཏུ་འཕྲུང་བའི་སྟོན་སྒྲུབ་སྟོན་སྒྲུབ་པས་དེས་པ་གཞིལ་སྟེ་འཕྲུལ་(134.2.1) ཏེ།
 གཞོན་སྟེ་མ་མེས་སྟེ་མཚུགས་པའི་དེས། ། གཞོན་སྟེ་མ་མཚུགས་དང་། མེས་སྟེ་མཚུགས་པ་དང་མཚུངས་པ་དུ་ལྟན་
 པའི་ཕྱི་དེ། ། ཡང་ཟུངས་ཅན་བསྟུན། བདེ་བ་ཕྱོད་འཕྲུལ་ལ་སྟོན་སྒྲུབ། ། བདེ་བ་ཕྱོད་བད་
 འཕྲུལ་པའི་དེས་པ་དང་། ལྟས་བསྟུན་ཕྱོད་བད་འཕྲུང་བ་དང་། བདེ་བ་(1342.2) ཡང་མ་ཡིན་སྟེ་ག་
 བསྟུན་ལ་ཡང་མ་ཡིན་པ་ཕྱོད་བད་འཕྲུལ་སྟེ། བདེ་བ་ཕྱོད་བད་འཕྲུལ་ལ་སྟོན་སྒྲུབ་པ་དང་རྒྱུ་མ་སྟན་
 པའི་ཕྱི་དེ། ། ཡང་ན་དེ་ཕྱོད་བད་ཕྱི་དང་། ཕྱོད་བད་རྒྱུ་པའི་ཕྱི་དེ་ཕྱོད་བད་འཕྲུལ་པ་སྟེ། དེས་ཞེན།
 ཞོན་པ་ཡིན་ནོ། ། དེ་ལ་བདེ་བ་ཕྱོད་བད་འཕྲུལ་(1342.3) བ་ཡོན་པས་ན་བདེ་བ་ཕྱོད་བད་འཕྲུལ་པའི་
 དེས་པ་སྟེ། གང་ལ་བདེ་བའི་ཞོན་པ་ཡོད་པ་དེ། དེ་གཞིན་དུ་སྟེ་ག་བསྟུན་ལ་དང་། བདེ་བ་ཡང་མ་ཡིན་
 པའི་སྟེ་ག་བསྟུན་ལ་ཡང་མ་ཡིན་པ་ཕྱོད་བད་འཕྲུལ་པ་དང་། ཡང་སྟེ་ག་བད་ཕྱི་དེ། དེ་དག་ནི་དེས་པ་
 བསྟུན་ཕྱི་ཡིན་ནོ། ། དེས་པ་(1342.4) བཟང་ཟེན་ཏེ། ཞོན་པ་བཟང་པ་དུ་སྟེ། དེ་ལ་དེས་པ་ནས་
 པ་དུ་ག་སྟེ་བཟང་པ་གང་ཡོན་པ།

32. དེ་ལས་ཕྱང་བའི་ཞོན་བདུག།

ལྷ་ནི་ལྷུས་ཀྱི་དེ་སེམས་ཀྱི་གཞན།

དེ་ཡིད་ཅོ་བར་རྒྱ་བ་ལས།

ནས་པ་དག་ནི་ཡིད་བཅོ་བརྒྱུན།

དེ་ལས་ཕྱང་བའི་ཞོན་བདུག། བེག་སེ་འདུལ་ཏེ་དེས་པ་ལས་ཕྱང་བའི་ཞོན་པ་དང་། ན་བ་དང་།
 ལྷ་དང་། ལྷ་དང་། ལྷ་དང་། ཡིད་ཀྱི་འདུལ་ཏེ་དེས་པ་ལས་ཕྱང་བའི་ཞོན་པ་(1342.5) པ་དེ། ། དེ་
 དག་ལས། ལྷ་ནི་ལྷུས་ཀྱི་དེ་སེམས་ཀྱི་གཞན། ། བེག་དང་། ན་བ་དང་། ལྷ་དང་། ལྷ་དང་། ལྷུས་ཀྱི་འདུལ་
 ཏེ་དེས་པ་ལས་ཕྱང་བའི་ཞོན་པ་ལྷ་ནི་དཔའ་སྟོན་ལས་ཅན་པའི་ཕྱི་དེ་ལྷུས་ཀྱི་ཞོན་པ་ཞེས་

170

ས་མ་ཡིན་པ་འགྲུག་ནི། འདྲི་ལ་མི་དེགས་པ་ཅི་ཞིག་ཡོད་ཅེ་ན། འདྲི་(135d. 2) ལྷ་སྤྲེལ་པ་
 དམིགས་པ་ཆ་དང་པ་དག་དེག་པ་སྤྱི་མ་ལ་ཡོད་པའི་ཆོད་པ་དེག་པ་སྤྲེལ་ལས་སྤྲེལ་པ་ཡིན་ནི་ཞེས་
 གྲུབ་སྟེ། རི་སྤྲེལ་ན། དེགས་མི་འདྲ་པ་ལ་དམིགས་པའི་དེག་པ་ལས་སྤྲེལ་པའི་ཆོད་པ་གཞན་ལ་དམིགས་
 པར་འགྲུག་པ་ལས། ཡང་ན་སེམས་གང་དང་མཆོད་རྟེན་པར་(135d. 3) ལྷན་པ་དེ་ལས་གཞན་པ་ལ་
 དམིགས་པ་པར་འགྲུག། འཇན་ནི་དེའི་ཆེ་དག་པ་ནི་གྲུག་པའི་ནམ་པར་སྐྱེས་པ་ཆོད་པ་མེད་པ་ཡིན་ལ། དེའི་
 སྤྲོན་དེའི་སྤྲོན་པར་སྐྱེས་པའི་ཆོད་པ་དང་པ་ཅས་པ་གང་ཡོན་པ་དེའི་དེག་པ་མ་ཡིན་ཏེ་ཆེན་
 མཆོད་པའི་སྤྲོད་ནི། འདྲི་ལྷ་ཡིན་ན་ཞེས་པ་ཅི་ཞིག་ཡོད། (135d. 4) སེམས་ཅན་སྐྱེས་པ་ཅད་ལས་
 མང་པོ་པ་པུ་ཡོད་དེ་ཞེས་གྲུབ་པ་མ་མང་པོ་པའི་དེས་པ་ཅན་མས་པ་ཡིན་ནོ། རེས་པ་འདྲི་ག་ལས་
 གྲུབ། བསྐྱེད་པ་ཅས་ལས་སོ། ཁོ་པོ་ཅུག་ནི་མདོ་ཆོད་མཁའ་སྤྲེད་པ་ཡིན་གྱི། ཁོ་པོ་ཅུག་པ་སྐྱེད་པ་ཅས་
 ཆོད་མཁའ་སྤྲེད་པ་ནི་མ་ཡིན་ཏེ། བརྩམ་ལྷན་འདས་(135d. 5) ཁྱིམ་མདོ་སྤྱི་ལ་པ་ཅན་པར་འགྲུག་དེ་ཞེས་
 བསྐྱེད་པ་སོ། ཡང་ན་སེམས་སྐྱེས་པ་ཅད་ལ་ཡོད་དེ་ཞེས་གྲུབ་པ་འདྲི་མ་མང་པོ་པའི་དོན་མ་ཡིན་
 ནོ། འཇན་པ་མང་པོ་པའི་དོན་གང་ཡིན་ཞེ་ན། མ་ནི་གསྐྱེས་སྟེ། ཅིག་པ་དང་པ་ཅས་ཤིང་དཔྱད་པ་
 དང་པ་ཅས་པའི་པ་དང། ཅིག་པ་མེད་ལ་(135d. 6) དཔྱད་པ་ཅས་དང། ཅིག་པ་ཡང་མེད་དཔྱད་
 པ་ཡང་མེད་པའི་པ་དང། དག་པའི་པ་དང། གི་དག་པའི་པ་དང། ལུང་དུ་མ་བསྐྱེད་པའི་པ་མང། ཡང་
 བསྐྱེད་སྟེ། སྤྱོད་པའི་པ་མང། མི་སྤྱོད་པའི་པ་མང། སྤྱོད་པའི་ཡང་མ་ཡིན་མི་སྤྱོད་པ་ཡང་མ་
 ཡིན་པའི་པ་མོ། འདྲི་ལ་གང་དག་(135d. 7) མ་འདྲི་དག་སྐྱེས་པ་ཅད་ཡོད་པ་དེ་དག་ནི་མ་མང་པོ་པ་ཡིན་
 ནོ། ཤར་དག་དག་པ་ཁོ་ན་ལ་ཡོད་པ་དེ་དག་ནི་དག་པའི་པ་མང་པོ་པ་ཡིན་ནོ། ཤར་དག་ཅོན་མོངས་
 པ་ཅན་ཁོ་ན་ལ་ཡོད་པ་དེ་དག་ནི་ཅོན་མོངས་པའི་པ་མང་པོ་པ་ཡིན་ནོ། བཞུགས་དག་ནི་དེ་དག་ནི་ཅི་
 དེགས་པ་རྩ་རྩམ་(136a. 1) གྲུངས་ཀྱིས་ཡིན་གྱི། སྐྱེས་ཅན་ཅད་ཅིག་ཅན་ནི་མ་ཡིན་ནི་ཞེས་ཟེར་ནོ།
 ཁོ་དག་པའི་པ་མང་པོ་པ་རྩམས་ནི་འདོན་པའི་ཅུང་ལ་དེ་ཁོང་ནས་དྲངས་ཀྱི་སྤྱི་ནི་མ་བསྐྱེད་ནོ།
 བཤམ་ཏེ་སྤྲེལ་པའི་དེས་ཏུ་ཆོད་པ་འགྲུག་དེ་ཞེ་ན། མིག་དང་གསྐྱེས་པ་རྩམས་ལ་པ་ཅན་ནས་(136a. 2)
 མིག་གི་རྩམ་པར་སྐྱེས་པ་དང། བསྐྱེད་པ་འདྲམ་པའི་དེག་པ་དང། ལྷན་ཅིག་སྤྲེལ་པའི་ཆོད་པ་དང།
 འདྲེས་དང། སེམས་པ་སྤྲེལ་དེས་གསྐྱེས་པའི་མདོའི་ལན་གང་པ་པར་གྲུ་དགོས་སོ། ལྷན་ཅིག་
 སྤྲེལ་པ་ཅེས་གསྐྱེས་པ་སོ། དེག་པ་དང་ལྷན་ཅིག་སྤྲེལ་པ་ཅེས་ནི་མ་གསྐྱེས་པ་(136a. 3) ན། འདྲི་
 ལ་ལན་གང་པ་ཏུ་ཅི་ཞིག་ཡོད། ལྷན་ཅིག་ཅེས་སྤྲེལ་པའི་སྤྲོན་ནི་དེ་མ་ཅག་པ་ལ་ཡང་མཆོད་སྟེ།
 དཔེར་ན་བྱམས་པ་དང་ལྷན་ཅིག་པར་འགྲུག་པའི་དྲན་པ་ཡང་དག་པར་གྲུང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལས་སྤྱོད་
 པ་པུ་ཡོད་དེ་ཞེས་གྲུབ་པ་སྤྲེལ་པ་ལ་འདྲི་ལས་སྤྲེལ་པ་ལ་ཡོད་པ་(136a. 4)

172

ॐ ཨོཾ་མཆོད་པ་ཅེ་ནི་ཕྱིན་ཡིང་གྱི་ཉེ་བར་རྒྱ་པ་མ་ཡིན་ཞེས་པ་འདི་ནི་ཡིད་ཁོ་ན་ལ་
 བརྟེན་པ་ཡང་མ་ཡིན་ལ། རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་ཕྱིན་ཉེ་བར་རྒྱ་པ་མ་ཡིན་པས་མི་
 རུང་རྟོ། །ཤས་མ་(1368.7)གཞན་གསུམ་པའི་བདེ་པ་ཅེ་ནི་ཕྱིན་ཡིང་གྱི་ཉེ་བར་རྒྱ་པའི་ནང་དག་
 རྣམ་གྲོ་ས་ཐེན། དང་པོ་འདྲེད་པའི་ཁམས་ན་ཡིད་ཀྱི་ས་པའི་བདེ་པའི་དབང་པོ་མེད་པའི་ཕྱིན་
 དང་། དེའི་མི་མཐུན་པ་གྲུག་བསྐྱེད་ཀྱི་ཡིད་ཉེ་བར་རྒྱ་པ་མེད་པའི་ཕྱིན་དེ་ཞིས་གས་གོ། །གལ་
 ཏི་འདྲི་དག་ཡིད་ཀྱི་(137a.1)ས་པ་ཁོ་ན་ཞིག་ཡིན་ན། འོ་ན་མདོ་ལས། མིག་གིས་གཟུགས་
 དག་མཐོང་ནས་ཡིད་བདེ་པའི་གནས་ལྟ་སྤྱི་གཟུགས་རྣམས་ལ་ཉེ་བར་རྒྱ་པའི་ཞིས་ཀྱི་བདེ་ལྟ་སྤྱི་
 ལ་སོགས་པ་གང་གསུངས་པ་དེ་རྟེན་ཡོད་ཀྱི་དང་། དེ་ནི་རྣམ་པར་ཞེས་པའི་ཚིག་གས་ལས་མཐོང་ནས་
 བསྐྱེད་པས་(137a.2)པ་ཉིད་ལ་དགོངས་ཏིག་སྤངས་པར་བྱ་དགྱེ། འདྲི་དག་ནི་ཡིད་ཀྱི་ས་པ་ཡིན་
 ཏི། དཔེར་ན་མི་སྤྱུག་པ་ལྟ་སྤྱི་མིག་གི་རྣམ་པར་ཞེས་པས་མཐོང་ནས་བསྐྱེད་པས་པ་ཡང་ཡིན་ལ།
 ཡིད་ཀྱི་ས་པ་ཡང་ཡིན་པ་བཞིན་གོ། །གཞན་ཡང་མཐོང་ནས་ཞེས་ཀྱི་བར་ནས་དེ་གས་ཞེས་ཀྱི་པའི་
 བཤེད་ཀྱི་(137a.3)གསུངས་པའི་ཕྱིན་དེ་ནི་གྲན་ཀུན་མི་རུང་བ་ཉིད་དོ། །གང་གིས་མ་མཐོང་པ་ནས་མ་
 དག་པའི་བར་དུ་ཉེ་བར་རྒྱ་པ་དེ་ཡང་ཡིད་ཀྱི་ཉེ་བར་རྒྱ་པ་ཡིན་གོ། །གཞན་རྒྱ་ན་འདྲེད་པའི་ཁམས་
 ན་གསུགས་ཀྱི་ཁམས་ཁ་དམིགས་པ་དག་ཀྱང་གསུགས་ལ་སོགས་པ་ལ་ཉེ་བར་རྒྱ་པ་ཡིན་པར་མི་
 འཇུག་(137a.4)ལ། གསུགས་ཀྱི་ཁམས་ན་འདྲེད་པའི་ཁམས་ལ་དམིགས་པ་དག་ཀྱང་དྲི་དང་རོ་
 དང་དེག་སྤྱི་ལ་ཉེ་བར་རྒྱ་པ་ཡིན་པར་མི་འཇུག་རོ། །རྟེན་འཇུག་གསལ་བ་དེ་ལྟར་བཤད་དེ། གང་
 གསུགས་དག་མཐོང་ནས་སྤྱི་རྣམས་ལ་ཉེ་བར་རྒྱ་པ་དེ་དག་ཡང་ཡིད་ཀྱི་ཉེ་བར་རྒྱ་པ་ཡིན་མེད་ཀྱི་
 དབང་(137a.5)པོ་དང་དེ་ནི་རྣམ་པར་ཅད་པའི་སྤྱི་རྣམ་རྟེན་མི་ལྟོ་ལ་བ་དེ་ལྟར་བཤད་དོ།
 །ཅི་གསུགས་གང་ཡིད་བདེ་པའི་གནས་ལྟ་སྤྱི་ཁོ་ན་ཡིན་པ་ནས་བཅད་སྤྱོད་པས་ཀྱི་གནས་ལྟ་སྤྱི་
 ན་ཡིན་པའི་བར་ཡོད་དཔེ་ཞེས། རྒྱུད་དེས་པས་ནི་ཡིད་ཀྱི་དཔེ་གས་པས་ནི་མ་ཡིན་གོ། །ཡང་
 ཡིད་ཀྱི་ཉེ་བར་(137a.6)བར་རྒྱ་པ་འདྲི་དག་ལས་དུ་ཞིག་ནི་འདྲེད་པའི་ཁམས་དང་ལྟན་པ་ཡིན་དེ་
 དག་ལས་ཀྱང་དུ་ཞིག་གི་དཔེ་གས་པ་ནི་ཅི་ཞིག་ཡིན། དེ་བཞིན་དུ་གསུགས་མེད་པ་དང་ལྟན་པའི་
 བར་དུ་བརྟེན་པར་བྱ་ཞེས། ལྷན་པ།

33. འདྲེད་ན་མཁས་ཅད་དང་དཔེ་གས་ཅན།

གྱི་དཔེ་གས་གསུགས་ཅན་བརྒྱ་གཞིས་སོ།

མོང་མ་གསུམ་སྤྱི་བསམ་ལ་དམ་ནི།

གཞིས་ན་བརྒྱ་གཞིས་འདྲོད་འགྲོ་རྣམས།

34. རང་ལ་དམིགས་པ་རྒྱུད་གཟུགས་མེད་པ།

གཞིས་ཀྱི་པས་མ་གཏན་གཞིས་ན་དུག།

དུག་གི་འདྲོད་པའོ་རང་ནི་བཞིའི།

གོང་མ་གཟིག་གི་དམིགས་པ་ཡིན།།

འདྲོད་པ་ཐམས་ཅད་རང་དམིགས་ཅན། འདྲོད་པའི་ཁམས་ན་ནི་བཅོ་བརྒྱད་(1372.7) པོ་ཐམས་ཅད་ཡོད་ལ། རྟོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དམིགས་པ་ཡང་རྟོག་ཡོད་པོ། རྟོག་གཞིར་ཀྱི་སྒྲིབ་ལྟལ་གཟུགས་ཅན་བརྒྱ་གཞིས་སོ། གཟུགས་ཀྱི་ཁམས་ནི་བརྒྱ་གཞིས་ཀྱི་དམིགས་པ་ཡིན་པོ། རྟོག་དོ་ལ་ཉེ་བརྒྱུ་བ་དུག་མ་གཏོགས་པ་སྟེ། རྟོག་ན་རྟོག་ཞེས་མེད་པའི་(1373.1) སྒྲིབ་གོང་མ་གསལ་གྱི་སྒྲིབ་ལྟལ་ཞེས་བྱ་བརྒྱུ་ཉེ། གཟུགས་མེད་པ་ནི་ཆོས་ལ་ཉེ་བརྒྱུ་བ་གསལ་གྱི་དམིགས་པ་ཡིན་ཉེ། རྟོག་གཟུགས་ལ་སོགས་པ་མེད་པའི་སྒྲིབ་པོ། འདྲོད་པ་དང་ལྷན་པ་བཟང་ཟེན་ཉེ། གཟུགས་དང་ལྷན་པ་བཟོད་པར་བྱ་སྟེ། རྟོག་དེ་ཞེས་(1373.2) བསམ་གཏན་ནི། གཞིས་ན་བརྒྱ་གཞིས་ཡིད་མི་བདེ་པའི་ཉེ་བརྒྱུ་བ་རྣམས་མ་གཏོགས་སོ། བརྒྱ་གཞིས་པོ་རྟོག་ཀྱང་འདྲོད་པར་གྲོ་བས་ན་འདྲོད་འགོ་རྣམས་ཉེ། འདྲོད་པའི་ཁམས་ལ་དམིགས་ཞེས་བྱ་བའི་ཐ་ཆོས་གོ། ལྟལ་རྣམས་པར་འཛིན་པའི་རྟོག་ལ་ཡང་འགྲོ་བ་སྒྲིབ་(1373.3) པ་མཐོང་སྟེ། འདྲོད་ཞེས་འགྲོ་ཞེས་འདྲོད་འགྲོ་ཞེས་བྱ་བ་ལྟ་སྟེ། རང་ལ་དམིགས་པ་རྒྱུད་གཟུགས་ཀྱི་ཁམས་ནི་ཉེ་རྟོག་དང་གསལ་གྱི་རང་བཞིན་ཡིན་ཉེ། རྟོག་ཡིད་ཀྱི་ཉེ་བརྒྱུ་བ་བརྒྱུད་ཀྱི་དམིགས་པ་ཡིན་ཉེ། རྟོག་དོ་ལ་ཉེ་བརྒྱུ་བ་བཞི་མ་གཏོགས་སོ། (1373.4) གཟུགས་མེད་པ་གཞིས་ཀྱི་སྟེ། ཆོས་ལ་ཉེ་བརྒྱུ་བ་དག་གི་དམིགས་པ་ཡིན་པོ། བསམ་གཏན་གཞིས་ན་དུག། བསམ་གཏན་གསལ་པ་དང་བཞི་པ་དག་ན་ནི་བཟང་སྒྲོམས་ཀྱི་ཉེ་བརྒྱུ་བ་དུག་ཁོ་ན་ཡིད་ཀྱི་གཞན་དག་ནི་མེད་པོ། རྟོག་དུག་གི་དམིགས་པ་ནི་འདྲོད་པའོ། འདྲོད་(1373.5) པའི་ཁམས་ནི་དུག་ཅན་གྱི་ཡང་དམིགས་པ་ཡིན་པོ། རང་གི་བཞིའི། གཟུགས་ཀྱི་ཁམས་ནི་བཞི་ཡིན་ཉེ། རྟོག་དོ་དང་རྟོག་མེད་པའི་སྒྲིབ་པོ། གོང་མ་གཟིག་གི་དམིགས་པ་ཡིན། གཟུགས་མེད་པའི་ཁམས་ནི་ཆོས་ལ་ཉེ་བརྒྱུ་བ་གཟིག་ཁོ་ནའི་དམིགས་པ་ཡིན་པོ། གཟུགས་དང་ལྷན་པ་དག་བཟང་ཟེན་ཉེ། རྟོག་གཟུགས་མེད་པ་དང་ལྷན་པ་བཟོད་པར་བྱ་སྟེ།

35. གཟུགས་མེད་ཉེ་བརྒྱུ་བ་སྒྲིགས་ན་བཞི།

གཟུགས་འགྲོ་གོང་མ་རྟོག་པ་གཟིག།

དངོས་གཞི་ན་གཟིག་དང་ལྟལ་ཅན།

བཅོ་བརྒྱད་ཐམས་ཅད་ཟུག་དང་བཅས།

[illegible]

གིས་ཡིད་ཡུལ་རྣམས་ལ་ཉེ་བར་རྒྱ་བར་བྱེད་པ་ལོ། །རིམ་ལྔ་ཉེ་བར་རྒྱ་བར་བྱེད་ཅེན། རྩེ་(138.2)
 རྒྱ་ཆགས་པར་བྱེད། སོ་སོར་མ་བརྟགས་པ་ཡང་བཅར་སྒྲོམས་ལྟ་བུར་པ་སྟེ། སྐར་དག་གི་མཆོད་པོར་
 རྟལ་བྱ་ཡོད་པ་དུག་གཞས་པ་ཡིན་པ་སྟེ། གིས་གིས་གསུགས་རྣམས་མཐོང་ནས་ཡིད་བདེ་བར་ཡང་
 མི་འཕྱུར་ཞིང། ཡིད་མི་བདེ་བར་ཡང་མི་འཕྱུར་ལ། རྒྱ་བ་དང་ལྷན་ཞིང་བྱེད་(138.3) བཞིན་དུ་
 བཅར་སྒྲོམས་ལྟ་གནས་སོ་ཞིག་བྱ་བ་ནས། ཉེ་བཞིན་དུ་ཡིད་ཀྱིས་ཆོས་རྣམས་བཤེས་ནས་ཞེས་བྱ་བ་ལོ།
 བར་དུ་གསུངས་པ་ལྟ་བུའོ། །དུས་བཙོམ་པ་ལ་ཡང་འཛིག་ཅེན་པ་ལྟེ་དག་པའི་ཆོས་ལ་དཔེ་གསུངས་པའི་
 ཡིད་བདེ་བ་མེད་པ་མ་ཡིན་པས་ཡིན་གྱི་རྒྱན་ནས་ཞོན་མོངས་པའི་ཡིད་ཅེན་བར་(138.4) རྒྱ་བ་དེ་
 དགས་པ་མ་ཡིན་པར་བདེ་བར་མཛོན་ནི་ཞེས་ཟེད་པོ། །དེས་པར་འཕྱར་བ་ལ་བཞིན་པ་རྣམས་ནི་དག་
 བ་དང་ཡིན་ནོ། །རིམ་ལྔ་ཉེ་བར་དག་ཅེས་བྱ་བར་གྲིད་པའི་ཡན་ལག་འདྲིའི་དཔེ་ཏུ་དཔེ་བ་ནི་དུ་
 མ་ཡོད་པར་དེས་པར་བྱའོ། །ཡན་ལག་ལྷག་མ་རྣམས་ནི་ཡང་མི་བརྟོད་པོ། །ཅིའི་(138.6) སྟེན་
 ཞེན།

36. བཟང་དང་འཆད་པར་འཕྱུར་བ་གཞན།
 འདིར་ནི་ཞོན་མོངས་ས་བོན་བཞིན།
 གྲུ་བཞིན་ཙ་ བཞིན་སྒྲོན་ཐོང་བཞིན།
 ཉེ་བཞིན་རྒྱན་པ་བཞིན་དུ་འདོད།

བཟང་དང་འཆད་པར་འཕྱུར་བ་གཞན། །འདིར་ཡན་ལག་ཁ་ཅིག་ནི་བཟང་ཟེན། ཁ་ཅིག་ནི་འཕྱུར་ས་
 འཆད་དེ། ཉེ་ལ་དེ་ཞིག་རྣམས་པར་བཤེས་པ་ནི། རྣམས་པར་བཤེས་པ་སོ་སོར་དེས་པ། ཡིད་ཀྱི་སྒྲུ་མཆོད་ཀྱང་དེ་
 ཡིན་ཞེས་བཟང་ཟེན་ཏོ། །སྒྲུ་མཆོད་དུག་ཀྱང་དེ་(138.7) དུག་རྣམས་ཀྱི་རྣམས་ཐེས་ཅེན་མིག་ལ་
 སོ་གསུམ་པ་གསུགས་དང་བ་རྣམས་ཞེས་བཟང་ཟེན་ཏོ། །འདྲེ་བྱེད་དང་གྲིན་པ་ནི་ལས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་གནས་
 རྣམས་འཆད་པར་འཕྱུར་པོ། སྟེད་པ་དང་ཁོན་པ་རྣམས་ནི་ཞོན་མོངས་པའི་གནས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་གནས་རྣམས་
 འཆད་པར་འཕྱུར་པོ། །སྟེན་ཅེན་ཅིང་(139a.1) འབྲེལ་བར་འཕྱར་བ་དེ་ཡང་མཛོད་པ་སྒྲུ་མཆོད་
 མོངས་པ་དང་ལས་པ་དང་གཞི་རྣམས་སོ་ཞིག་པ་སྟེན་པ། འདིར་ནི་ཞོན་མོངས་ས་བོན་བཞིན། །གྲུ་
 བཞིན་ཙ་ བཞིན་སྒྲོན་ཐོང་བཞིན། ཉེ་བཞིན་རྒྱན་པ་བཞིན་དུ་འདོད། །འདྲིའི་ས་བོན་ལ་སོགས་པ་དང་
 ཆོས་མཐུན་(139a.2) པ་གང་ཞིག་ཡིན་ཞེན། དཔེ་ན་ས་བོན་ལས་སྤོང་བྱེད་དང་ ལོ་མ་ལ་སོགས་
 པ་སྟེ་བར་འཕྱུར་བ་དེ་བཞིན་དུ། ཅེན་མོངས་པ་ལས་ཀྱང་ཅེན་མོངས་པ་དང་ལས་དང་གཞི་རྣམས་སྟེ་
 བར་འཕྱུར་པོ། །དཔེ་ན་རྒྱ་གནས་པའི་མཆོད་པོ་སྒྲུ་མ་པར་མི་འཕྱུར་བ་སྟེན། ཅེན་མོངས་པའི་གྲང་ག་
 གནས་(139a.3) པའི་སྟེ་བའི་མཆོད་པོ་དང་འདྲའོ། །དཔེ་ན་ན་གསལ་ཆ་ལ་ཙ་མ་པ་རྣམས་མ་སྤྱོད་

བོན་མཁའ་ནི་བཅད་ཀྱང་སྒྲིབ་སྒྲེལ་པ་འཕྲུང་བ་ལྟ་པ། ཚེན་མོངས་པ་ཅ་བ་ནས་མ་བཅོམ་པའི་འགྲོ་བ་
 རྣམས་ཀྱང་དེ་དང་འདྲའོ། །དཔེར་ན་གྲིང་སྒྲིབ་པ་ནམས་དུས་དུས་སྒྲེལ་མོ་ཉོག་དང་འབྲས་སུ་རྣམས་
 སྒྲིང་པ་པ་བྱེད་པ་དེ་(139a.4)། ཚེན་མོངས་པ་རྣམས་ཀྱང་ལན་ཅིག་མ་ཡིན་པ་དེ་ཚེན་མོངས་པ་དང་
 ལས་དང་གཞི་རྣམས་ཀྱི་སྒྲུ་ཡིན་ནོ། །དཔེར་ན་རྒྱན་པ་དང་བཅས་པའི་འབྲས་སུ་ག་པོ་ཆེ་རྣམས་ནི་སྒྲེལ་
 བ་དུས་ཀྱི་འཕའ་ཞིག་དག་ནི་མ་ཡིན་པ་དེ་བཞིན་དུ། ཚེན་མོངས་པའི་མོབ་པའི་རྒྱན་པ་དང་བཅས་
 པའི་(139a.5) ལས་སྒྲེལ་གཞན་དུ་སྒྲེལ་བ་དུས་ཀྱི་འཕའ་ཞིག་ནི་མ་ཡིན་ནོ། །དེ་ལྟར་ན་དེ་ཞིག་
 ཚེན་མོངས་པ་ས་མོན་ལ་མོགས་པ་དང་འདྲ་བར་ཤིག་པར་བྱའོ།

37. ལས་ནི་རྒྱན་བཅས་འབྲས་དང་འདྲ།

དེ་བཞིན་སྒྲིབ་དང་མེ་ཉོག་བཞིན།

གཞི་ནི་བཟའ་བུ་དང་སྒྲུབ་པ་བཞིན།

ལས་ནི་རྒྱན་བཅས་འབྲས་དང་འདྲ། དེ་བཞིན་སྒྲིབ་དང་མེ་ཉོག་བཞིན། འདྲི་ལ་རྒྱན་པ་ཡོད་པས་ན་
 རྒྱན་པ་དང་བཅས་པ་སྒྲེལ་རྒྱན་པ་ལྟ་(139a.6) སྒྲེལ་ཚེན་མོངས་པ་ནི་བཟང་ཆེན་ཉོ། །དེ་ནི་རྒྱན་པ་
 དང་བཅས་པའི་འབྲས་སུ་ལྟ་སྒྲེལ་ལས་བཟོད་པར་བྱའོ། །དཔེར་ན་འབྲུ་དང་སྒྲིབ་དག་འབྲས་སུ་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་བྱིན་པ་དག་སྒྲིབ་པ་དེ་བཞིན་དུ་ལས་རྣམས་ཀྱང་རྣམ་པར་སྒྲིབ་ནས་ཡང་རྣམ་པར་སྒྲིབ་པ་མངོན་
 པར་མི་འབྲས་པའི་བྱིན་ནོ། །དཔེར་(139a.6) ན་མོ་ཉོག་འབྲས་སུ་སྒྲིབ་པར་བྱ་བ་ལ་ཞེ་པའི་སྒྲུ་
 ཡིན་པ་ལྟར་ལས་རྣམས་ཀྱང་རྣམ་པར་སྒྲིབ་པ་བཞུགས་པར་བྱ་བ་དེ་བཞིན་དུ་ཤིག་པར་བྱའོ། །གཞི་ནི་
 བཟའ་བུ་དང་སྒྲུབ་པ་བཞིན། །དཔེར་ན་བཟའ་བ་དང་བུ་དང་བསྒྲུབ་ཆེན་པོ་ཡོངས་སུ་མོངས་སྒྲིབ་
 བ་དུ་བྱ་བ་འཕའ་ཞིག་ཡིན་ཀྱི་ཡང་བསྒྲིབ་པར་བྱ། (139b.1) བ་མ་ཡིན་པ་ལྟར་རྣམ་པར་སྒྲིབ་པ་ཞིས་
 རྒྱུ་པའི་གཞི་ཡང་དེ་དང་འདྲ་སྒྲེལ་རྣམ་པར་སྒྲིབ་པ་ལས་ཆེན་པོས་གཞན་དག་ཏུ་རྣམ་པར་སྒྲིབ་པ་གཞན་
 དག་འབྲེལ་བ་ནི་མེད་དེ། གཤམ་ཏེ་འབྲེལ་བ་པ་འཕྲུང་ན་ནི་ཆེན་པར་ཡང་མི་འབྲུད་ནོ། །ཡང་ཆེད་
 སྒྲིབ་དེ་དེ་ལྟར་ཆེན་ཆེད་འབྲེལ་བ་པ་འཕྲུང་བ་ན་འདྲི་(139b.2) ལྟ་སྒྲེལ་སྒྲིབ་པ་པར་མ་དག་སྒྲེལ་པའི་
 སྒྲིབ་པ་དང་། དུམ་སྒྲེལ་པའི་སྒྲིབ་པ་དང་། འཆི་པའི་སྒྲིབ་པ་དང་། སྒྲིབ་པ་བཞི་ལས་མི་འདའ་སྒྲེལ་དེ་
 དག་ནི་བཟང་ཆེན་ཉོ།

37. སྒྲིབ་པ་བཞི་པོ་དེ་དག་ལས།

38. སྒྲེལ་པའི་སྒྲིབ་པ་ཚེན་མོངས་ཅན།

དང་གི་ས་པའི་ཚེན་མོངས་ཀྱན།

གཞན་རྣམ་པ་སྒྲེལ་པོ་གསུགས་མེད་གསུམ།

178

179

ཡིན་ནོ། །དེ་ཞིག་ལྟར་པ་(1408.4)ནི་སྐུ་མཁའ་ཅན་གྱིས་པ་རྣམས་ཞེས་ཀྱང་པ་ཡང་བྲིས་ན། །མིང་
པ་ཚོ་ལ་པ་རྣམས་གང་ཞིན།

40. ཡིད་ལས་ལྟར་དང་མིང་ཚོ་ལ་དང།

དྲི་བ་མིང་པ་པར་ལ་དང།

41. འགྲུབ་པ་ལོ།

ཡིད་ལས་ལྟར་དང་མིང་ཚོ་ལ་དང། །དྲི་བ་མིང་པ་པར་ལ་དང། འགྲུབ་པ་ལོ། །པ་ཚོ་ལ་ལྟན་
འདས་ཀྱིས་མིང་པ་པར་ལ་ནི་པ་ཚོ་དང་པ་ལོ་དཀ་གིས་གསུངས་སོ། །དེ་ནི་ཡིད་ལས་གྱེས་པ་ལོ་ཕྱིན་
ཡིད་ལས་ལྟར་པ་ཞེས་བུ་སྟེ། ཕྱི་འཁྱུ་དང་ལྷག་ལ་སྐྱེས་པ་ས་ཅུང་ཟད་ཀྱང་ལྟར་ལྟར་བུས་པ་མེད་
པ་ལོ་ཕྱིན་དོ། །མིང་པ་ཚོ་ལ་པ་ལོ་དང་ཚུ་ལ་ཅན་ཡིན་པ་ལོ་ཕྱིན་མིང་པ་ཚོ་ལ་པ་ལོ། །དྲི་བ་ལོ་
ཕྱིན་ན། དྲི་བ་ལོ། །སྟེ་པ་ལ་མངོན་དུ་སྟོན་པ་ལོ་ཕྱིན་མངོན་པ་པར་འགྲུབ་པ་སྟེ། མདོ་ལས།
གཞི་དང་(1408.6)པ་དང་པ་ཅས་པ་ལོ་སྟེ་མ་མངོན་པ་པར་ལྟར་པ་ལོ་དང་པ་ཅས་པ་ལོ་ལོ་སྟེ་
ཏེན་དུ་སྟེ་པ་པར་འགྲུབ་དོ་ཞེས་གསུངས་པ་ལོ་ཕྱིན་དོ། །དེ་པ་ཏེན་དུ་མདོ་ལས། གང་གིས་མངོན་
པ་པར་ལྟར་པ་ལོ་སྟེ་དུ་སྟོང་པ་ནི་སྟངས་ལ་སྟེ་པ་ལོ་སྟེ་དུ་སྟོང་པ་ནི་མ་ཡིན་པ་ལོ་གང་ཟག་ཀྱང་ཡོད་
དོ་ཞེས་བུ་པ་སྟེ་པ་ལོ་(1408.7)གསུངས་པ་ལོ་ཕྱིན་ཏེ། ལྟར་དང་པོ་ནི་ཕྱིན་པ་ལོ་དང་པ་ཁམས་གཉིས་
ལས་འདྲེན་ཆགས་དང་བུ་ལ་པ་ལོ། གཉིས་པ་ནི་པ་པར་ལོ་དང་པ་སྟེ་ལས་སྟེ་ལྟར་པ་ལས་འདྲེན་པ་ལོ།
།གསུམ་པ་ནི་དཀ་པ་ཚོ་ལ་པ་ལོ། །ཡིན་པ་ནི་རྣམ་པ་དེ་དཀ་ལ་གཏོགས་པ་ལོ། །ཡང་ན་ལྟར་པ་ནི་དཀ་
པ་ཚོ་ལ་ལོ། །མིང་པ་(141a.1)ཚོ་ལ་པ་རྣམས་ནི་མིང་པ་དང་པ་ཅས་པ་དཀ་སོ། །ཡང་ནས་དུ་
ཞིག་ནི་སྐུ་མཁའ་ཅན་གྱི་པ་རྣམས་གཞིས་པ་པ་ཕྱིན་པ་ཡིན། དུ་ཞིག་ནི་མིང་པ་ཚོ་ལ་པ་རྣམས་ལ་པ་ན་
འདྲེན་པ་པ་པ་ཕྱིན་པ་ཡིན་ཞིན། རྟེན་པ་དུ་སྟེ་པ་རྣམས་ན་དོ། །སྐུ་མཁའ་ཅན་གྱི་པ་ཡིན་ནོ་
ཞེས་མེད་དོ། (141a.2) །ཁམས་ཀྱི་ཟས་ཀྱང་དེ་ལ་ཆགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡང་འཕུར་པ་པ་ཕྱིན་པ་
ཡིན་ཏེ། པ་ཚོ་ལ་ལྟན་འདས་ཀྱིས་ཟས་པ་ཞི་ནི་ནད་དང། འབྲས་དང། ལྷག་དུ་འཛིན་པ་ཡིན་ནོ། །རྟ་
ཟླ་འཛིན་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ། །ཡིད་ལ་སྐུ་མཁའ་པ་ཡང་འདྲེན་གནས་པ་པ་ཕྱིན་པ་ཡིན་པ་པར་སྟེ་
སྟེ། འདྲེན་དུ་(141a.3)དུ་ཡོད་ཅིས་ཀྱིས་ཞེན་པ་ལོ་པ་ཞིག་གིས་ཟལ་པ་ལོ་སྟེ་ལ་པ་ལྟར་ལས་
གཏུར་ཏེ་སྟེ་ཡིན་ནོ། །པ་པར་དུ་སྟེ་པ་ལོ་སྟེ་པ་ལོ་ཡིད་ཅེས་པ་པ་ཕྱིན་པ་དང། དེ་གཉིས་ཀྱང་དེ་ལ་
རྟོག་པ་པ་པ་ཕྱིན་ཅིང་དེར་མོ་ཞིག་དུ་གནས་པ་པ་ལྟར་ཏེ། །ཤིག་གིས་ཁ་སྟེ་ནས་ཟལ་པ་ཡིན་ནོ་སྟེ་
སྟེ། དེ་པ་མེད་པ་པ་ལྟར་པ་དང་མེད་དོ། (141a.4) །ཡང་སྟེ་མཚོ་རྩ་སྟེ་ཆག་པ་ལོ་མི་ཞིག་མང་
ཡིན་ནོ་སྟེ་ལ་ནས་དཔུ་པ་ལོ་སྟེ་པ་ལོ་ཚན་པ་ལོ་ཞིག་གི་དུང་དུ་སྟེ་དེ་ལ་སྟེ་དུ་པ་སྟེ་ལས་ནས་

184

182

185

ལྷ་མ་དཔ་ནི་པ་མེད་ཏུ་འགྱུར།

[illegible]

47. རྒྱ་དང་ཤ་མེད་སྲིད་ཀྱི་ལ་འཁོར་སྲིད།

མཐོང་པ་ལྟར་འབྲུག་པ་ལྟར་བརྒྱུ་བཞུགས་པ་དང་།

ॐ नमः शिवाय नमः शिवाय नमः

[illegible]

48. [सिद्धयुक्तद्वारेण सुखं नानुभवति]

[illegible]

48. དེ་ལ་ལྟན་པ་གཞུང་གི་རྒྱུ་ལྟོས།

ਸਾਬੋਲਾ ਘਨ੍ਹਰੁ ਰੰਗਿ ਨਦਰ ਬੇਰੁ ਪੈਰੁ ਤਥਾ।

དེ་མཆོག་མཐུན་མཐུན་པའི་དང་།

49. कं कं नरं कं कं नरं नरं

ཕྱ་ལྷན་ལོ་ན་ལོ་དེ་ནས་ནི།

ਸ਼੍ਰੀ ਕੁਲਸਾ ਯੋਗੇਂਦਰ ਸਾਹਿਬ।

ਸੁੰਦਰ ਕੀਰਤੀ ਪੁਸਤਕ।

50. ਸੁੰਦਰ ਕੀਰਤੀ ਪੁਸਤਕ।

ਸੁੰਦਰ ਕੀਰਤੀ ਪੁਸਤਕ।

ਜੇਕਰ ਸੁੰਦਰ ਕੀਰਤੀ ਪੁਸਤਕ। 1448.5) 1448.6) 1448.7) 1448.8) 1448.9) 1448.10) 1448.11) 1448.12) 1448.13) 1448.14) 1448.15) 1448.16) 1448.17) 1448.18) 1448.19) 1448.20) 1448.21) 1448.22) 1448.23) 1448.24) 1448.25) 1448.26) 1448.27) 1448.28) 1448.29) 1448.30) 1448.31) 1448.32) 1448.33) 1448.34) 1448.35) 1448.36) 1448.37) 1448.38) 1448.39) 1448.40) 1448.41) 1448.42) 1448.43) 1448.44) 1448.45) 1448.46) 1448.47) 1448.48) 1448.49) 1448.50) 1448.51) 1448.52) 1448.53) 1448.54) 1448.55) 1448.56) 1448.57) 1448.58) 1448.59) 1448.60) 1448.61) 1448.62) 1448.63) 1448.64) 1448.65) 1448.66) 1448.67) 1448.68) 1448.69) 1448.70) 1448.71) 1448.72) 1448.73) 1448.74) 1448.75) 1448.76) 1448.77) 1448.78) 1448.79) 1448.80) 1448.81) 1448.82) 1448.83) 1448.84) 1448.85) 1448.86) 1448.87) 1448.88) 1448.89) 1448.90) 1448.91) 1448.92) 1448.93) 1448.94) 1448.95) 1448.96) 1448.97) 1448.98) 1448.99) 1448.100)

50. རྒྱལ་པོ་ནང་དུ་བརྒྱན་ཞིང་དག།

རྒྱལ་པོ་དེ་བཞིན་སྤྱོད་དུ་ཡང་།

51. དཔག་ཅད་དག་ནི་བརྒྱན་ཞིང་།

བརྒྱན་པོའི་འཕམ་དུ་སྤྱོད་སྤྱོད་དཔེ།

དེ་དག་རྣམས་སྤྱེད་འཕམ་དང་མཉམ།

རྒྱལ་པོ་ནང་དུ་བརྒྱན་ཞིང་དག་རྒྱལ་པོ་དེ་དག་གསལ་དུ་སྤྱོད་ནས་རྒྱལ་པོ་དེ་དག་ཅད་དུ་བརྒྱན་ཞིང་ཡོད་པ་དེ་དག་རྒྱལ་པོ་། རྒྱལ་པོ་སྤྱོད་དུ་ཡང་། དཔག་ཅད་དག་ནི་བརྒྱན་ཞིང་། དེ་ལྟར་ན་དེ་དཔག་ཅད་འཕམ་དུ་དཔག་ཅད་འདྲམ་དུ་གྱུ་ཞིང་། བརྒྱན་པོའི་འཕམ་དུ་སྤྱོད་སྤྱོད་དཔེ། དེ་དཔག་ཅད་སྤྱོད་དུ་རྒྱུ་ཞིང་། རྒྱལ་པོ་དེ་དག་ལ་དེ་དེ་སྤྱོད་ནི་གཞི་མཉམ་འཛིན་ཉ་ཞེས་བྱ་བས། དེ་བཞིན་དུ་གཞན་དག་ལ་ཡང་སྤྱུ་ཞུང་འཛིན་སྤྱོད་ནི་ཁོད་ཡུག་སྤྱོད་འཕམ་དུ་དཔག་ཅད་སྤྱུ་པ་བརྒྱ་སྤྱོད་དང་བརྒྱ་གསུམ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བྱ་བའི་བར་དུ་སྤྱོད་སྤྱོད་ཀྱིས་དབྱི་བར་དེ་ག་པར་བྱུ་ལོ། དེ་དག་རྣམས་སྤྱེད་འཕམ་དང་མཉམ། དེ་དག་རྒྱལ་པོ་ལས་རྣམས་སྤྱོད་དུ་འཕགས་པ་རྣམས་སྤྱེད་དེ་ཚམ་ཉ། རྒྱན་ཞེས་བྱ་བའི་ཐོའ་གསལ།

51. དེ་དག་བར་བརྒྱན་པོའི་མཚོ་ཡིན།

52. དང་པོ་སྤྱོད་སྤྱུག་བརྒྱན་ཞིང་།

དེ་ནི་ནང་གི་རྒྱུ་མཚོ་ཡིན།

དེ་ཡི་རིམ་ལ་སྤྱུ་འཕྱུར་དོ།

དེའི་མཚོ་གཞན་ནི་སྤྱོད་སྤྱོད་དོ།

53. ལྷག་མ་སྤྱོད་པོ་མཚོ་ཆེན་ཡིན།

འཕྱུ་སྤྱུག་གསུམ་དང་སྤྱོད་སྤྱུག་ནི།

ཉི་ལྷག་ཉི་མོ།

དེ་དག་བར་དུ་འདྲན་པོའི་མཚོ་ཡིན། རྒྱུ་ཞུང་འཛིན་པ་རྒྱུ་པའི་དེ་དག་གི་བར་བརྒྱན་ནི་པོའི་མཚོ་བརྒྱན་ཞེས་བྱ་སྤྱོད། (145b.1) ཡན་ལག་བརྒྱན་དང་ལྷན་པའི་རྒྱུ་གང་དོ། རྒྱལ་པོ་དེ་པོ་ལས་བ་དང་། ཞེས་པ་དང་ཡང་བ་དང་། འཕམ་པ་དང་། དངས་པ་དང་། དྲིང་བ་མེད་པ་དང་། འཕྱར་ན་མ་སྤྱོད་པ་ལ་མི་ག་ནོད་པ་དང་། འཕྱརས་ན་སྤྱོད་པ་ལ་མི་ག་ནོད་པ་དོ། ཡང་དེ་དག་ལས་ལ་དང་པོ་སྤྱོད་སྤྱུག་བརྒྱན་ཞིང་། དེ་དཔག་དང་གཞན་ཞིང་། (145b.3) འཛིན་སྤྱོད་བར་སྤྱོད་པོའི་མཚོ་དང་པོ་ནི་ལ

191

དགྲ་འདམ་གངས་ཤིང་དུ་ནས་ནི།

ལྷོ་མ་དང་ལྷན་པའི་རྩྭ་རྒྱུ་ནི།

རྩྭ་ཆེར་ལྷ་བརྩུ་ཡོད་པའི་མཆོ།

འདྲི་ནས་བྱུང་དུ་དེ་ནས་སྟོ། །དགྲ་འདམ་གངས་ཤིང་། །འཛམ་གྱུར་གྱི་རྒྱུ་འདྲི་བྱུང་(1468.1) ལྷོ་མ་
འཛམ་གྱུར་གྱི་རྒྱུ་འདྲི་ཆེན་ནུ་དེ་ནས་སྟོ་གསུམ་ཡོད་དོ། །དེ་དག་འདམ་ནས་ཡང་གསུམ་ཡོད་དོ། །དེ་
འདམ་ནས་ཡང་གསུམ་ཡོད་དོ། །དེ་ནས་སྟོ་དགྲ་འདམ་པའི་ས་ཤིང་ན་གངས་ཤི་ཡོད་དོ། །དེ་ནས་ནི།
ལྷོ་མ་དང་ལྷན་པའི་རྩྭ་རྒྱུ་ནི། །རྩྭ་ཆེར་ལྷ་བརྩུ་ཡོད་པའི་མཆོ། །གངས་ཤི་དེའི་ས་ཤིང་(1468.2) དེ་
ལྷོ་མ་དང་ལྷན་པའི་རྩྭ་རྒྱུ་ནི་མཆོ་མ་རྩྭ་པ་ཞེས་བྱ་བ་གནས་པ་ལས་རྩྭ་བོ་ཆེན་པོ་བཞི་བོ་གངས་
དང་། མེན་རྩྭ་དང་། མི་ཉ་དང་། བུ་ལམ་པ་ཡོད་དོ། །དེའི་ཆེར་དུ་ཡང་དཔག་ཆད་ལྷ་བརྩུ་ཡོད་ལ།
རྩྭ་ཡང་དཔག་ཆད་ལྷ་བརྩུ་ཡོད་དོ། །ལན་ལས་བརྩུད་དང་ལྷན་པའི་རྩྭ་གང་། །དེ་ནི་(146
8.3) རྩྭ་ལྷ་ཡང་མི་ལྷན་པའི་མེས་འགྲོ་བར་དཀའོ། །དེ་ཆེད་ཀྱི་དྲུང་ན་གང་ལ་འབྲས་སུ་མཇུག་པོ་
དག་ཡོད་པ་ཟེར་འཛམ་གྱུ་ཞེས་བྱ་བ་མཛོན་པར་འགྲུབ་སྟེ། དེའི་དབང་གིས་འདྲི་འཛམ་གྱུར་གྱི་རྒྱུ་
ཞེས་བྱ་བར་བཤགས་སོ། །ཡང་ན་དེའི་འབྲས་སུ་དབང་གིས་འཛམ་གྱུར་གྱི་རྒྱུ་ཞེས་བྱ་བར་བཤགས་སོ།
(1468.4) དཔུལ་པ་རྣམས་ནི་གང་སྟོན་པ་ཡོད། ཆད་ནི་ཆེ་ཆུང་ཞེས།

58. འདྲི་ལྷོ་མ་དང་ལྷན་པའི་རྩྭ་ནི།

མནར་མེད་པའི་དེ་ཙམ་མོ།

དེ་ལྷོ་མ་དང་ལྷན་པའི་རྩྭ་ནི།

བརྩུད་པོ་ཀུན་ལ་ལྷན་པའི་རྩྭ་ནི།

འདྲི་ལྷོ་མ་དང་ལྷན་པའི་རྩྭ་ནི། །མནར་མེད་པའི་དེ་ཙམ་མོ། །འཛམ་གྱུར་གྱི་རྒྱུ་འདྲི་ཆེད་ཀྱི་ལྷོ་མ་དང་
ཆད་ཆེ་ཆུང་ན་དཔུལ་པ་ཆེན་པོ་མནར་མེད་པ་ཡོད་དོ། །གནས་འཕེང་དང་རྩྭ་རྒྱུ་དེ་དཔག་ཆད་ཆེ་ཆུང་།
དེའི་ལྷོ་མ་གཞི་ཡང་དེ་དང་འདྲ་(1468.5) ལྷོ་མ་དེ་དཔག་ཆད་པ་ཞི་བཞི་ཡོད་དོ། །ལྷོ་མ་
པ་ལྷན་པའི་བར་ཆད་མེད་པས་ན་མནར་མེད་པའོ། །གཞན་དག་ན་ལྷོ་མ་པ་ལྷན་པའི་བར་ཆད་དང་བར་
པ་ཡིན་ཉེ། འདྲི་ལྷོ་མ་དང་ལྷན་པའི་རྩྭ་ནི། །ཡང་སེམས་ན་ནི་ལྷོ་མ་རྣམས་བཅད་ཅིང་ལྷོ་མ་ལ་བཤགས་ཀྱང་རྩྭ་གང་
མི་དག་ལངས་ན་མེས་མཆོད་དག་ཡང་སྟོན་(1468.6) བར་འགྲུད་པས་དེའི་ལྷོ་མ་ཡང་སྟོན་
ཡོད་དོ། །གཞན་དག་ན་དེ་དེ་ན་བདེ་བའི་གནས་སྐབས་མེད་པས་ན་མནར་མེད་པ་ལྷོ་མ་གཞན་དག་
ན་ཡང་བདེ་བའི་ཆོད་པ་རྣམས་པར་སྒྲིན་པ་ལས་བྱུང་བ་ནི་མེད་ཀྱི་རྩྭ་མནར་པར་བྱུང་བ་ནི་འགག་པ་
མེད་དོ་ཞེས་ཟེར་དོ། །དེ་ལྷོ་མ་དང་ལྷན་པའི་རྩྭ་ནི། །མནར་མེད་པའི་ལྷོ་མ་དང་ལྷན་པའི་རྩྭ་ནི།

སོ་ནམ་རྩ་ཚ་བ་དང། ཚ་བ་དང། རྩ་འཛོད་ཆེན་པོ། རྩ་འཛོད་དང། བསྐྱུལ་འཛོམས་དང། མཐོག་ནས་
 དང། ཡང་སོས་དག་གོང་ནས་གོང་དུ་གནས་སོ། །ཤེས་དག་ནི་དེ། མནར་མེད་པའི་སྒྲོ་དག་ནས་ནས་
 མོ་ཞེས་ཟེར་དོ། །དེ་དག་ཀྱང། བསྐྱེད་པོ་ཀུན་ལ་ལྷག་(147a.1) བརྩ་དུག། །པར་མ་ལྷན་འདས་
 རྩ་མ།

དེ་ལྷན་དེ་དག་དཔུལ་བཞི།
 བརྩ་དེ་མེ་ལུ་སྒྲུ་རྒྱལ་བ་དང་དག་འ།
 དུག་པའི་ལས་ཀྱིས་ཀུན་དུ་གང།
 དེ་དེ་ལ་ཡང་ལྷག་བརྩ་དུག།
 རྩ་མ་པ་མཆི་དང་སྒྲོ་བཞི་སྒྲུ།
 རྩ་མ་སྒྲུ་ལྷན་ལྷན་པ་ཡིན།
 ལྷག་པ་ཀྱི་དུག་པས་(147a.2) ཀུན་དུ་བསྐྱོད།
 ལྷག་པ་དག་གིས་ཤིག་དང་པ་ཡིན།
 དེ་ལ་ལྷག་པས་འབད་ས་གཞི་སྒྲུ།
 འབད་པའི་མི་དང་ལྷན་པ་ཡིན།
 དཔལ་ཚད་བརྩ་སྒྲུ་དུ་མང་ནི།
 མོ་ཞེས་དག་གིས་ལྷུ་བ་པར་གནས།

ཞེས་གསུངས་སོ། །ལྷག་པ་བརྩ་དུག་གང་ཞེ་ན།

༥༩. དེ་དག་གི་ནི་དོས་པ་ཞེ་ནི།

མེ་མ་ལྷན་དང་དེ་ལྷག་པ་དང།

ལྷག་པ་ལས་སོགས་ལྷན་པོ་ཡིན།

ལྷག་པ་ཚན་སོགས་གྲངས་བརྩ་དག་ཞེ་ན།

དེ་དག་གི་ནི་དོས་པ་ཞེ་ནི། །མེ་མ་ལྷན་དང་དེ་ལྷག་པ་དང། །ལྷག་པ་ལས་སོགས་ལྷན་པོ་ཡིན། །དེ་དག་
 གི་སྒྲོ་དེ་དེ་ནི་ལྷག་པ་མཆི་པའི་ཡོད་དེ། །མེ་མ་ལྷན་ལས་མོ་རྩལ་ཚལ་གང་དུ་མེ་མས་ཆད་དེ་དག་གི་རྒྱང་
 བཞག་ན་ནི་པགས་པ་དང་པ་དང་ལྷག་པས་པར་འཁྱུད་ལ། ཀྱང་པ་པ་ཤིག་ན་ནི་པགས་པ་དང་པ་དང་ལྷག་
 ལྷན་སྒྲུ་(147a.4) བ་དང། དེ་ལྷག་པ་ཀྱིས་པའི་འདས་རྩ་མ་གང་དུ་འཇུག་ལྷན་ལྷན་པས་ལྷག་པ་ལས་
 ཚད་དག་ཤིང་མཐོ་གནས་ལ་མཆི་སྒྲུ་ལྷན་པའི་སྒྲོ་ལྷག་པས་དག་གིས་ཤིག་དང་དེ་དག་གིས་མེ་མས་ཆད་
 དེ་དག་གི་དུས་པའི་པར་དུ་འཇུག་པར་སྒྲུ་པ་དང། ལྷག་པའི་སོས་གཏམས་པའི་པོ་ཆེ་གང་དུ་(147a.5)

སེམས་ཅན་དེ་དག་འགྲོ་བ་ན་རྒྱུ་ཡིན་པ་ལུགས་ན་ནི་ཡག་ལ་དང་ག་དང་ཐག་ཞིག་པར་འགྲུག་ཞེས་ཀྱི་
 བསྐྱེད་བཞིན་ནོ། །ལོ་མཐར་ལེགས་ཀྱི་ལྷ་སྤྱི་ལོ་མཐར་ལེགས་ཀྱི་དཔལ་གྱི་རྩོད་པོ་རྣམས་ལྟར་ཞིང་། སེམས་
 ཅན་དེ་དག་གི་ཡིན་ལག་དང་ཞིང་ལག་རྣམས་གཅོད་པར་འགྲུག་ཞིང་། རྩི་ཐེ་པོ་རྣམས་(447a.6)
 ཀྱང་ཅ་པར་བྱེད་པ་དང་། ལྷག་པ་ཀྱི་གཤམ་མ་དེ་རྣམས་ཆོད་མ་རྩོད་པོ་སོད་བརྒྱ་ལྷག་པ་གང་དུ་
 སེམས་ཅན་དེ་དག་འཇེག་པ་ན་ནི་ཆོད་མ་དེ་རྣམས་ལ་རྒྱུད་དུ་ལྷ་པར་འགྲུག་ཞིང་ལྷས་འཕྱགས་
 པར་བྱེད་ལ། འབབ་པ་ན་ནི་ལ་བྱེད་དུ་ལྷ་པར་འགྲུག་ཞིང་། བྲུག་པ་ཀྱི་མཐུ་ཅན་རྣམས་(447a.7)
 ཀྱིས་མིག་དག་སྤྱང་ཞིང་སྤྱང་ནས་ཅ་པར་དབྱེད་པ་སྟེ། ལྷ་སྤྱི་ལོ་མ་ལ་སོགས་པ་གསུམ་པ་དེ་ནི་
 མཆོན་ཆ་མཛོད་པར་འབབ་པ་འདྲ་བའི་ཕྱིན་གཞིག་ཏུ་བྱུང་། །ལྷག་མ་བཞི་པ་ནི་ལྷ་པོད་པ་མེད་མཁ
 རྩེ་ཁོ་ལོ་མས་གང་བསྟེ། གང་དུ་སེམས་ཅན་དེ་དག་འགྲུག་བཞིས་ནས་སྟེ་བུ་(447b.1) ལག་ན་
 དཔལ་གྱི་དང་། མཛུར་སྤྱང་དང་། ཐག་མཛུར་སོགས་པ་དག་གིས་འགྲོ་བ་ཅིང་། དཔེད་ན་སྟེ་པ་རྩེ་
 མང་པོས་བཀང་བ་ཐབ་ཏུ་བརྟུག་པའི་ནང་དུ་ཉི་ལ་དང་འབྲུག་རྒྱག་པོ་ཆོ་ལ་སོགས་པ་རྒྱགས་པ་
 བཞིན་དུ། སྟེར་དུ་འགྲོ་ན་ཡང་ག་དུ་ཞིང་འཆོད་ལ། འོག་དང་ཐང་ག་ན་འགྲོ་ན་ཡང་(447b.2) ག་དུ་
 ཞིང་འཆོད་པར་བྱེད་པའོ། །དེས་ཀྱང་དཔལ་ལ་མཆོན་པོ་འོམས་བཞིན་དུ་བསྐྱོད་ནོ། །ལྷག་མ་བཞི་
 པོ་འདྲི་དག་ནི་ཕྱི་གསལ་ཀྱི་ཕྱི་གསལ་གིས་བརྒྱུད་ཀྱི་ཆེས་བྱུང་། །གཞོད་པ་ལྷག་མའི་གནས་ཡིན་
 པའི་ཕྱིར་ལྷག་པའི་ཆེས་བྱུང་། དཔལ་པ་དག་ཏུ་གཞོད་པ་བུས་ནས་ཡང་འདྲི་དག་(447b.3)
 ཏུ་གཞོད་པར་བྱེད་དོ། །ཀུན་དག་ན་དེ། དཔལ་པ་པའི་འཆོང་པའི་འོག་ཏུ་འདྲི་དག་ཏུ་བྱིར་བས་
 བྱེད་པའི་ཆེས་ཆེད་དོ། དེ་པ་ལས་དེ་པ་གཞན་འབྱུང་སྟེ། ཅི་དཔལ་པའི་སྤྱང་མ་དེ་དག་སེམས་
 ཅན་དུ་བསྐྱར་བཞིས་ཡིན་ནམ། འདྲི་ཉེ་མ་ཡིན་ཞེ་ན། །ཁ་ཅིག་ན་དེ། མ་ཡིན་ནོ།(447b.4) ཆེས་ཆེད་
 དོ། །དེ་ནི་ལྷ་པོ་དེ་དག་གཡོ་བ་ཡིན་ཞེ་ན། སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ལས་དག་གིས་ཉེ། ཆགས་པའི་རྒྱང་
 བཞིན་ནོ། །འོན་པར་དེ་པོ་སྤྱང་དཔ་འབྱོར་བྱིས། །གང་དག་ཁྱེའི་དང་གཏུམ་ལས་དང་། ལྷག་ལ་
 མཛོན་པར་དག་འཔ་དང་། །རྒྱག་པ་སྤྱལ་པ་ལ་དག་(447b.5) དེ་དག་། ཀུན་ནི་སྟེན་པོ་དེ་སྟེ་པར་
 འབྱུད་། ཞེས་གང་བཟད་པ་ཆེ་ལྷ་དྲང་ཞེ་ན། ཀུན་ནི་སྟེན་པ་སྟེ་པ་གང་དག་གི་སེམས་ཅན་རྣམས་
 དཔལ་པ་དག་ཏུ་ཁྱེད་པར་བྱེད་པ་དེ་དག་གཞིན་ཆེ་སྟེན་པོ་ཞེས་བཟད་ཀྱི། གང་དག་ལས་རྣམ་
 པར་བྱེད་པ་དེ་ནི་མ་ཡིན་ནོ། །ཀུན་དག་ན་(447b.6) དོ། སེམས་ཅན་དག་ཏུ་བསྐྱར་བ་ཡིན་ནོ་
 ཞེས་ཆེད་དོ། དེ་ནི་ལས་དེ་དག་གང་དུ་རྣམ་པར་སྟེན་ཞེ་ན། དཔལ་པ་དེ་དག་ཞིང་དུ་སྟེ་གང་དག་ཏུ་
 མཆོང་མས་མེད་པ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྟེན་པའི་གོ་སྐྱེད་པས་ ཡོད་པ་དེ་དག་གི་སྤྱི་ཆེས་འགྲོ་བ་གསལ་
 མའི་ནང་ན་གནས་པ་རྣམས་ཆེ་ལྷ་དྲ(447b.7) མི་ཆེ་གཅེན། མེད་གཞོན་མི་ཅ་པར་ལས་དག་གིས་

195

196

62: ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ४ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ५ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ६ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ७ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ८ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ९ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १० ॥

63. འདྲེལ་པར་རྒྱ་མཁུ་ཡོད་དེ།

ਬਦਾਸ਼ਤੁ ਬਾਗੀ ਕੇ ਸੁਭਿਕ ਪੁਰਾ ਬਹੁ।

ལྟར་ལྷག་དག་ནི་ལུ་རྒྱལ་དང།

ସକ୍ରମନ୍ତର ପଞ୍ଜିନ୍ତର ସଞ୍ଜିଷ୍ଟା ରଥଗାଥା ସଞ୍ଜି

[illegible]

64. དེ་ལ་ལམ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱོད་པ་དང་།

ཕྱང་ཐོག་ལ་དང་ནི་དྲུག་ཕྱི་ལ་དང་།

ਸੁਧਾ ਕੇਰ ਪਭੇ ਪਰਿ ਭ੍ਰੰ ਕਰਨਾ ਯਾਨਾ ।

३७५

[illegible]

65. ལྷན་པོ་རྩ་ན་སྤྱམ་པ་རྩ་གསྤྱམ།

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ਸੁਧਾਨ ਅਕਾਲ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸੈ ਥੀ ॥

॥ अथ कुरुक्षेत्रे पादस्य

ལྷུན་པོའི་ཚེ་ན་སྐུ་པ་ཆུང་གསུམ་། ཡང་ལྷུན་པོའི་ཚེ་མོ་རྒྱུ་ཞེས། དེ་ཡི་རྒྱུ་ལ་བརྒྱ
 ཟེའི་སྐུ་པ་ཆུང་པོ་ལ་ཡང་བརྒྱ་ཟེའི་། (1498.3) བཞུགས་ནས་དེ་དེ་ཡི་
 རྒྱུ་ལ་ཞི་ཟེའི་། ཞེས་ཟེད་ཏེ། འདི་ཡི་རྒྱུ་པ་ཞེས་སྟེགས་པ་ཞི་ཡོད་དེ། རྒྱུ་པོ་ཞེས་ཡང་སྐུ་
 ཚད་ཞི་ཞེས་ཡོད་ལ་ཀུན་དུ་སྟོན་ན་དེ་བརྒྱུ་ཟེའི་ཞེས་། སྟེགས་མཚམས་པ་ཆུང་གསུམ་པ་མེ
 ལ་ནི། ལག་ན་དོ་རྒྱུ་གསུམ་། དེ་དཔེ་མོའི་སྟེགས་མཚམས་ནི་སྐུ་(1498.3) པ་ཞེས་སྟེ། དེ་དག
 པ་སྐུ་པ་ཆུང་པོ་ལ་ཡང་ཡོད་པ་ཞེས་སྟེགས་པ་པ་ཞེས་སྟེན་དུ་འཕགས་ཏེ། དེ་དག་ལ་པ་ཞེས་
 སྟེན་ལག་ན་དོ་རྒྱུ་ལ་ཕག་སུ་ལོ། འདི་དཔེ་མོའི་མོ་ཞེས་།

65. དབྱུལ་ན།

66. སྤོང་ཁྱིམ་བུ་ན་སྒྲག་ཅེས་པ།

द्वितीयः प्रश्नः

དཔག་ཚད་མཉམ་དང་གཞིས་གསེར་གྱི།

201

76. འདྲོད་དང་ལྷན་པའི་ལྷ་ཡི་ལྷ་མོ།

པལྱེ་ཆ་ནས་ནི་རྒྱུད་གྲགས་དག།

ཐུང་དང་གཞིས་ཀྱི་པར་དྲུ་བ་རྒྱུད།

འདྲོད་དང་ལྷན་པའི་ལྷ་ཡི་ལྷ་མོ། །པལྱེ་ཆ་ནས་ནི་རྒྱུད་གྲགས་དག། །ཐུང་དང་གཞིས་ཀྱི་པར་དྲུ་བ་རྒྱུད། །པལྱེ་ཆ་ཆེན་པུ་པལྱེ་ཆ་གྲགས་ཀྱི་པལྱེ་ཆ་རྒྱུ། །ཐུལ་ཆེན་པལྱེ་ཆ་པལྱེ་ཆ་ནས་ཀྱི་ལྷ་མོ་ནི་ཚལ་མོ། །སྐལ་པར་ཆ་གསུམ་པ་ནལ་མོ་ཀྱི་པལྱེ་ཆ་གཞིས་མོ། །འཇམ་བཟའ་བ་(1526.4) རྣམས་ཀྱི་ནི་པལྱེ་ཆ་གསུམ་མོ། །དག་འལྷན་པ་རྣམས་ཀྱི་ནི་རྒྱུད་གྲགས་གཤིག་གོ། །འཕྲུལ་དག་འལྷན་པ་ཀྱི་ནི་རྒྱུད་གྲགས་གཤིག་དང་པལྱེ་ཆ་གཤིག་གོ། །གཞན་འཕྲུལ་དག་ཐུང་པ་རྣམས་ཀྱི་ནི་རྒྱུད་གྲགས་ཐུང་དང་གཞིས་མོ།

76. གསུམ་པ་ཚན་དང་པོ་དཔག་ཅད་ཐུང་།

77. རྟེན་པའི་གོང་མ་ཐུང་ཐུང་བསྐྱེད།

འོད་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་པལ་ཆད།

ལྷ་པལ་ཐེན་འཕྲུལ་ཐེན་འཕྲུལ་རྟེ།

སྒྲིན་མེད་དཔག་ཅད་གསུམ་པ་དོན་དོ།

གསུམ་པ་ཚན་དང་པོ་དཔག་ཅད་ཐུང་། །གསུམ་པ་(1526.5) བཟུ་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཀྱི་དང་པོ་ནི་ཆོང་ལས་དཔག་པ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་པལ་དཔག་ཅད་ཐུང་ཚལ་མོ། །རྟེན་པའི་གོང་མ་ཐུང་ཐུང་བསྐྱེད། །གསུམ་པ་གསུམ་པ་ཆོང་ལས་པའི་མདུན་ནི་འདྲོད་རྣམས་ཀྱི་དཔག་ཅད་གཤིག་གོ། །ཆོང་ལས་པའི་ཐོག་ནི་ཐུང་དང་གཞིས་མོ། །འོད་ཆུང་པ་རྣམས་(1526.6) ཀྱི་ནི་དཔག་ཅད་གཞིས་མོ། །འོད་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་པལ་ཆད། །ལྷ་པལ་ཐེན་འཕྲུལ་ཐེན་འཕྲུལ་རྟེ། །སྒྲིན་མེད་དཔག་ཅད་གསུམ་པ་དོན་དོ། །ཅད་མེད་འོད་རྣམས་ཀྱི་ནི་དཔག་ཅད་བཅུ་དོ། །འོད་གསལ་པ་པ་རྣམས་ཀྱི་ནི་བརྒྱུད་དེ། །དེ་པལྱེ་ཆ་དྲུ་དག་ཀྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ནི་རྒྱུག་རྒྱུ(1526.7) རྩ་པལྱེ་ཡིན་པའི་པར་དྲུ་ཐེན་འཕྲུལ་དྲུ་བ་རྒྱུད་དོ། །སྒྲིན་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ནི་ཐེན་འཕྲུལ་དྲུ་བ་རྒྱུད་ནས་དེ་ལས་དཔག་ཅད་གསུམ་པ་སྒྲིན་པལ་ཅད་བརྒྱུ་ཐེན་པ་ལྷ་པའོ། །དེ་ལན་ཅད་པའོད་རྣམས་སྐྱེས་པ་ལ་མོག་པ་པ་ནས་འོག་མིན་པ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་པལ་ཅད་ཆེ་རྒྱུ་སྐྱོང་ཡིན་(1532.1) པའི་པར་དྲུ་ཐེན་འཕྲུལ་ཐེན་འཕྲུལ་དྲུ་བ་རྒྱུད་དོ། །ཆོད་ལྷ་པོར་ཅད་ཐུང་དང་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆོད་ལས་ཐུང་ཐུང་ལོད་དཔལ་ཅེན། །སྐལ་པ་ལོད་དོ།

78. ལྷ་པལ་རྒྱན་ནི་ཆོད་སྐྱོད་ལྷོ།

གཞིས་ནི་ཐུང་ཐུང་སྐད་པའོ།

དེ་ཡི་འགྲེལ་པ་ཕྱིན་ཡིན་ནོ།

207

པའི་དཔུང་པ་དག་ནི་མོའི་མདུན་ལ་ཕྱེད་ཀྱི་སྒྲིང་དྲུག་གི་སྒྲིང་དྲུག་

ཏེལ་གཅིག་ཕུང་བས་ཟད་ཕུང་པ།

མཛེས་སྤྱོད་ཀྱི་ཕྱི་ཕྱོད་ལྟར་འཕྱུར།

[illegible]

85. ལྷ་མི་ལྷ་མ་གཏོགས་པ་དེ་ཡི།

[illegible]

ཕྱི་ལོ་ལྷོ་ལོ་ལོ་

85. གཞུགས་མེད་རྒྱལ་མཐོན་རྒྱལ་ཡིག་དང༌།

ਸ਼੍ਰੀ ੩੫

[illegible]

85. ལྷ་འཕགས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྷོ་ནོར།

ཕུག་ཕུག་ཀྱི་དེ་བཞིན་ཏུ།

86. ལྷ་མ་ཆུ་པོ་ལྷ་དང་གྲུང་།

ਭੈਰਵ ਰੂਪ ਨਦ ਭੈਰਵ ਨਦ

དེ་ལས་སྤྱད་དང་དེ་བཞིན་དུ།

[illegible][illegible]

87. $\frac{1}{2} \times \frac{1}{3} = \frac{1}{6}$

ཐུ་བཞི་ལ་ནི་གཞུ་གང་དེ།

དེ་དག་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་རྣམས་ལ་ནི།

ཐུང་ལྷག་པ་དེ་ལ་དགོན་པ་འདྲོད།

88. དེ་བརྒྱད་དཔག་ཚད་ཅེས་སྟེ།

མོད་མོ་ཉི་ཤུ་བཞི་ལ་ཁྲ། །ཁྲ་བཞི་ལ་ནི་གཞུག་དོ། །འདྲེས་གང་དེ་ཞིས་ཀྱི་པའི་ཐུག་གོ། །དེ་གས
ལུ་བརྒྱ་རྣམས་(155a. 6) ལ་ནི། །རྒྱ་རྣམས་དེ་ལ་དགོན་པ་འདྲོད། །གཞུ་ལུ་བརྒྱ་ལ་ནི་རྒྱ་རྣམས་ཀྱི
ཐོང་ནས་རྒྱ་རྣམས་ཅེས་གྱི་ཐུག་ལ་ནི་དགོན་པ་ལོན་པ་འདྲོད་དོ། །དེ་བརྒྱད་དཔག་ཚད་ཅེས་སྟེ།
།རྒྱ་རྣམས་དེ་དག་བརྒྱ་དཔག་ཚད་ཅེས་སྟེ། །དཔག་ཚད་གྱི་ཚད་ནི་བཟང་ཟེན་ཏོ། །དེ་
(155a. 7) ལོའི་ཚད་བརྒྱད་པ་ཤུ་ལྟེ།

88. རྒྱ་རྣམས་བརྒྱ་ཉི་ཤུ་ལ།

དེ་ལོ་རྒྱ་རྣམས་དེ་དག་གྱུར།

རྒྱ་རྣམས་ནི་ཐང་ཅེས་གོ།

རྒྱ་རྣམས་བརྒྱ་ཉི་ཤུ་ལ། །དེ་ལོ་རྒྱ་རྣམས་། །དེ་དག་གྱུར། །རྒྱ་རྣམས་ནི་ཐང་ཅེས་གོ། །དེའི་རྒྱ་
རྣམས་རྒྱ་རྣམས་ནི་ཐང་ཅེས་ཅེས་སྟེ།

89. ཡུད་ཅེས་ཉི་ཤུ་ཞུག་སྟེ་ལྟེ།

གང་ནས་གང་དུ་སྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ།

ཞུག་མི་སྟེ་བ་དང་བཅས་པ་ལོ།

རྒྱ་བ་བརྒྱ་གཞིས་ལོ་གཅིག་གོ།

ཡུད་ཅེས་ཉི་ཤུ་ཞུག་སྟེ་ལྟེ། །གང་ནས་གང་དུ་སྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ། །ཐང་(155b. 1) ཅེས་སྟེ་ལྟེ་ལྟེ་
ཅེས་ལོ། །ཡུད་ཅེས་སྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ། །དེས་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ། །དེས་ལྟེ་ལྟེ་
རྒྱ་དོ། །དེས་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ། །ཉི་ཤུ་ཞུག་སྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ། །ཞུག་མི་སྟེ་བ་དང་བཅས་པ་
ལོ། །རྒྱ་བ་བརྒྱ་གཞིས་ལོ་གཅིག་གོ། །དཔག་རྣམས་(155b. 2) ཉི་ཤུ་བ་བཞི་དང་། དཔྱད་རྣམས་ཉི་ཤུ་བ་
བཞི་དང་། དཔྱད་རྣམས་ཉི་ཤུ་བ་བཞི་ལྟེ། །དཔག་རྒྱ་བ་བརྒྱ་གཞིས་ལོ་དཔག་ཞུག་མི་སྟེ་བ་དང་བཅས་པ་ལ་
ལོ་གཅིག་གོ། །ལོ་ལོ་ནི་ཞུག་གཅིག་གོ་ཞེས་རྒྱ་དོ་ཏོ། །རྒྱ་ལྟེ་ན།

དཔག་དང་དཔྱད་དང་དཔྱད་རྣམས་ཀྱི།

རྒྱ་བ་ཉི་ཤུ་དཔག་ཞུག་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ།

རྒྱ་བ་ཉི་ཤུ་ནི་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ།

ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ་ལྟེ།

ལོའི་ཚད་བཟང་ཟེན་ཏོ། །དེ་ན་བརྒྱ་ལ་པ་བརྒྱད་པ་ཤུ་ལྟེ།

90. བརྒྱ་ལ་པ་རྣམས་པ་མང་བཟང་པ།

ਬੰਦਾ ਬੰਦਾ ਬੰਦਾ ਬੰਦਾ

212

213

७२. यद्वाच्यं च तद्वैतम् ।

དེ་དག་མཆོད་བསྐྱེད་ཐུག་པར།

92. དེ་ལྟར་འཇིག་རྟེན་ཆགས་པ་འདྲི།

93. १३०७५४५६७८९०१२३४५६७८९०

93. དེ་དག་མཚན་ཅན་ལ་མཚན་ལ་ཆོས།

216

217

[illegible]

219

221

222

223

224

225

227

དེ་ལྟར་ཐུབ་དུན་ཐལ་ནས་ཀུང་།

མེཡིས་བདུན་ནོ་དེ་ནས་ནི།

མཚུག་རྩ་རྩུང་གིས་འཇིག་པ་ཡིན།

མེཡིས་བདུན་ནོ། མེས་འཇིག་པ་བདུན་འབྱུང་ངོ། །དེའི་འོག་རྩ་ནི་མེཡིས་གཅིག་ཁེས་
འཇིག་པ་བདུན་གྱི་མཚུག་ཐོག་ས་མུ་མུང་གིས་(165.6)འཇིག་པ་འབྱུང་ངོ། །དེ་ལྟར་མུ་བུར་
ཐལ་ནས་ཀྱང་། མེཡིས་བདུན་ནོ། །དེས་པ་དེས་ན་རྩུས་འཇིག་པ་བདུན་ཐལ་ནས་ཡང་མེས་
འཇིག་པ་བདུན་འབྱུང་ངོ། །དེ་ནས་ནི། །མཚུག་རྩ་རྩུང་གིས་འཇིག་པ་ཡིན། །དེ་ནས་ནི་མཚུག་
རྩ་རྩུང་གིས་འཇིག་པ་གཅིག་འབྱུང་ངོ། །ཅེས་ལྟར་ཞེ་(165.7)ན། མེས་མུ་ཅན་དེ་དག་གི་སྒྲིམས་
པར་འཚུག་པའི་ཁྱད་པར་ལས་ལྷན་དག་གི་ནས་པའི་ཁྱད་པར་ཇི་ལྟར་ལྟོད་ནས་ཀྱང་དེ་
བཞིན་ནོ། །དེ་དག་ནི་མེས་འཇིག་པ་ལྟ་བུ་རྩ་རྩུང་གིས་། མུས་འཇིག་པ་བདུན་དྲུང་རྩུང་གིས་
འཇིག་པ་གཅིག་ཡིན་ཅེ། དེ་ལྟར་བཟང་ནས་བཏགས་པའི་བཟང་(166a.1)པ་དག་རྩུས་གྱི་རྩ་
ནས་ས་གྱི་ཆེད་ཆོད་ན་བསྐྱལ་པ་དུག་ཅུ་ཙུ་བཞི་འཇིག་པ་ལེགས་བར་བྱངས་པ་ཡིན་ནོ།
ཆོས་མཛོད་པའི་མཛོད་ཀྱི་བཟང་པ་ལས་འཇིག་ཅིན་བསྐྱལ་པ་ཇིས་བྱལ་པ་མཛོད་ཀྱི་གནས་གསུམ་
པ་ཇོགས་སོ།

П Р И М Е Ч А Н И Я

1. རྒྱལ་བ། ཡི་དྭགས། རྒྱ་ལྗོངས། མི། ལྷ་དྭགས།
2. སམས།
3. ལྗོངས་པ།
4. རྒྱལ་ཆོན་པོ་བཞི། - Чатурмаха-
раджика ལམ་བུ་ལ། - Яма; དགལ་ལྷན། -
Тушита; ལུལ་དགལ། - Санхата གཞན་ལུལ་དབང་ལྷན་པ། -
Паранирмитаважавартин
5. རྒྱ་ཁྱིའི་ལོ་རྒྱུས།
6. ཡང་སོས། - Самдхи-ཐིག་ལེ། - Каласутра; སུས་ལོ་རྒྱུས། - Самгхата;
བུ་ལོ། - Раурава; རྒྱ་ཁྱིའི་ལོ་རྒྱུས། - Махараурава; ཆོ་པ། - Тапана;
རབ་ཏུ་ཆོ་པ། - Пратапана; ལྷན་པ། - Авичи.
7. ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས། - Джамбудвипа; ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས། - Пурвавидеха;
ལྷན་པོ་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས། - Аварагодания; ལྷན་པོ་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས། - Уттаракурв
8. ཡི་དྭགས། - голодные духи, преты
9. གནས་པོ་ལྷན་པ།
10. I - ཆོངས་ལོ་རྒྱུས། - Брахмакаика; ཆོངས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས། - Брахмапуро-
хита;
ཆོངས་ཆོན། - Махабрахмана.
- II - རོད་ཆོང། - Париттабха; ཆོད་མེད་ལོ་རྒྱུས། - Апраманабха;
ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས། - Абхасвара.
- III - དཔོན་ཆོང། - Паритташубха; ཆོད་མེད་ལོ་རྒྱུས། - Апраманашубха;
དཔོན་ལྷན་པ། - Шубхакритсна.
- IV- ལྷན་པོ་ལོ་རྒྱུས། - Анабхра; ལྷན་པོ་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས། - Пуньяправаса;
ལྷན་པོ་ལོ་རྒྱུས། - Бхрихатпхала; ལྷན་པོ་ལོ་རྒྱུས། - Авриха;
ལྷན་པོ་ལོ་རྒྱུས། - Атапа; ལྷན་པོ་ལོ་རྒྱུས། - Судриша; ལྷན་པོ་ལོ་རྒྱུས། -
- Сударшана; ལྷན་པོ་ལོ་རྒྱུས། - Акаништха

12. མེམས་ཀྱི་ཁྱད།

13 རིས།- сокp. от རིས་མཐུན་པ། - Сабхага

14. སྒྱེ་བའི་སྒྱེ་བྲག།

15. 1) བཟ་མཁའ་མཐའ་ཡས་སྒྱེ་མཆོད། - Акашанантьяаятана; བཟ་ཤེས་མཐའ་
ཡས་སྒྱེ་མཆོད།- Виджнянаанантьяаятана; ཅི་ཡང་མེད་པའི་སྒྱེ་མཆོད།
- Акинчанияаятана; རྟེན་ཤེས་མེད་རྟེན་ཤེས་མེད་མེད་སྒྱེ་མཆོད།- Най-
васамджнянасамджняаятана.

16. སྒྱིད་པ་བར་མ།

17. ཚེས་མཛེན་ན་རེ།

18. མེམས་ཀྱི་ཁྱད། = མེམས་ཀྱི་ཁྱད། Cp 12.

19. མེམས་དང་མཆོང་པ་ལྟན་པ་མ་ཡིན་པ། - Читтавиπραюктасамскара

20. སྒྱེ་བས་རྒྱུངས་པའི་སྒྱེ་ར།

21. སྒྱེམས་པར་འདུག་པའི་ཁྱད་པར་ལས་སྒྱེས་པའི་སྒྱེ་ར།

22. སྒྱེམས་པར་འདུག་པ།

23. རྟེན་ཤེས།

24. མེད་སྒྱེ་པ་བཟམས་ན་རེ།

25. མེམས་ལས་བྱུང་བ་ལ་ཡང་མཆོངས། - Читтасампраюкта [самскара].

26. གཞན་ཡང་།

27. གཟུགས་ལ་སྒྲིབ་པ།

28. འཕེན་པའི་སྒྱེ།

29. འདོད་པའི་དང་ལྟན་པའི་ཁམས། - обычно сокp. འདོད་པའི་ཁམས།

30. གཟུགས་ཀྱི་ཁམས། - сфера получувственного, - в ней отсутствуют
обоняние и вкус

31. འདོད།

32. ཁམས་ཀྱི་རྩམ་དང་འཕྲིགས་པ།

33. གན་རྩ།- сокp. от གན་རྩ་རྩོག་པ།

34. གན་རྩ་སྒྱེ་འཛི་སྒྱེ།

35. ^{aa}ལ་ཁོ་བྱུ་ - Шарипутра

36. རྟོད་ཆགས།

37. ସମ୍ଭାଷଣ ୩୫୩।

38. $\frac{1}{2}x^2 + \frac{1}{3}x - \frac{1}{6}$

39. ਘੋੜਾ 'ਸੁ' ਹੋਰਾ 'ਪ'।

40. 5. 5. 5.

41. $\frac{1}{2} \times 2 = 1$

42. ચાલુ મંદી

43. $\frac{1}{x^2} \ln x$

44. $\frac{1}{2} \times 100 = 50$

45. ਬਰ: ਐਯ।

46. འཆགས་པ་དང་འཛིག་པ།

47. ཕྱེད་དག་འོག།

48. રંગ ઝેવ।

49. སྤྲུང་པ་པར་མ།

50. 3. 'བསྐྱུན་པ།

51. ᱡᱟᱦᱟᱨᱟ - प्रद्वन्याप्टि

52. ཆོས་ཀྱི་ཕུང་པོ། - Дхармаскандха

53. རྒྱུང་བ་ཆོན་པོ་བཞི་དག་གྱུས་པའི་གཟུགས། - рупапрасада

54. ལས་ཀྱི་གྱིད་པ།

55. कक्षा यस्मिन् विद्यते।

56. མ་བསྐྱེད་སྤྱི་ལུང་དུ་མ་བསྐྱེད་པ།

57. རབ་ཏུ་བྱེད་པའི་གཞུང་། - Пракаранагвнтха

58. $\sqrt{2}$ ବା 1

59. རྒྱུ་མཚམས་སྤྱད་པ།

60. ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

61. རྩིས་པ་ལས་བྱུང་བ།
62. རྩིས་ཁེས་གནས་པ་འདྲན།
63. རྩིས་དང་ཤྲིབ་པ།
64. ཡོངས་སྤྱོད་པ།
65. ཡོད་བད་བ།
66. བཅད་སྤྱོད་པ།
67. རྩིས་བསྐྱེད་པ།
68. ཡོད་བད་པ།
69. འཇིག་པ།
70. འཆགས་པ།
71. རྩིས་བྱུང་བ།
72. རྩིས་པའི་རྩིས།
73. འདྲ་ཁེས་མེད་པའི་སེམས་ཅན།
74. འདྲ་ཁེས་མེད་པའི་སྤྱོད་པ་པར་འཇུག་པ།
75. འཇིག་པའི་སྤྱོད་པ་པར་འཇུག་པ།
76. གཏིག་མེད་པ།
77. རྩིས་པ།
78. རྩིས་པ་དང་བཅས་པའི་བྱུང་པ།
79. ལས་ཀྱི་སྤྱོད་པ།
80. དགའ་བ།
81. སོ་སོར་དཔྱེ་བ།
82. འབའ་ཞིག།
83. ཞིང།
84. ས་པོན།
85. ལ་བཞི།
86. རྩིས་གཤེར།

87. རྩ་སྒྲིམ་པ།
88. ལྷ་དང་དཀྱུལ་བ་དང་སྤྲིད་པ་བར་མ་ལ་སྒྲིམ་པ།
89. སྤྱལ། རྩ་སྤྱལ། Шайла, Упашайла
90. རི་དྲགས་འཛིན།
91. རྒྱལ་པོ་ལྷ་ལོན།
92. 1) ང་ལས་ཀྱི་པ། 2) མཛོས་པ། 3) རྩ་མཛོས། 4) ཐི་བའི་སྤང་བ་ཅན།
5) ལ་ལྷ་སྤྲིང་པ།
93. བསྐྱལ་བ་དང་པོ།
94. མི་གལ་གྱི་བྱ། - Маудгальяяна
95. སྒྲིམ་མཁུན།
96. ཁྱི་བྱ། - Пишча
97. རིང་བསྐྱལ་སྒྲིམ་གྱི་དྲང།
98. མཛོ་རིས།
99. སྤང་གྲིལ།
100. སྤྲིའི་ས་བོན།
101. བཟོམ་ལྷན་འདས་ཀྱི་སྤྲིན་གྱི་སྤྲིབས།
102. སྤང་མ་ཡིན།
103. བསྐྱལ་པ་ལྷ་དྲ།
104. འབྲུ་ཡི་སྤྲིན།
105. སྤྲིད་པ་ཅན།
106. སེམས་ཀྱི་སྤྲིན།
107. གཞུགས།
108. མཐུའི་སྤྲི་བྱ།
109. བསམ་[པ]།
110. རྩ་མཛོན།
- III. རྩ་སྤྲིམ།

II2. རྩེ་མེན་གྱི་སྤྱི་མདོ། - Аш्वалаयнаसूत्रा

II3. སྤྱི་མེ་ཤོང་བ།

II4. 1) བར་མ་དྲིས་ཡོངས་སུ་མྱ་ངན་ལས་འདེལ་བ། 2) སྤྱི་མེ་ནས་ཡོངས་སུ་མྱ་
3) བར་ལས་འདེལ་བ། 4) མདོན་པར་འདུ་བྱེད་མེད་པར་ཡོངས་སུ་མྱ་
ངན་ལས་འདེལ་བ། 5) མདོན་པར་འདུ་བྱེད་པ་ཅས་པར་ཡོངས་སུ་
མྱ་ངན་ལས་འདེལ་བ། 6) ཤོང་དུ་འཕྱོེ་བ།

II5. འགྲོ། - Сутра о судьбах

II6. སྤྱི་མེ་སུ་དམ་པ།

II7. 1) རྩེ་མེ་གནས་སྤྱོད་པ། 2) འདུ་ཁེས་ཀྱི་གནས་སྤྱོད་པ། 3) བྱམ་པར་རྩིག་པའི་
གནས་སྤྱོད་པ།

II7 а что означает (ср. II7): 1) གཞུགས་ཀྱི་ཤམས་སུ་རིས་མཐུན་པ་ཡངས་སུ་
སྤང་ནས་མྱ་ངན་ལས་འདེལ་བ་ཡིན། 2) ལྷ་ལྔ་མེས་ཀྱི་འཁྱེད་པ་ཤམས་སུ་མྱ་ངན་
ལས་འདེལ་བ་ཡིན། 3) ལྷ་ལྔ་མེས་ཀྱི་ཆོས་ཡང་དག་པར་འགྲོ་བ་བྱང་དུ་གྱུགས་
ནས།

II8. མཆོངས་མེད་པ།

II9. འཕེན་པ།

II10. དཔེ་བྱད།

II11. མཆོན་པ།

II12. གྱི་གྱི།

II13. ཆོས་ལྷན་རབ་འབྱེད། - Дхармасубхути

II14. སྤྱི་འདོགས།

II15. སྤྱི་དཔེ་སྤྱོད་པ།

II16. ཐགས་མེད།

II17. མེ་རྩོགས།

II18. ཞིན་དུ་བྱམ་པར་དག་པ་མདོན་པར་ཁེས་པ།

II19. བྱམ་པ་ཡེ་ལ་འགྲོ་བ།

I30. བུ་ཕྱོག་པ་ཕྱོག་རེ།

I31. བཟོ་མ་ལྟན་འདས།

I32. དུ་ཤྱིགས་ཤེས།

I33. སྤྱིན་ཅི་ལོག་གྱུར་པ།

I34. བརྟུགས་པ།

I35. རྩོག་ཅིག་པོར།

I36. འཁོར་ལོས་སྒྱུར།

I37. རང་གྱུང།

I38. རང་གྱུང་སངས་གྱུས་དང་ཐོགས་པའི་སངས་གྱུས། རང་གྱུང་གཉིས།

I39. སྤྱི་རོལ་པ།

I40. སྤྱེས་བྱ།

I41. རྟོན་ཅིང་འབྲུལ་བར་འགྱུང་བ། - comp. རྟོན་འབྲུལ།

I42. འཕངས་པ། - cp. II རེལ།

I43. བྱར་བྱར་པ།; མེར་མེར་པ།; བར་བར།; མཐུང་འགྱུར།

I44. ཐལ་པ་སྒྲུབ།

I45. སྤྱི་རྟག་པ་ཡོད་པ་སྤྱི་པ།

I46. མ་རེག་པ།; འདྲ་ཉེ།; བཅ་པར་ཤེས་པ།; མེན་དང་གཟུགས།; སྤྱི་མཆོད་འདུག།;
རེག་པ།; ཆོར་པ།; སྤོད་པ།; ལེན་པ།; སྤྱིད་པ།; སྤྱེས་པ།; ག་ཤེ།

I47. ཡོངས་སྤྱི་ཐོགས་པ།

I48. སྤྱིང་པའི་ཆོན་པའི་རྟམ་གངས་མདོ།

I49. གྲན་ཏུ་དགའ་བ།

I50. སྤྱིན་གནས་སྤྱད་ས།

I51. འཕྱིག་པ།

I52. འདོད་པའི་ཡོན་ཏན།

I53. སྤྱིང་མཆོམས། སྤྱིར་པ།

I54. སྤྱད་ཅིག་མ།; སྤྱིན་ཆགས།; འབྲུལ་བ་ཅན།; གནས་སྤྱད་ས།

155. ཉམས་སྤྱོད་པ།
 156. གཞི།
 157. མདོར་བསྟུན་པ།
 158. རིས་སྤྱོད་པ།
 159. རབ་པ།
 160. ལུགས།
 161. ལུས་པ།
 162. རྒྱལ་པོའི་མ་ཡིན་པ་ཡིན་ལ་ཁྱེད་པ།
 163. རྒྱལ་པོ་ཡང་།
 164. རྒྱལ་པོ་མེད་པར།
 165. གལ་པར་འགྱུར་བ་ཡང་མ་ཡིན།
 166. གཏི་ལུག།
 167. མི་དགོས་པ།
 168. རིགས་པ།
 169. བསམ་པའི་ཕྱིར།
 170. སེམས་པ།
 171. དུག་པས་བསམ་པ།
 172. ལྷོས་ནས།
 173. བསམ་རྒྱུས།
 174. རྒྱུ་ལ།
 175. རྒྱུ་པོ་ཚེ་རིང་ས།
 176. ཡོངས་སྤྱོད་པ།
 177. ཚོ་བརྒྱུན་པ།
 178. མདོར་བསྟུན།
 179. རྒྱུས།
 180. མ་སྤྱོད་པ།

181. བླ་པ་འབྱེད་པ།
182. ཚོངས་པའི་དྲ་པ།
183. བརྟམ་ཁྱུགས།
184. སྒྲིབ་མེ་གཞེར་བྱ་པ། = སྒྲིབ་མེ་གྲོས་མེད་པ།
185. བུམ་རྩ།
186. སྐྱུགས་འདག།
187. ཀྱུ་ཕྱ་ལྷོ།
188. ལུས།
189. འདག་ཏུ་སྐྱ་བ། - Атмаваदा
190. ཐམས་ཅན། - Carpa
191. རྩེ་བྲག་ཏུ་སྐྱ་བའི་ལྱགས།
192. ཀྱུ་ཕྱ་སྒྲིབ་པ།
193. ཚེ་བ།
194. སྒྲིབ་པ།
195. སྐྱད།
196. མི་གསལ་བ།
197. གསལ་བ་མ་ཡིན་པ།
198. མི་ཤེས།
199. ཚོས་སྒྲོམ། - Дхарматрата
200. འཇུག་པ།
201. མིང་དང་གཟུགས། - नामरूप།
202. ཐོག་པའི་རིག་པ།
203. གཞུལ།
204. ཡིད་ཀྱི་འདུས་པ།
205. གཞིན་སེམས།
206. ཇོས་སྤྱ་ཆགས་པ།

- [illegible]

233. མྱེལ་-хотя མྱེལ་ - букв. лекарство
234. རམ་གྱི་བསམ།
235. གྱི་མཐུན་པའི་འབྲས་བུ།
236. ཡིད་ལས་སེམས་པའི་བསམ།
237. བློ་པར་ཞེས་པའི་བསམ།
238. མི་འོང་བ།
239. བློ་པ་མེད་པ།
240. མངོན་དུ་སྤྱེགས་པ།
241. མངོན་པར་འགྲུག་པ།
242. གཞན་པ་དང་བཅས་པའི་ལྷས།
243. ཡིད་གྱི་སེམས་པ།
244. རྟོག་པར་བྱེད་པ།
245. རེ་བ་མེད་པ།
246. འགྲོ་བའི་བློ་གྲངས། - Самгитипарья
247. གནས།
248. ཅེན་པ།
249. གསོ་བར་བྱ་བ།
250. འཕེན་པར་བྱེད།
251. རྩམས་པར་འགྱུར།
252. ཡོངས་སུ་ཡོངས་སྤྱོད།
253. འཕྲོད།
254. རབ་དུ་བྱེད་པ། - Пракарана
255. རྩ་ཆེ་བའི་དམུལ་བ། - пратьека
256. རྩའི་དྲང་སྤྱོད།
257. རྩོད་དང་ལྟན་པ།
258. རེས་པར་བྱེད་པའི་ཆ་དང་མཐུན་པ།

259. རེམ་ཕུའི་ཆེ་ལ་དྲ་གཏོགས་པ།

260. རྩམས་པ།

261. སྒྲུལ་བའི་མ་རྩམ་པ།

262. མདོན་པར་འདྲ་ལྟོད་པ་ལས་འཁུང་པ།

263. སྒྲིག་ལམ།

264. འདྲན་པའི་ཁམས་ན་ནོམ་པར་སྒྲིག་པ་ཤད་སྒྲིམས་པ།

265. རྩམ་ཆུང།

266. གཞོན་འཆོད་པ། (གཞོན་པ་?)

267. ལྷས་ལྷ།

268. མི་འོང་བ།

269. ཡིད་དྲ་(མི་འོང་པ།)

270. རེམ་པ།

271. ཟད་མེད་པའི་ལམ།

272. སྒྲིག་པ་ལན་ཤད་ན།

273. འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས། - Локадхату

274. དཔག་ཚོད། - йоджана

275. ཚོན་པ་ཆེ། - Маханагна.

276. ཐད་ཀར།

277. ལྷན་པོ།, གཟུང་ཁོང་འཇིག་།, གཞོལ་མདའ་འཇིག་།, མེད་ལྟོང་ཕན།, བལྷན་སྒྲིག།

278. ཏྲ་ཀ།, རྩལ་འདྲད།, ལྷ་ཁྱུད་འཇིག་།

279. རྩེ་ལྷལ།

280. རི་རབ། - Сумеруའི་རྩེ་ལྷལ།

281. རིལ་མཆོ།

282. འཁུམས་ལྷས།

283. ཁར་གྱི་ལྷས་འཕགས།

284. བ་གླང་སྒྲིག་གླིང།

285. ལུང་གི་སྒྲིམ་སྒྲིམ།
286. རྟོ་ཏྲེ་གང་ན་མང་ན་ཡར་འགྲུབ།
287. ལུས། ལུས་འཕགས། སྒྲིམ་སྒྲིམ། སྒྲིམ་སྒྲིམ་གྱི་རྒྱ། ཇི་ཡལ། ཇི་ཡལ་
གཞན། གཞེ་ལྷན། ལམ་མཚོ་གའ་རྒྱ།
288. སྒྲིམ་སྒྲིམ།
289. གངས་རི། - Гималаи
290. སྒྲིམ་དང་ལྷན་པ།
291. མཚོ་མ་དྲིས་པ།
292. ཏྲེ་འཕྱུལ་དང་མི་ལྷན་པ།
293. ལྷག་མ།
294. སྒྲིམ་ལྷན་པར་ལུང་བ།
295. མེ་མཚུང་། རོ་ལྷགས། སྒྲིམ་གྱི་ལམ།
296. ཏུ་ཡར་ཕན།
297. མཚུ་ལྷན།
298. ལེ་མར་རལ་གྱི་ལྷ་ཡུ་གནས།
299. ལྷགས་ཀྱི་ལེ་མ་ལི་ནགས།
300. ཏུ་ཡི་རབ་མེད།
301. ཆོས་ལྷན་རབ་འབྱེད། - Дхармика, Субхути
302. གཞིན་ཏྲེ་སྒྲིམ།
303. ཏུ་ཡར་ཕན། ཏུ་ཡར་དལ་བ། སྐལ་ལམ། ལྷ་ཏུ་ཕྱེད་པ། ཀྱི་ཏུ་ཕྱེད་པ།
ལྷ་ཏུ་ལྷ་ལྷན་གསལ། ཡུ་ལྷན་གསལ། ཡུ་ལྷན་ཆེན་གསལ།
304. དཀྱིལ་འཕྲིམ།
305. སྒྲིང་གངས། - кроши
306. བརྟགས། - Праджняпти
307. སྒྲིམ་ཆེན་པོ། - Чатурмахараджика
308. ལྷག་ན་གཞི་ལྷགས། ཡུང་ཆོགས། རྟོ་དཀྱིལ།

309. ལག་ན་དྲི་རྩེ། - Ваджрапани

310. གྲན་ཏུ་སྒྲིམ།

311. བལྟ་ན་སྒྲིམ། - Сударшана

312. ལུ་མེན་[མི]།

313. གུ་མེན་གྲུ་ལ་ཡ། - царь Шакра

314. ས་གཞི།

315. བླ་ཡས་གྲུ་ལ་ཕྱེད། - виджняпти

316. ཁྱིའ་རྩ་སྒྲ་ཆོགས།; ལྷུ་པ་འབྱུང།; འདྲེས་ཡ།; རྒྱལ་ཡ།

317. ཡོངས་འདྲ།

318. ཆོས་འཕྲུལ།

319. ས་འདྲིལ།

320. སྒྲེས་ཏུ་དམ་ཡ།

321. ས་སྒྲོན་སྒྲེ་བླ་ཡས། - Mahashasani

322. སྒྲོན་གནས།

323. ཆོངས་རིས། - Брахмакаика

324. ཟླ་ཆུ།

325. འདྲེན་ཡ།

326. བང་[ཁྱིའ]་ཏུ།

327. དཔེན་ཡ།

328. ཉིང་ངེ་འཛིན།

329. འདྲེན་སྒྲེ་ཡ།

330. སྒྲོང་རྒྱུང་རྒྱུ་འཛིན་རྒྱུ་ཁམས།

331. སྒྲེ་ཕུན།

332. འཛིན་ཕུན་ལ་ཡ།; འཛིན་ཕུན་ལ་ཡ།; འཛིན་ཕུན་ལ་ཡ།; འཛིན་ཕུན་ལ་ཡ།
ཆོན་ཡ།

333. གྲུ་དག་ཡ།; གྲུ་ཕྱེད་དག་ཡ།; གྲུ་རྩ་ཡ།

334. འཕར་མ་དྲི་འཆི་བ།
335. རྒྱན་རྩིས་ཆོགས།
336. རྒྱལ་ཕྱན།
337. སྤྱི་མ།
338. བྱིག།
339. བས།
340. སྤོར་ཆོགས།
341. བྱ།
342. གཞུ་རྒྱན།
343. རྒྱུང་གཏངས།
344. འདྲམ་གང།
345. དཀོན་པ།
346. སྐད་ཅིག་མ། - *кшана*
347. དེ་ཡི་སྐད་ཅིག་མ། - *таткшана*
348. ཐང་ཅིག་མ། - *лава*
349. ཡུད་ཅེ་མ། - *мухурта*
350. རྩིན་ཅིག་མ། - *ахоратра*
351. ལྷོ། - *наса*
352. འག་མི་བྱལ་པ། - *упаратра*
353. རྩིས་པར་འབྱུང་བ།
354. རྩིས་པར་འོངས་པ།
355. ཆོས་རྩིན།
356. རྩིང་པར་འབྱུང་བ།
357. མངས་རྩིས་རྩིན།
358. གཙུམ་རྩིན།
359. མདོ་ལས་བྱུངས།

360. གནས་གཞན།
361. མངོན་པར་རྟོགས་པར་ཚངས་ཀྱི་པར་འགྱུར།
362. དཔེ་བཅས།
363. ཡེ་ཤེས་ཚིགས་ཚེ།
364. པ་རིལ་ཏུ་བྱིན་པ་དྲུག།
365. སྐྱུག་པསྐྱུལ་གྱི་ཏུ་པོ་ཚེན་པོ།
366. དངག་གསེ་བྱེད་པ།
367. སྤྱིང་ངེ་མེད་པ།
368. སྤྱིང་ངེ་མེན།
369. རང་གི་དོན།
370. ཐབས་ཀྱིས།
371. ཡར།
372. མར།
373. དཔེ་རུ།
374. སྤྱི་པ།
375. སྤྱིགས་མ།
376. རྒྱ་སྤྱིགས།
377. ཚིགས་ཤིང་སྤྱིད་པ།
378. སྤྱིན་གྱི་གཏམ།
379. མས་པ།
380. དཔེ་བཅས་སྤྱིམས།
381. བྱམ་པར་གཡོང་བ།
382. རཏོར་ལོས་སུར་པ། - чакравартин
383. དཏྱགས། - Праджняпти
384. དཔང་པསྐྱུར་པ།
385. མཁར་པོམ་མ་གུས་པ།

386. སྒྲིབ་གསུམ་གྱི་འཛིན་རྒྱུ་།

387. ཐོག་སྒྲིབ་པ།

388. ཚེས་པ་ལེ་མོ་། - Брахмасутра

389. དབང་པ་སྒྲིབ་པ།

390. མཛེས་པ་ལེ་མོ་།

391. མཛེས་པ་ལེ་མོ་།

392. རེས་པ་ལེ་མོ་།

393. རེས་པ་ལེ་མོ་།

394. དབང་པ་ལེ་མོ་།

395. རེས་པ་ལེ་མོ་།

396. རེས་པ་ལེ་མོ་། རྒྱུ་ལེ་མོ་། རེས་པ་ལེ་མོ་། རེས་པ་ལེ་མོ་།
ལེ་མོ་ལེ་མོ་། རེས་པ་ལེ་མོ་། རེས་པ་ལེ་མོ་།

397. དབང་པ་།

398. རེས་པ་ལེ་མོ་། རེས་པ་ལེ་མོ་། རེས་པ་ལེ་མོ་།

399. རེས་པ་།

400. རེས་པ་ལེ་མོ་།

401. རེས་པ་།

402. རེས་པ་།

403. རེས་པ་།

404. རེས་པ་ལེ་མོ་།

405. རེས་པ་ལེ་མོ་།

406. རེས་པ་ལེ་མོ་།

407. རེས་པ་ལེ་མོ་།

408. རེས་པ་ལེ་མོ་།

409. རེས་པ་ལེ་མོ་།

410. རེས་པ་ལེ་མོ་།

411. ལས་ཀྱི་ལམ།
412. ལུས་ཀྱི་ལྷ་ལྔ་ལྔ།
413. ཚུལ་ལྔ་ལྔ་ལ།
414. ཡང་ལ།
415. གཞི་དྲུག་གི་སྐུ་ལྔ།
416. རྩེ་ལྔ།
417. རྩེ་ལྔ་ལྔ་ལ།
418. ལུས་ཀྱི་ལྔ།
419. གཞི་ལྔ། རྩེ་ལྔ་ལྔ། ལུས་ཀྱི་ལྔ་ལྔ།
420. ལྔ་ལྔ་ལྔ།
421. རྩེ་ལྔ།
422. ལུས་ཀྱི་ལྔ་ལྔ་ལྔ།
423. རྩེ་ལྔ་ལྔ།
424. རྩེ་ལྔ་ལྔ།
425. ལྔ་ལྔ་ལྔ།
426. རྩེ་ལྔ།
427. ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ། - Mahashasakacutra
428. ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ།
429. རྩེ་ལྔ་ལྔ་ལྔ།
430. རྩེ་ལྔ་ལྔ།
431. རྩེ་ལྔ་ལྔ་ལྔ།
432. རྩེ་ལྔ།
433. རྩེ་ལྔ།
434. རྩེ་ལྔ།
435. རྩེ་ལྔ་ལྔ་ལྔ།
436. རྩེ་ལྔ་ལྔ།

437. ར་པ་རི་བུ་མཉམ་ན།

438. མེ་མོ།

439. མི་གཞི་པོ།

440. རྩོག་པ་དང་སྒྲིག་པ་དག།

441. ཡོངས་བྱ་གཞུང་པ།

442. ལུས་གཉེན་པར་བྱེད་པ།

443. སྒྲིངས་པ་དང་ལྷན་པ།

444. བློ་པར་མེད་པ།

445. དྲུགས་རྩོམ་དང་དྲུགས་འཁྱུང་པ་དག།

446. མོམས་པར་འཇུག་པ།

ТАБЛИЦЫ

I. СУЩЕСТВА СФЕРЫ СТРАСТЕЙ

1. དུལ་པ། - адские	3. ཏུན་ལུ། - жи- вотные	5. ཏུན་ཏུ། - шесть божеств
2. ཡི་དུགས། - преты	4. ཡི། - люди	

II. ОБЛАСТИ ШЕСТИ БОЖЕСТВ

ཁྱེལ་ཆེན་པོ་ཡུལ།	- область хранителей четырех стран света.
སུམ་ཏུ་ཆོ་གསུམ་པ།	- область Индры, - пребывание 33-х божеств.
ལམ་པ་ཡུལ་པ།	- область Ямы.
དགའ་ལྡན།	- область неба Тушита.
ལྷུལ་དགའ།	- область наслаждения божеств.
གཞན་ལྷུལ་དབང་ཅེད་པ།	- высшая область божеств сферы стра- стей (область Камадевы).

III. НАИМЕНОВАНИЯ ВОСЬМИ ГОРЯЧИХ АДОВ

1. ཡང་མོས།	3. བསུམ་འཛོམས།	5. ཏུན་ཆེན་པོ།	7. ར་ཏུ་ཆོ་པ།
2. ཐིག་ནག།	4. ཏུ་ཏུ།	6. ཆོ་པ།	8. ལྷན་ལེད།

IV. ЧЕТЫРЕ КОНТИНЕНТА

1. འཛོམ་ཏུ་འཁྱིའ།	3. ལྷ་ཁྱི་བ་ལང་ཕྱོད།
2. ལྷ་ཁྱི་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།	4. ལྷ་ཁྱི་སྤྱི་ལྷ།

V. СТУПЕНИ СОЗЕРЦАНИЯ (СФЕРА ПОЛУЧУВСТВЕННОГО)

Первая:	1. ཆོངས་འོས།
	2. ཆོངས་པའི་མདུན་ན་འདྲོན།
	3. ཆོངས་ལེད།
Вторая:	1. འདྲོ་རྒྱུ།

2. ཚད་མེད་འོད།

3. འོད་གསལ།

Третья: 1. དག་ཚུང།

2. ཚད་མེད་དག།

3. དག་རྒྱས།

СТУПЕНЬ СОЗЕРЦАНИЯ СФЕРЫ НЕЧУВСТВЕННОГО

Четвертая: 1. ལྷན་མེད།

2. བསྐྱེད་ནམས་སྦྱེས།

3. འབྲས་བྱ་ཆེ་བ།

4. མི་ཆེ་བ།

5. མི་གདུང་བ།

6. ལྷ་ལྷ་སྦྱང་བ།

7. ཁྱིའ་ལྷ་མཐོང་བ།

8. འོག་མིན།

У1. СТУПЕНИ СФЕРЫ НУЧУВСТВЕННОГО

1. བླ་མཁའ་མཐའ་ཡས་སྦྱེ་མཆོད།

2. བླ་མཁའ་མཐའ་ཡས་སྦྱེ་མཆོད།

3. ཅི་ཡང་མེད་པའི་སྦྱེ་མཆོད།

4. འདྲ་ཁེས་མེད་འདྲ་ཁེས་མེད་མིན་སྦྱེ་མཆོད།

УП. ПЯТЬ ВИДОВ "НЕПРИХОДЯЩИХ ОБРАТНО"

ལྷན་མི་འོང་བ།

1. བཅའ་འདྲིའི་ཡོངས་སུ་ལྷ་ལྷ་ལས་འདུལ་བ།

2. ལྷ་ལྷ་ལས་ཡོངས་སུ་ལྷ་ལྷ་ལས་འདུལ་བ།

3. མཐོན་པར་འདྲ་བྱེད་པར་ཡོངས་སུ་ལྷ་ལྷ་ལས་འདུལ་བ།

4. མདོན་པར་འདྲ་ཉེད་དང་འཕམ་པར་ཡོངས་སུ་མྱ་ངན་ལས་འདེལ་བ།

5. མིང་དུ་སྡོམ་པ།

УШ. ТРИ СЛУЧАЯ ПОГРУЖЕНИЯ В НИРВАНУ В ПРОМЕЖУТОЧНОМ СОСТОЯНИИ

1. རྩམས་ཀྱི་གནས་སྐབས་པ། - что означает གཞུགས་ཀྱི་རྩམས་སྐབས་པ་

མཐུན་པ་ཡོངས་སུ་ཡོངས་ནས་མྱ་ངན་ལས་འདེལ་བ་ཡིན།

2. འདྲ་ཁེས་ཀྱི་གནས་སྐབས་པ། - что означает ལྷ་ཁྱེམས་ཀྱི་སྦྱོར་བ་ལྷམས་

སྐྱ་མྱ་ངན་ལས་འདེལ་བ་ཡིན།

3. ཁྱིམ་པར་རྒྱུ་པའི་གནས་སྐབས་པ། - что означает ལྷ་ཁྱེམས་ཀྱི་རྒྱུ་

ཡང་དག་པར་འགྲོ་བའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས།

IX. ЧЕТЫРЕ СТАДИИ БЫТИЯ

1. སྦྱིད་པ་བར་མ།

3. དུས་སྤུ་མའི་སྦྱིད་པ།

2. སྦྱི་བའི་སྦྱིད་པ།

4. འཆི་བའི་སྦྱིད་པ།

X. ПЯТЬ СТАДИЙ В УТРОБЕ МАТЕРИ

1. རྩུ་རྩུར་སྡོམ།

4. མཐུང་འཁྱར།

2. མེར་མེར་སྡོམ།

5. ཀློང་ལག་འཁྱུས་པ་དུ་སྦྱ་སྦྱ།

3. བར་བར།

མེན་མོ་ལ་མོགས་པ།

XI. ДВЕНАДЦАТИЧЛЕННАЯ ФОРМУЛА ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ЗАВИСИМОСТИ

(རྒྱ་ཅིང་འབྲེལ་བར་འཁྱུར་པ། сокр. རྒྱ་འབྲེལ།)

I. མ་རེག་པ།

5. སྦྱི་མཆོད་དུག།

9. ལེན་པ།

2. འདྲ་ཉེད།

6. རེག་པ།

10. སྦྱིད་པ།

3. ཁྱིམ་པར་ཁེས་པ།

7. རྒྱུར་པ།

11. སྦྱི་བ།

4. མིང་དང་གཟུགས།

8. སྤྲེང་པ།

12. སྒྲིལ།

XII. КЛАССИФИКАЦИЯ ЧЛЕНОВ ФОРМУЛЫ

I. Омрачения

II. Деяния

III. Базы

རྟོག་མཛུགས་པའི་རང་བཞིན།

ལས་གྱི་རང་བཞིན།

གཞིའི་རང་བཞིན།

1. མ་རིག་པ།

1. འདུ་སྤྲེང།

1. བློ་མ་པར་ཁེས་པ།

2. སྤྲེང་པ།

2. སྤྲེང་པ།

2. མིང་དང་གཟུགས།

3. ལེན་པ།

3. སྤྲེ་ལ་ཆེད་དུག།

4. རེག་པ།

5. ཆོར་པ།

6. སྤྲེ་བ།

7. སྒྲིལ།

XIII. ОПРЕДЕЛЕНИЯ ФОРМУЛЫ

I. སྤྲེད་ཅིག་མ།

3. འབྲེལ་བ་ཙམ་བ།

2. སྤྲེད་ཅིག་མ་པ།

4. གནས་སྤྲེད་པ།

XIV. СТУПЕНИ СОЗНАНИЯ С ИХ ПОДРАЗДЕЛЕНИЕМ

I. I. རྟོག་པ་དང་བཅས་པ་ཞིང་དཔྱད་པ་དང་བཅས་པའི་ས།

2. རྟོག་པ་མེད་ལ་དཔྱད་པ་དང་བཅས་པའི་ས།

3. རྟོག་པ་ཡང་མེད་དཔྱད་པ་ཡང་མེད་པའི་ས།

II. I. དཔྱད་པའི་ས།

2. མི་དཔྱད་པའི་ས།

3. རྒྱུད་དུ་མ་བརྒྱུན་པའི་ས།

III. I. སྤྲེ་བ་པའི་ས།

2. མི་སྤྲེ་བ་པའི་ས།

3. སྤྲེ་བ་པ་མ་ཡིན་མི་སྤྲེ་བ་པ་མ་ཡིན་པའི་ས།

ХУ. НАИМЕНОВАНИЯ ГОР

- | | | | |
|--------------------|-------------|----------------|--------------|
| 1. ལྷན་པོ། | - Мэру | 5. བཟླ་ན་རྒྱལ། | - Сударшана |
| 2. གཤམ་གྱི་ར་འཛིན། | - Югандхара | 6. རྩ་རྟི། | - Ашвакарна |
| 3. གཞིལ་མདའ་འཛིན། | - Ишадхара | 7. རྩ་ལྷན། | - Винилака |
| 4. མེད་ལྷན་ཅན། | - Кхадирала | 8. རྩ་འཛིན། | - Ниминдхара |

ХУІ. НАЗВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНЫХ КОНТИНЕНТОВ

- | | | | |
|-----------------------|-----------|------------------|-----------------|
| 1. ལུམ། | - Деха | 5. ཇམ་ལ། | - Чамара |
| 2. ལུམ་འཕགས། | - Видеха | 6. ཇམ་ལ་གཞན། | - Аварачамара |
| 3. ལུ་མི་རྒྱལ། | - Куру | 7. གཡོ་ལྷན། | - Шатха |
| 4. ལུ་མི་རྒྱལ་གྱི་བླ། | - Каурава | 8. ལམ་མཆོག་འགྲོ། | - Уттарамантрин |

ХУІІ. ЧЕТЫРЕ ДОПОЛНЕНИЯ АДОВ

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. མེ་མ་ལུར། | 3. ལུ་གྲི་ལམ། |
| 2. རྩ་ལུགས། | 4. ལུ་པོ་ར་མེད། |

ХУІІІ. ВОСЕМЬ ХОЛОДНЫХ АДОВ

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1. ལུ་པོ་ར་མེད། | 5. ལུ་པོ་ར་མེད་པ། |
| 2. ལུ་པོ་ར་མེད་པ། | 6. ལུ་པོ་ར་མེད་པ་ལ། |
| 3. ལུ་པོ་ར་མེད་པ། | 7. ལུ་པོ་ར་མེད་པ་ལ། |
| 4. ལུ་པོ་ར་མེད་པ། | 8. ལུ་པོ་ར་མེད་པ་ལ། |

ХІХ. НАИМЕНОВАНИЯ КАЛЫП

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. ལུ་པོ་ར་མེད་པ། | 3. ལུ་པོ་ར་མེད་པ་ལ། |
| 2. ལུ་པོ་ར་མེད་པ་ལ། | 4. ལུ་པོ་ར་མེད་པ་ལ། |

XX. МЕЛЬЧАЙШИЕ МЕРЫ

1. རྒྱལ་སྐྱེལ།
2. རྒྱལ་སྐྱེལ།
3. ལྷན་སྐྱེལ།
4. རྒྱལ་སྐྱེལ།
5. རྒྱལ་སྐྱེལ།
6. ལྷན་སྐྱེལ།
7. རྒྱལ་སྐྱེལ།
8. རྒྱལ་སྐྱེལ།
9. རྒྱལ་སྐྱེལ།
10. རྒྱལ་སྐྱེལ།

XXI. БОЛЕЕ КРУПНЫЕ МЕРЫ

- | | |
|-------------|----------------|
| 1. ਭਵਸ। | 4. ਗੁਰੂ। |
| 2. ਸੋਨੇ ਸੋ। | 5. ਗੁੰਦ ਗੁੰਦਸ। |
| 3. ਭੁ। | 6. ਧਾਗ ਭੰਦ। |

XXII. МЕРЫ ВРЕМЕНИ

1. ಸ್ವಯಂಚರಿತೆ 2. ಸ್ವಯಂಚರಿತೆ 3. ಸ್ವಯಂಚರಿತೆ
4. ಸ್ವಯಂಚರಿತೆ 5. ಸ್ವಯಂಚರಿತೆ 6. ಸ್ವಯಂಚರಿತೆ 7. ಸ್ವಯಂಚರಿತೆ

XXIII. СЕМЬ ДРАГОЦЕННОСТЕЙ ЧАКРАВАРТИНОВ

1. འཕྲུལ་ཡི་རིལ་པོ་ཆེ།
2. གྲུང་པོ་རིལ་པོ་ཆེ།
3. རྩ་རིལ་པོ་ཆེ།
4. རྩོམ་པོ་རིལ་པོ་ཆེ།
5. བྲག་མེད་རིལ་པོ་ཆེ།
6. ཁྲིམ་པ་ལྟ་རིལ་པོ་ཆེ།
7. སྒྲོན་པོ་རིལ་པོ་ཆེ།

XXIV. ВИДЫ ГОЛОДА

1. གཤམ་ཅོ། 2. རྒྱུ་མཁའ། 3. རྒྱུ་མཁའ་ལོ་ལ།

XXV - ТАБЛИЦА ЧИСЕЛ ОТ I - 10^{51} .

1. གཅིག	I
2. གཉིད	10
3. གསུམ	100 10^2
4. ལྔ	1.000 10^3
5. ལྔ	10.000 10^4
6. ལྔམ་པ་	100.000 10^5
7. ལྔམ་པ་	1.000.000 10^6
8. ལྔམ་པ་	10.000.000 10^7
9. ལྔམ་པ་	100.000.000 10^8
10. ལྔམ་པ་	1.000.000.000 10^9
11. ལྔམ་པ་ཆེན་པོ་	10.000.000.000 10^{10}
12. ལྔམ་པ་	100.000.000.000 10^{11}
13. ལྔམ་པ་ཆེན་པོ་	1.000.000.000.000 10^{12}
14. ལྔམ་པ་	10.000.000.000.000 10^{13}
15. ལྔམ་པ་ཆེན་པོ་	100.000.000.000.000 10^{14}
16. ལྔམ་པ་	1.000.000.000.000.000 10^{15}
17. ལྔམ་པ་ཆེན་པོ་	10.000.000.000.000.000 10^{16}
18. ལྔམ་པ་	10^{17}
19. ལྔམ་པ་ཆེན་པོ་	10^{18}
20. ལྔམ་པ་	10^{19}
21. ལྔམ་པ་ཆེན་པོ་	10^{20}
22. ལྔམ་པ་	10^{21}
23. ལྔམ་པ་ཆེན་པོ་	10^{22}
24. ལྔམ་པ་	10^{23}
25. ལྔམ་པ་ཆེན་པོ་	10^{24}

26. དད་འདྲན།	IO ²⁵
27. དད་འདྲན་ཆེན་པོ།	IO ²⁶
28. མཐའ་སྒྲུང།	IO ²⁷
29. མཐའ་སྒྲུང་ཆེན་པོ།	IO ²⁸
30. ལྷ་རིག།	IO ²⁹
31. ལྷ་རིག་ཆེན་པོ།	IO ³⁰
32. རོད་མཛེས།	IO ³¹
33. རོད་མཛེས་ཆེན་པོ།	IO ³²
34. དབང་པོ།	IO ³³
35. དབང་ཆེན་པོ།	IO ³⁴
36. ལེགས་སྦྱིན།	IO ³⁵
37. ལེགས་སྦྱིན་ཆེན་པོ།	IO ³⁶
38. རྒྱ་གསལ་ལྷ།	IO ³⁷
39. རྒྱ་གསལ་ལྷ་ཆེན་པོ།	IO ³⁸
40. སྤྲུང་རྒྱལ།	IO ³⁹
41. སྤྲུང་རྒྱལ་ཆེན་པོ།	IO ⁴⁰
42. ལྷ་རྒྱ་གསལ།	IO ⁴¹
43. ལྷ་རྒྱ་གསལ་ཆེན་པོ།	IO ⁴²
44. རྒྱ་གསལ་ལཱ་ཁྲོའི།	IO ⁴³
45. རྒྱ་གསལ་ལཱ་ཁྲོའི་ཆེན་པོ།	IO ⁴⁴
46. བདེ་ཤེས།	IO ⁴⁵
47. བདེ་ཤེས་ཆེན་པོ།	IO ⁴⁶
48. བཀ་འབྲུང།	IO ⁴⁷
49. བཀ་འབྲུང་ཆེན་པོ།	IO ⁴⁸
50. རྒྱ་གསལ་མིག།	IO ⁴⁹
51. རྒྱ་གསལ་མིག་ཆེན་པོ།	IO ⁵⁰

52. གྲས་མིང་མ།

IO⁵¹

53.

IO⁵²

54. Названия этих восьми

IO⁵³

55.

IO⁵⁴

56. чисел утрачены

IO⁵⁵

57.

IO⁵⁶

58.

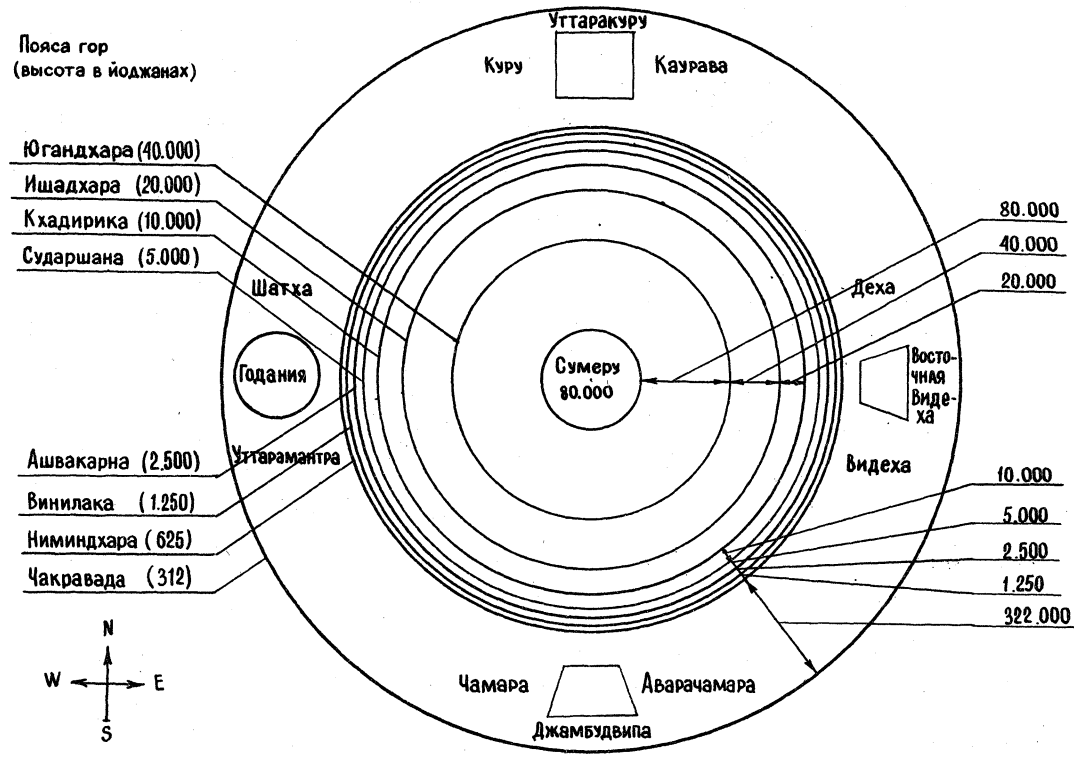
IO⁵⁷

59.

IO⁵⁸

60.

IO⁵⁹



Отглавление

Русский перевод.....	3
Тибетский текст.....	101
Примечания.....	231
Таблицы.....	250
Схема.....	259

Васубандху

Абхицхармакоша

Гл. III, близкий к тексту перевод с тибетского
на русский язык, подготовка тибетского текста,
примечаний и таблиц

Бориса Владимировича Семичова и
Михаила Гавриловича Брянского

Рецензенты А.Н. Зелинский, канд. ист. наук;
Д.Б. Дашиев, мл. науч. сотрудник БФ СО АН СССР

Редактор ред.-изд.отдела Р.П. Моисеева
Редактор издательства П.Ф. Калашников
Оформление художника О.Д. Циремпилона
Техн. редактор Д.Б. Батоциренова
Корректор С.С. Золотоева

Подписано в печать 23.06.80. Н - 01576. Формат 60x84¹/16.
Бумага офсетная. Гарнитура литературная. Печать офсетная.
Усл.п.л. 15,11. Уч.-изд.л. 15,0. Тираж 1000. Заказ ок - 96
Цена 2 р. 25 к.

Бурятское книжное издательство, 670000,
г. Улан-Удэ, ул. Советская, 25.

Иркутская областная типография № 1,
664000, г. Иркутск, ул. К.Маркса, 11.